

# تحفة الملوک ترجمہ سی

مترجمی: امام و مدرس مرحوم شیخ الاسلام الحمیدی .



۳ نچی طبعہ سی .

ناشر اوی : برادران کریمفلر .

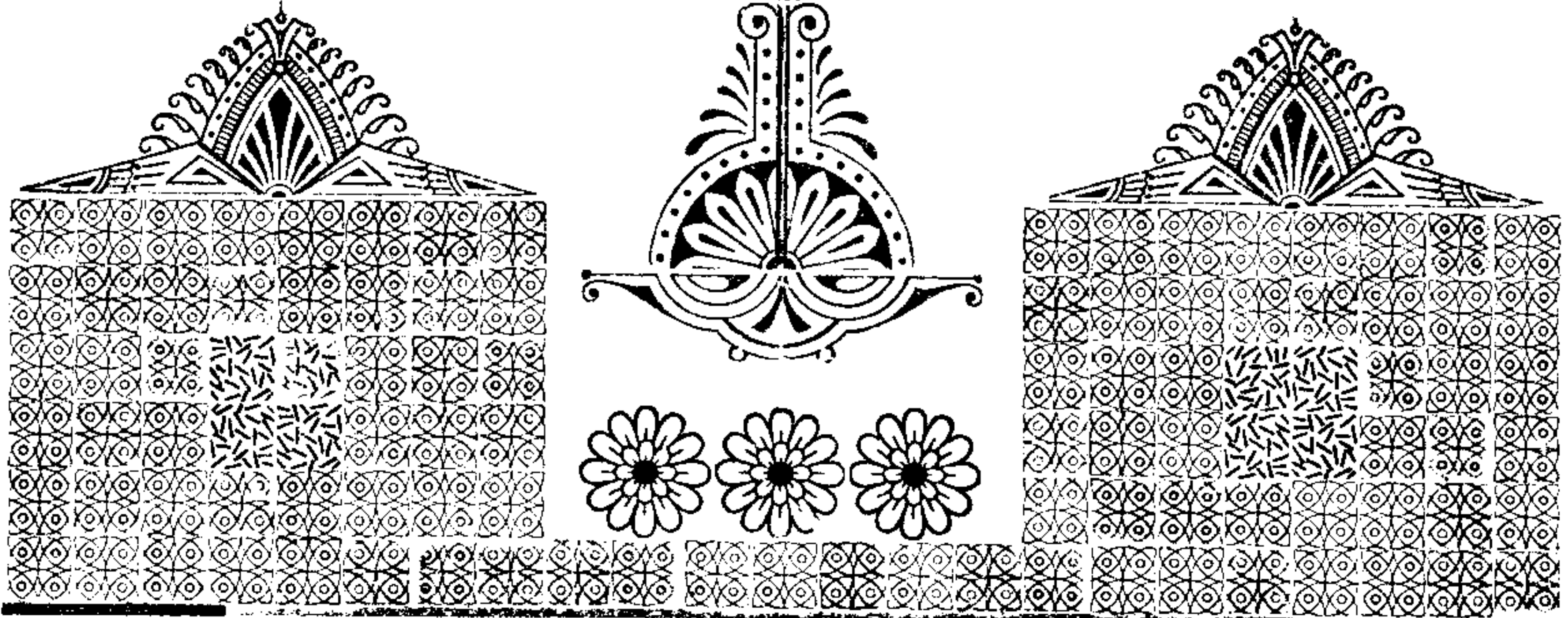
«مطبعة کریمیه» قران .

۱۹۱۴

К А З А Н Ъ.  
Гино Ли-ография Г. Д. „Бр. КАРИМОВЪ“  
1914 г

(رب يسر لنا

ولا تعسر علينا)



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(الحمد) هر بر ماقتاو (الله) اول الله تعالى گه خاصدر (و السلام) دخى الله تعالى نك  
سلامى (على عباده) الله تعالى نك قللارى اوزهرينه بولغاي ايدى (الدين) شونداين  
قللار (اصطفى) اول قللار آراسندن صاف وخالص قيلدى الله تعالى محمد صلى الله  
تعالى عايه وسلمنى (وهذا) اوشبو اون كتابدن عبارت بولغان مصنف ذهنده گى  
كتاب (مختصر) قسقه قيلنمش كتابدر (فى علم الفقه) فقه علمنده (جمعه) جيدم  
مين اول قسقه رتلمش كتابنى (لبعض اخوانى) قرده شلرم نك بعضى او چون (فى الدين)  
دينده بولغان قرده شلرم نك بعضى او چون (بقدر ما) شول مقدار جيدم مين  
(وسعه) صيدر دى اول مقدارنى (وقتته) اول مختصر نك وقتى (واقصرت) دخى قسقه  
قيلدم مين (فيه) اوشبو قسقه رتلمش كتابده (على عشرة كتب) اون كتاب اوزهرينه  
(هى) اول اون كتاب (اهم كتب الفقه) فقه كتابلارينك كيره كليره گيدر  
(له) اول بعض قرده شلرم او چون (واحقها) دخى اول اون كتاب فقه كتابلارينك  
تيشلييره گيدر (بالتقديم) علم اويره نوده هم اويره توده هم عملده نك قيلوغه  
(وهى) اول اون كتاب (كتاب الطهارة) طهارت بيانده غى كتابدر برسى



(وَالصَّلَاةُ) دخی نماز بیانندہ فی کتابدر ایکنچسی (وَالزَّكَاةُ) دخی زکوۃ بیانندہ  
 کیلگان کتابدر او چنچسی (وَالصَّوْمُ) دخی روزہ بیانندہ کیلگان کتابدر دورتنچسی  
 (وَالْحَجُّ) دخی حج بیانندہ کیلگان کتابدر بیشنچسی (وَالجِهَادُ) دخی خدا یولندہ  
 صوغش قیلو بیانندہ کیلگان کتابدر آلتنچسی (وَالصَّيْدُ) دخی آو آو لاو کتابدر  
 یدنچسی (مَعَ الدَّبَايِحِ) ذبیحہ لر برلہن (وَالْكَرَاهِيَةِ) دخی مکر و ہلارنی بیان قیلاتورغان  
 کتابدر سیکزنچسی (وَالْفَرَايِصِ) دخی فرایض کتابدر توقزنچسی (وَالْكَسْبِ) دخی کسبنی  
 بیان قیلاتورغان کتابدر اونچسی (مَعَ الْاَدَبِ) ادب برلہن (نَفَعَهُ اللهُ تَعَالَى) فائذہ لہ ندر گای  
 ایدی اللہ تعالیٰ بعض قردہ شلرمنی (بِه) اول کتاب برلہن (وَجَعَلَهُ) دخی قیلغای  
 ایدی اللہ تعالیٰ اول کتابنی سبب قیلغای ایدی (لِتَرْقِيَهُ) اول بعض قردہ شلرمنک  
 آشو وینہ (اِلَى اَعْلَى مَرَاتِبِ سَعَادَةِ الْاٰخِرَةِ) آخرت سعادتینک ٹلوغ مرتبہ ارینہ.

## برنجی کتاب کتاب الطهارة پاکک حکملرن بیانہ

(الْمَاءُ) صو (ثَلَاثَةُ اَقْسَامٍ) اوچ قسمدر (طَاهِرٌ وَطَهْوَرٌ) برسی اوزیدہ پاک و باشقہ  
 نہرسہ لر نیدہ پاکلاغوچی (وَهُوَ) اول پاک و پاکلاغوچیدہ بولغانی (الْبَاقِي) قالغوچی صودر  
 (عَلَى اَوْصَافِ خَلْقَتِهِ) اوزینک یاراتلغان صفتلاری اوزرہ یعنی ہیچ نہرسہ قاتشوب اول  
 صونی اوز گارتمہ گان بولور (وَمِنْهُ) دخی اول پاک و پاکلاغوچیدہ بولغان صوجملہ سندندر  
 (مَا) شوندی صودر (يَقْطُرُ) تامار (مِنَ الْكِرْمِ) یوزم آغاچندن (وَمِنْهُ) دخی اول پاک و پاک  
 و پاکلاغوچیدہ بولغان صوجملہ سندندر (الْمَتَّغِيرُ) اوز گارگوچی صو (بَطَاهِرٌ) پاک  
 نہرسہ قاتشو سببلی (اِنْ لَمْ يَغْلِبْهُ) اگر اول صوغہ غالب بولماسہ قاتشقان نہرسہ  
 (بِالْاَجْزَاءِ) جزلری برلہ (وَلَمْ يَجِدْ) دخی یا گارتلمش بولماسہ (لَهُ) اول صوغہ  
 (اسْمِ اٰخِرٍ) ایکنچی اسم یعنی فلان نہرسہ صووی دیمک کبی (وَطَاهِرٌ) دخی  
 صونک ایکنچی قسمی اوز یگنہ پاکدر آنک برلہن باشقہ نہرسہنی پاکلارغہ یاراماس  
 (فَقَطُّ) یالغز (وَهُوَ) اول یالغز اوز یگنہ پاک بولغان صو (كُلُّ مَاءٍ) ہر آندالاین

صودر (أُزِيلَ) ییبہرلدى (بہ) اول صو برلہن (حَدَّثَ) طہارتسزلکنی یعنی اول  
 صو برلہن طہارتسز وقتدہ طہارت آندی (أَوَاقِيْمَت) یایسہ اوتہلدى (بہ) اول  
 صو برلہن (قَرَبَةُ) ثوابنى مثلا طہارتلى بولاتوروب طہارت آلو کبى (وَنَجَسَ)  
 دخى صونڭ اوچنچى قسى نجسدر یعنی اوزیدہ پاک توکل باشقہ نەرسە نیدہ  
 پاکلامى (وَهُوَ) اول نجس بولغان صو (كُلُّ مَاءٍ قَلِيلٌ) ہر بر آز صودر (وَقَعَتْ)  
 توشدى (فِيهِ) اول آز صوغہ (نَجَاسَةٌ) نجاست (وَأَنْ لَمْ تَغْيِرْهُ) اگر چہ اول نجاست  
 اول صونى اوز گارتە سەدە (وَكَثِيرٌ) دخى نجس صو ہر کوب صودر (وَقَعَتْ)  
 توشدى (فِيهِ) اول کوب صوغہ (نَجَاسَةٌ) نجاست (وَغَيْرَت) دخى اوز گارتدى اول  
 نجاست (أَحَدٌ أَوْ صَافٍ) اول صونڭ اوچ صفتينڭ برسنى (جَارِيًا كَانِ) كيرەك  
 آقغوچى بولسون اول صو (أَوْ أَقْفًا) یایسہ توقتاغوچى بولسون (وَالْكَثِيرُ) دخى  
 شریعتكە كوب صونڭ معناسى (عَشْرٌ) اون آرشیندر (فِي عَشْرٍ) اون آرشین اچندہ  
 (بِدْرَاعِ الْكُرْبَاسِ) بوز آرشینى برلہن بوز آرشینى ديبىدى توتام اوز نلغى آرشینغہ  
 ئەيتورلر (وَفِي عَمَقٍ) تیرەنلکدہ اول صو (لَا يَظْهَرُ) ظاہر بولماس (الْأَرْضِ) بىر  
 (بِالْغَرْفِ) چومر وب آلو برلہن (وَالْقَلِيلُ) دخى شریعتكە آز صونڭ معناسى (مَا)  
 شونداين صودر (دُونَهُ) اون آرشین اچندہ اون آرشیندن كيم بولور (وَالْجَارِي)  
 دخى شریعتكە آقغوچى صونڭ معناسى (مَا) شونداين صودر (يَنْهَبُ) آغزوب  
 ییبەرر اول صو (بِتَبْنَةٍ) بر صالامنى (وَالْوَاقِفُ) دخى شریعتكە توقتاغان صونڭ  
 معناسى (مَا) شونداين صودر (دُونَهُ) اول بر صالامنى آغزوب ییبەر وچى  
 صودن كيمدر یعنی بر صالامنىدہ آغزا آلماس (وَالنَّجَاسَةُ) دخى نجاست (كُلُّ مَا)  
 ہر آندا لاین نەرسەدر (خَرَجَ) چقدى اول نەرسە (مِنْ أَحَدِ السَّبِيلَيْنِ) ايکى يولنڭ  
 بوسندن یعنی قبلدن یا دبردن (مِنْ الْإِنْسَانِ) آدمندن (وغيره) دخى آدمندن  
 باشقہ حيوانلاردن (إِلَّا) مگر نجس بولماس (خُرُءُ الْحَمَامَةِ) كوگەر چن تیزەگى  
 (وَالعصفورة) دخى چبچق تیزەگى بولارنڭ تیزەگى نجس بولسەدە شریعتكە  
 نجاستلرى اعتبار قیلنماغان (وَالدَّمُ) دخى قاندر نجاستدن (وَالْقَيْحُ) دخى



ارئدر نجاستدن (وَالصَّيْدُ) دخی صاری صودر نجاستدن (اذا سال) هر قایچان  
 آقسه بواوچدن هر برسی (الی محل الطہارۃ) پاکلی تورغان اورنغه کیرهک  
 طہارتده پاکلی تورغان اورن بولسون کیرهک غسلده پاکلی تورغان اورن  
 بولسون (فی الجملة) بر آز آقسه (والخمر) دخی خمردر نجاستدن (والقی) دخی  
 قوسقدر نجاستدن (ملاء الفم) آغز تولغانچه (وخرما) دخی شول حیواننک تیزه گیدر  
 نجاستدن (لا یؤکل) آشالمش بولماس (لحمه) اول حیواننک ایتی (من الطیور)  
 قوشلاردن (ینجس) نجسلەر اول تیزهک (الماء) صونی (لا) نجسله مهس (الثوب)  
 کییمنی (حتی یفحش) فاحش بولغانغهچه اما فاحش بولسه نجسلەر فاحشنک مهناسی  
 بر قارش اچنده بر قارش بولور یایسه بر آرشین اچنده بر آرشین بولور  
 (وخرم الفارة) دخی سچقاننک تیزهگی (وبولها) دخی سچقاننک بولی نجاستدن  
 (معفو عنه) عفو قیلنمشلاردر سچقاننک تیزهگی برلن بولی (فی الطعام) طعامده  
 (والثوب) دخی کییمده (لا) عفو قیلنمش بولماسلار (فی الماء) صوده  
 (ودم البق) دخی چبنلرنک قانی (والبراغیث) دخی بورچهلرنک قانی (والسمک)  
 دخی بالقلارنک قانی (عفو) عفو قیلنمشدر (وشعر المیتة) دخی ئوله کسه نک تۇگی  
 (وکل جزء) دخی هر بر کیسهگی (منها) اول ئوله کسه دن (لا حیوة) یوقدر ترکک  
 (فیه) اول کیسه کده موگز طویاق کبی (طاهر) پاکدر (وشعر الخنزیر) دخی دوگغزننک  
 تۇگی (وسائر اجزائه) دخی باشقه کیسه کلری (نجس) نجسدر (ورخص) دخی رخصت  
 بیرلدی (للخز) تگواوچون (بشعره) دوگغزننک تۇگی برلن (وعظم الفیل) دخی  
 فیلنک سۇیهگی (طاهر) پاکدر (وکل اهاب) دخی ایله نمه گان هر چی تیری (اذا  
 دبغ) هر قایچان ایله نسه (فقد) بس تحقیق (طهر) پاک بولور یعنی استعمال درست  
 بولور (الا) مگر استعمال درست بولماس (جلد الخنزیر) دوگغز تیریسینی ذاتی  
 نجس بولغانلقی اوچون (والادمی) دخی آدم تیریسینی حرمتلی بولغانلقی اوچون  
 (وسور الادمی) دخی آدمنک سوری یعنی آشاغانندن و اچکانندن قالغان نهرسهسی  
 (طاهر) پاکدر (الا) مگر پاک بولماس (حال شرب الخمر) خمر اچکان حالنده

لكن اچكاج بر آرزمان تورسه يا آغزنى چايقاسه پاك بولور (وسؤر الفرس) دخى  
 آطنك سؤرى (وما) دخى شونداين حيواننك سؤرى (يؤكل) آشالمش بولور  
 (لحمه) اول حيواننك ايتى (طاهر) پاكىر (وسؤر الخنزير) دخى دوگغزنىك سؤرى  
 (والكلب) دخى اتنىك سؤرى (وسباع البهائم) دخى يرتقچ حيوانلارنىك سؤرى  
 (نجس) نجسدر (وسؤر الهرة) دخى ماچينك سؤرى (والدجاجة المخلات) وبوش  
 ييبهرلمش تاوقلارنىك سؤرى (والابل) دخى تۇبهنىك سؤرى (والبقرة) دخى صغرنىك  
 سؤرى (الجلالة) اول تۇبه برلەن صغر نجس آشاوچى بولسەلر (والحية) دخى يلاننىك  
 سؤرى (والعقرب) دخى چاياننىك سؤرى (والفارة) دخى سچقاننىك سؤرى  
 (وسباع الطير) دخى يرتقچ قۇشلارنىك سؤرى (مكروه) مكر وهدر بوسؤرلر  
 (وسؤر البغل) دخى قاچرنىك سؤرى (والحمار) دخى ايشەكنىك سؤرى (مشكوك)  
 شكلىدر (فى طهوريته) قاچر برلەن ايشەكنىك سؤرىنىك پاكىلەوچى بولوونە اما  
 اوزلرى پاك بولوونە شك يوق (فان لم يجد) بس اكر طهارة آلوچى كشى  
 تابماسە (غيره) ايشەك برلەن قاچر سؤرنىن باشقەصونى (توضاً) طهارة آلور  
 (به) اول قاچر و ايشەك سؤرى برلەن (وتيمم) دخى تيمم دە صوغار (فايهما)  
 بس اول تيمم برلەن طهارةنىك كيرەك قايسنى (قدم) ئلك قىلسە (جاز) درست  
 بولور يعنى كيرەك اوّل طهارة آلوب صوگرە تيمم صوقسون كيرەك اوّل تيمم  
 صوغوب صوگرە طهارة آلسون .

## فصل في الوضوء والغسل

(فصل) اوشبو فصل (فى الوضوء) طهارة بيانندە در (والغسل) دخى غسل بيانندە در  
 (فرض الوضوء) طهارةنىك فرضى (اربعة) دورتدر (الاول) دورت فرضنىك اوّل لگسى  
 (غسل الوجه) يوزىنى يوماقدر (وهو) اول يوز (من منبت الناصية) ماشكلاى صاچى  
 ئوسوب ترەلگان ييردن آلوب (الى اسفل الذقن) ايبەك آستينە قدرى (طولاً)  
 اوزنلق يوزندىن (ومن الاذن) دخى برقلاقدىن آلوب (الى الاذن) ايكىنچى قلاقغە



قدرى (عرضاً) ياصلىق يوزندن (ويجب) دخی واجب بولور (غسل الشعر)  
 صاچنى يعنى توكنى يوماقلىق (الساتر) ئورتكوچى اول صاچ (للخدين) ايكى ياشقاڭنى  
 (والذقن) دخی اييه كنى (ولايجب) دخی واجب بولماس (غسل ما) شول نهرسەنى  
 يوماقلىق (تحتة) اول توكنىڭ آستندە بولدى (وتحت الشارب) دخی ميبىق آستندە بولغان  
 نهرسەنى يوماقلىق واجب بولماس (والحاجب) دخی قاش آستندە بولغان نهرسەنى  
 يوماقلىق واجب بولماس (وما) دخی شول توكنى يوماقلىق واجب بولماس (نزل)  
 صالندى يعنى ييبەرلدى اول (من اللحية) صاقالدىن (أما البياض) اما آقلىق (الذى)  
 شونداين آقلىق كم (بين العذار) يال آراسى برلەن (والاذن) دخی قىلاق  
 آراسندە بولدى (فيجب) بس واجب بولور (غسله) اول آقلىقنى يوماق (والثانى)  
 دخی طهارتنىڭ فرضلارنىڭ ايكنچسى (غسل اليدين) ايكى قولنى يوماقلىق  
 (مع المرفقين) ايكى ترسەكلرى برلەن (والثالث) دخی طهارتنىڭ فرضلارنىڭ  
 اوچنچسى (مسح ربع الرأس) باشنىڭ دورتىن بىرىنە مسح قىلودر (والرابع)  
 دخی طهارتنىڭ فرضلارنىڭ دورتنچسى (غسل الرجلين) ايكى آياقنى يوماقلىق  
 (مع الكعبين) ايكى طوبقلارى برلەن (والدواء) دخی دارو (فى شقوقهما) ايكى  
 آياقنىڭ يارقىلارنە بولغان دارو يعنى بىر كىشى ايكى آياغندە بولغان يارقىلارغە دارو  
 قويغان بولسە (يصح) درست بولور (معه) اول دارو برلەن (الوضوء) طهارت  
 (وسننه) دخی طهارتنىڭ سنتلىرى (عشرون) يكرميدىر (النية) نيتدىر بىرسى  
 (والتسمية) دخی طهارتنىڭ باشندە «بسم الله العلى العظيم والحمد لله على دين الاسلام»  
 دىب ئەيتودر (وغسل اليدين) دخی ايكى قولنى يوماقلىق اوچنچسى (الى الرسغين)  
 بلەزكلىرىنە قدرى يعنى خاتونلار بلەزك كىيە تورغان اورنغە قدرى (ثلاثاً) اوچ مرتبە  
 (للقائم) تورغوچى كىشىگە (من نومه) يوقۇسندىن (والترتيب) دخی طهارتنىڭ سنتلىرىنىڭ  
 دورتنچسى ترتيبدىر يعنى اول يوزنى يوب صوگرە ايكى قولنى يوب صوگرە باشقە  
 مسح قىلوب صوگرە ايكى آياقنى يوماقلىق (والموالة) دخی طهارتنىڭ سنتلىرىنىڭ  
 بيشنچسى توتاش قىلودر يعنى طهارت اشلىرى آراسندە ايكنچى نهرسە برلەن

شغلله نمه سلكدر (وَالسَّوَاكُ) دخى طهارتنك سننلرينك آلتنچسى مسواك استعمال  
 قیلودر (وَالْمُضْمَضَةُ) دخى طهارتنك سننلرينك یدنچسى آغزغه صو آلودر  
 (وَالاسْتِنْشَاقُ) دخى طهارتنك سننلرينك سیگزنچسى بورنغه صو آماقدر (وَالْمَبَالِغَةُ)  
 دخى طهارتنك سننلرينك توقزنچسى بیک طرشودر (فیهما) آغزبرلن بورۇنغه  
 صو آلوده (للمفطر) روزه بولماغان كشيگه آغزغه صو آلوده مبالغه قیلو یعنی آغزی  
 تولغانچه صونی كوب قیلودر بورۇنغه صو آلوده مبالغه صونی بورۇن تو بیند قدر تارتودر  
 (وَالْبَدَايَةُ) دخى طهارتنك سننلرينك اوننچسى طهارت الغانده باشلاماقلقدر  
 (بالميامن) اوڭ ياقلاری برلن (وَالْبَدَايَةُ) دخى طهارتنك سننلرينك اون برنچسى  
 باشلاماقلقدر (فی غسل الیدين) ایكى قولنى یوماقه (وَالرَّجْلَيْنِ) دخى طهارتنك  
 سننلرينك اون ایکنچسى ایكى آياقنى یوماقه باشلاماقلقدر (من رؤس الأصابع)  
 هر ایكسنى یوماقه بارماقلارینك باشلارندن باشلاماقلقدر (وتحليل اللحية) دخى  
 طهارتنك سننلرينك اون اوچنچسى صاقالنى آرا لاشدرودر (وَالْأَصَابِعُ) دخى  
 طهارتنك سننلرينك اون دورتنچسى بارماقلارنى آرا لاشدرودر (وتحريك الخاتم  
 الضيق) دخى طهارتنك سننلرينك اون بیشنچسى تار بولغان یوزكنى سلكتودر  
 (ومسح كل الرأس) دخى طهارتنك سننلرينك اون آلتنچسى باشینك بارچه سینه  
 مسح قیلودر (وَالْبَدَايَةُ) دخى طهارتنك سننلرينك اون یدنچسى باشلاماقلقدر  
 (مع مقدمه) باشینك آلدغى ئۇلشى برلن (ومسح الأذنين) دخى طهارتنك  
 سننلرينك اون سیگزنچسى ایكى قلاغینه مسح قیلودر (وَالرَّقَبَةَ) دخى طهارتنك  
 سننلرينك اول توقزنچسى موینغه مسح قیلودر (وتثليث كل غسل) دخى طهارتنك  
 سننلرينك یكرومنچسى هر اعضانى یوونى اوچ مرتبه قیلماقلقدر (وفرض الغسل)  
 دخى غسلنك فرضى (خمسة) بیشدر (المضمضة) آغزغه صو آلودر برسى  
 (وَالاسْتِنْشَاقُ) دخى بورۇنغه صو آلودر ایکنچسى (وغسل سائر البدن) دخى باشقه تهننى  
 یوماقدر اوچنچسى (وایصال الماء) دخى صونی ایرشدر مكدر دورتنچسى (الى باطن  
 السرة) كندگینك اچینه (والى اثناء شعر الرجل) دخى غسلنك فرضلارینك بیشنچسى



ايرنڭ توك آرالارينه صوايرشدر وويدر (وان كان) گر چه بولسه ده توگى يعنى  
 چه چى (مظفوراً) اورامش (بخلاف ظفائر المرأة) خاتونلارنڭ ظلم لارينڭ خلافتچه  
 يعنى خاتونلارنڭ چه چلرى اورليگان بولسه تۇبينه صوايرشسه سوتو لازم توگل  
 (وسنته) دخى اول غسلنڭ سنتى (سنة) جمعى التيدر (ان يبدأ) باشلاماقلقدر  
 غسلنى (بغسل يديه) ايكى قولنى يوماق برلەن (وفرجه) دخى عورتنى يوماقلقدر  
 يعنى يوماق برلەن باشلار (وازالة النجاسة) دخى نجاستنى ييبهرو برلەن باشلار  
 (عن بدنه) تەنندن (ثم) مونڭ صوڭنە (يتوضأ) طهارت آلور (كوضوء الصلوة)  
 نماز اوچون طهارت آلغان كى (الأرجليه) مگر آيورما شول ايكى آياغنى يوماس  
 (ان كان) اگر بولسه غسل قۇيونوچى (في مجمع الغسالة) غسل صووى جييلوب  
 تورا تورغان اورنە (ثم) مونڭ صوڭنە (يغسل) يورار (راسه) باشىنى (وجسده)  
 دخى تەننى (ثلاثاً) اوچ مرتبه (ثم) مونڭ صوڭنە (يخرج) چغاز (من مجمع الغسالة)  
 غسل صووى جييلغان اورندن (فيغسل) بس يورار (رجليه) ايكى آياغنى  
 (وغسل يوم الجمعة) جمعه كونينڭ غسلى (والعدين) دخى ايكى عيد كونينڭ غسلى  
 (وعرفة) دخى عرفه كونينڭ غسلى (وعند الأحرار) دخى احرام باغلاغان وقتەغى  
 غسل (سنة) سنتدر (وشروط السنة) جمعه كونينڭ غسلندە سنتنى اوتەونڭ شرطى  
 (ان يصلى) اوقوماقلقدر (به) اول غسل برلەن (الجمعة) جمعه نمازىنى (قبل ان  
 يحدث) طهارتسزلك پيدا بولودن بورۇن (وغسل من) دخى شول كشينڭ غسلى  
 (اسلم) مسلمان بولدى (اوافق) ياهوشى كيتكان ياديووانه بولغان آدم عقلىنە كىلدى  
 (اوبلغ) يايسه صبى بالغ بولدى (بالسن) ياش برلەن يعنى اون بيش ياشكە ييتدى  
 صبى كيرهك اير كيرهك قز بولسون (مستحب) بولارنڭ غسلى مستحبدر (وان بلغ)  
 اكر صبى بالغ بولسه (بانزال المنى) منى اينمك برلەن (فواجب) بس اول صبىنڭ  
 غسلى واجبدر (وغسل الجنابة) دخى جنبلك غسلى (والحيض) دخى حيض غسلى  
 (والنفاس) دخى نفاس غسلى (لايسقط) تۇشمەس (بالاسلام) مسلمان بولو

برلەن يعنى كافر جنب حالە مسلمان بولسەيا كافرە خاتون حىضى يانفاسى تمام بولغاچ مسلمان بولسە اسلام پا كلگى يىتمى بلكە غسل واجب بولا .

## فصل

(فصل) اوشبو فصل (نواقض الوضوء) طهارتنى صندىرغوچى ندرسەلەر (كل ما) هر آندالايىن ندرسەدر (خرج) چقىدى (من احد السبيلين) ايكى يولنىڭ بىرسىدىن (ومن غير السبيلين) دخى ايكى يولنىڭ بىرسىدىن باشقەدىن چققان ندرسە صندىرەر (كالدّم) قان كىبى (والقيح) دخى ئىرن كىبى (والصديد) دخى صارى صوكىبى (السائل) آقغوچى بولسە بولارنىڭ هر بىرسى (بغير عسر) صغودن باشقە (الى محل الطهارة) پا كلە و واجب بولغان اورنغە آقغوچى بولسە (فى الجملة) بر آز يعنى بر آز پا كلى تورغان اورنغە آقسە (والقيح) دخى قۇم و طهارتنى صندىرەر (ملا الفم) آغز تولغانچە (والنوم) دخى يوقلاو طهارتنى صندىرەر (مضطجعاً) بر جانبى اوزەرىنە ياتقانى حالە (اومتكا) يايسە تايانوب (اومتنداً) يايسە سۇ يەلۇب (غير مستقر) قارالانودن باشقە (على الارض) يىر اوزەرىنە (وغلبة العقل) دخى عقلنىڭ جىڭلەش بولووى طهارتنى صندىرەر (باغماء) هوشى كىتو برلەن (اوجنون) يايسە ديوانە بولو برلەن (اوسكر) يايسە ايسرو برلەن (والقهقهة) دخى قچقروپ تاوش برلەن كۇلو طهارتنى صندىرەر (فى كل صلوة) هر بر نماز دە (ذات ركوع) ركوع ايبەسى بولغان نماز دە (وسجود) دخى سجدە ايبەسى بولغان نماز دە (ولو خرج) اگر چقسە (من فمه) طهارتنى كىشىنىڭ آغزىدىن (دم) قان چقسە (ان غلبه) اگر غالب بولسە اول قانغە (الريق) تۇكرك (لونا) تۇس يوزىدىن (لم ينقض) اول قاننىڭ چغووى طهارتنى صندىرەس (وان غلب) اگر غالب بولسە (الدم) قان غالب بولسە (الريق) تۇكرككە (اوتساويا) يايسە قان برلەن تۇكرك برابر بولسەلەر (ينقض) اول قاننىڭ چغووى طهارتنى صندىرەر (ومس الذكر) دخى ذكرنى توتو (لا ينقض) صندىرەس طهارتنى (ولا) دخى صندىرەس (لمس المرأة) خاتوننى توتو (الا) مگر صندىرەر (فى المباشرة الفاحشة)



فاحش بولغان مېاشرەدە مېاشرە فاحشە شول ايرنك يالانغاچ تەنى خاتوننك يالانغاچ تەننە تېيەر ايرنك آلتى قائم بولغان بولور هر ايكسينك عورتى برسى برسینە توتاشور (ويوجب) دخى واجب ايتەر (الغسل) غسلنى (دقق المنى) منى صوووينك آتلوب چغووى (شهوة) قزغو و آرزو برلەن (نائماً كان) كيرەك يوقلاغان حالە (اوبقضاناً) يايىسە اوياغ حالە اما بر نەرسەدن قورقوب يا آغر نەرسە كوتەر روب يا كەيوغارى اورننن يغلوب توشوب برلەن منى صوووى چقسە بو صورتلردە غسل واجب بولماس (وتغيب الحشفة) دخى ذكرنك كمرەسینك غائب بولووى غسلنى واجب ايتەر (فى احد السبيلين) قبل برلەن يعنى فرج برلەن دبرنك برسینە غائب بولووى (من الانسان) آدمدن (عليهما) اول قیلوچى برلەن قیلنمشنك هر ايكسى اوزەرينە (والحيض) دخى حیضنك بتوووى غسلنى واجب ايتەر (والنفاس) دخى نفاسنك بتوووى غسلنى واجب ايتەر (ولا يوجبہ) دخى اول غسلنى واجب ايتەمس (خروج المنى) منى صوووينك چغووى (بغير شهوة) قزغودن باشقە چقسە اوتكاندەگى صورتلار كىي (ولو احتلم) دخى اگر يوقلاغان آدم توشلەنسە (ولم ير) دخى كورمەسە (بللاً) يووشلكنى ذكر باشنە يا كىيمنە (فلا غسل) بس يوقدیر غسل (عليه) اول توشلەنوچى اوزەرينە (ولورثى) دخى اگر كورسە (بللاً) يووشلكنى (منياً كان) كيرەك منى بولسون (او منياً) يايىسە منى بولسون (ولم يذكر) دخى ايسینە توشرمەسە (احتلاماً) توشلەنونى (لزمه) لازم بولور اول توشلەنوچيگە (الغسل) غسل .

## فصل في مسح الخف

(فصل) اوشبو فصل (فى مسح الخف) چيتككە مسح قىلو بيانندە كىلگان فصلدر (يمسح) مسح قىلور (المقيم) اوچ كىچە وكوندزلك سفرگە چقماغان كشى (من الحدث) طهارتسزلكدن (خاصة) خالصق يوزننن يعنى جنبلكدن توگل (يوماً وليلة) بر كىچە وكوندز مسح قىلور (والمسافر) دخى اوچ كىچە وكوندزلك يولغە چقغان كشى يا آندن آرتقغە يعنى شول مسافر مسح قىلور (ثلاثة أيام ولياليها) اوچ كىچە

وكوند زنى (من وقت الحدث) مسحك باشى حساب ايتلور طهارت صنغان وقتدن  
 (بشرط لبسه) اول چيتكنى كيو شرطى بر لهن (على طهارة كاملة) كامل طهارت اوزهرينه  
 (عند الحدث) طهارتسزلك وقتنده چيتك كيگان وقتنده كامل طهارت كيره كمى  
 (ويجوز) دخى درست بولور (المسح) مسح (على خف) شونداين چيتك اوزهرينه  
 (فوق خف) چيتك اوستنده بولدى اول يعنى ايكى قات چيتك كيسه اوستندگى  
 چيتككه مسح درست بولا (وعلى جرموق) دخى جرموق اوزهرينه مسح درست بولور  
 كاوش كالوش ريزينكى كى نهرسه لر (فوق خف) چيتك اوستنده بولغان جرموق  
 اوزهرينه (ان لبسه قبل الحدث) اگر طهارتسزلكدن بورون كيسه (وعلى  
 جورب) دخى جورب اوزهرينه مسح درست بولور كيز ايتك قالن اويق كى  
 نهرسه لر (لايشف) سكرمهسه (الماء) صونى (ويقف) دخى نوقتار بولسه (على الساق)  
 بالتر اوزهرينه (بلا ربط) بهيله وودن باشقه (ولولم يكن) گرچه بولماسه ده (مجلدا)  
 تيريله نمش يعنى اوستنده و آستنده تگلگان تيرى بولماسه (او منعلا) يايسه  
 باشماقلانمش يعنى آستنده تگلگان تيرى بولماسه (ولو سافر) دخى اگر سفر  
 قىلسه (مقيم) اويده تورغوچى كشى (فى مدة المسح) مسح مدتنده يعنى بر كىچه  
 وكوند زدن بورون (اتم) تمام قياور (ثلاثا) اوچ كىچه وكوند زنى (ولو اقام)  
 دخى اگر مقيم بولسه (مسافر) مسافر كشى (فى مدته) مسحك مدتنده (لم يزد)  
 آرتد رماس اول كشى مسحنى (على يوم وليلة) بر كىچه وكوند ز اوزهرينه (من حين  
 المسح) مسح قىلغان وقتدن (ويمسح) دخى مسح قىلور (ظاهر الخف) چيتكنك  
 طشينه (واقبله) دخى مسحك آزاغى (قدر ثلاثة اصابع) اوچ بارماق قدريدر (من  
 اصابع اليد) قول بارماقلارندن (والخرق الكبير) دخى الوغ يرتق (مانع) طيغوچيدر  
 مسحك درستلكنى (وهو) اول الوغ يرتق (قدر ثلاثة اصابع) اوچ بارماق مقداريدر  
 (من اصغر اصابع الرجل) آياق بارماقلارينك كچكنه لرنندن (وينقض) دخى  
 صندرر (المسح) مسحنى (كل ما) هر نهرسه (ينقض) صندرادر ايدى (الوضوء)  
 طهارتنى (وينقضه) دخى صندرر اول مسحنى (ايضا) ينده ده (مضى المدة) مسح



مدتىنىڭ اوتووى (ونزع احد القدمين) دخى ايكى آياقنىڭ برسنى صور و صندىرر  
 (الى ساق الخف) چىتكىڭ بالترى صارى (ومتى) قاىوز مان (بطل) باطل بولسه  
 (المسح) مسح (بمضى المدة) مدتىڭ اوتووى برلەن (اونزع الخف) يايسه چىتكىنى  
 صور و برلەن (كفى) يىتەر ا گر طهارتى بولسا (غسل القدمين) ايكى آياقنى يوماق  
 (ويمسح) دخى مسح قىلور (الجبيرة) جراحت چوپرەگى اوزەرىنە (وان شداها)  
 گر چە بەيلەسەدە اول چوپرەگىنى (محدثا) طهارتسىز حالە (ولايتوقت) دخى جبىرەگە  
 مسح وقتلانماس (وان سقطت) دخى ا گر تۇشسە اول جبىرە (عن غير برء) تۇزەلودن  
 باشقەدن (بقى) اولگى حالە قالور (المسح) مسح يعنى ياشكان مسح كىرە كەمس  
 (وان كان) دخى ا گر بولسا جبىرەنىڭ تۇشوى (عن برء) تۇزەلودن (بطل) مسح باطل  
 بولور (وان كان) ا گر بولسا اول جبىرەنىڭ تۇشوى (فى الصلوة) نماز اچنە (استقبيلها)  
 باشدىن آلور اول نمازنى (وعصابة الفصد) دخى قان آلدىرغان اورنغە بەيلەگان  
 ياولق (ونحوه) دخى مونىڭ كىبى نەرسە (ان اضر) ا گر ضرر بىرسە (حلها) اول  
 ياولقنى چىشو (مسحها) مسح قىلور اول ياولقغە (مع فرجتها) آچقلىغى برلەن .

## فصل فى التيمم

(فصل) اوشبو فصل (فى التيمم) تيمم بياننە كىلگان فصل در اوشبو (ومن لم يجد)  
 بر كشى تابماسة (الماء) صونى (خارج المصر) شەرنىڭ طشنىە (بينه) اول كشى  
 آراسى برلەن (وبين المصر) دخى شەر آراسنىە بولسا (نحو ميل) بر ميل مقدارى  
 يعنى دورت مك آدوم (او وجده) يايسه تابسه اول صونى (وهو) حالبوكم اول  
 كشى (يخاف) قورقار بولسا (العطش) صوصاودن يعنى بوصووم برلەن طهارت آلسام  
 اوزم يا حيوانم صوصاغانە نيشلەر من ديسە (او) يايسه (كان) بولسا اول كشى  
 (مريضا) آورو (يخاف) قورقار بولسا (شدة مرضه) صوبرلەن طهارت آلغانە  
 آورو وينىڭ قاتى بولووندىن (او) يايسه (تاخير برئه) تۇزەلووينىڭ كىچىگووندىن  
 (بحركة) حركت قىلو سببلى (او) يايسه (باستعماله) صونى استعمال قىلو سببلى

(أو) يائسه (كان) بولسه (جنباً) جنب بولسه (في المص) شهرده (يخاف) قورقار بولسه  
(شدة البرد) صالقلقنك قاتيلغندن (أو كان) يائسه بولسه (خائفاً) قورقغوچى  
(من عدو) دشماندن (أو سبع) يائسه يروطقچ حيواندن (أو وجده) يائسه تابسه  
اول صونى (يباع) لكن اول صوصاتلمش بواور (بغبن فاحش) آرتق قيمت  
بها برلەن (أو بئمن المثل) يائسه صوقيمت بها برلەن صاتلماس بلکہ اوزينك  
نفس امرده گى بهاسى برلەن صاتلور (وهو) حالبوكم بوكشى (لا يملكه) آقەنى  
ملكه نمەس بولسه يعنى آقەسى يوق بولسه (تيمم) بوصورتلارنك كلسندە تيمم  
صوغار (وتيمم) دخى تيمم صوغار (مع وجود الماء) صوبولا نوروب (لخوف فوت صلوة  
العيدین) ايکى عيد نمازينك اوتووندىن قورقو اوچون (أو الجنازة) يائسه جنازه  
نمازينك اوتووندىن قورقو اوچون (والولى) حالبوكمولى (غيره) بوتيمم صوغوچيدن  
باشقه كشى بولسه جنازه نمازينك وليلى سلطان قاضى محله امامى ميت كه ايك  
ياقن بولغان ايركشى (لا) تيمم درست بولماس (لخوف فوت الجمعة) جمعه نمازينك  
اوتووندىن قورقو اوچون (والوقت) دخى وقت نمازينك اوتووندىن قورقو اوچون  
(فان كان) بس اكر بولسه (مع رفيقه) يولداشى برلەن (ماء) صو (طلبه) استەر اول  
صونى (قبل التيمم) تيمم صوغودن بورۇن (استحباً) مستحبلك يوزندن يعنى  
استهو مستحب (ولا يجب) دخى واجب بولماس (طلب الماء) صونى استه مەكلك (الأ)  
مگر واجب بولور (اذا غلب) هر قايجان غالب بولسه (على ظنه) تيمم صوغوچينك  
گمانى اوزەرينه (ان) درستلكده (بقر به) تيمم صوغوچينك ياقنندە بولغوچيدىر  
(ماء) صو (والتيمم) دخى تيمم (ضربتان) ايکى صوغودر (ضربة) بر صوغووى (للوجه)  
يوز گە مسح قىلو اوچون (وضربة) دخى بر صوغووى (لليدين) ايکى قولغە مسح قىلو  
اوچون (مع المرفقين) ترسه كلرى برلەن (ويخلل) دخى آرا لاشدرر تيمم صوقغانده  
(اصابعه) بارماقلارينى (وينزع) دخى صورر يعنى بارماغندىن چغارر (خاتمه)  
يوز گينى (والنية) طهارتسزلكنى ييبهرونى قصد قىلو (فيه) اول تيمم ده (فرض)  
فرضدر (ويجوز) دخى درست بولور تيمم ده (بالصعيد الطاهر) پاك يير جنسينه



(وهو) اول پاك پير جنسى (كل ما) هر آندالايين نهرسه در (كان) بولدى اول نهرسه (من جنس الارض) پير جنسندن (كالتراب) توفراق كى (والرمل) دخى قوم كى (والحجر) دخى تاش كى (والنورة) دخى نوره تاشى كى «نوره» توك كيتهره تورغان تاشقه ئهينلور (والكحل) دخى سورمه تاشى كى (والزربخ) دخى زربخ تاشى كى (والتيمم) دخى تيمم (للجنابة) جنبلك اوچون (والحدث) دخى طهارتسزلك اوچون (سواء) برابر در (وينقضه) دخى صندرر اول تيممنى (كل ما) هر آندالايين نهرسه (ينقض) صندرادر ايدى اول نهرسه (الوضوء) طهارتنى (ورؤية الماء) دخى صونى كورو تيممنى صندرر (ايضا) ينده (اذا قدر) هر قاچان كوچى بيتسه (على استعماله) صونى استعمال قىلو اوزهرينه (ومن) دخى شول كشى (يرجو) اميد اينهر بولسه (الماء) صونى (في آخر الوقت) وقتنك آخرنده (فالافضل) بس آرتغراق (له) اول كشىگه (تاخير الصلاة) نمازنى كىچكدرمك يعنى آخر وقتده او قوماق (ويصلى) دخى نماز او قور (بتيمم واحد) بر تيمم بر لهن (ماشاء) تله گان قدرى (من الفرائض) فرض نمازلاردن (والنوافل) دخى نفل نمازلاردن (ولو نسي) دخى اكر اونوتسه (الماء) صونى (في رحله) اوزينك يوگنده بولغان صونى (اوكان) يابسه بولسه (في قربه) تيمم صوغوچينك ياقنده (ماء) صو بولسه (وهو) حالبوكم اول كشى (لا يعلم) بلمهس بولسه (به) اول صونى (فتيمم) بس تيمم صوقسه (وصلى) دخى نماز او قوسه (اجزاءه) درست بولور وكفايه قىلور اول كشىگه يعنى صو تابقاچ طهارت ألوب نمازنى قايتارو لازم بولماس (وماء) دخى شونداين صو (اعد) حاضر لهنش بولدى اول صو (في الطريق) يوله (للشرب) اچمك اوچون حاضر لهندى (لا يمنع) طيماس اول صو (التيمم) تيممنك درستلگنى (الا) مگر طيبار (ان يعلم) بلنمش بولماقلق وقتنك (بكثرته) اول صونك كو بلاگى (انه) درستلكه اول صو (وضع) قويايدى (للوضوء) طهارت اوچون (والشرب) دخى اچو اوچون .

## فصل في ازالة النجاسة

(فصل) اوشبو فصل (في ازالة النجاسة) نجاستنى يينهرو و بياننده كيلگان فصل در  
 (النجاسة المرئية) كورلمش نجاست (تطهر) پاك بولور (بزوال عينها) ذاتينك  
 كيتووى برلەن (بالماء) صوبرلەن (وبكل مائع) هر بر صييق نهرسه بولەن (طاهر) پاك  
 بولغان صييق نهرسه برلەن (مزيل) نجسنى ييبهرو چى بولسه (كالخل) سرکه كى (وماء  
 الورد) دخى گل صووى كى (والماء المستعمل) دخى استعمال قيلنمش صو كى (والاثر)  
 دخى اثر (الذى) شونداين اثر كم (تشق) مشقت بولور (ازالتها) اول اثرنى ييبهرو  
 (عفو) عفو قيلنمشدر اول اثر يعنى نجاست اثرى مثلاً ايس تۇس تەم كى اثرنى ييبهرو  
 مشقت بولسه كييمده يايسه تەندە قالسەدە نمازنىڭ درستلكنى منع قيلمى (وغير  
 المرئية) دخى كورلمش بولمى تورغان نجاست (تطهر) پاك بولور (بالغسل) يوماق  
 برلەن (الذى) شونداين يوماق كم (يغلب) غالب بولور (على الظن) يوغو چينك  
 گمانى اوزەرينه (الزوال) نجسنك كيتووى غالب بولور (به) اول يوماق برلەن (وكل  
 شىء) دخى هر بر نهرسه (له) بولغو چيدر اول نهرسەنك (صقال) يالتراماغى  
 (كالمرآت) كوزگى كى (والسيف) دخى قىچ كى (والسكين) دخى پىچاق كى (ونحوها)  
 دخى بولارغە اوخشاغان نهرسەلر كى (يطهر) پاك بولور اول نهرسەلر (بالمسح)  
 سۇرتوبرلەن (والمنى) دخى منى (نجس) نجسدر (يجب) واجب بولور (غسله) اول  
 منينى يوماق (رطباً) يووش بولغان حاله (ويكفى) دخى ييتەر (فرکه) اول منينى  
 اوغلاماقلق (يابساً) قورى بولغان حاله (ولو ذهب) دخى اگر كيتسە (اثر النجاسة)  
 نجاستنك اثرى مثلاً ايسى ياتۇسى (عن الارض) ييردن كيتسە (بالشمس) قۇياش  
 برلەن (جازت) درست بولور (الصلوة) نماز (على مكانها) اول نجاستنك اورنى  
 اوزەرنە (دون التيمم) تيمم درست بولودن باشقە (منه) اول اورندىن (واذا اصاب)  
 دخى هر قاچان ايرشسە (الخف) چينك گە (او النعل) يايسه باشماقغە (نجاسة) نجاست  
 ايرشسە (لها) اول نجاستنك بولسە (جرم) تەنى (فجفت) بس كيبسە (فداكه) بس



اوغالاسه آنى (بالأرض) ييرگه (يطهر) پاك بولور اول چيتك يايسه باشماق (بخلاف المايعة) صييق نجاستنك خلافتجه يعنى صييق نجاست چيتك گه ياباشماقغه تيسه اوغالاو برلنكنه پاك بولمى بلكه يوماق واجب بولا (والثوب) دخى كييمنك خلافتجه يعنى كييم گه نجاست تيسه اوغالاو برلن پاك بولمى يوماق واجب بولا.

## فصل في البئر

(فصل) اوشبو فصل (في البئر) قۇيۇنك حكملرى بياننده در (النجاسة المايعة) صييق نجاست (تنجسها) نجسلەر اول قويونى (والجمامة) دخى قاتى نجاست (كالبعرة) تۇيه وقوى تيزه گى كىبى (والروث) دخى آط تيزه گى كىبى (والخثى) دخى صيير تيزه گى كىبى (فليلها) بوتيزه كلرنك آزى (عفو) عفو قيلنمشدر (لا) عفو قيلنمش بولماس (كثيرها) اول تيزه كلرنك كوپى (وهو) اول كوب تيزه ك (ما) شول قدردر (يعده) صايور اول قدرنى (الناظر) قاراغوچى كشى (كثيراً) كوب گه صايور (والرطب) دخى قاطى نجسنك يوشى (واليابس) دخى قورىسى (والصحيح) دخى سلامتى (والمنكسر) دخى صنغانى (سواءً) برابردر يعنى قويونى آزينك نجسله مەوندە كوبينك نجسله وندە (فان مانت) بس اكر ئولاسه (فيها) اول قويوده (عصفورة) چبچق (اوفارة) يايسه سچقان (اونجوهما) يايسه بوايكسى كىيلر ئولسەلر (تطهر) پاك بولور اول قويو (بنزح عشرين دلوا) يكرمى چيلهك صو چغارو برلن (بدلوما) قويونك اوز چيله گى برلن (بعن اخراج الواقع) قويوغه توشكان نەرسەنى چغارغاندن صو ك (وفي الحمامة) دخى كوگەرچندە (والدجاجة) دخى تاوقە (والهرة) دخى ماچى دە (ونجوها) دخى مونك كىيلردە (اربعين دلوا) قرق چيلهك چغارلور واجبلك يوزندىن (الى ستين) آلتمش چيله كگه قىرى آلتمشنى چغارلور مستحبلك يوزندىن (وفي الأدمى) آدمە (والشاة) دخى قويه (ونجوهما) دخى آدم برلن قوى كىيلردە (ينزح) چغارلمش بولور قويودن (الكل) صونك بارچەسى (وان انتفخ) دخى اكر كوبسە (الواقع) قويوغه توشكان نەرسە (او تفسخ)

يائسہ چرسہ (ينزح) چغارلمش بولور (الكل) صونك بارچەسى (مطلقاً) مطلقاً  
يعنى كيرەك حيوان كچكنە بولسون كيرەك ئلوع بولسون (وان لم يمكن) اگر  
صونك بارچەسىنى چغارو نمكن بولماسە (لنبيح الماء) صونك چيشمەسى بولغانلقى  
اوچون (نزح) چغارلمش بولور (حتى يغلبهم) چغارو چيلارنك گمانلارينه غالب  
بولغانغە قدرى (اخراج جميع الماء) صونك بارچەسىنى چغارو.

## فصل في الاستنجاء

(فصل) اوشبو فصل (في الاستنجاء) بيانده كىلگان فصلدر اوشبو (وهو)  
اول استنجاء (سنة) سنتدر (من البول) بولدىن (والغائط) دخى تيزە كدىن  
(ونحوهما) دخى بو ايكسى كىيلردن يعنى مدى ودى منى قان كىيلردن اگر احد  
السبيلين دن چقسە (بكل طاهر) هر پاك نەرسە بر لەن (مزيل) نچسنى كىتەر وچى پاك  
نەرسە بر لەن استنجاء سنتدر (يمسح) سورتەر (المحل) استنجاء اورننى (حتى ينقيه)  
پا كلاغانغە قدرى (ولايسن) دخى سنت بولماس (فيه) اول استنجاده (عدد)  
سان فلان قدر مرتبه استنجاء قىلو سنت توگل بلكە پا كلاغانغە قدر استنجاء  
كىرەك تلەسە نيچە مرتبه بر لەن پا كلانسون (والماء) دخى صو بر لەن استنجاء  
قىلو (افضل) آرتغراقدر (فان جاوز) بس اگر اوتسە (الخارج) ايكى يولنك  
برسندن چقغان نەرسە (المخرج) چقغان اورنندن (تعين) بو صورتە بىلگولە نور  
(الماء) صو يعنى صو بر لەن استنجاء واجب بولور (ويكره) دخى استنجاء مكروه  
بولور (بالعظم) سويەك بر لەن (والروث) دخى آط وقوى تيزە گى بر لەن  
(والمطعموم) دخى طعام بر لەن (واليمين) دخى اوڭ قول بر لەن .

## كتاب الصلوة

(كتاب الصلوة) نماز حكملارى بيانده كىلگان كتابدر اوشبو (ومن اسلم) بر كشى  
مسلمان بولسە (او افاق) يائسە بر ديوانه عقلغە كىلسە (او ببلغ) يائسە بر صبى



بالغ بولسه ( او طهرت ) يایسه بر حیض کوروچی خاتون حیضندن پاکلانسه  
 ( وقد بقى ) تحقیق قالغان بولسه ( من الوقت ) نماز وقتندن ( قدر التحريمه )  
 نماز باشلارلق قدری وقت ( لزمته ) بوشیلرناک هر برسینه نماز لازم و فرض  
 بواور گرچه اوقوب اولگرو ممکن بولماسده ( ولوارتد ) اگر ( العیاذ بالله )  
 بر ایر مرتد بولسه ( او جن ) يایسه بر عقلی کشی دیوانه بولسه ( او حاضت ) يایسه  
 بر پاک بولغان خاتون حیض کورسه ( حینئذ ) اوشبو وقتده یعنی نماز وقتندن  
 تحريمه قدر وقت قالغانده ( لم تجب ) نماز واجب بولماس بوشیلرگه .

## فصل في الاذان

( فصل ) اوشبو فصل ( في الاذان ) اذان بیانده کیلگان فصلدر اوشبو ( الاذان ) اذان  
 ( سنة ) سنتدر ( مؤكدة ) محکم بولغان واجب که یاقن بولغان سنتدر ( المصلوة الخمس )  
 بیش وقت نماز اوچون ( والجمعة ) دخی جمعه نمازی اوچون ( فقط ) یالغز یعنی  
 ایکی عید نمازلاری اوچون تراویح نمازی خسوف نمازی اوچون اذان سنت  
 توگل ( بغير ترجيع ) ترجیع دن باشقه ترجیع شول: « اشهدان لا اله الا الله واشهدان  
 محمد رسول الله » دیب ایکی شهادتنی اول ایکیشهر مرتبه آقرن تاوش بر لهن نه یتوب صوگره  
 قایتاروب ینه شول ایکی شهادتنی بلند تاوش بر لهن ققرو ب نه یتو ( ولاتلحین )  
 دخی تلحین دن باشقه یعنی اذان کلمه لرینی اوز گارتوب نه یتمهس ( ویزید ) دخی  
 اذان نه یتوچی آرتدر ( في اذان الفجر ) ایرته نمازینا اذاننده ( بعد الفلاح )  
 حی علی الفلاحنی نه یتکان صوکنده ( الصلوة خیر من النوم ) الصلوة خیر من النوم  
 دیگان سوزنی ( مرتین ) ایکی مرتبه یعنی ( الصلوة ) نماز ( خیر ) ایز گوره کدر ( من النوم )  
 یوقودن ( والاقامة ) دخی قامت ( مثله ) اذان کبیدر ( بزیادة ) آرتدرو بر لهن  
 ( قد قامت الصلوة ) قد قامت الصلوة دیگان سوزنی ( مرتین ) ایکی مرتبه ( بعد الفلاح )  
 حی علی الفلاح دیگان سوز صوکنده ( ویتوسل فی الاذان ) دخی اذانه سوزلرنی  
 آیوروب نه یتور ( ویحدر ) دخی آشقدروب نه یتور ( فی الاقامة ) قامتده ( ویتوجه )

دخى بونهلور ( فيهما ) اول اذان برلهن قامته ( الى القبلة ) قبلهغه ( ويلتفت )  
 دخى قارار اذان ئهيتوچى اذانه ( يمينه ) او كئيا فغه « حى على الصلوة » ديگانده ( ويسرة )  
 دخى صول ياقغه قارار « حى على الفلاح » ديگانده ( ويرفع ) دخى كوتهرر مؤذن آذانه  
 ( صوته ) تاوشنى يعنى ققرووب ئهيتور اذاننى ( ويستحب ) دخى مستحب بولور  
 ( الوضوء ) طهارة ( فيهما ) اول اذان برلهن قامته ( ويكرهان ) دخى اذان برلهن قامت  
 مكروه بولورلار ( للجنب ) جنب كشى اوچون ( فيعاد ) بس قايتارلمش بولور  
 ( الاذان ) جنب كشىنىڭ اذانى ( خاصة ) خاصلق يوزندن يعنى قامتى قايتارلماس  
 ( ويكره ) دخى مكروه بولور ( اقامة المحدث ) طهارتسز كشىنىڭ قامتى ( ويؤذن )  
 دخى نمازنى قضا قىلونى قصد قىغان كشى اذان ئهيتور ( للفائتة الاولى ) قضاغه  
 قالغان كوب نمازلارنىڭ اولكى نمازى اوچون ( ويقيم ) دخى قامت ئهيتور  
 ( وله ) دخى درست بولور اول كشىگه ( الاكتفاء ) كفايه لهنو ( بالاقامة ) قامت برلهن  
 ( فى البواقى ) قالغانلارنده ( ويجوز ) دخى درست بولور ( اقامة غير المؤذن ) اذان  
 ئهيتوچىگه باشقه كشىنىڭ قامت ئهيتووى ( ويكره ) دخى مكروه بولور ( للمؤذن ) اذان  
 ئهيتوچىگه ( اخذ الاجرة ) يال آلماقلىق اذان ئهيتكان اوچون ( ولا يؤذن ) مؤذن اذان  
 ئهيتمهس ( للصلوة ) نماز اوچون ( قبل دخول الوقت ) وقت كرمه سدن بورون ( ويعاد ) دخى  
 قايتارلمش بولور وقت كرمه سدن بورون ئهيتلگان اذاننى ( فيه ) وقتنده ( ويجب )  
 دخى واجب بولور ( على سماع الاذان ) اذاننى ايشتوچى كشىگه ( والاقامة ) دخى  
 قامتنى ايشتوچى كشىگه ( متابعة المؤذن ) اذان ئهيتوچىگه ايهرمكلك ( الا ) مگر  
 ايهرمهس ( فى الجيلة الاولى ) حى على الصلوة ديگانده ( فيقول ) بس ئهيتور  
 ايشتوچى اذان ئهيتوچى « حى على الصلوة » ديگانده « لاحول ولا قوة الا بالله العلى  
 العظيم » ديگان سوزنى ( لاحول ) يوقدر ئهيله نمك ( ولا قوة ) دخى يوقدر قوت ( الا )  
 مگر بولور ( بالله ) الله تعالى نك ياردهمى برلهن ( العلى ) بلند بولغوچى اول الله تعالى  
 ( العظيم ) الوغ بولغوچى اول الله تعالى ( فى الثانية ) دخى حى على الفلاح ديگانده  
 ئهيتور « ماشاء الله كان وما لم يشا لم يكن » ( ماشاء الله ) الله تعالى تله گان نهرسه ( كان )



بولدى (ومالم يشأ) دخی اللہ تعالیٰ تلہمہ گان نہرسہ (لم یکن) بولمادی (وعند قوله)  
 دخی مؤذن نك سوزى وقتندہ ئهیتور (الصلاة خير من النوم) الصلاة خير من النوم  
 ديگان سوزى وقتندہ «صدقت وبالحق نطقت» ديو (صدقت) راست ئهيتدك  
 سين (وبالحق) دخی حلق برلہن (نطقت) سويله شك سين (ولا يتكلم) دخی  
 سويله شمس (سامعهما) اذان برلہن قامتنى ايشتوچى كشى (ولا يقرأ) دخی قرآن  
 اوقوماس (ولا يسلم) دخی سلام بىرمهس (ولا يرد) دخی سلام قايتارماس (ولا يشتغل)  
 دخی شغاله نمهس (بعمل) هيچ بر عمل برلہن (غير الاجابة) جواب بيرون باشقه  
 (ويقطع) دخی كيسهر (القراءة) قراعتنى (لهما) اول اذان برلہن قامت اوچون  
 يعنى اذان برلہن قامتنى ايشتكاچ قرآن اوقودن توقتار.

## فصل في شروط الصلاة

(فصل) اوشبو فصل (في شروط الصلاة) نماز نك شرطلارى بيانندہ در (وهى) اول  
 نماز نك شرطلارى (ستة) آلتيدر (الوقت) وقتدر برسى (والطهارة) دخی طهارتدر  
 ايكنچسى (بانواعها) نوعلرى برلہن يعنى تهن پا كلگى دخی كييم پا كلگى دخی اورن  
 پا كلگى برلہن (وستر العورة) دخی اوچنچى عورت ئورتودر (واستقبال القبلة) دخی  
 قبله غه قارشى بولودر دورتنچى (والنمىة) دخی نيتدر بيشنچى (وتكبيرة الاحرام)  
 دخی احرام تكبيريدر آلتنچسى (واركانها) دخی اول نماز نك ركنلرى (ستة)  
 آلتيدر (القيام) قيامدر برسى (والقراءة) دخی قراعتدر ايكنچسى (والركوع)  
 دخی ركوعدر اوچنچسى (والسجود) دخی سجوددر دورتنچسى (والانتقال) دخی  
 كوچودر بيشنچسى (من ركن) نماز نك بر فرضندن (الى ركن) ايكنچى فرضينه  
 (والقعدة الاخيرة) دخی صوگغى اولطرماقدر آلتنچسى (وواجباتها) دخی نماز نك  
 واجبلرى (احدى عشر) اون بردر (قراءة الفاتحة) الحمد سورہ سنى اوقوماقدر برسى  
 (فى الاوليين) اولگى ايكى ركعتندہ (وسورة) دخی بر سورہ اوقوماقدر ايكنچى  
 كيره كاوزون سورہ بولسون كيره كقسقه سورہ بولسون (اوقدرها) يايسه اول سورہ

مقداری او قوم اقلقدر (والجهر) دخی قرائتنی چقرو ب او قودر او چنچسی (فی الجهریة)  
چقرو ب او قولاتورغان نمازده (للإمام) امامغه (والمخافتة) دخی قرائتنی یه شر ن  
او قودر دورتنچسی (فی السریة) یه شر ن او قولاتورغان نمازده (مطلقاً) مطلق  
یعنی کیرهك امام کیرهك یا الغز او قوچی بولسون (والطمأنینة) دخی قرارلانودر  
بیشنچسی (فی الركوع) رکوعده (والسجود) دخی سجدهده (وترتيب افعالها) دخی  
نماز نك فعللرینی ترتیبنچه قیلودر آلتنچسی (والقعدة الاولى) دخی اولگی  
اولطرشدر بیدنچسی (والتشهد) دخی تشهد او قودر سیگزنچسی (فی القعدتین)  
هر ایکی اولطرشه (والتسليم) دخی سلام بیرودر توقزنچسی (والقنوت) دخی  
قنوت دعاسنی او قودر اوننچسی (وتكبيرات العیدین) دخی ایکی عید تکبیرلریدر  
اون برنچسی (وسننها) دخی اول نماز نك سنتلری (ماسوی ذلك) اوشبو ذکر  
قیانغان شرطلار رکنلر واجباردن باشقه سیدر (من اقوالها) نمازده بولغان  
سوزلردن (وافعالها) دخی نمازده بولغان اشلردن (المطلوبه) استه لاش اول سوزلر  
دخی اشلر (الشرط الاول) نماز نك اولگی شرطی (الوقت) وقتدر (فوق الصبح)  
بس ایرته نمازینك وقتی (من طلوع الفجر الصادق) راست تاك توغاندن آلوب  
(الی طلوع الشمس) قویاش توغانغه قدردر (والظهر) دخی او یله نمازینك وقتی  
(من زوالها) قویاش اوشقاندن باشلاب (حتى یصیر) نهورلگانگه قدردر (ظلكل  
شیء) هر نهرسه نك کولگهسی (مثلیه) اوزی کبی ایکی اولشکه (سوی فی الزوال)  
توش وقتندهغی کوله گه دن باشقه (وهو) اول توش وقتندهغی کوله گه دن باشقه  
هر شینك کوله گهسی اوزی قدری ایکی ئولش بولغان وقت (اول وقت العصر) ایکندی  
نمازینك اول وقتیدر (وآخره) دخی ایکندی نمازینك وقتینك آخری (الی  
غروبها) قویاش باتقانغه قدردر (وهو) اول قویاش باتوب بتکان وقت (اول وقت  
المغرب) آخشام نمازینك اول وقتیدر (وآخره) دخی آخشام نمازینك وقتینك  
آخری (الی غروب الشفق) شفق باتقانغه قدردر (وهو) اول شفق (البیاض)  
أقلقدر (بعد الحمرة) قزللق صوگنده (وهو) اول شفق باتوب بتکان وقت (اول وقت



(العشاء) يسيع نك اول وقتيدر (وآخره) دخي يسيع نك وقتينك آخرى (الى طلوع الفجر  
 الصادق) راست تاك توغانغه قدردر (ووقت الوتر) دخي وتر نمازينك وقتى  
 (وقت العشاء) يسيع نمازينك وقتيدر (ويجب) دخي واجب بولور (تاخيره) وتر  
 نمازينى كيچكدر و (عنها) اول يسيع نمازيندن (ويستحب) دخي مستحب بولور  
 (الاسفار) كوننى صارغايتماقلق (بالفجر) ايرته نمازينده (الا) مگر كوننى صارغايتوب  
 اوقو مستحب بولماس (للحاج) حج قيلوچى كشيگه (بمزدلفة) مزدلفه تاغنده  
 (فالتغليس) بس قارانغوده اوقوماقلق مزدلفه تاغنده (افضل) آرتغراقدر (والابراء)  
 دخي كوننى صالحقنلاتوب اوقو مستحب (بالظهر) اويله نمازينده (فى الصيف)  
 جاي كوننده (وتعجيلها) دخي اويله نمازينى آشقدر و ب اوقو مستحب (فى الشتاء)  
 قش كوننده (وتأخير العصر) دخي ايكندى نمازينى كيچكدر و مستحب (مالهم يتغير)  
 اوزگارمه گان مدتده (قرص الشمس) قوياشنىك يوزى (فى الصيف) جاي كوننده  
 (والشتاء) دخي قش كوننده (وتعجيل المغرب) دخي آخشام نمازينى آشقدر و مستحب  
 (دائماً) هميشه (وتأخير العشاء) دخي يسيع نمازينى كيچكدر و مستحب (فى الصيف)  
 جاي كوننده (وفى يوم الغيم) دخي بولوطلى كونده (تعجيل العصر) ايكندى نمازينى  
 آشقدر و مستحب (والعشاء) دخي يسيع نمازينى آشقدر و مستحب (ويؤخر) دخي  
 كيچكدر (الباقي) قالغان نمازلارنى بولوطلى كونده يعنى ايرته اويله ايكندى  
 نمازلارينى (ولا يجمع) دخي جيماس نماز اوقوچى (بين الصلوتين) ايكى نماز  
 آراسينى (فى وقت واحد) بر وقتده (الا) مگر جييار (بعرفة) عرفه تاغنده (ومزدلفة)  
 دخي مزدلفه تاغنده (ويستحب) دخي مستحب بولور (تاخير الوتر) وترنى كيچكدر و  
 (الى آخر الليل) كيچنىك آخرينه قدرى (ان وثق) اگراشانسه (بالانتباه) اويغانووينه  
 (والا) اگراويغانووينه اشانمسه (فاؤله) بس وترنى اول وقتنده يعنى يسيع صوگنده  
 اوقومق مستحب (ووقت الجمعة) دخي جمعه نمازينك وقتى (وقت الظهر) اويله نمازينك  
 وقتيدر (ووقت صلوة العيدين) دخي ايكى عيد نمازينك وقتى (من ارتفاع الشمس)  
 قوياش كوتهرلگاندن آلوب (الى زوالها) قوياش آوشقانغه قدرى (واوقات

الكراهية) نماز او قو مكر وه بولغان وقتلر (ثمانية) سيگذدر (ثلاثة) او چسى (منها)  
 اول سيگذر وقتدن (يكره) مكر وه بولور (فيها) اول وقتلرده (كل صلوة) هر بر نماز  
 (وسجدة التلاوة) دخى تلاوت سجدهسى (والسهو) دخى سهو سجدهسى (عند طوع  
 الشمس) قوياش توغان وقتده (واستوائها) دخى قوياش توشلا كنه تورغان وقتده  
 (وغروبها) دخى قوياش باتقان وقتده (الا) مگر قوياش باتقاندده مكر وه بولماس  
 (عصر يومه) شول كوننك ايكنديسى (ووقتان) دخى ايكى وقت (يكره) مكر وه بولور  
 (فيهما) اول ايكى وقتده (التطوع) نفل نمازى (والمنذورة) دخى نذر ايتلمش نماز  
 (وركعتا الطواف) دخى طوافنك ايكى ركعتى (وقضاء تطوع) دخى نفل نماز ينك  
 قضاسى (ان افسده) اگر بوزسه اول نفل نماز ينى (ولا يكره) دخى مكر وه بولماس  
 بو ايكى وقتده (غير ذلك) اوشبو ذكر قيلنغانغده باشقه بولغان نمازلار (وهما) بو ايكى  
 وقت (ما بين طلوع الفجر) تاك تووو آراسى برلن (الى طلوع الشمس) قوياش  
 توغانغده قدر بولغان وقت برسى (وما بعد العصر) دخى ايكندى صوگى آراسى برلن  
 (الى الغروب) قوياش بانقانغده قدر بولغان وقتدر ايكنچيسى (وثلاثة اوقات) دخى اوچ  
 وقت (يكره) مكر وه بولور (فيها) اول اوچ وقتده (التطوع) نفل نمازى (فقط) يالغز  
 يعنى باشقه نمازلار مكر وه بولماس (بعد الغروب) قوياش باتقاننك صوگنده  
 (قبل المغرب) آخشام نماز ينى او قوماسدن بورون (ووقت خطبة الجمعة) دخى  
 جمعه نك خطبه سيني او قوغان وقتده (وقبل صلوة العيدين) دخى ايكى عيد نماز ينى  
 او قوماسدن بورون (والثانى) نمازنك شرطلرينك ايكنچيسى (الطهارة) طهارتدر  
 (تطهير المصلى) نماز او قوچينك پاكلما قلغى (بدنه) تهننى (ولباسه) دخى كيمنى  
 (ومكانه) دخى نماز اوقى تورغان اورننى (شرط) شرطدر (والنجاسة الخفيفة) دخى  
 ييكل نجاست (وهو) اول ييكل نجاست (بول الفرس) آطبوليدر (وما) دخى شونداين  
 حيواننك بوليدر (يؤكل) آشالمش بولور (لحمه) اول حيواننك ايتى (وخرمما)  
 دخى شول حيواننك تيزه گيدر (لا يؤكل) آشالمش بولماس (لحمه) اول  
 حيواننك ايتى (من الطيور) قوشلردن (ويمنع) دخى طبيار (منها) اول ييكل



نجاستدن (الصلوة) نمازنى (قدر ربع الثوب) كييم نك دورتدن برى قدرى  
 (او العضو) يايسه عورت بولغان اعضانك دورتدن برى قدرى (اور ربع طرف  
 (الاصابة) يايسه كييم دن نجس ايرشكان طرفنك دورتدن برى قدرى (كالزيل)  
 ايتك كبرى (والدخريص) دخى چابوكبى (والكم) دخى جيك كبرى (ونحوها)  
 دخى بولارغه اوخشاغان نهرسەلر كبرى (لا) نمازنى طيماس (ما دونه) دورتدن  
 بردن كييم ييكل نجسدن (والمغلظة) دخى آغر نجاست (وهى) اول آغر نجاست  
 (بقية النجاسة) ييكل نجاستدن قالغانلر يدر (ووزن المثقال) دخى مثقال آغرلغى  
 (منها) اول آغر نجاستدن (عفو) عفودر (فى ذات الجرم) تهن اييهسى نجسدن (مع  
 الكراهية) مكر وهلق برلەن (وقدر عرض الكفى) اوچ يايصيسى قدر عفودر (فى المائعة  
 صييق نجسدن (وما زاد) مثقال آغرلغى قدرندن يايسه اوچ يايصيسى قدرندن  
 آرتقانى (مانع) نمازنى درستلگنى طيغو چيدر (ومحل الاستنجاء) دخى استنجاء اورنى  
 (خارج) چقغو چيدر (عن العفو) عفودن (ورشاش البول) دخى بولنك صاچراما قلغى  
 (كرويس الأبر) اينه باشلرى كبرى (عفو) عفودر (فى ذات الجرم) تهن اييهسى نجسدن  
 (ولو صلى) دخى اگر نماز او قوسه (على بساط صغير) كچكنه پالاس اوزەرنە (وفى  
 طرفه) دخى اول پالاس نك بر طرفندە بولسە (نجاسة) نجاست (لاتصح) نماز  
 درست بولماس اول پالاسە (ولو كان) دخى اگر بولسە اول پالاس (كبيرا) الوغ  
 بولسە (صحت) درست بولور اول كشينك نمازى (واو حمل) دخى اگر يوكلەسە  
 (المصلى) نماز او قوچى (نافجة مسك) مكه نك كييك بولغان كه جه سينك كندگينى  
 (وهى) اول نافجه (ان كانت) اگر بولسە (بحيث) شول رهوشچه (لو اصابها) اگر  
 تيسە اول نافجه گە (الماء) صو (لايفسدها) بوزماس بولسە صو اول نافجه نى  
 (أى) آنك معناسى (لاينتتن) ايسلەنمەس بولسە اول نافجه صوتييو برلەن (تصح)  
 نماز درست بولور (مطلقاً) مطلقاً يعنى كيرهك اول نافجه بوغازلانغان حيواندن  
 بولسون كيرهك بوغازلانغان حيواندن بولماسون (وان كانت) دخى اگر بولسە  
 اول نافجه شول رهوشچه (يفسدها) يعنى بوزار بولسە اول نافجه نى (الماء)

ص (تصح) اول نماز اوقوچينىڭ نمازى درست بولور (بشرط كونها) اول  
نافجهنىڭ بولماقلىق شرطى برلەن (من الحيوان المذكى) بوغازلانمش حيواندىن  
(ومن) دخى بر كشى (لم يجد) تابماسە (ما) شول نەرسەنى (يزيل) ييبەرر (به)  
اول نەرسە برلەن (النجاسة) نجاستنى (وربع ثوبه) اول كشىنىڭ كىيىمنىڭ دورتىن  
برسى (طاهر) پا كدر (صلى) اوقور اول كشى نمازنى (فيه) اول كىيىمدە (حتمًا)  
واجبك يوزىدىن (ولم يعد) دخى پاك كىيىم تابقاندا نمازنى قايتارماس (وان  
كان) دخى اگر بولسە (الطاهر) كىيىمنىڭ پاك يىرى (اقل) آزاراق بولسە (من  
ربع) دورتىن بىرنىن (بخير) اختيارلى بولور (بين صلواته) نماز اوقو آراسى  
برلەن (فيه) اول كىيىمدە (وبين الصلاة) دخى نماز اوقو آراسىدە (عريانا) يالانغاچ  
(والأول) اولگىسى يعنى دورتىن بىرنىن كىيىمى پاك بولغان كىيىمدە نماز اوقو  
(افضل) آرتغراقدر (والثالث) دخى نمازنىڭ شرطلارنىڭ اوچىنچىسى (ستر العورة)  
عورت ئورتودر (وعورة الرجل) دخى ايرنىڭ عورتى (ما بين سرتة) كىندىك آستىدىن  
ألوب (الى ركبتة) تىزىنە قىدرىدر (والركبة) دخى تىز (من العورة) عورتىدىن  
(والسرة) دخى كىندىك (لا) عورتىدىن بولماس (والحرة) دخى آزاد خاتوننىڭ عورتى  
(جميع بدنها) بارچە تەنىدىر (وشعرها) دخى آزاد خاتوننىڭ ساچى (عورة) عورتىدىن  
(الا) مگر عورت بولماس (الوجه) يوزى (والكفين) دخى ايكى اوچى (والقدمين)  
دخى ايكى آياغى طوبىقتىن توبىدىن لىكىن نمازدا عورت توگىل نماز تىشىدە عورت  
دىگانلار (وعورة الأمة) دخى كىنىزەك خاتوننىڭ عورتى (مثل عورة الرجل) اير  
كىشىنىڭ عورتى كىيىدىرىدىكى كىندىك آستىدىن ألوب تىز آستىنىدە قىدرىدر (مع زيادة  
بطنها) قورساغىنى آرتىدرو برلەن (وظهرها) دخى آرقاسىنى آرتىدرو برلەن  
(والعورة الغليظة) دخى آغىر عورت مىثلا قىل دىر خىيە كىيى (والخفيفة) دخى  
يىگىل عورت بو ط تىز كىيىلار (سواء) بىر بىر دورتىن نمازنىڭ درستلىگىنى طىبو برلەن طىماوده  
(ومادون ربع العضو) عورت بولغان اعضاءنىڭ دورتىن بىرنىن كىيىمى (عفو)  
عفودر (والربع) دخى دورتىن بىرى (مانع) طىغوجىدىر نمازنى (والساتر الرقيق



(الذي) شونداين ته ننى ئورتكوچى نچكە كىيم (لايمنع) طيماس (رؤية العورة)  
 عورتنى كورونى (لايكفى) يىتمەس (ومن) دخى شول كشى (فقد) يوق بولسە  
 (الساتر) ئورتكوچى كىيمى (صلى) اوقور اول كشى (عريانا) يالانغاچ (قاعدًا)  
 اولطرغانى حاله (يومى) اشارت قىلور (بالركوع) ركوع برلەن (والسجود) دخى سجدە  
 برلەن (اوقائماً) يايسە آياق اوزرە اوقور (يركع) ركوع قىلور (ويسجد) دخى سجدە  
 قىلور (والأول) لکن او لاگىسى يعنى اوطروب اشارت برلەن اوقو (افضل) آرتغراقدر  
 (والرابع) دخى نمازنىڭ شرطلار بىنڭ دورتنچىسى (استقبال القبلة) قبلە غە قارشى بولودر  
 (وفرضه) اول قبلە غە قارشى بولونڭ فرضى (عين الكعبة) كعبە اللە نڭ عىنىدىر  
 (للمكى) مكە مكرمە دەگى كشى اوچون (وجهتها) دخى اول قبلە كعبە اللە نڭ طرفىدىر  
 (لغيره) مكە كشىسىدىن باشقە اوچون (ومن) دخى شول كشى (اشتبهت) بلمسز  
 بولسە (عليه) اول كشى اوزەرىنە (القبلة) قبلە بلمسز بولسە (لايتحرى) قبلە جەتتىدە  
 فكر قىلور بىر لەنگنە نماز اوقوماس (وعنده) حالبوكم اول كشىنىڭ قاشنىدە بولسە (من) شول  
 كشى (يسالہ) صورار اول كشىدىن قبلەنى (ولا) دخى قبلە جەتتىدە تفكر قىلور بىر لە  
 اوقوماس (فى الصحراء) صحرا دە (والسما) حالبوكم كوك (مصحية) بولوطسز آچق  
 بولسە (واذا عدم) دخى ھەر قاچان يوق بولسە (الدلائل) دليللار يعنى علامتلار  
 (والمخبر) دخى قبلە دن خبر بىر وچى يوق بولسە (فى الصحراء) ياپاندى (تحرى)  
 قبلە جەتتىدە فكر قىلور (وصلى) دخى فكرى قارالانغان اورنغە قاراب اوقور (فلو  
 تبين الخطأ) بس اگر خطاسى ظاهر بولسە (فيها) اول نمازدە وقتە (بنى) قبلە  
 طرفىنە ئەيلەنوب نمازنى بوزمىچە تمام قىلور (واوتبين) دخى اگر ظاهر بولسە  
 خطاسى (بعدها) تحرى قىلور نمازنى اوقوب تمام ايتكاننڭ سوڭنە (لايعيدها)  
 قايتارماس اول نمازنى (والخامس) دخى نمازنىڭ شرطلار بىنڭ بىشنىچىسى (النية)  
 نيت در (وهى) اول نيت (ارادة الصلوة) نمازنى تله ودر (بقلبه) كوڭلى برلەن  
 (واللفظ) دخى سوز برلەن نمازنى نيت قىلو (سنة) سنتدر (والمقتدى) دخى امامغە  
 اويوغوچى كشى (ينوى) نيت قىلور (اصل الصلوة) اصل نمازنى (ومتابعة امامه)

دخی امامینه اییهر ونی (أو الاقتداء به) یا یسه امامغه او یونی (ونحو ذلك) دخی اوشبونک  
 کبیلر نی (والاحوط) نماز او قوچیغه تیشلیرهک واحتیاطلیراق (مقارنة النية) نیتنی  
 یاقن قیلماقلق (للتكبير) تکبیرگه (فان قدمها) بس اگر ئلك قیلسه اول نیتنی  
 (عليه) اول تکبیر اوزهرینه (تصح) درست بولور نماز (ان لم تبطل) اگر نیتنی باطل  
 بولماسه (بقاطع) برکیسکوچی عمل برلهن (السادس) نمازنىڭ شرطلرینىڭ آلتنچیسى  
 (تكبيرة الاحرام) احرام تکبیر یدر (ويصح) دخی درست بولور (الافتتاح) نمازی  
 باشلاماقلق (بالتكبير) الله اكبر دیگان سوز برلهن (والتهليل) دخی لا اله الا الله  
 دیگان سوز برلهن (والتسمية) دخی بسم الله برلهن (وبكل اسم) دخی هر بر اسم برلهن  
 (من اسماء الله تعالى) الله تعالى نىڭ اسملرنىڭ (وبقوله اللهم) دخی اللهم دیگان  
 سوز برلهن درست بولور (ولا يصح) دخی درست بولماس نمازنى باشلاماقلق  
 (بقوله اللهم اغفر لي) اللهم اغفر لي دیگان سوز برلهن معناسى ای الله مینى یارلقاغل  
 دیگان سوز (ولو ادرك) دخی اگر ایرشسه (الامام) امامغه (راكعاً) ركوع قیلغانى  
 حالده (فكبر) بس تکبیر ئهیتسه (للكوع) ركوع او چون (صار) ئهورلور (مفتتحاً)  
 شول ركعتكه ایرشکوچی بواوب (ولو كبر) دخی اگر تکبیر ئهیتسه (قبل امامه)  
 امامندن بورون (ناوياً) قصد قیلغانى حالده (للاقتداء) امامغه او یونی (تبطل)  
 باطل بولور نمازی (اصلاً) بوتونلهی (فالافضل) بس آرتغراق (مقارنة الامام) امامغه  
 یاقن بولو (في التكبير) تکبیرده (والناخير) دخی کیچگو (في التسليم) سلام  
 بیروده (ويرفع) دخی کوتهرر (يديه) ایكى قولینى (مقارناً) یاقن بولغانى حالده  
 (للتكبير) الله اكبر دیگان سوزگه (حتى يجاذي) برابر بولغانغه قدرى (بابهاميه)  
 ایكى باش بارماغى برلهن (شجمتى اذنيه) ایكى قولاغينىڭ يوشاقلارى (ولا يفرج)  
 دخی آچماس (اصابعه) بارماقلرىنى (ولا يضمها) دخی يومماس اول بارماقلرىنى  
 (وكذا الرفع) اوشاندا قدر قول کوتهرر وهم بارماقلرىنى اوز حالنچه قویو (في القنوت)  
 قنوت دعاسنده (وتكبيرات العيدين) دخی ایكى عيد تکبیرلرنده (الزوائد) آرتق  
 تکبیرلرنده (وترفع) دخی کوتهرر (المرأة) خاتون (يديها) ایكى قولن کوتهرر



(حداً منكبياً) ايكى ايگى توغرىسنه (ولا يرفع) دخى كوتهرمهس نماز او قوچى  
 (بديه) ايكى قولينى (في غير تكبير الاحرام) احرام تكبيرندن باشقده (والسنة)  
 دخى سنت (قيام الامام) امامنك تور ووي (والقوم) دخى قومنك تور ووي (عند  
 قول المؤذن) مؤذننك سوزى وقتنده (حي على الصلوة) حي على الصلوة ديگان  
 سوزى وقتنده (وتكبير الامام) دخى امامنك نمازغه كرشووي او چون تكبير ئديتووي  
 سنت (عند قوله) مؤذننك سوزى وقتنده (قد قامت الصلوة) قد قامت الصلوة  
 ديگان سوزى وقتنده .

## فصل في الأركان

(فصل) اوشبو فصل (في الأركان) نمازنك ركنلرى بياننده (اولها) اول ركنلرنك  
 اولگسى (القيام) آياق اوزره تور ودر (ولا يجوز) دخى درست بولماس (تركه)  
 اول آياق اوزره تور ووي قويماقلق (في الفرض) فرض نمازده (والواجب) دخى  
 واجب نمازده (بغير عذر) عذر دن باشقه (الا) مگر آياق اوزره تور ووي قويو  
 درست بولور (في السفينة الجارية) آقغوچى كيمده (خاصة) خاصلق يوزندن (واذا  
 كبر) دخى هر قاچان تكبير ئه يتسه (وضع) قويار (يمينه) اولك قولينى (على يساره)  
 صول قولى اوزهرينه (تحت سرتة) كندگى آستينه (والمرأة) دخى خاتون كشى  
 (تضع) قويار قولينى (على صدرها) كوكره گى اوزهرينه (ثم) مونك صوكنده (يقول)  
 ئه يتور «سبحانك اللهم وبحمدك وتبارك اسمك وتعالى جدك ولا اله غيرك» ديو  
 (سبحانك) پا كلاماق پا كليمن سيني (اللهم) اي الله (وبحمدك) دخى سينك حمدك  
 برلن شغللنه من (وتبارك) دخى مبارك بولدى (اسمك) سينك اسمك (وتعالى)  
 دخى بلند بولدى (جدك) سينك الوغلغاك (ولا اله) دخى يوقدر حقلق برلن  
 قلق قيلنمش ذات (غيرك) سيندن باشقه (والثاني) دخى نمازنك ركنلرينك  
 ايكنچسى (القراءة) قراآت او قودر (ثم) مونك صوكنده (يتعوذ) اعوذ  
 ئه يتور (ان كان) اگر بولسه (اماماً) امام بولسه (او منفرداً) يايسه يالغز

اوقوچی بولسه (ويسمى) دخى بسم الله تهيتور (ويقرئ) دخى اوقور (الفاتحة)  
 الحمد سورهنى (وسورة) دخى برسوره اوقور (معها) اول الحمد سورهنى برلهن  
 (اوثلث آيات) يايسه اوچ آيت اوقور (من اى سورة شاء) تلهدى كيرهك قاو  
 سورهدن بولسون (في كل واحدة) هر برر كعتده اوقور (من الاوليين) اولگى  
 ايكى ركعتدن (وفرض القراءة) قرائتنك فرضى (مطلقاً) مطلقايعنى كيرهك الحمد  
 سورهدن بولسون كيرهك باشقه سورهدن بولسون (آية) بر آيتدر (وواجبها)  
 دخى قرائتنك واجبى (ما بينا) بز بيان قيلغان نهرسه در (واذا قال) هر قايجان تهيتسه  
 (الامام) امام (ولا الضالين) ولا الضالين ديب تهيتسه (يقول) تهيتور (امين) آمين  
 ديويعنى قبول ايت سين معناسنك (هو) اول امام تهيتور (والقوم) دخى قوم  
 تهيتور (سراً) ياشرن (والفاتحة) الحمد سورهنى اوقو (وحدها) يالغزنيغنه  
 (في الاخيرين) فرض نمازدن آخرغى ايكى ركعتك (سنة) سنتدر (ولو سبح) دخى  
 اگر آخرغى ايكى ركعتك فاتحه اوقوماينچه سبحان الله ديسه (جاز) درست بولور  
 (واوسكت) دخى اگر تيك تورسه (عمداً) قصد قيلوب (كراه) مكروه بولور  
 (والقراءة) دخى قرائت اوقو (واجبة) واجبدر (في كل ركعات النفل) نفلنك هر بر  
 ركعتده (اور ركعات الوتر) دخى وترنك هر برر كعتده (ويجهر) دخى چقروب  
 اوقور قرائتنى (الامام) امام (حتماً) واجبك يوزندن (في الفجر) ايرته نمازده  
 (والاوليين) دخى اولگى ايكى ركعتك (من المغرب) آخشام نمازندن (والعشاء)  
 دخى يسيع نمازندن (ويخير) دخى اختيارلى بولور قرائتنى چقروب اوقوبرلهن  
 ياشرن اوقو آراسنده (المنفرد) يالغز اوقوچى (في الجهرية) چقروب اوقولا  
 تورغان نمازده (ويخفيان) دخى ياشرن اوقورلار قرائتنى امامده يالغز  
 اوقوغوچى ده (في الباقي) قالغان نمازلارده مثلاً اويله ايكندى ده (حتماً) واجبك  
 يوزندن (ويجهر) دخى امام قرائتنى چقروب اوقور (في الجمعة) جمعه نمازنده  
 (والعیدین) دخى ايكى عيد نمازنده (في النفل) دخى نفل نمازنده (يخفى) امام  
 قرائتنى ياشرن اوقور (نهاراً) كوندزده (ويخير) دخى نماز اوقوغوچى اختيارلى



بولور قرائتنى قچقروب اوقو برلەن ياشرن اوقو آراسندە (لَيْلًا) كىچە (ويكره) دخی مكروه بولور (تخصيص سورة) بر سورەنى خاصلاماقلق (لصلوة) بر نماز اوچون (الّا) مگر خاصلار (اذا كان) هر قايجان بولسه اول سورە (ايسر) ييكلرهك بولسه (عليه) اول نماز اوقوغوچى اوزەرينە (او اتبع) يايسه ايهرسه (فيه) اول سورەنى اوقوده (النبي عليه السلام) پيغمبر عليه السلام اوزەرينە (معتقدا) اعتقاد قيلغانى حالده (المتسوية) سورەلر آراسندە برابرلكنى (ولا يقرأ) دخی قرائت اوقوماس (المأموم) اويوغان كشى (خلف الامام) امامنك آرتنە (والثالث) دخی نمازنك ركنلرينك اوچنچيسى (الركوع) ركوع قيلودر (فاذا فرغ) بس هر قايجان بوشانسه (من القراءة) قرائتن (كبر) الله اكبر ديب ئەيتور (وركع) دخی ركوع قيلور (وقال) دخی ئەيتور ركوعده (سبحان ربى العظيم) سبحان ربى العظيم ديب (سبحان) پاكلماق پاكليمن مين (ربى) ربمنى (العظيم) الوغ بولغوچى اول ربم (ثلاثا) اوچ مرتبه ئەيتور (وهو) اول اوچ مرتبه ئەيتور (ادنى الكمال) كمالنك ايك توبەنىدر اما بيش مرتبه يايىدى مرتبه ئەيتو مستحب (ولو سبح) اگر تسبيح ئەيتسه (مرة) بر مرتبه يايسه ايكى مرتبه ئەيتسه (كره) مكروه بولور (فاذا اطمان) بس هر قايجان قرارلانسه (راكعاً) ركوع قيلغانى حالده (قام) تورور ركوعدن (وقال) دخی ئەيتور (سمع الله لمن حمده) سمع الله لمن حمده ديب (سمع الله) قبول ايشتووى برلەن ايشتدى الله تعالى (لمن) شول كشىنى (حمده) حمد ئەيتدى اول كشى الله تعالى گە (لا) ئدئتمەس (غير) باشقەنى (ويقول) دخی ئەيتور (القوم) قوم (ربنا لك الحمد) ربنا لك الحمد ديو (ربنا) اى بزناك ربمز (لك) سيكا بولسون (الحمد) هر ماقتاو (والمفرد) يالغز اوقوچى كشى (يجمع) جييار (بينهما) ربنا لك الحمد برلەن سمع الله لمن حمده آراسينى يعنى ايكسنى دە ئەيتور (والرابع) دخی نمازنك ركنلرينك دورتنچيسى (السجود) سجدە قيلودر (فاذا اطمان) بس هر قايجان قرارلانسه نماز اوقوچى (كبر) تكبير ئەيتور (وسجد) دخی سجدە قيلور (ويقال) دخی ئەيتور (سبحان ربى الاعلى) سبحان ربى الاعلى ديو (سبحان) پاكلماق

پا کلمین مین (ربی) ربمنی (الاعلیٰ) بلند بولوچی اول ربم (ثلثاً) اوچ مرتبه  
 ئەیتور (ثمیر فع) مونڭ سوڭنده کوتەرر (راسه) باشینی (مکبراً) تکبیر ئەیتکانی حاله  
 (ویقعد) دخی او طرور (فاذا اطمان) بس هر قایچان قرار لانسه (جالساً)  
 او طرغانی حاله، (کبر) الله کبر دیب ئەیتور (وسجد) دخی سجه قیلور (ثانیة)  
 ایکنچی سجهنی (کالاولی) اولگی سجه کبی (ویجوز) دخی درست بولور (سجوده)  
 نماز او قوچینڭ سجه قیلووی (علی کور عمامته) چالماسینڭ تورگاگی اوزهرینه  
 (و طرف ثوبه) دخی کییمینڭ چابووی اوزهرینه (والخامس) نماز نڭ رکنلرینڭ  
 بیشنچیسى (الانتقال) کوچودر (من رکن) بر فرضدن (الی رکن) ایکنچی فرضغه  
 (والسادس) دخی نماز نڭ رکنلرینڭ آلتنچیسى (القعدة الاخيرة) آخرغی او طرشدن  
 (قصر التشهد) تشهد مقدارى (واذا قرأ) دخی هر قایچان او قوسه (التشهد)  
 تشهدنی (یشیر) اشارت قیلور (بمسبحته) مسبجه بارماغی برلەن (عند کلمة  
 التوحید) لا اله الا الله دیگان وقتده (فی الاصح) درسترهك روایتده (ولایزید)  
 دخی آرتدرماس (فی القعدة الاولى) اولگی او طرشدن (علی قوله) اوزینڭ  
 سوزى اوزهرینه (واشهد ان محمدا عبده ورسوله) واشهد ان محمدا عبده  
 ورسوله دیگان سوزى اوزهرینه (ویزید) دخی آرتدرر تشهد اوزهرینه  
 (فی الثانية) ایکنچی او طرشدن (الصلوة) صلواتنى آرتدرر (علی النبی صلی الله  
 علیه وسلم) پیغمبر صلی الله علیه وسلم اوزهرینه (وعلی آله) دخی پیغمبر نڭ  
 آلی اوزهرینه (ویدعو) دعاء قیلور (ماشاء) تلەگان نەرسەسى برلەن (من الدعاء)  
 دعادن (ویسال) دخی صورار (الله) الله تعالی دن (کل ما) هر آنداین نەرسەنى  
 (لا یعطیه) بیرمەس اول نەرسەنى (الا لله) مگر الله تعالی بیرر (کالر حمة) رحمت کبی  
 (والمغفرة) دخی یارلقا و کبی (ونجوهما) دخی بولارغه اوخشاشلی نەرسەلر کبی  
 (ثم) مونڭ سوڭنده (یسلم) سلام بیرر (عن یمینہ) اوڭ یاغندن (وعن یساره)  
 دخی صول یاغندن (وینوی) دخی قصد قیلور (بکل تسلیمة) هر بر یاغغه سلام  
 بیرووی برلەن (من) شول مننی قصد قیلور (فی تلك الجهة) اوشبو سلام بیرگان طرفه



بولدى اول من (من الملائكة) فرشته لردن بولغوچى (والحاضرین) دخى حاضر  
 آدم لردن بولغوچى (والمنفرد) دخى يالغز او قوچى كشى (ینوی) قصد قیلور  
 (من الملائكة) فرشته لردن (فقط) يالغز (والماموم) دخى امامغه او یوغان كشى (ینوی)  
 قصد قیلور (الامام) امامنى (في أى جهة) كیرهك قايو طرفده (كان) بولسون يعنى  
 امام اوڭ ياقده بولسه اوڭ ياقغه سلام بیرگانده امامنى قصد قیلور اگر امام  
 صول ياقده بولسه صول ياقغه سلام بیرگانده امامنى قصد قیلور (فان كان) بس  
 اگر او بوغان كشى بولسه (بعدها) امامنڭ توغروسنده (نواه) قصد قیلور  
 اول امامنى (فيهما) هر ايكى ياقغه سلام بیرگانده .

## فصل في سنن الرواتب وغيرها .

(فصل) اوشبو فصل (في سنن الرواتب) سنة مؤكده لربياننده در (وغیرها) دخى  
 سنت مؤكده دن باشقه سنتلر بياننده در (وهي) اول سنت مؤكده لرب (ركعتان) ايكى  
 ركعتدر (قبل الفجر) ايرته نمازندن تلك (واربع) دخى دورت ركعتدر (قبل  
 الظهر) اويله دن تلك (وركعتان) دخى ايكى ركعتدر (بعدها) اويله سوڭنده  
 (واربع) دخى دورت ركعتدر (قبل العصر) ايكنديدن بورون بوسى سنت زواندندن  
 (وركعتان) دخى ايكى ركعتدر (بعد المغرب) آخشام نمازندن صوڭ (واربع)  
 دخى دورت ركعتدر (قبل العشاء) يسيع دن بورون بوسى سنت زواندندن (وبعدها)  
 دخى يسيع سوڭنده (اربع) دخى دورت ركعتدر بوسى هم سنت زواندندن (اوركعتان)  
 يايسه ايكى ركعتدر (واربع) دخى دورت ركعتدر (قبل الجمعة) جمعه نمازندن  
 بورون (واربع) دخى دورت ركعتدر (بعدها) جمعه نمازى سوڭنده (والسنة) دخى  
 سنت (لاتقضى) قضا قیلنماس (الا) مگر قضا قیلنور (سنة الفجر) ايرته نمازینڭ  
 سنتى (اذا فاتت) هر قايچان ئوتسه اول سنت (مع الفرض) فرضى برله ن (وقضاها)  
 ايرته نمازینڭ سنتینڭ قضاى (قبل الزوال) توش آوشماسدن بوروندر اما  
 توش آوشقان سوڭنده قضا قیلنمى (وسنة الظهر ايضا) دخى اويله نمازینڭ سنتى

قضا قبل نور فرضه كرشو سببلى قالغان بولسه ( فانه ) بس درستلكده نماز  
اوقوچى ( يقضيها ) قضا قيلور اويله نمازيناك سنتنى ( فى وقتها ) اويله وقتنه  
( ويؤخرها ) دخى قضا قيلوده دورت ركعت سنتنى كيچكدر ( عن الركعتين ) ايكى  
ركعت سنتدن ( والتطوع ) نفل نمازى ( بالنهار ) كوندزده ( ركعتان ) ايكى ركعتدر  
( بتسليمه واحده ) برسلاام برلهن ( او اربع ) يايسه دورت ركعتدر برسلاام برلهن  
( وبالليل ) دخى كيچه نفل نمازى ( ركعتان ) ايكى ركعتدر برسلاام برلهن ( او اربع )  
يايسه دورت ركعتدر برسلاام برلهن ( اوست ) يايسه آلتى ركعتدر برسلاام برلهن  
( او ثمان ) يايسه سيگزر ركعتدر برسلاام برلهن ( ويكره ) دخى مكروه بولور ( الزيادة )  
آرتدر ماقلق ( على ذلك ) اوشبو دورت ركعت اوزهرينه يايسه سيگزر ركعت اوزهرينه  
( فيهما ) كوندز هم كيچه ( والاربع ) برسلاام برلهن دورت ركعت اوقو ( افضل )  
آرتغراقدر كوندزده ده كيچه ده ( والافضل ) دخى آرتغراقدر ( فى السنن ) سنت  
نمازلرده ( والنوافل ) دخى نفل نمازلرده ( المنزل ) ايو آرتغراق ( ويتطوع ) دخى  
نفل نمازنى اوقور ( قاعدا ) اولتورغانى حاله ( بغير عذر ) عذردين باشقه ( الا )  
مگر عذر سز اولتوروب اوقوماس ( سنة الفجر ) ايرته نمازيناك سنتنى ( ولو شرع )  
دخى اكر كرشسه نفل نمازينه ( قاعدا ) اولتورغانى حاله ( ثم ) مونك صوگنده  
( اتم ) تمام قيلسه ( قائما ) آياق اوزره بولغانى حاله ( او بالعكس ) يايسه مونك  
كيرسنچه قيلسه يعنى آياق اوزره بولغان حاله كرشسه اولتوروب تمام ايتسه  
( صحت ) درست بولور نمازى ( ولو شرع ) دخى اكر نفل نمازينه كرشسه  
( راكبا ) حيوانغه آطلانغانى حاله ( ثم ) مونك صوگنده ( نزل ) آطلانغان حيوانندن  
توشسه ( بنى ) بناء قيلور يعنى نمازنى بوزمى اوقور ( وفى عكسه ) مونك كيرسند  
يعنى ييرده نفل نمازينه كرشوب صوگره حيوانغه آطلانس ( استقبل ) نمازنى  
باشدين آلور يعنى نمازى بوزلور ( ويكره ) دخى مكروه بولور ( التطوع ) نفل  
نمازنى اوقو ( بجماعة ) جماعت برلهن ( الا ) مگر جماعت برلهن اوقو مكروه بولماس



(التراويح) تراويح نمازینی (ومن تطوع) دخی برکشی نفلله نسه (بصلوة) نماز برلهن یعنی نفل نمازینی اوقوسه (اوصوم) یايسه روزه برلهن یعنی نفل روزه سی توتسه (لزمه) لازم بولور اول کشیگه (اتمامه) اول نفلنی تمام قیلو (وقضائه) دخی اول نفلنی قضا قیلو لازم بولور (ان افسده) اگر بوزسه اول نفلنی.

## فصل في التراويح

(فصل) اوشبو فصل (في التراويح) تراويح نمازی بیاننده کیلگان فصل در اوشبو (وهی) اول تراويح نمازی (سنة مؤكدة) محکم وقوتلی بولغان سنتدر (خمس ترویحات) بیش ترویحده در ترویحده دیب دورت رکعت تراويح نمازینی نهیتولور (بکل ترویحة) هر بر ترویحده بولغوچی (تسليمتان) ایکی سلام بولغوچیدر (ویجلس) دخی او طرور (بین کل ترویحتین) هر ایکی ترویحده آراسنده (قدر ترویحة) بر ترویحده قدری (وکندا) اوشانداق او طرور (بین الخامسة) بیشنچی ترویحده آراسی برلهن (والوتر) دخی وتر آراسنده (ولایجلس) دخی او طرماس (بعد تسلیمة الخامسة) بیشنچی ترویحده سلامی سوکنده (فی الاصح) درسترهك روایتک (ثم) مونک سوکنده یعنی بیشنچی ترویحده سوکنده (یوتر) وتر نمازینی اوقور امام (بهم) اول قوم برلهن (وسنتها) دخی اول تراويح نك سنتی (ختم القرآن) قرآن ختم ایتودر (فی الشهر) بر آیده یعنی او طز کونده تمام ایتهر (او) یايسه (فی کل رکعة) هر بر رکعتده اوقور (عشر آیات) اون آیتنی (والجماعة) دخی جماعت نمازی (فیها) اول تراويحده (سنة) سنتدر (على الكفاية) کفایه اوزهرینه یعنی مسجد اهلینک بعضسی اوقوسه قالغانلرینک اوستندن توشهر برسید اوقوماسه کلسی گناهلی بولور (ویترک) دخی قویار تراويح نمازنده (الامام) امام (الدعاء) رسول الله دن کوچرلمش دعانی (بعد التشهد) تشهد سوکنده (ان علم) اگر بلسه امام (ملل القوم) قوم نك یا لغوونی (ووقتها) اول تراويح نمازینک وقتی (بعد اداء

يعنى سـيـنـكـ عـنـاـبـكـنـ ( لا اَحصى ) ثنا ؤهـيـتـهـ اَلـمـيـنـ مـيـنـ ( عَلِيكَ ) سـيـنـكـ  
 اوزەرگه ( انت ) سين ( كما اثبت ) نيتك ثنا ؤهيتك سين ( على نفسك ) اوزرگه  
 ديب ئيتور بولدى .

## فصل في المستحب .

( فصل ) اوشبو فصل ( ويستحب ) دخى مستحب بولور ( ان يكون ) بولماقلىغى  
 ( نظر المصلى ) نماز اوقوچينك قاراوى ( فى قيامه ) آياق اوزره تورغان حالده  
 ( الى موضع سجوده ) سجده قىلا تورغان اورنينه ( وفى ركوعه ) دخى ركوعسندە  
 قاراوى مستحب بولدى ( الى اصابع رجليه ) ايكى آياغينك بارماقلىرىنه ( وفى  
 سجوده ) دخى سجدهسندە قاراوى مستحب بولدى ( الى طرف انفه ) بورنينك  
 طرفينه ( وفى قعوده ) دخى اولترووندە قاراوى مستحب بولدى ( الى حجزته )  
 اشطان بىلى تورغان اورنينه ( وفى سلاميه ) دخى ايكى سلامندە قاراوى مستحب  
 بولدى ( الى منكبيه ) ايكى ايگينه ولايلتفت ) دخى ياق ياقغه قاراماس ( فى صلاته )  
 نمازندە ( ولا يعبث ) دخى اوينا ماس ( بثوبه ) كىمى برلەن ( او عضوه ) يايسه اعضاسى  
 برلەن ( ويكره ) دخى مكروه بولور ( تغميض عينيه ) ايكى كوزىنى يولماقلىق  
 ( فيها ) اول نمازده ( ويكره ) دخى مكروه بولور ( سبقه ) امامغه اويوغان كشينك  
 ئلك بولووى ( الامام ) امامغه ( بالافعال ) نمازنىڭ فعللىرى برلەن يعنى ركوع  
 سجود كىيلردە ( وعد الاى ) دخى آيتلرنى صاناماقلىق مكروه بولور ( والتسبيح )  
 دخى تسبيجلرنى صاناماقلىق مكروه بولور ( بيده ) قولى برلەن ( وحمل شىء )  
 دخى برنەرسەنى يوكلەمك مكروه بولور ( فى يده ) قولندە ( او فمه ) يايسه  
 آغزندە يعنى قولينه برنەرسەنى توتوب يايسه آغزينه برنەرسە قاوب نماز اوقو  
 مكروه بولور ( وتطويل الامام ) دخى امامنىڭ اوزون قىلووى مكروه بولور ( الركوع )  
 ركوعنى ( لداخل ) مسجدكە كروچىنى كوتواوچون ( يعرفه ) تانور بولسە اول



فَرَضِ الْعِشَاءِ) يَسْبِعُ نِكَ فَرَضِنِي اوتەگاننىڭ سوڭىنىدە در (الى طلوع الفجر) تاڭ  
توغانغە قدر (قبل الوتر) وتردن بورون (وبعدہ) دخى وتر سوڭىنىدە يعنى  
تراويح نمازىنى وتردن بورونە وتردن سوڭىدە اوتەو درست .

## فصل فى الوتر .

(فصل) اوشبو فصل (فى الوتر) وتر نمازى بيانىدە در (وهو) اول وتر نمازى (واجب)  
واجب در (ثلث ركعات) اوچ ركعتدر (متصلة) توتاشدىن (يقنت) قنوت اوقور  
(فى الثالثة) اوچىنچى ركعتدە (سرا) ياشرن (قبل الركوع) ركوعدىن بورون (فى  
كل السنة) يىلنىڭ بارچە سىنە (ولا يقنت) دخى قنوت اوقوماس (فى الفجر) ايرتە نمازىدە  
(فان قنت) بس اگر قنوت اوقوسە (امامه) وتر اوقوچىنىڭ امامى مثلاً شافعى  
مذھبىك بولسە امام (فيه) ايرتە نمازىدە (سكت) تىك تورور (هو) اول حنفى  
مذھبىدىن بولغان اويوغان ككىشى (قائماً) آياق اوزرە (فى الاصح) درسترەك  
روايتدە (ولو فات) دخى اگر اوتەسە (الوتر) وتر نمازى (بقضى) قضا قىلنور  
(ولا يجوز) دخى درست بولماس وتر نمازى (قاعدا) اوطروب (ولا) دخى  
درست بولماس (راكباً) اطلانغان حالدە (بغير عذر) عذرەن باشقە (وليس)  
دخى بوقدر (فيه) اول وتردە (دعاءً معين) بىلگولى دعا (كذا) اوشاندا قدر  
(فى المحيط) محيطدە (وفى جامع الاصول) جامع الاصول اسملى كىمابدىن كوچرلدى  
(عن على) حضرت على دن (رضى الله) الله تعالى راضى بولغاي ايدى (عنه) اول  
حضرت على دن (ان النبى عليه السلام) درستلىككە پىغمبەر عليه السلام (كان)  
بولدى (يقول) ئەيتور بولدى (فى وتر) وترىدە (اللهم) اى الله (انى) درستلىككە  
مىن (اعوذ) صغنامىن مىن (برضاك) سىنىڭ رضاڭا (من سخطك) آچوۋوڭدىن (واعوذ)  
دخى صغنامىن مىن (بمعافاتك) سىنىڭ عفو قىلوۋڭكە (من عقوبتك) سىنىڭ عذابىڭدىن  
(واعوذ) دخى صغنامىن مىن (بك) سىڭا يعنى سىنىڭ رحمتىڭكە (منك) سىندىن

كروچىنى (لَا الْقِرَاءَةَ) قرائتنى آدملىر ايرشسنى اوچون اوزون قىلووى مكر وه بولماس  
 (ويكره) دخى مكر وه بولور (افتتاح الصلوة) نمازنى باشلاماق (وبه) حالبوكم  
 اول كشى برلەن بولسه (حاجة) محتاجلىق (الى الخلاء) بوش ئويگه يعنى ابرەز  
 خانەگه يعنى بولگه ياتيزه كگه قستالغان حالده نماز اوقو مكر وه (وتكره الصلوة)  
 دخى نماز اوقو مكر وه بولور (خلف صف) صف آرتنك (وحدته) يالغزغنه (ان  
 وجد) اگر تابلمش بولسه اول صفده (فرجة) آچقلىق يعنى بر كشى صييارلىق  
 اورن (ولو صلى) دخى اگر اوقوسه نمازنى (في مكان طاهر) پاك اورنده (من  
 الحمام) مونچهدن (ولا صورة) دخى يوق بولسه صورت (فيه) اول اورنده  
 (لا تكره) مكر وه بولماس اول نماز (وتكره) دخى مكر وه بولور (القراءة) قرائت  
 يعنى قرآن اوقو (في الحمام) مونچهده (جهراً) ققروب (أسراً) ياشرن اوقو  
 مكر وه بولماس (وتكره) دخى مكر وه بولور (صورة ذى الروح) جان اييه سينك  
 صورتينك بولروى (في كل جهات المصلى) نماز اوقوچينك هر بر جهتنك (الاً) مگر  
 مكر وه بولماس (ممجوة الرأس) باشى جويلمش بولسه (أو الصغيرة) يايسه كچكنه  
 بولسه (جدا) بيك كچكنه بولسه (كالنمل) قرمىسه كىبى (ولو استقبل) دخى اگر  
 نماز اوقوچى قارشى بولسه (تنوراً) پيچكه (يتوقد) يانا تورغان بولسه اول  
 پيچ (اوكانونا) يايسه اوچاقغه قارشى بولسه (فيه) بولغوچيدر اول اوچاقغه (نار)  
 اوت (تكره) مكر وه بولور نماز (بخلاف الشمع) شەم نك خلافنچە (والسراج) دخى  
 چراغنك خلافنچە (والمصحف) دخى قرآننك خلافنچە (والسيف) دخى قلچنك  
 خلافنچە (ونحوها) دخى بولارغه اوخشاغان نەرسە لرنك خلافنچە يعنى بولارغه قارشى  
 بولوب نماز اوقوسه مكر وه بولماس (والعمل الكثير) دخى كوب عمل (يقطع)  
 كيسەر يعنى بوزار (الصلوة) نمازنى (وهو) اول كوب عمل (ما) شول عمل در  
 (لا يوجد) تابلمش بولماس (الاً) مگر تابلور (باليدين) ايكى قول برلەن اگر  
 ايكى قول برلەن اشلەنە تورغان اشنى بر قول برلەن اشلەسەدە كوب عمل بولوب  
 نمازنى بوزار (وقيل) دخى ئەيتلىدى كوب عملنك معناسنك (ما) شونداين عملدر



اول كوب عمل (يجزم) جزم قیلور یعنی شیکسز بلور (الناظر) قاراغوچی کشی  
 (الیه) اول عمل گه یعنی قیلوچیغه (انه) درستلکه اول عملنی قیلوچی (لیس)  
 ایمه سدر (فی الصلوة) نمازده دیو جزم قیلور (وهو) اول كوب عملنك صوگھی معناسی  
 (المختار) اختیار قیلنمشدر (ومن صلی) بر کشی اوقوسه نمازنی (فی الصحراء)  
 یاپانده (ینصب) قادار (بین یدیہ) اوزینك آلدینه (ستره) شوندا این آغاچنی  
 یعنی تایاقنی (قدر ذراع) بر آرشین قدرلی بولور (فصاعدا) دخی آندن آرتق  
 بولور (و غلظ الاصبغ) دخی بارماق یووانلغنه بولور (فمازاد) دخی آندن آرتق  
 بولور (وجاز) دخی صحراده نماز اوقوغانده درست بولدی (ترك السترة) تایاق  
 قاداونی قویو (عند عدم المرور) اوتوچی آدم یوق بولغان وقتده (والطریق)  
 دخی یول یوق بولغان وقتده (ویقرب) دخی نماز اوقوچی یاقن بولور (منها)  
 اول ستره دن (ویجعلها) دخی قیلور اول ستره نی (بجاء احد حاجبیه) ایکی  
 قاشینك برسی توغریسنه (ولا عبرة) دخی یوقدر عبرت (بالالقاء) ستره نی  
 قادا ماینچه بیرگه تاشلاوده (ولا) دخی یوقدر عبرت (بالخط) صزق صزوغه  
 (ویاثم) دخی گناھلی بولور (المار) اوتوچی کشی (فی موضع سجوده) نماز  
 اوقوچینك سجه قیلا تورغان اورنندن (فی الصحراء) صحراده (والمسجد الجامع)  
 دخی جمعه اوقولا تورغان مسجدده (ویدرا) دخی ییبه رر یاپانده نماز اوقوچی  
 (المار) اوتوچی کشینی (ان لم یکن) اگر بولماسه (له) اول نماز اوقوچی  
 کشی اوچون (ستره) ستره بولماسه (اومر) یایسه اوتوچی کشی اوتسه (بینه)  
 اول نماز اوقوچی برلن (وبینها) دخی ستره آراسندن (بشارة) اشارت برلن  
 ییبه رر (او تسبیح) یایسه تسبیح برلن ییبه رر یعنی ایکیسینك برسی برلن  
 (ولایدرا) دخی ییبه رمهس (بهما) اشارت برلن تسبیحنك ایکیسی برلن  
 (وان تنحیح) دخی اگر طاماق قرسه نماز اوقوچی (بغیر عذر) عذر دن باشقه  
 (فحصلت) بس حاصل بولسه (به) اول طاماق قرووی برلن (حروف) حرفلر  
 حاصل بولسه (بطلت) باطل بولور (صلوته) اول کشینك نمازی (وان کان)

دخى اگر بولسه طاماق قرووی (بعذر) عذر برلەن (فلا) بس نمازی باطل  
 بوماس (كالعطاس) توچکرو کبی (والجشاء) دخى کیکرو کبی بولار نمازی  
 بوزمیلر (ولو حصلت) گرچه حاصل بولسه ده (حروف) حرفلر (بهما) اول  
 توچکرو و کیکرو برلەن .

## فصل في الجماعة.

(فصل) اوشبو فصل (في الجماعة) جماعت نمازی بیاننده کیلگان فصلدر (وهی)  
 اول جماعت نمازی (سنة مؤكدة) محکم وقونلی بولغان سنتدر (وتخفيفها)  
 دخى اول جماعت نمازینی بیگل قیلو (مع الامام) امام برلەن (سنة) سنتدر (ثابتة)  
 ثابت بولغان سنتدر (واقفها) اول جماعتنک آزراغی (في غير الجمعة) جمعه دن  
 باشقده (واحد) برکشیدر (مع الامام) امام برلەن (ولو كان) گرچه بولسه ده اول  
 برکشی (امراة) خاتون بولسده (اوصبیا) یایسه صبى بولسده (والاولی) دخى  
 آرتغراق (بالامامة) امام بولوغه (الافقه) عالمهك كشی (ثم) مونك صوکنده  
 آرتغراق (الافرا) قراءت که اوستاراق كشی (ثم) مونك صوکنده آرتغراق  
 (الاورع) تقوی راق كشی (ثم) مونك صوکنده آرتغراق (الاکبر) الوغراق  
 كشی (سنا) یاش یوزندن (ثم) مونك صوکنده آرتغراق (الاحسن) کورکامهك كشی  
 (خلقا) خلق یوزندن. (ثم) مونك صوکنده آرتغراق (الاشرف) شریفهك كشی (نسبا)  
 نسل یوزندن (ثم) مونك صوکنده آرتق امام بولوغه (الاصبح) کورکامهك كشی  
 (وجها) یوز یوزندن یعنی کیچکی نمازی کوبرهك اوقوچنی كشی (ومن ام) دخى  
 برکشی امام بولسه (واحدا) برکشیگه (اقامه) تورغزور اول کشینى (عن يمينه)  
 اولک یاغندن (مقارنا) یاقن بولغانی حاله (له) اول کشیگه (ومن ام) دخى برکشی  
 امام بولسه (اثنين) ایکی کشیگه (تقدم) ئلك بولور (عليهما) بو ایکیسی اوزهرینه  
 (ومن تقدم) دخى برکشی ئلك بولسه (على امامه) امامی اوزهرینه (عند اقتدائه)



امام غه اويوغان وقتده (لم يصح) درست بولماس (اقتدائه) اول كشينك امام غه اويووي  
 (وان تقدم) دخى اگر ئلك بولسه (عليه) اول امام اوزهرينه (بعد اقتدائه)  
 امام غه اويوغاننك صوڭنده (فسدت) بوزولور (صلوته) اول كشينك نمازى  
 (ولا يصح) دخى درست بولماس (اقتداء الرجل) ايرنك اويووي (بالمرأة) خاتونغه  
 (ولا بالصبي) دخى صبي غه اويوماقلىغى درست بولماس (مطلقاً) مطلقايعنى كيرهك  
 فرض نمازده بولسون كيرهك نفل نمازده بولسون (ويصح) دخى درست بولور  
 (اقتداء الصبي) صبي نك اويوماقلىغى (بالصبي) صبي غه (ويصح) دخى صافلانور  
 (الرجال) ايرلر (أولاً) اول يعنى آلدغى صفده ايرلر تورور (ثم) مونك  
 صوڭنده صفلانورلار (الصبيان) صبيلار (ثم) مونك صوڭنده صفلانور (الخنائى)  
 خنئىلر (ثم) مونك صوڭنده صفلانور (النساء) خاتونلار (ويكره) دخى مكروه  
 بولور (للنساء الشواب) ياش خاتونلارغه (حضور الجماعة) جماعت نمازينه حاضر  
 بولو (مطلقاً) مطلقا يعنى كيرهك كيچكى نمازده بولسون كيرهك كوندزگى نمازده  
 بولسون (ويباح) دخى مباح بولور (للعجائز) قارچقلارغه (الخروج) چقماقلىق  
 (في العيدين) ايكى عيد نمازينه (والجمعة) دخى جمعه نمازينه (والفجر) دخى  
 ايرته نمازينه (والمغرب) دخى آخشام نمازينه (والعشاء) دخى يسيغ نمازينه  
 (ولو ظهرت) دخى اگر ظاهر بولسه (حدث الامام) امامنك طهارتسزلىگى  
 (اعاد) قايتارر نمازنى (الماموم) امامغه اويوغان كشى (ومتى كان) دخى قايو  
 زمان بولسه (بين الامام) امام آراسى برلهن (والمماموم) دخى امامغه اويوغان  
 كشى آراسنه (حائل) قابلاوچى نهرسه (يشتهه) بلمسز بولور بولسه (معه)  
 اول قابلاوچى نهرسه برلهن (حال الامام) امامنك حالى (عليه) اول امامغه  
 اويوغان كشى اوزهرينه (منع) طبيار (الصحة) اويونك درستلىگنى (لا)  
 طيماس (الثواب) ثوابنى .

## فصل الجمعة.

(فصل الجمعة) جمعہ بیانندہ کیلگان فصلدر اوشبو (لاتصح) درست بولماس (الجمعة)  
جمعہ نمازی (الا) مگر درست بولور (فی مصر جامع) مصر جامعہ (اوفنائہ) یا ایسہ  
مصرنک فناسندہ فنا شہرنک حاجت نہرسہ لورینی قویار اوچون حاضر لہنگان اورن  
(وہو) اول مصر (کل موضع) ہر بر اورندر (لہ) بولغوچیدر اول اورن اوچون  
(امیر) امیر یعنی حاکم بولغوچیدر (وقاض) دخی قاضی بولغوچیدر (ینفذ)  
یورتور اول قاضی (الاحکام) حکملرنی (ویقیم) دخی اقامت قیلور (الحدود)  
حدلرنی (ولایقیمہا) دخی اوتہمس اول جمعہنی (الا) مگر اوتہر (السلطان) سلطان  
(اونائبہ) یا ایسہ سلطان اورنینہ تورا تورغان کشی یعنی امیر یا ایسہ قاضی  
(ویخطب) دخی خطبہ اوقور امام (قبلہا) اول جمعہدن بورون (خطبتین  
خفیفتین) ایکی بیگل خطبہنی (ولو ذکر) دخی اگر ذکر قیلسہ (اللہ) اللہ  
تعالیٰنی (بدل الخطبة) خطبہ اورنینہ (صح) درست بولور (وشرطها) اول جمعہنک  
شرطی (ثلثة) اوچ کشیدر (غیر الامام) امامدن باشقہ (ولاجمعة) دخی یوقدر  
جمعہ (علی مسافر) مسافر اوزہرینہ (وامرأة) دخی خاتون اوزہرینہ (ومریض)  
دخی آورو کشی اوزہرینہ (وعبد) دخی قل اوزہرینہ (واعمی) دخی صوفر  
اوزہرینہ (وان صلوها) دخی اگر اوقوسہ لار بوکشیلر جمعہنی (کفہم) بیتہر  
آراغہ یعنی اویلہ نمازی اورنینہ تورور (ویصح) دخی درست بولور (امامتہم)  
بوکشیلرنک امام بولووی (فیہا) اول جمعہدہ (الامرأة) مگر خاتون کشینک  
امام بولووی درست بولماس (وتحصل) دخی حاصل بولور (بہم) بوکشیلر برلہن  
(الجماعة) جماعت حاصل بولور (ایضا) یندہ (وان صلی) دخی اگر اوقوسہ  
(الظہر) اویلہ نمازینی (بجماعة) جماعت برلہن (یوم الجمعة) جمعہ کونندہ  
(فی منزله) اؤیندہ (بغیر عذر) عذر دن باشقہ (کرہ) مکروہ بولور (واجزاه) دخی  
درست بولور وکفایہ قیلور اول کشیگہ (ویکرہ) دخی مکروہ بولور (للمعذورین)



عذر اییدسی بولغان کشیلرگه (والمحبوسین) دخی حبسهگی کشیلرگه (الظهر)  
 اوپله نمازی (بجماعة) جماعت برلهن (يوم الجمعة) جمعه کوننده (ومن ادرك)  
 دخی برکشی ایرشسه (الامام) امامغه (في التشهد) تشهدده (أوفي سجود السهو)  
 یایسه سهو سجهسندده (اتم) تمام قیلاور اول کشی (الجمعة) جمعه نمازینی  
 (وبالاذان الأول) جمعه کوننده اولگی اذان برلهن (یحرم) حرام بولور (البيع)  
 ساتو آلو (ویجب) دخی واجب بولور ((السعی) یورو یعنی جمعهغه بارو (علی من)  
 شول کشی اوزهرینه (سمع) ایشندی اول کشی (النداء) اذان طاوشنی (فقط)  
 یالغز اذان طاوشنی ایشتهکان کشیگه گنه واجب بولور (وإذا خرج) دخی هر قایچان  
 چقسه (الامام) امام (للخطبة) خطبه او قور او چون (ترك) قویار (الناس) آدملر  
 (الصلوة) نفل نمازینی (والکلام) دخی سویله شونی (حتى یصلوا) جمعه نمازینی  
 او قوغانلرینه قدری (فإذا خطب) بس هر قایچان خطبهنی او قوسه امام (وجب)  
 واجب بولور (السمع) خطبهنی ایشتو (والسکوت) دخی تیک تورو واجب  
 بولور (علی القریب) امامغه یاقن کشی اوزهرینه (والبعید) دخی امامدن  
 یراق کشی اوزهرینه (وإذا قرأ) دخی هر قایچان امام او قوسه (یا ایها الذین  
 آمنوا صلوا علیه وسلموا تسلیما) دیگان آیتنی (یصلی) صلوات تهیتور (السامع)  
 ایشتوچی کشی (فی نفسه) یاشرن. بو آیت ننگ معناسی (یا ایها الذین آمنوا)  
 ای آنداین ایمان کیلترگان آدملر (صلوا) صلوات دیتگزلر (علیه) اول محمد  
 (علیه السلام) اوزهرینه (وسلموا) دخی سلام تهیتگزلر (تسلیما) سلام تهیتمک  
 سلام تهیتگزلر.

## فصل في العیدین .

(فصل) اوشبو فصل (في العیدین) ایکی عید نمازلاری بیاننده کیلگان فصلدر  
 اوشبو (تجب) واجب بولور (صلوة العیدین) ایکی عید نمازی (علی کل من)  
 هر آندالاین کشی اوزهرینه (تجب) واجب بولادر ایدی (علیه) اول کشی

اوزەزىنە (صلوة الجمعة) جەمعه نمازى (ويستحب) دى مستحب بولور (يوم الفطر)  
 رمضان عىدى كۈنىدە (ان يطعم) طعاملەنمەكى (الانسان) آدمنىڭ (قبل الصلوة)  
 عيد فطر نمازىدىن بۇرۇن (وفي الاضحى) دى قىربان عىدىدە آدمنىڭ طعاملەنمەكى  
 مستحب بولور (بعدها) قىربان عىدى سوڭىدە (ويغتسل) دى غىسل قۇيۇنور  
 (فيهما) بۇ ئىككى عىددە (ويطيب) دى خوش ايس استعمال قىلور (ويلبس)  
 دى كىيەر (احسن ثيابه) كىيىمىنىڭ كۆر كەمەگىنى (ويتوجه) دى يۈنەلور (الى  
 المصلى) عيد نمازى اوقۇلا تورغان اورنغە (وهو) حال بۇكۈم اول كىشى (غير  
 مكبر) تكبير ئەيتكۈچى توڭلىرى (جهراً) قىقروپ اماياشۇن ئەيتتور (بخلاف الاضحى)  
 قىربان عىدىنىڭ خىلاپچە (فانه) بس درستلىكە اول كىشى (يكبر) تكبير ئەيتتور  
 (فيه) اول قىربان عىدى كۈنىدە (جهراً) قىقروپ (طول الطريق) يول بويىچە  
 (وصاوة الاضحى) دى قىربان عىدىنىڭ نمازى (كالفطر) رمضان عىدى نمازى كىيىر  
 (ويستحب) دى مستحب بولور (تعجيلها) عيد نمازىنى آشقىرو (والوقوف)  
 دى توقتاماقلىق (يوم عرفة) عرفە كۈنىدە يعنى ذوالحجەنىڭ توقۇنچى كۈنىدە  
 (في موضع آخر) ايكىنچى اورىدە (تشبهها) اوخشاماقلىق اوچون (باهل عرفة) عرفە  
 اهلينە يعنى عرفە تاغىدە توقتى تورغان حاجىلەرگە (بدعة) بدعتىر اول توقتاماقلىق  
 (وتكبير التشرىق) دى تشرىق تكبىرى (اوله) اول تشرىق تكبىرىنىڭ اولى  
 (بعد فجر يوم عرفة) عرفە كۈنىنىڭ ايرتە نمازى سوڭىدە (وآخره) دى تشرىق  
 تكبىرىنىڭ سوڭى (بعد عصر يوم النحر) قىربان عىدى كۈنىنىڭ ايكىنچى سوڭىدە  
 (وصفته) دى اول تشرىق تكبىرىنىڭ صفتى «الله اكبر الله اكبر لا اله الا الله  
 والله اكبر الله اكبر والله الحمد» در معناسى اللہ تەئالى الوغراقىر ھەر نەرسەدىن  
 اللہ تەئالى ئلوغراقىر ھەر نەرسەدىن حلق بىرلەن قىلىق قىلىنمىش ذات يوق مگر  
 بىر اللہ تەئالى در دى اول اللہ تەئالى الوغراقىر ھەر نەرسەدىن اللہ تەئالى ھەر نەرسەدىن  
 الوغراقىر و دى اول اللہ تەئالى گەدر ھەر بىر ماقتا (مرة واحدة) بىر مرتبە ئەيتمەك  
 (بعد الفرض) فرض نماز سوڭىدە (وانما يجب) بودر مۇندىن باشقە ايمەسلىر



واجب بولور تشریق تکبیری (علی کل رجل) هر بر ایر اوزه رینه (مقیم) ئویده  
 تورغوچی ایر اوزه رینه یعنی مسافر گه واجب بولماس (مصل) نماز اوقوچی  
 اوزه رینه (بجماعة مستحبة) مستحب بولغان جماعت بر لهن (لا غیر) باشقه لار غدا واجب  
 بولماس یعنی نفل نمازی اوقوچیغه مسافر لار جماعتینه خاتونلار جماعتینه یا لغز  
 اوقوچیغه واجب بولماس (ولایکبر) دخی تشریق تکبیرینی ئه یتمهس (بعد الوتر)  
 وتر نمازی سوکنده (ولا) دخی تشریق تکبیرینی ئه یتمهس (بعد صلوة العیدین)  
 ایکی عید نمازی سوکنده (ویکبر) دخی تشریق تکبیرینی ئه یتور (بعد الجمعة)  
 جمعه نمازی سوکنده (فان ترک) بس اگر قویسه (الامام) امام (التکبیر)  
 تشریق تکبیرینی (کبر) تشریق تکبیرینی ئه یتور (الماموم) امام غه اویوغان  
 کشی (ویستحب) دخی مستحب بولور (اختلاف الطريق) بارو بر له قایتو  
 یولینک تورلی بولووی (فی صلوة العیدین) ایکی عید نمازنده .

## فصل في المسافر .

(فصل) اوشبو فصل (فی المسافر) مسافر بیاننده کیلگان فصل در (السفر) سفر  
 (المرخص) رخصتلانغان سفر (للمطیع) طاعت قیلوچی اوچون یعنی ایزگی  
 نیت بر لهن سفر قیلوچی اوچون (والعاصی) دخی گناه قیلوچی اوچون یعنی گناه  
 نیتی بر لهن سفر گه چقغان کشی اوچون (مقدر) چیکله نمشدر (بثلاثة ایام  
 ولیالیها) اوج کیچه وکوندز سیر بر لهن (بسیر الابل) تویه سیری بر لهن (ومشی  
 الاقدام) دخی آیاقلار یوروشی بر لهن (وفرض المسافر) دخی مسافر نك فرضی (فی کل  
 رباعية) هر بر دورت رکعتلی نماز ده (رکعتان) ایکی رکعتدر (فلاو صلی) بس  
 اگر اوقوسه مسافر (اربعا) دورت رکعتنی (وقرا) دخی قرائت اوقوسه (فی الاولین)  
 اولگی ایکی رکعتک (وقعد) دخی اولتورسه (فی الثانية) ایکنچی رکعتک (قدر  
 التشهد) تشهد قدری (وقعت) واقع بولور (الاولیان) اولگی ایکی رکعت  
 (فرضا) فرض بولوب (وما بعدهما) اولگی ایکی رکعت سوکنده غیلاری (نفلا) نفل

بولوب واقع بولور (وان لم يقعد) اگر ايكنچى ركعتده اولتور ماسه (بطلت) نمازى  
 باطل بولور يا شكان او قولازم بولور (ويترخص) دخى رخصتله نور (المسافر)  
 مسافر (بمفارقة بيوت المصر) شهرده گى اويلرندن آيرلو برلهن (حتى يرجع)  
 قايتقانغه قدر رخصتله نور (اليها) اول شهرده گى اويلرينه (اوينوى) يايسه قصد  
 قيلغانغه قدرى (الأقامة) تورونى (في بلدة) بر شهرده (أوقرية) يايسه بر اوله  
 (خمسة عشر يوماً) اون بيش كون (لا) تورو نيتى اعتبار قيلنماس (في مفازة)  
 ياپانده يعنى ياپانده اون بيش كون تورونى قصد قيلسه ده هميشه مسافر بولور  
 (فيتم) بس تمام قيلور دورت ركعتنى (حينئذ) اوشبو وقتده يعنى شهرينه قايتقان  
 وقتده يايسه بر شهرده يا اولده اون بيش كون تورونى قصد قيلغان وقتده  
 (ولو دخل) دخى اگر كرسه مسافر (مصرًا) بر شهر گه (ولم ينو) دخى قصد قيلماسه  
 (الأقامة) تورونى (فيه) اول شهرده (وتمادت) دخى صوز واسه (حاجته) بومسافرنك  
 حاجتى (أشهرًا) كوب آيلارغه يا كه آندن كوبره ك گه (ترخص) رخصتله نور يعنى  
 هميشه مسافر بولوب نمازىنى قسقه اوقور (ولا يصح) دخى درست بولماس  
 (نية الأقامة) مقيم بولونى قصد قيلما قلق (للعسكر المجارب) صوغش قيلوچى  
 عسكر او چون (مع الكفار) كافر لر برلهن (أو البغاة) يايسه حقلقه بولغان امام دن باش  
 تارتقان كشير برلهن (بخلاف أهل الكلاء) اولهن اهلىنك خلافنجه يعنى كيز  
 اويلرده چا طرلارده توروچيلارنك خلافنجه آلارنك ياپانده مقيم بولونى قصد  
 قيلولارى يارى (ويتم المسافر) دخى مسافر نمازىنى تمام قيلور (المقتضى)  
 اويوچى بولسه (بالمقيم) مقيم گه (أربعاً) دورت ركعتنى تمام قيلور (واذا صلى)  
 هر قايجان اوقوسه (مسافر) مسافر كشى (بالمقيمين) مقيم لر برلهن (ركعتين) ايكى  
 ركعتنى (سالم) سلام بيرر امام بولغان مسافر (وقال) دخى تهيتور (أتموا) تمام  
 قيلكزلار (صلواتكم) نمازلار گزنى (فأنا) بس درستلكه بزلر (قوم سفر) مسافر  
 بولغان قوملرمز (فيتمون) بس تمام قيلورلار مقيم لر دورت ركعتنى (بغير قراءة)  
 قرا تدن باشقه (ومن توطن) دخى بر كشى وطنله نسه يعنى يورطلانسه (في غير



وَطَنَهُ) اوزىنىڭ و طنندن باشقە مثلا اول بر شەردە ايدى مثلا مكەدە سوڭرە  
 مدينە گە ھجرت قىلدى (ثم دخل) مونڭ سوڭنە كرسە (و طنه الاول) اول گى و طننە  
 مثلا مكە گە (قصر) قصر قىلور نمازنى (وفائتة الحضر) اويدە وقتدە قضاغە قالغان  
 نمازلار (تقضى) قضا قىلنور (فى السفر) سفر دە وقت (اربعا) دورت ركعت قضا  
 قىلنور (وفائتة السفر) سفر دە وقت قضاغە قالغان نمازلار (تقضى) قضا قىلنەش  
 بولور (فى الحضر) اويدە وقتدە (ركعتين) ايكى ركعت ايتوب (والمعتبر) دخى  
 اعتبار قىلنەش (فى ذلك) اوشبونە يعنى نمازنى قسقە قىلور لەن تمام قىلودە (آخر  
 الوقت) وقتنىڭ آخىرىدە (ويصير) دخى ئەور لور (المسافر) مسافر كشى (مقيماً) مقيم  
 بولوب (بمجرد النية) يالغز قصد قىلور لەن (ولا يصير) دخى ئەور لور (المقيم) مقيم  
 (مسافراً) مسافر بولوب (الا) مگر ئەور لور (بالنية) قصد بولور لەن (مع الخروج) چغور  
 بولور لەن يعنى سفرنى قصد قىلور چغور لەن (ويباح) دخى مباح بولور (السفر) سفر  
 (فى يوم الجمعة) جمعة كوندە (قبل الزوال) توش آوشماسدن بورون (وبعدہ)  
 دخى توش آوشقان سوڭنە (ومن) دخى شونداين مسافر (بدا) ظاهر بولسە (لە)  
 اول مسافر اوچون (الرجوع) كىرى قايتو (من الطريق) يولدىن (الى مصره)  
 اوزىنىڭ شەرىنە (وليس) دخى بولماسە (بينهما) بوقايتو قصدى و فكرى ظاهر  
 بولغان اورن بولور شەرى آراسىنە (مدة السفر) سفر مدتى بولماسە (صار) ئەور لور  
 اول كشى (مقيماً) مقيم بولوب (فى الحال) حاضر زمانە (والا) اگر سفر مدتى بولسە  
 بوايكى ارادە (فهو) بس اول كشى (مسافر) مسافر دەر (حتى يصل) ايرشكان گە قدرى  
 (الى مصره) اوزىنىڭ شەرىنە (وكل تابع) دخى ھر بىر ايىەر گوچى كشى مثلا خاتون  
 قل خدمتچى شاگرد كىيلر (يصير) ئەور لور اول ايىەر گوچى (مقيماً) مقيم بولوب  
 (بنية متبوعه) ايىەر لىشى كشىنىڭ اقامتنى قصد قىلور لەن (اذا علم) ھر قاچان  
 بلسە اول ايىەر وچى (بها) اول ايىەر لىشى كشىنىڭ اقامت نىت قىلور و ينى .



## فصل في المريض .

(فصل) اوشبو فصل (في المريض) آورو كشي بياننده كياگان فصلدر (من عجز) بر كشي عاجز بولسه (عن القيام) نمازنى آياق اوزره توروب اوقودن (صلى) اوقور (قاعدًا) اولتوروب (يركع) ركوع قيلور (ويسجد) دخى سجده قيلور (فان لم يطق) بس اكر طاقت توتا آلماسه (الركوع) ركوع قيلورغه (والسجود) دخى سجده قيلورغه (اومى) اشارت قيلور (قاعدًا) اولتوروب (وجعل) دخى قيلور (سجوده) سجده سنى (اخفض) توبه نرهك قيلور (من الركوع) ركوع سندن (ولا يرفع) دخى كوتهرمهس (الى وجهه) يوزينه (شيئا) بر نهرسهنى (ليسجد) سجده قيلواوچون (عليه) اول نهرسه اوزهرينه (فان لم يطق) بس اكر طاقت توتا آلماسه (القعود) اولتوروب اوقوغه (استلقى) چالقان ياتور (على ظهره) آرقاسى اوزهرينه (وجعل) دخى قيلور (رجليه) ايكى آياغينى (الى القبلة) قبله صارى (واومى) دخى اشارت قيلور (بالركوع) ركوع برلهن (والسجود) دخى سجده برلهن (واضطجع) يا ايسه ياتور (على جنبه) اوڭ ياغى اوزهرينه (متوجهًا) يونه لىگانى حالده (الى القبلة) قبله صارى (والاول) اوڭ لىگسى يعنى چالقان ياتور اشارت برلهن اوقو (اولى) آرتغراقدر (فان لم يطق) بس اكر طاقت توتا آلماسه (الايماء) اشارت قيلوغه (برأسه) باشى برلهن (اخر) كيچكدرر كوچى بيتكان وقتقه قدرى (الصلوة) نمازنى (ولم تسقط) دخى نماز بوتونلهى ساقط بولماس (مادام مفيقا) باشنده عقلى بولغان مدتده (ولايومى) دخى اشارت قيلماس (بغير رأسه) باشندن باشقه نهرسه برلهن مثلا كوزى ياكه قاشى ياكه قلبى برلهن اشارت قيلوب نماز اوقوماس (وان قدر) دخى اكر آورو كشينك كوچى بيتسه (على القيام) آياق اوزره تورو اوزهرينه (لا) كوچى ييمهسه (على الركوع) ركوع اوزهرينه (والسجود) دخى سجده قيلواو اوزهرينه (صلى) اوقور (قاعدًا) اولتوروب (يومى) اشارت قيلور (بهما) ركوع سجده برلهن (او) يايسه (قائما)



آياق اوزره اشارت قیلوب اوقور (والأول) اولگسی یعنی اولتور وب اشارت برلهن اوقو (اولی) آرتغراقدر (ومن) دخی شول کشی (مرض) آغرسه (فی صلاته) نمازنده (بنی) اول اوقوغان نمازی اوزهرینه بناقیلور (علی حسب حاله) حالینه موافقت اوزهرینه (ومن صلی) دخی بر آورو کشی نماز اوقوسه (قاعدًا) اواتروب (ثم صح) مونك صوکنده نماز اوقوغانده سلامتله نسه (بنی) بناقیلور یعنی نمازنی بوز ماینچه تمام قیلور (قائمًا) آیاق اوزره (ومن صلی) دخی بر آورو کشی نماز اوقوسه (مومیًا) اشارت قیلغانی حاله (ثم) مونك صوکنده (صح) سلامتله نسه (فیها) اول نماز آراسنده (استقبل) نمازنی باشدن آلور (ومن جن) دخی بر کشی مجنون بولسه (او اغمی علیه) یایسه هوشی کیتلمش بولسه (یوما و لیلة) برکیچه و کوندز (قضى) قضا قیلور اول کشی (مافاتت) شول برکیچه و کوندزده اوتکان نمازنی (بخلاف الاكثر) برکیچه و کوندزدن کوبره کنك خلافتنچه یعنی برکیچه و کوندزدن آرتق مجنون بولسه یایسه هوشی کیتلمش بولسه قالغان نمازلارنی قضا قیلماس (والنائم) یوقلاغوچی کشی (یقضى) قضا قیلور (مطلقًا) مطاقا یعنی کیرهك برکیچه و کوندزدن آز یوقلاس کیرهك آندن کوب یوقلاس (ویقضى) دخی قضا قیلور (المريض) آورو کشی (فائتة الصحة) سلامت وقتده قضاغه قالغان نمازنی (علی حسب حاله) حالی حسبنچه یعنی اولطروب قضا قیلور یا اشارت برلهن (ویقضى) دخی قضا قیلور (الصحيح) سلامت کشی (فائتة المرض) آورو وقتده قالغان نمازنی (کاملًا) کامل ایتوب قضا قیلور یعنی قیام رکوع سجود برلهن .

## فصل في الفائتة

(فصل) اوشبو فصل (فی الفائتة) قضاغه قالغان نمازلار بیاننده در (فرض الترتیب) ترتیب فرض قیلندی (بین الفروض الخمسة) بیش فرض نمازلار آراسی برلهن (والوتر) دخی وتر آراسنده (ومن) دخی شول کشی (فائتة) ئوتسه اول کشیدن (صلوة) بر نماز (قضاها) قضا قیلور اول نمازنی (اذا ذکرها) هر قایچان ایسینه توشرسه

اول نمازنى (قبل فرض الوقت) وقتيه نمازنى فرضندن بورون (الا) مگر وقتيه نمازنى فرضندن بورون قضا قيلماس (اذا خاف) هر قاچان قورقسه (فوت الوقت) وقت نمازنى اوتووندن (او وقوعه) يايسه وقت نمازنى توشووندن (في وقت مكروه) مكروه بولغان وقتك (او كانت) يايسه بولسه (الفواتت) قضاغه قالغان نمازلار (ستا) آلتى بولسه بو وقت ترتيب ساقط بولور (سواء) برابردر (كانت) بولسون اول قضاغه قالغان آلتى نماز (كلها) بار چه سيه (قديمه) ايسكى بولسون (او حديثه) يايسه ياگى پيدا بولغان بولسون (فان قضى) بس اگر قضا قيلسه (واحدة) برسنى (من الست) آلتيدن (عاد) كيرى قايتور (الترتيب) توشكان ترتيب.

## فصل في ادراك الفريضة

(فصل) اوشبو فصل (في ادراك الفريضة) فرض نمازغه ايرشو بيانده كيدگان فصاير اوشبو (ومن دخل) دخى بر كشى كرسه (مسجدا) مسجدكه (قد اذن) تحقيق اذان ئه يتلمش بولسه (فيه) اول مسجدده (كره) مكروه بولور (خروجه) اول كشينى مسجددن چغووى (قبل الصلوة) نماز او قوماسدن بورون (الا) مگر چغووى مكروه بولماس (ان يكون) بولماقلغى وقتنده اول مسجدكه كركان كشينى (امام) (او مؤذنا) يايسه اذان ئه يتوچى (في مسجد آخر) ايكنچى مسجدده (فذهب) بس بارر (الى جماعته) اوزينىك جماعتينه (او) يايسه چغار مسجددن (يكون) بولماقلغى وقتنده (فصلى) تحقيق او قوغان بولماقلغى وقتنده (الفرض) فرضنى (فيخرج) بس بو فرضنى او قوغان كشى چغار (الا) مگر فرضنى او قوغان بولسه ده چقماس (ان يقام) قامت ئه يتلمش بولماقلغى وقتنده (للصلوة) نماز او چون (قبل خروجه) بو كشينى چغووندن بورون (فيقتدى) بس اويور (به) اول امامغه (تطوعا) نفل نيت قيلوب (في الظهر) اويله ده (والعشاء) دخى يسيع ده (ويخرج) دخى چغار (في الباقي) قالغانلارنده يعنى ايرته وايكندى و آخشام نمازلارنده (ولو جاء) دخى كياسه (رجل) بر اير (والامام) حالبوكم امام (في صلوة الفجر) ايرته نمازنده بولسه (ان



خاف) اگر قورقسه (فوت ركعة واحدة) بر ركعتنك اوتووندىن (مع الامام) امام  
برلەن (صلی) اوقور اول كشی (السنة) ايرته نمازينك سنتنى (خارج المسجد)  
مسجدنك طشنك (ثم اقتدى) مونك صوكنك اويور (به) اول امامغه (وان خاف)  
دخى اگر قورقسه (فوت الركعتين) ايكي ركعتنك اوتووندىن يعنى اگر ايرته  
نمازينك سنتنى اوقوسه امام برلەن ايكي ركعت فرضندە اوقومى قالاچاق بولسه  
(ترك) قويار (السنة) ايرته نمازينك سنتنى (واقىدى) دخى ئويور (به) اول  
امامغه (ولم يقضها) دخى قضا قيلماس ايرته نمازينك سنتنى (وسنة الظهر)  
اويله نمازينك سنتنى (يتركها) قويار اول سنتنى (في الحالين) هر ايكي حالده  
يعنى كيرەك سنت اوقوغانده اويلەنك فرضينك كاسينك اوتووندىن قورقسون  
كيرەك بعضسينك اوتووندىن قورقسون (ويقضيها) دخى قضا قيلور اول اويلەنك  
سنتنى فرضنى اوقوغان صوكنك (كما امر) نيتهك اوتدى (في فصل السنن) سنتلر  
فصلنك (ومن ادرك) دخى بر كشى ايرشسه (مع الامام) امام برلەن (ركعة) بر ركعتنى  
اوقورغه (حصل) حاصل بولور (له) اول كشيگه (ثواب الجماعة) جماعت نمازينك  
ثوابى (ولو ادرك) دخى اگر ايرشسه (الامام) امامغه (راكعاً) ركوع قىلغانى حاله  
(فكبير) بس تكبير ئەيتسه (ووقف) دخى توقتاب تورسه (حتى رفع) تا كم كوتەرسه  
(الامام) امام (راسه) باشينى (لايصير) ئەورلمەس اول كشى (مدركا) ايرشكوچى  
بولوب (لذلك الركعة) اوشبو ركعتكە (ولو ادرك) دخى اگر ايرشسه امامغه  
(في القيام) امام آياق اوزره بولغان وقتكە (ولم يركع) دخى ركوع قىلماسه (معه)  
اول امام برلەن برگه (حتى رفع) تا كم كوتەرسه (الامام) امام (راسه) باشينى (ثم ركع)  
مونك صوكنك ركوع قىلسه (المقتدى) امامغه اويوچى كشى (صار) ئەورلور اول  
كشى (مدركا) ايرشكوچى بولوب (لها) اول ركعتكە (ولو ركع) دخى امامغه  
اويوچى كشى ركوع قىلسه (قبل الامام) امامدىن بورون (فادركه) بس اول امامغه  
اويوغان كشيگه ايرشسه (الامام) امام (فيه) اول ركوعكە (صح) درست بولور لكن  
مكروه بولور (والمسبوق) نمازنك اولينە ايرشمەگان كشى (يقضى) قضا قيلور (فائتته)

قضاغه قالغان ركعتلارنى (بعد فراغ الامام) امام بوشانغاننىڭ سوڭىنىدە نمازدن (بقراءة) قرائت بىرلەن قضا قىلور (ولو كان) اگر چه بواسىدە (قرأ) قرائت او قوغان بولسىدە شافىيلر كىبى (مع الامام) امام بىرلەن بىرگە (بخلاف ما) شول نەرسەنىڭ خلافتىچە (لو قنت) اگر نمازنىڭ اوّلينە ايرىشمەگان كىشى قنوت او قوسە (معہ) اول امام بىرلەن بىرگە مثلاً رمضان آيندە (فانہ) بس درستلىككە اول كىشى (لا يقنت) قنوت او قوماس (فيما يقضى) قضا قىلغان نەرسەسىدە يعنى وترىدە (ولو ادرك) دخى اگر ايرىشسە (مع الامام) امام بىرلەن (ثالثة المغرب) اخشام نمازىنىڭ او چىنچى ركعتىنە (قضى) قضا قىلور (الاوليين) اوّلگى ايكى ركعتنى (بجلستين) ايكى اول طرش بىرلەن (وما) دخى شول نەرسە (يقضيه) قضا قىلور اول نەرسەنى (المسبوق) سوڭىدىن امامغە اويوغان كىشى (اوّل صلوتہ) نمازىنىڭ اوّلدىر (حكماً) حكمدە (فيستفتح) بس سبحانكنى او قور (فيه) اوتكاننى قضا قىلودە (لا) سبحانكنى او قوماس (فيما ادرك) امامغە ايرىشكان نەرسەسىدە (ويتشهد) دخى تشهد او قور (مع امامه) امامى بىرلەن (ولا يدعوا) دخى دعا قىلماس يعنى صلوات او قوماس .

## فصل في سجود السهو

(فصل) اوشبو فصل (في سجود السهو) سهو سجدەسى بيانىدە كىلگان فصلدىر اوشبو (يجب) واجب بولور (للسهو) نمازدە ياڭلىشقانلىق او چون (لالعمد) قصد او چون واجب بولماس (سجدتان) ايكى سجدە واجب بولور (بعد السلام) سلام سوڭىدە (متى ترك) قايوزمان قويسە (واجباً) نمازنىڭ بىر واجىبىنى (اواخره) يايىسە كىچىك نەرسە اول واجىبىنى مثلاً الحمد سورەسى سورەدىن سوڭ او قوسە (اواخر) يايىسە كىچىك نەرسە (ركناً) بىر فرضنى (اوزاد) يايىسە آرت نەرسە (في صلوتہ) نمازىدە (فعلاً) بىر اشنى (من جنسها) نمازنىڭ جنسىدىن مثلاً ايكى ركوع قىلسە يا اوچ سجدە قىلسە (ويجب) دخى واجب بولور سهو سجدەسى (على المأموم) امامغە اويوغان كىشى اوزەرىنە (بس هو الامام) امامنىڭ ياڭلىشوى بىرلەن (فان ترك) بس اگر سهو سجدەسىنى قويسە



(الامام) امام (وافقه) موافقت قیلور اول امامغه (المأموم) امامغه اویوغان کشی  
(وسهو المأموم) دخی امامغه اویوغان کشینک یا کیشووی (لایوجب) واجب ایتمهس  
(السجود) سجدهنی (علیهما) امام برلەن مأمومنک هر ایکسی اوزهرینه (ومن سهی)  
دخی بر کشی یا کیشسه (عن القعدة الاولى) اولگی اولطرشدن یعنی اولگی  
اولطرشنى اولطر می طوروب کیتسه (فان تدر) بس اگر ایسنه توشرسه (وهو)  
حالبوکم اول کشی (الى القعود) اولطرشقه (اقرب) یا قنراق بولسه (عاد) کیری  
قایتور (وقعد) دخی اولطرور (ولاشيء) هیچ نهرسه لازم بولماس (عليه) اول کشی  
اوزهرینه (وان كان) دخی اگر بولسه (الى القيام) آياق اوزره توروغه (اقرب)  
یا قنراق بولسه (لم يعد) اولطرشقه کیری قایتماس یعنی اولطرماس (ويسجد) نمازنی  
اوقوب بترگاچ سجده قیلور (ومن سهی) دخی بر کشی یا کیشسه (عن القعدة  
الآخرة) آخرغی اولطرشدن یعنی دورت رکعت اوقوغاچ آخرغی اولطرشنى  
اولطر می طوروب کیتسه (عاد) کیری قایتور (اليها) اول اولطرشقه (مالم  
يسجد) سجده قیلماغان مدتده (للخامسة) بیشنچی رکعت اوچون (ويسجد) دخی  
سجده قیلور (السهو) سهواوچون (وان سجد) دخی اگر سجده قیلسه (للخامسة)  
بیشنچی رکعت اوچون (صار) ئهورلور (فرضه) بوکشینک نمازینک فرضی (نفلاً)  
نفلگه (فيضم) بس قوشار (اليها) اول بیشنچی رکعتکه (رکعة سادسة) آلتنچی  
رکعتنی (وان لم يضم) دخی اگر آلتنچی رکعتنی قوشماسه (صح) درست بولور  
نفلی (ولو قعد) دخی اگر اولطرسه (في الرابعة) دورتنچی رکعتده (ثم قام)  
مونک صوکنده تورسه بیشنچی رکعتکه (ولم يسلم) دخی سلام بیرمهسه (بظن انها)  
گمان قیلو برلەن اول آخرغی اولطرشنى (القعدة الاولى) اولگی اولطرشدر  
دیو (عاد) کیری قایتور اولطرشقه (مالم يسجد) سجده قیلماغان مدتده (للخامسة)  
بیشنچی رکعت اوچون (ويسجد) دخی سجده قیلور (السهو) سهواوچون (وان سجد)  
دخی اگر سجده قیلسه (للخامسة) بیشنچی رکعت اوچون (زاد) آرتدورور (سادسة)  
آلتنچی رکعتنی (وتم) دخی تمام بولور (فرضه) بوکشینک فرضی (والزائد)

دورت ركعتين آرتقانی (نفل) نفل در (غير نائيب) تورغوچی توگلدن اول نفل  
 (عن سنة الظهر) اويله نمازینك سنتندن (ويسجد) دخى سجده قیلور (للسهو)  
 سهواو چون (ومن سلم) دخى بر كشی سلام بیرسه (یرید) نلهر بولسه (به) اول سلام  
 برلهن (الخروج) چغونی (من صلوته) نمازندن (وعليه) دخى اول كشی اوزهرینه  
 واجب بولسه (سهو) سهو سجدهسى (لم يخرج) چقماس (منها) اول نمازدن (وسجد)  
 دخى سجده قیلور (للسهو) سهواو چون (ومن شك) دخى بر كشی شك قیلسه (في  
 صلوته) نمازنده (انه) درستلكده اول كشی (صلى) او قودى (ثلثا) اوچ كعت  
 (او اربعاً) يایسه دورت ركعت (وذلك) دخى اول شك (أول ما) شول نهرسانك  
 اولگسى بولسه (عرض) عارض بولدى (له) اول كشیگه (استانف) باشدن آلور  
 (الصلوة) نمازنى (بالسلام) سلام برلهن (وهو) اول سلام برلهن باشدن آلو (أولى)  
 آرتغراقدر (من الاستيناف) باشدن آلودن (بالكلام) سوز برلهن (ومجرذ النية)  
 بالغز قصد قیلور باشدن آوده (لغو) لغودر (وان كان) دخى اگر بولسه (الشك)  
 شك (يعرض) عارض بولور بولسه (له) اول كشیگه (كثيراً) كوب (عمل) عمل  
 قیلور (باكثر رايه) گمانینك غالبهگی برلهن (فان لم يكن) بساگر بولماسه  
 (له) اول كشی او چون (راى) گمان بلکه شك قیلسه (اخذ) توتار یعنی عمل  
 قیلور (بالاقل) آزاغى برلهن یعنی شیکسزى برلهن (وقعد) دخى اول طرر (حيث)  
 شول اورنه (يتوهمه) وهم قیلور اول اورننى (آخر صلوته) نمازینك آخرى ديب .

## فصل في سجدة التلاوة

(فصل) اوشبو فصل (في سجدة التلاوة) تلاوت سجدهسى بياننده كیلگان فصل در  
 اوشبو (وهى) اول تلاوت سجدهسى (اربع عشرة سجدة) اون دورت سجده در  
 (معروفة) معلومدر (عندنا) بزنك قاشمزده برسى اعراف سورهنده ايكنچسى رعد  
 سورهنده اوچنچسى نحل سورهنده دورتنچسى بنى اسرائيل سورهنده بيشتنچسى مريم  
 سورهنده آلتنچسى حج سورهنده ييدنچسى فرقان سورهنده سيكزنچسى نمل



سوره سنده توقزنجسى الم السجده سورهنده اوننچسى ص سورهنده اون برنچسى  
حم السجده سورهنده اون ايكنچسى نجم سورهنده اون اوچنچسى اذا السماء  
انشقت سورهنده اون دورتنچسى «اقراء» سورهنده (ومنها) اول اون دورت سجده  
جمله سنندىر (الاولى) اولكى سجده (فى الحج) حج سورهنده (خاصة) خالصق  
يوزندن يعنى ايكنچسى بز نك قاشده تلاوت سجدهسى توگل (ومنها) دخى اول اون  
دورت سجده جمله سنندىر (سجدة ص) ص سورهنده كى سجده (ويجب) دخى واجب  
بولور سجده (على التالى) سجده آيتنى اوقوچى كشى اوزهرينه (والسامع) دخى  
ايشتوچى كشى اوزهرينه (ووجوبها) دخى تلاوت سجده سينك واجب بولووى  
(على التراخى) كيچكدر و طريقى اوزهرينه در (ولاتجب) دخى تلاوت سجدهسى  
واجب بولماس (على من) شول كشى اوزهرينه (لاتجب) واجب بولماس (عليه)  
اول كشى اوزهرينه (الصلوة) نماز (ولا) دخى واجب بولماس (قضاؤها) اول  
نمازنى قضاقلو (كالحائض) حيض كوروچى خاتون كى (والنفساء) دخى نفاس  
كوروچى خاتون كى (والصبى) دخى صبى بالا كى (والمجنون) دخى ديوانه كشى كى  
(والكافر) دخى كافر كى بولارغه تلاوت سجدهسى واجب توگل (وتجب) دخى تلاوت  
سجدهسى واجب بولور (على سماعها) اول سجده آيتنى ايشتوچى كشىگه (منهم)  
بو كشىلردن (ولو سمعها) دخى اكر ايشتسه اول سجده آيتنى (من الطوطى) طوطى  
قوشندن (او النائى) يايسه يوقلاغان كشىدن (قيل) ئه يتلى (لاتجب) سجده  
واجب بولماس ديو (وقيل) دخى ئه يتلى (تجب) واجب بولور ديو (وتجب)  
دخى واجب بولور تلاوت سجدهسى (على التالى الاصم) ساكغراو بولوب تلاوت  
سجده سينك آيتنى اوقوچى كشىگه (فان قرأها) بس اكر سجده آيتنى اوقوسه  
(المأموم) امامغه اويوغان كشى (خاف الامام) امامنك آر ننده (لم يسجدها)  
تلاوت سجدهسى اوچون سجده قيلماس (هو) اول امامغه اويوغان كشى  
(ولا الامام) دخى امامده سجده قيلماس (فى الصلوة) نمازده (وبعدها) دخى  
نماز صوكنده (والسجدة الصلوتية) دخى نماز اچنده واجب بولغان سجده (لاتقضى)

قضا قينئماس (خارج الصلاة) نمازنىڭ طشندە (ومن قرأ) دخى بر كشى اوقوسە  
(آية سجدة) سجده آيتنى (ولم يسجدها) دخى تلاوت سجده سنى قيلماسە (حتى  
صلّى) تا اوقوسە نمازنى (فى مجلسه) شول مجلسدە (واعادها) دخى نماز طشندە  
اوقوغان سجده آيتنى يئنه قايتادن نماز دە اوقوسە (وسجد) دخى سجده قيلماسە (سقطنا)  
ايكى سجده ايكسیدە نۇشەرلر (ولو كان) دخى اگر بولاسە (سجد) سجده قيلمغان  
بولسە (الأولى) اولگسى اوچون (قبل الصلاة) نمازدن بورون (سجد) سجده  
قىلور (للأخرى) ايكنچسى اوچون (فيها) اول نماز دە (ومتى) دخى قايو زمان  
(انجد) بر بولسە (المجلس) مجلس (والآية) دخى سجده آيتى (تداخلت) برسى  
بوسينە كوشرلر يعنى بر مجلسدە بر سجده آيتنى قات قات اوقوسە دە بر گنە سجده  
واجب بولور (ومتى) دخى قايو زمان (اختلف) تورلى بولسە (احدهما) مجلس  
بر لەن آيتنىڭ برسى يعنى بر مجلسدە كوپ تورلى سجده آيتنى اوقوسە يايسە  
تورلى مجلسدە بر سجده آيتنى اوقوسە (تعددت) سجده متعدد و كوپ بولور  
(ولا يختلف المجلس) دخى مجلس تورلى بولماس (بمجرد القيام) يالغز مجلسدن تور و  
بر لەن گنە (ولا) دخى مجلس تورلى بولماس (بخطوة) بر آدوم بر لەن گنە (او خطوتين)  
يايسە ايكى آدوم بر لەن گنە (ولا) دخى تورلى بولماس (بلقمة) بر لقمە آشاو بر لەن گنە  
(اولقمتين) يايسە ايكى لقمە آشاو بر لەن گنە (والسفينة الجارية) آقغوچى يعنى  
يورگوچى كيمە (كالبيت) اويو كبيدر مجلسنىڭ بر بولوونىڭ (ولو كررها) دخى  
اگر قات قات اوقوسە سجده آيتنى (على الدابة) اطلانغان حيوانى اوزەرنىڭ (وهى)  
حالبوكم اول دابه (تسير) سير قىلور بولسە (فان كان) بس اگر بولسە اوقووى  
(فى الصلاة) نماز دە (اتحدث) سجده بر بولور يعنى بر سجده بيتەر (وان لم يكن) دخى  
اگر بولماسە اول سجده آيتنى اوقووى (فى الصلاة) نماز اچندە بولماسە (تعددت)  
سجده متعدد و كوپ بولور (واذا تلاها) هر قايجان اوقوسە سجده آيتنى دخى تلاوت  
سجده سى قىلورنى تلهسە (على الدابة) اطلانغان حيوانى اوزەرنىڭ (اجزاته) كفايه  
قىلور و درست بولور اول كشيگە (بالأيام) اشارت بر لەن قايتار. باقلىق يعنى



سجده تلاوتنی قیماقلق (وهی) اول تلاوت سجده سی (كسجدة الصلوة) نماز  
سجده سی کبیر (بغیر تشهد) تشهدن باشقه (وسلام) دخی سلامدن باشقه .

## فصل في الميت

(فصل) اوشبو فصل (في الميت) ئولك بیاننده کیاگان فصلدر اوشبو (یوجه)  
یونه لدرامش بولور (المحتضر) ئولهر گه یاقن بولغان کشینی (الی القبلة) قبله طرفینه  
(علی شقه الایمن) اولکیانی اوزهرینه (وتغمض) دخی یومدرامش بولور (عیناه) ایکی  
کوزی (ویشد) دخی بهیلنمش بولور (احیاه) ایکی اییهگی (وتذکر) دخی ذکر  
قیلنمش بولور (عنده) اول محضرنک آلدنده (الشهادتان) ایکی شهادت کلمه سنی  
یعنی اشهد ان لا اله الا الله واشهد ان محمدا عبده ورسوله نی (ولایؤمر) دخی بیورامش  
بولماس ئولم گه یاقن بولغان کشیگه (بها) اول شهادت کلمه سی برلن (فاذامات)  
بس هر قایچان اول محتضر ئولسه (غسل) یوولمش بولور (وکفن) دخی کفنله نمش بولور  
(وصلی) دخی نماز اوقوامش بولور (فان لم یصل) بس اگر نماز اوقولمش  
بولماسه (علیه) اول میت اوزهرینه دفن قیلماسدن بورون (صلی) نماز اوقولمش  
بولور (علی قبره) اول میتنک قبری اوزهرنده (مالم یغلب) غالب بولماغان مدنده  
(علی الظن) گمان اوزهرینه (تفسخه) اول میتنک چرووی (ومن) دخی شول بالا  
(استهل) ترک ایکانلگینه دلالت قیلغان نهرسه نی بلسه (غسل) یوولمش بولور  
(وکفن) دخی کفنله نمش بولور (وصلی) دخی نماز اوقوامش بولور (علیه) اول بالا  
اوزهرینه (وان لم یستهل) اگر ترک بولووینه دلالت قیلغان نهرسه بلسه یعنی  
یغلاماسه یا بر اعضاسنی حرکله ندرمهسه (غسل) یوولمش بولور (ولفی) دخی  
اورالمش بولور (فی خرقة) بر چوپره کگه (ولم یصل) دخی نماز اوقلامس (علیه) اول  
بالا اوزهرینه (ولایصلی) دخی نماز اوقولماس یعنی جنازه نمازی (علی باغ) باغی  
اوزهرینه یعنی حلقه بولغان امامدن باش تارتقان قوم اوزهرینه (وقاطع الطريق)  
دخی یول کیسوچی اوزهرینه (والمشی) دخی یورمه کک (خلف الجنازة) جنازه

آرتندن (أفضل) آرتغراقدر (ويطيل) دخى اوزون قىلور (الصمت) تىك  
 تورونى يعنى جنازه آرتنده سويله شمس (اويدكر الله تعالى) يايسه الله تعالىنى  
 ذكر قىلور (ويكره) دخى مكروه بولور (رفع الصوت) تاوشنى كونه مەكك  
 (بالذكر) ذكر برلەن يعنى قچقروپ ذكر ئه يتو مكروه بولور (فاذا وصلوا)  
 بس هر قايجان اير شسهلر (الى قبره) اول ميتنك قبرينه (كره) مكروه بولور  
 (الجلوس) او طرماقلىق (قبل وضعها) اول جنازهنى قويودن بورون (عن الرقاب)  
 آدملرنك موينلرنىن (ويحفر) دخى چوقورلانمش بولور (القبر) قبرنى (لحدا)  
 لحدايتوب (ويدخل) دخى كرتلمش بولور (الميت) ئولكنى (فيه) اول لحداكه  
 (من جهة القبلة) قبله جهتندن (ويضع) دخى لحداكه ياتقرلامش بولور ميتنى  
 (على شقه الايمن) اوڭ ياغى اوزهرينه (موجها) يونه لدرلامش بولغان حالده  
 (اليها) اول قبلهغه (ويكره) دخى مكروه بولور (البناء) بنا قىلو (على القبر)  
 قبر اوزهرينه (ولا يدفن) دخى دفن قىلنمش بولماس (فى قبر) بر قبرگه (اكثر)  
 كوبرهك (من واحد) بر كشىدن (الا) مگر بر كشىدن كوبرهك دفن قىلنور  
 (للضرورة) ضرورت او چونگنه (واتخاذ التابوت) دخى تابوت توتماقلىق يعنى  
 ياصاما قلىق (للمرأة) خاتون او چون (حسن) كوركامره كدر (ويجعل) دخى  
 قىلنمش بولور (شعر المرأة) خاتوننك ساچى (على صدرها) كوكرهگى اوزهرينه  
 (فوق القميص) آخرت كولمهگينك اوستنده .

## فصل في الشهيد.

(فصل) اوشبو فصل (في الشهيد) شهيد حكملرى بياننده كىلگان فصلدر  
 اوشبو (الشهيد) شهيد (كل مسلم) هر بر مسلمان كشىدر (قتله) ئوتردى اول  
 مسلماننى (كافر) كافر ئوتردى (او مسلم) يايسه مسلمان ئوتردى اول مسلماننى (ظلماً)  
 ظلم يوزندن (قتلاً) شونداين ئوترو برلەن (لم يجب) واجب بولمادى (به)  
 اول ئوترو برلەن (مال) مال واجب بولمادى (فلا يغسل) بس يوولمش بولماس



اول شهيدنى (الاً) مگر يوولمىش بولور (اذا قتل) هر قايجان ئوتىرلمىش بولسه  
 (جنباً) جنب حالده (او صبياً) يايىسه صبى بولغان حالده (ولا يغسل) دخى  
 يوولمىش بولماس (دمه) اول شهيدنىڭ قانى (ولا ينزع) دخى صورلمىش بولماس  
 (توبه) اول شهيدنىڭ كيىمى (وينزع) دخى صورلمىش بولور (ما) شول نەرسەنى  
 (عليه) اول شهيد اوزەرىنە بولدى (من غير جنس الكفن) كفن جنسەن باشقەدن  
 بولغان نەرسەنى مثلاً بيشمەتنى طوننى بوركنى قورالنى صورلمىش بولور (ويكمل)  
 دخى كامللەنمىش بولور (كفنه) شهيدنىڭ كفننى (ثم) مونىڭ سوڭىندە (بصلى)  
 نماز او قولمىش بولور (عليه) اول شهيد اوزەرىنە (وكل جريح) هر بىر جراحىتلىق  
 كشى (اكل) آشاسە (او شرب) يايىسه اچسە (اونام) يايىسه يوقلاسە (او عولج)  
 يايىسه دارو قىلىنسە (او حيم) يايىسه چاقرلانمىش بولسە يعنى چاقر آستىنە  
 قويلمىش بولسە (او سقى) يايىسه توبەلەنمىش بولسە يعنى بىر توبەنىڭ آستىنە  
 قويلمىش بولسە (اونقل) يايىسه كوچرلمىش بولسە اول شهيدنى (من المعركة)  
 صوغىش اورنىدىن (حياً) ترك حالده (للتداوى) دارو قىلوا اوچون (لا) كوچرلمەسە  
 (لخوف وطئ الخيل) آط تابتاودن قورقو اوچون (او مر) يايىسه ئوتسە (عليه)  
 اول شهيد اوزەرىنە يعنى جراحىتلىق جاچ جان بىرمى تورسە (وقت الصلوة) نماز  
 وقتى ئوتسە (وهو) حالبوكم اول شهيد (حى) تركىر يعنى ترك بولسە (يعقل)  
 بلور بولسە (او اوصى) يايىسه وصيت ئەيتسە جراحىتلىق نىگان سوڭىندە (بامر دنياوى)  
 دنياوى بولغان بىر اش بىرلەن (غسل) بو صورتلارنىڭ كلسىندە شهيدنى يوولمىش  
 بولور (وكفن) دخى كفنلەنمىش بولور مگر صوغىش اورنىدىن آط تابتاودن  
 قورقو اوچون كوچرلسە اول صورىدە يوولماس .

## كتاب الزكوة

(كتاب الزكوة) زكوة حكملرى بيانىدە كىلگان كتابىدا وشبو (الزكوة) زكوة  
 (نجب) واجب بولور (على حر) آزاد كشى اوزەرىنە (بالغ) بالغ كشى اوزەرىنە

(عاقِل) عقللى كشى اوزهرينه (مسلم) مسلمان كشى اوزهرينه (ملك) ملكه نسه  
 (نصاباً) نصابنى (ملكاً تاماً) كامل بولغان ملك برلهن يعنى اوزنيدە هم تصرفنيدە مالك  
 بولسە (وتم) دخى تمام بولسە (عليه) اول مال اوزهرينه (الحول) يل بس زكات قلغە  
 واجب بولمى صبى غە واجب بولمى مجنون غە واجب بولمى كافر گە واجب بولمى حرام  
 مالدن واجب بولمى كامل ملكه نيمه گان مالدن واجب بولمى مكاتب مالى كبرى ملك  
 صوگنده يل تولماغان مالدن واجب بولمى (وجوباً على الفور) تيزلك اوزهرينه  
 واجب بولو برلهن واجب بولور (في قول) بر سوزده بس واجب بولغان صولك بىرمى  
 كيچك روب تورسە گناھلى بولور (وكل دين) دخى هر بر بورچ (لادمى) آدم  
 اوچون بولغان بورچ (يمنع) طيار اول بورچ زكاتنى (بقدره) شول بورچ  
 مقدارى (حالا كان) كيرەك بىرو وقتى بيتكان بورچ بولسون (او وؤجلاً) يايسە  
 كيلەچكە بىرە تورغان بورچ بولسون مثلاً زيدنىڭ مڭ صوم آقپەسى بولوب دورت  
 يوز صوم بورچى بولسە آلتى يوز صوم دىنغە زكات بىرور (و من مات) دخى بر  
 كشى ئولسە (وعليه) دخى اول كشى اوزهرينه واجب بولسە (زكوة) زكات (او صدقة  
 فطر) يايسە فطر صدقەسى (او صوم) يايسە روزە (اوندر) يايسە ندر (او كفارة)  
 يايسە كفارت يعنى بولارنى اوتەمى ئولسە (سقطت) بو واجبلىر دنياده ساقط بولورلار  
 يعنى وارثلر اوستنە بورچ بولوب قالماس (الا) مگر ساقط بولماسلار (ان اوصى)  
 اگرو صيت ئەيتسە (بها) اوشبو واجبلىر برلهن (فتنفذ) بس يورتلمش بولور  
 اول وصيتنى (من الثلث) بالنك اوچدن برندن (ولازكوة) دخى يوقدر زكات  
 (في غير الفضة) كمشدن باشقەدە (والذهب) دخى آلتوندىن باشقەدە (والسوائم)  
 دخى اوتلاناتورغان حيوانلاردن باشقەدە (الا) مگر اولاردن باشقەدە زكات واجب بولور  
 (بنية التجارة) ساتونىتى برلهن (ولازكوة) دخى يوقدر زكات (في المال الضمار)  
 ضمار بولغان مالە (وهو) اول ضمار بولغان مال (مال) شونداين مالدر (لا يقدر)  
 كوچى ييتمەس ايەسىنىڭ (عليه) اول مال اوزهرينه (بنفسه) اوزينىڭ دە كوچى  
 ييتمەس (لابنائبه) دخى اوزى اورنینه تورا تورغان كشىنىڭ دە كوچى ييتمەس درياغە



توشكان مال كېي ياپانغە كوملگان مال كېي اورنى اونوتلسە (ولاتصح) دخى زكاتنى  
 اوتەو درست بولماس (الا) مگر درست بولور (بنية) نيت بر لەن (مقارنە) ياقن بولغوچى  
 نيت بر لەن (للاداء) زكاتنى اوتەوگە (اولعزلها) يايىسە زكاتنى آير و غە (الا) مگر نيت سزده  
 زكاتنى اوتەو درست بولور (اذا تصدق) هر قاچان صدقه قيلسە (بكل النصاب)  
 نصابنك بارچەسنى بووقتە دەسندن زكات توشەر گرچە نيت قيلماسدە .

## فصل في النصب وزكوة الاموال

(فصل) اوشبو فصل (في النصب) نصابلار بياننە كيلگان فصلدراوشبو (وزكوة  
 الاموال) دخى ماللار زكاتى بياننە كيلگان فصلدر (ونصاب الفضة) كمشنك نصابى  
 (مئتادرهم) ايكى يوز درهمدر يعنى كمشدن زكات چغا ايكى يوز درهم بولسە  
 (وكل عشرة دراهم) هر براون درهم (وزن سبعة مثاقيل) ييدى مثقال آغراقيدر  
 (اغلبها) اول درهملرنك كوبرەگى (فضة) كمشدر (وفيه) اول ايكى يوز درهم  
 واجب بولور (خمسة دراهم) بيش درهم (ثم) مونك صوگندە يعنى ايكى يوز درهم  
 صوگندە (في كل اربعين درهما) هر بر قرق درهمە واجب بولور (درهم) بر درهم  
 (والناقص) قرق درهمدن كيمى (عفو) عفودر (ونصاب الذهب) دخى آلتوننك  
 نصابى (عشرون مثقالاً) يكرمى مثقالدر (اغلبه) اول آلتوننك غالبەگى يعنى  
 كوبرەگى (ذهب) آلتون بولور يعنى بر آز باشقە نەرسە قاتوشسەدە آلتون  
 بر لەن كمشكە هميشە آلتون كمش اسمندە بولالار (وفيه) دخى يكرمى مثقال  
 آلتوندە واجب بولور (نصف مثقال) يارطى مثقال (ثم) مونك صوگندە يعنى يكرمى  
 مثقال صوگندە (في كل اربعة مثاقيل) هر بر دورت مثقالە واجب بولور (قيراطان) ايكى  
 قيراط واجب بولور هر قيراط بيش آرپا آورلغى (والناقص) دورت مثقالدن كيمى  
 (عفو) عفودر (والتبر) دخى صوغلاماغان آلتون كمش (والحلي) دخى آلتون كمشدن  
 بولغان بيزەك (والانية) دخى آلتون كمش صاوتى (نصاب) نصابدن اعتبار  
 قيلنورلار يعنى بر كشينك صوغلاماغان كمشى بولسە ايكى يوز درهم مقدار آندن

زكات چغاريا كه يكرمي مثقال مقدار صوغلماغان آلتونى بولسا آندن هم زكات چغار  
 او شانداق حلى برلەن ساوتەدە (وما) دخى شول نەرسە (غلبه) غالب و كوب بولدى  
 اول نەرسەگە (منهما) آلتون برلەن كۆمۈش (غش) قاتشقان نەرسە (فهو)  
 بس قاتشقان نەرسەسى كوب بولغان آلتون برلەن كۆمۈش (كعروض التجارة)  
 ساتو مالى كىيىر بس بولاردن قىمتلەپ زكات چغار اور (الا) مگر ساتو مالى  
 كىيى بولماس (ان يخلص) قاتوشقان نەرسەدن صافى نىك بولماقلىغى وقتندە  
 (نصاب) نصاب مقدارى (ونصاب العروض) صا و مالىنىڭ نصابى (ان تبلغ)  
 ايرشمە كىيىر (قيمتها) اول ساتو مالىنىڭ قىمتىنىڭ (نصاباً) نصابقە ايرشمە كىيىر  
 (بالانفع) عروضنى فائە ليرەك نەرسە برلەن قىمتلە نور (للفقراء) فقيرلر گە فائە ليرەك  
 نەرسە برلەن (وكمال النصاب) نصاب نىك كامل بولووى (فى طرفى الجول) يلنىڭ  
 ايكى طرفندە (كاف) ييتوچىيىر يعنى يل آراسىدە كىموسەدە زكات ساقط بولمى  
 (ويضم) دخى قوشلمش بولور (الذعب) آلتوننى (والفضة) دخى كۆمۈشنى  
 (والعروض) دخى باشقە ساتو ماللىرىنى (بعضها) بعضىنى قوشلور (الى بعض)  
 بعضىنى (بالقيمة) قىمت برلەن قوشلور (مثلا بر كشىنىڭ يوز درهم كۆمۈشى  
 بولسا اون دىنار آلتونى بولسا بىرسىنى بىرسىنى قوشلور زكات چغا) (ويضم)  
 دخى قوشلمش بولور (مادون الاربعين) قرق درهم دن كىم كۆمۈشنى  
 (الى مادون اربعة مثاقيل) دورت مثقال دن كىم آلتونىغە (ايضا) يندەدە (ونصاب الابل)  
 دخى تويەنىڭ نصابى (فى كل خمس) هر بىر بىش تويەدە واجب بولور (شاة) بر قوى  
 (الى خمس وعشرين) يكرمى بىش كىقدىرى (ثم) مونىڭ صوگنەك يعنى يكرمى بىش دە  
 (بنت مخاض) بنت مخاض واجب بولور (الى ست وثلاثين) او طز آلتىغە قدىرى  
 (ثم) مونىڭ صوگنەك يعنى او طز آلتىدە (بنت لبون) بنت لبون واجب بولور  
 (الى ست واربعين) قرق آلتىغە قدىرى (ثم) مونىڭ صوگنەك يعنى قرق آلتىدە  
 (حقه) حقە واجب بولور (الى احدى وستين) آلتىش بر گە قدىرى (ثم) مونىڭ  
 صوگنەك يعنى آلتىش بر تويەدە (جذعة) جذعە واجب بولور (الى ست وسبعين



يَيْتَمِشْ أَلْتِي غَه قَدْرِي (ثُمَّ) مَوْنَاڭ صَوڭكَنده يَعْني يَيْتَمِشْ أَلْتِيَه (بَنْتَالْبُون) اَيْكِي  
بَنْت لَبُون وَاجِب بُولور (الِي أَحَدِي وَتَسْعِين) تَوْقْسَان بَرگَه قَدْرِي (ثُمَّ) مَوْنَاڭ  
صَوڭكَنده يَعْني تَوْقْسَان بَرده (حَقْتَان) اَيْكِي حَقْد وَاجِب بُولور (الِي مَأْتَه وَعَشْرِين)  
يُوز يَكْرَمِي گَه قَدْرِي (ثُمَّ) مَوْنَاڭ صَوڭكَنده (يَبْدَأُ) بَاشْدَن اَلْنَمِشْ بُولور (كَمَا مَرَّ)  
نَيْتَهك اوتدى يَعْني اوتكاندَه گِي كَبِي حَسَاب اَيْتَلور (الِي خَمْس وَ عَشْرِين) يَكْرَمِي  
بِيَش كَه قَدْرِي مِثْلَا يُوز يَكْرَمِي بِيَش تَوِيَه دَن اَيْكِي حَقَه بَر قَوِي يُوز اَوْ طَزْدَن  
اَيْكِي حَقَه اَيْكِي قَوِي يُوز اَوْ طَز بِيَشْدَن اَيْكِي حَقَه اَوْچ قَوِي يُوز قَرْقَدَن  
اَيْكِي حَقَه دُورْت قَوِي يُوز قَرْق بِيَش كَه قَدْر (ثُمَّ) مَوْنَاڭ صَوڭكَنده يَعْني يُوز  
قَرْق بِيَش دَه (حَقْتَان) اَيْكِي حَقَه (وَبَنْت مَخَاض) بَر بَنْت مَخَاض بُولور (الِي مَأْتَه  
وَخَمْسِين) يُوز اَيْلَلِي گَه قَدْرِي (ثُمَّ) مَوْنَاڭ صَوڭكَنده يَعْني يُوز اَيْلَلِي دَه (ثَلَاث حَقَاق)  
اَوْچ حَقَه وَاجِب بُولور (ثُمَّ يَبْدَأُ) مَوْنَاڭ صَوڭكَنده بَاشْدَن اَلْنَمِشْ بُولور (كَمَا مَرَّ)  
نَيْتَهك اوتدى (الِي خَمْس وَ عَشْرِين) يَكْرَمِي بِيَش كَه قَدْرِي يَعْني يُوز اَيْلَلِي بِيَشَه  
اَوْچ حَقَه دَه بَر قَوِي يُوز اَلْتَمِشْ دَن اَوْچ حَقَه دَه اَيْكِي قَوِي يُوز اَلْتَمِشْ بِيَشْدَن  
اَوْچ حَقَه دَه اَوْچ قَوِي يُوز يَيْتَمِشْدَن اَوْچ حَقَه دَه دُورْت قَوِي يُوز يَيْتَمِشْ  
بِيَش كَه قَدْرِي (ثُمَّ) مَوْنَاڭ صَوڭكَنده يَعْني يُوز يَيْتَمِشْ بِيَشَه (بَنْت مَخَاض)  
اَوْچ حَقَه دَه بَر بَنْت مَخَاض وَاجِب بُولور (الِي سِت وَ ثَلَاثِين) اَوْ طَز اَلْتِي غَه قَدْرِي يَعْني  
يُوز سِيكْسَان اَلْتِي غَه قَدْرِي (ثُمَّ) مَوْنَاڭ صَوڭكَنده يَعْني يُوز سِيكْسَان اَلْتِيَه (بَنْت لَبُون)  
اَوْچ حَقَه دَه بَر بَنْت لَبُون وَاجِب بُولور (الِي مَأْتَه وَ سِت وَ تَسْعِين) يُوز تَوْقْسَان اَلْتِي غَه  
قَدْرِي (ثُمَّ) مَوْنَاڭ صَوڭكَنده يُوز تَوْقْسَان اَلْتِيَه (اَرْبَع حَقَاق) دُورْت حَقَه وَاجِب بُولور  
(الِي مَاتِين) اَيْكِي يُوز گَه قَدْرِي (ثُمَّ يَبْدَأُ) مَوْنَاڭ صَوڭكَنده بَاشْدَن اَلْنَمِشْ بُولور  
(كَمَا يَبْدَأُ) نَيْتَهك بَاشْدَن اَلْنَمِشْ اَيْدِي (ثَانِيَا) اَيْكِنچِي مَرْتَبَه دَه يَعْني يُوز اَيْلَلِي  
صَوڭكَنده (وَالْبَخْت) بَخْت نَصْر پَادشَاه غَه نَسْبَت بِيْرَاگَان تَوِيَه (وَالْعَرَاب) دَخِي عَرَب  
تَوِيَه سِي (سَوَاءً) بَرَابَر دَر (وَنَصَابُ الْبَقَر) دَخِي صَغْرَنَاڭ نَصَابِي (ثَلَاثُون) اَوْ طَزْدَر  
(وَفِيَه) دَخِي اَوْل اَوْ طَز صَغْر دَه وَاجِب بُولور (تَبِيْع) بَر تَبِيْع (الِي اَرْبَعِين) قَرْقَه قَدْرِي

(ثم) موناڭ صوڭنڭە قرق صغردە واجب بولور (مسن) برمسن (وما زاد) اول قرقدن  
 آرتقانى (بحسابه) حسابى برلەن در (الى ستين) آلتەش قەقدىرى (ثم) موناڭ صوڭنڭە يعنى  
 آلتەش صغردە واجب بولور (تبيعان) ايكى تبيع (الى سبعين) ييتەش كەقدىرى (ثم)  
 موناڭ صوڭنڭە يعنى ييتەش صغردە واجب بولور (مسنة) برمسنة (وتبيع) دخى بر تبيع (الى  
 ثمانين) سيكسانگە قدىرى (ثم) موناڭ صوڭنڭە يعنى سيكسان صغردە واجب بولور  
 (مسنتان) ايكى مسنة (الى تسعين) توقسانغە قدىرى (ثم) موناڭ صوڭنڭە يعنى توقسان  
 صغردە واجب بولور (ثلاثة اتبعة) اوچ تبيع (الى مائة) يوزگە قدىرى (ثم) موناڭ صوڭنڭە  
 يعنى يوز صغردە واجب بولور (تبيعان) ايكى تبيع (ومسنة) دخى برمسنة  
 (وهكذا) دخى اوشانداق يعنى ھر اون صغردە فرض تبيع دن مسنگە مسنە دن  
 تبيع گە اوزگارر (ابدا) مەڭگۈ (والجوامس) دخى صو صغرلارى (والبقر) دخى  
 معروف صغر (سواء) برابر در (ونصاب الغنم) دخى قوينڭ نصابى (اربعون)  
 قرق قويدر (وفيه) دخى قرق قويدە واجب بولور (شاة) بر قوى (الى مائة  
 واحدى وعشرين) يوز يكرمى بر گە قدىرى (ثم) موناڭ صوڭنڭە يعنى يوز يكرمى بوردە  
 (شاتان) ايكى قوى واجب بولور (الى مائتين وواحدة) ايكى يوزدە بر گە قدىرى  
 (ثم) موناڭ صوڭنڭە يعنى ايكى يوزدە بر قويدە واجب بولور (ثلث شياه) اوچ قوى  
 (الى اربع مائة) دورت يوز گە قدىرى (ثم) موناڭ صوڭنڭە يعنى دورت يوز قويدە واجب  
 بولور (اربع شياه) دورت قوى (ثم) موناڭ صوڭنڭە (فى كل مائة شاة) ھر بر يوز قويدە  
 واجب بولور (شاة) بر قوى (والضأن) دخى صارق (والمعز) دخى كەجە (سواء)  
 برابر در (ويؤخذ) دخى آلتەش بولور (الثنى) بر يىل تولغاننى (منهما) اول صارق  
 برلەن كەجە دن (ولا يؤخذ) دخى آلتەش بولماس (الجذع) يىل نڭ كوبرە گينە ايرىشكان  
 صارقنى (وما) دخى شول حيوان (ينتج) طووار (بين ظبى) قرق كەجەسى آراسى برلەن  
 (وشاة) دخى قوى آراسنە (او بقررة وحشية) ياي سە وحشى صغر برلەن (واهلية) دخى  
 اهلى بولغان صغر آراسنە (يعتبر) اعتبار قىلىنور (امه) آناسى يعنى آناسى اهلى  
 بولسە زكات واجب بولور آناسى وحشى بولاسە واجب بولماس (ونصاب الخيل)



دخى آطنك نصابى (اثنان) ايكيدر (ذكر) اول ايكينك برسى مذكدر (وانثى)  
دخى ايكينچى مؤنثدر فقط مذكرلر بولسه زكات چقى (وفيه) دخى اول ايكى آطه  
واجب بولور (ديناران) ايكى آلتون (اوز كوة القيمة) ياپسه قيمتى نك زكاتى واجب  
بولور (فلايجب) بس واجب بولماس (شىء) هيچ بر نهرسه (من ذكور) آطنك  
مذكرلرندن (واناث) دخى مؤنثلرندن (احضة) خالص مذكرلر ياپسه خالص  
مؤنثلر بولسهلار (فى الاشهر) مشهوررهك روايتده (ولاز كوة) دخى يوقدر زكات  
(فى البغال) قاچرلارده (والحمير) دخى ايشهكلرده (ولا) دخى زكات يوقدر (فى الصغار)  
كچكهنلرده بوز اولارده و طاييلارده هم قوى بالالارنده (الا) مگر زكات بولور (تبعاً)  
ايهرتو يوزندن (للکبار) ثلوعلارينه (وليس) دخى يوقدر (فى العلوقة) يلنك  
يارطسندە يا كوبره گنده ايوده پچهن آشى تورغان حيوانلارده (ولا) دخى يوقدر  
(فى الحوامل) يوك تاشى تورغان حيوانلارده (والعوامل) دخى عمل قيلاتورغان  
يعنى سوقا سوقالى تورغان حيوانلارده يوقدر (زكوة) بولارنك هيچ قايسندە  
زكات يوقدر (والسائمة) سائمه نك معناسى (الرعية) او طلب يوروجى يعنى  
آياق آستنگى ئوله ننى آشاب يوروجى حيوانغه ئه يتورلر (فى اكثر الحول) يلنك  
كوبره گنده سوت اوچون نسل اوچون او طلب يورسه (لا) زكات واجب بولماس  
يلنك كوبره گنده قرده او طلب يورسه ده (للكوب) آطلانو اوچون او طلاسە  
(والعمل) دخى عمل اوچون (وبنت مخاض) دخى بنت مخاض (ما) شونداين تويه  
بالاسيدر (دخلت) كردى (فى السنة الثانية) بريل تولوب ايكينچى يلغه (وبنت لبون)  
دخى بنت لبون (ما) شونداين تويه بالاسيدر (دخلت) كردى (فى الثالثة) ايكى  
يل تولوب اوچونچى يلغه (والحقة) دخى حقه (فى الرابعة) شونداين تويه بالاسيدر  
اوچيل تولوب دورتنچى يلغه كردى (والجدعة) دخى جدعه (فى الخامسة) شونداين  
تويه بالاسيدر دورتيل تولوب بيشنچى يلغه كردى (والتبيع) دخى تبيع (فى الثانية)  
بريل تولوب ايكينچى يلغه كرگان بوزاودر (والمسنة) دخى مسنه (فى الثالثة) ايكى يل  
تولوب اوچنچى يلغه كرگان بوزاودر يعنى طانادر (والثنى) دخى ثنى (من الغنم)

قويدن (ما) شونداين قوی بالاسيدر (بلغ) ايرشدى (سنة) بريلغه (وجدتها)  
 دخى اول قوينك جدى (ما) شونداين قوی بالاسيدر (بلغ) ايرشدى يلنك  
 كوبره گينه مثلايدى آيلىق بولدى (ومن) دخى شول كشى (وجب) واجب بولدى  
 (عليه) اول كشى اوزهرينه (مسن) بر مسن واجب بولدى مثلابو كشى قرق صغرنى  
 مالك بولور (لايملكه) ملكله نمس بولسه اول كشى مسننى (اعطى) بيروور اول  
 كشى (اعلى) ثلوغراقنى (منه) اول مسندن (واخذ) دخى آلور (الزائد) مسن  
 بهاسندن آرتقانى (برضاء الساعى) عامل زكاتنك يايسه فقيرنك رضاسى برلەن  
 (او اعطى) يايسه بيروور (اسفل) توبه نره كنى (منه) اول مسن دن ده (مع الزائد)  
 آرتغى برلەن يعنى مسن قيمتنه تولتروب بيروور (مطلقاً) مطلقاً يعنى كيره كء عامل  
 صدقه راضى بولسون كيره ك راضى بولماسون (ويجوز) دخى درست بولور  
 (دفع القيمة) قيمتنى بيرو (في الزكوة) زكاتده (والفطرة) دخى فطرده (والكفارة)  
 دخى كفارتده (والعشر) دخى عشرده (والخراج) دخى خراجده (والنذر) دخى  
 نذرده (لا) قيمتنى بيرو درست بولماس (في الهدايا) هديه لرده (والضحايا) دخى  
 قربانلرده (والواجب) دخى واجبدر (اخذ الوسيطى) اورطاجه سنى آماقلىق (من  
 النصاب) نصاب دن (ومطلق المستفاد) يل آراسنده فائده لهنمش نه رسه نك مطلقى  
 يعنى كيره ك طوماق برلەن حاصل بولسون كيره ك سودا قىلوب فائده ايتوبرلەن  
 (يضم) قوشلمش بولور (في الحول) يل ئه يله نوده (الى النصاب) نصابه قوشلمش  
 بولور (الا) لكن (ان الربح) درستلكده فائده (والولد) دخى بالا (يضم)  
 قوشلمش بولور (الى اصله) اوزينك اصلينه يعنى بالا آناسينه قوشلور فائده ايسكى  
 صوماغه قوشلور (لاغير) اصلندن باشقهغه قوشاماس (وغيرهما) فائده برلەن  
 بالادن باشقهسى (يضم) قوشلمش بولور (الى اقرب جنسه) ياقنراق جنسينه (حولا)  
 يل ئه يله نويوزندن (والزكوة) دخى زكات (واجبة) واجبدر (فى النصاب) نصابده  
 (دون العفو) عفودن باشقه يعنى عفودن واجب بولماس (فلا يسقط) بس ساقط  
 بولماس (شيء) هيچ بر نه رسه (بهلاك العفو) عفونك هلاك بولووى برلەن



صورة مسئلة: مثلا بر ايرنك سيكسان قوي بولسه قرغى نصاب قرغى عفو قرق قوي هلاك بولسه هميشه بر قوي زكات واجب بولا (ولو هلك النصاب) دخى اگر نصاب هلاك بولسه (بعء وجوب الزكوة) زكات واجب بولغاننك صوگنده (سقطت) زكات ساقط بولور (ولو هلك) دخى اگر هلاك بولسه (بعضه) نصابنك بعضسى (سقطت) زكات توشهر (بقدره) هلاك بولغان قدرى مثلا ايكى يوز صوم آقچەسى بولوب يوز صومى هلاك بولسه يوز صومندن زكات واجب بولا (ولو هلك) دخى اگر نصابنى هلاك قيلسه (المالك) خواجەسى (ضمن) تولهر (ولو هلك) دخى اگر نصاب هلاك بولسه (بعء طلب الساعى) عامل صدقه استهگاننك صوگنده (فقولان) بس بو صورتده ايكى قول باردر بعضيلر مالك تولى ديگانلر بعضيلر تولەمى ديگانلر (ويصح) دخى درست بولور (التعجيل) زكاتنى آشقروپ بېرمەكك (لسنين) كوب يللر اوچون (ولنصب) دخى تورلى نصابلر اوچون (ايضا) ينده (بعء ممالك) مالك بولغاننك صوگنده (نصاباً) بر نصابنى.

## فصل في المعدن والركاز.

(فصل) اوشبو فصل (في المعدن) الله تعالى يبيرده ياراتقان نهرسه لرنك حكى بياننده در (والركاز) دخى آدم اوغلى ييرگه كومگان نهرسه لرنك حكى بياننده در (ومن وجد) دخى بر كشى تابسه (معناً) خزينهنى (من جوهر ذائب) ئرگوچى جوهر دن مثلا آلتون كۇموش تيمركبى نهرسه لرنى تابسه (في أرض مباحة) مباح بولغان يبيرده يعنى هيچ آدم نك ملكنده بولماغان يبيرده (ففيه) بس اول خزينه ده بولور (الخمس) بيشدن برى غانمىنگه (والباقي) دخى قالغانى (له) اول تابقوچى كشيگه بولور (ولو وجده) دخى اگر تابسه خزينهنى (في داره) اوزينك يورطنده (فلاشى) بس هيچ بر نهرسه يوقدر (فيه) اول خزينه ده يعنى كلسى تابقوچيغە بولور (بخلاف الكنز) كنزنك خلافتچە يعنى آدم اوغلى ييرگه كومگان خزينه نك خلافتچە اول گرچه يورطه تابسه ده بيشدن برى غانمىنگه بولا (ولو وجده) دخى اگر تابسه

معدننى (فى أرضه) اوزينىڭ يىندە (فروايتان) بس ايكى روايت بولغوجيدىر بر  
 روايتدە بيشدن برى غانمىن گە ديگان بر روايتدە كلسى تابقوچيغە (ومن  
 وجد) دخى بر كشى تابسه (كنزا) آدم اوغلى كومگان خزينهنى (ففيه) بس اول  
 خزينه دە بولور (الخمس) بيشدن برسى غانمىنگە (ولوكان) اگر چه بولسه  
 اول خزينه (متاعاً) متاع بولسە دە قورالار صاوتلار كىبى (والباقي) بيشدن  
 بىرندن قالغانى (لقطة) لقطه اسمندە بولور يعنى ايبهسى معلوم بولماغان مال  
 حكمنده بولور (فى الضرب الاسلامى) اهل اسلام ضربندە بولسە مثلاً اول خزينه گە  
 شهادت كامهسى يازلغان بولور (وفى الجاهلى) دخى ضرب جاهليده يعنى اول  
 خزينه دە صنم نقشلىرى بولور يا كه كفر بىرلەن معروف بولغان پادشاه اسملىرى  
 بولور (فهو) بس بيشدن بىرندن قالغانى (للاجد) تابقوچى كشيگە بولور (ان  
 كانت الارض) اگر شول خزينه تابلغان يىر بولسە (مباحة) مباح بولسە (وان لم تكن)  
 يىر اگر مباح بولماسە بلكە ملكه نمش بولسە (فلما لكها) بس اول يىرنىڭ ايبه سىنە  
 بولور (اول الفتح) اول يىرنى اول آچلغاندە يعنى غانمىن آراسندە بولنگان وقتدە  
 خواجه بولغان يىر ايبه سىنە بولور اگر اوزى بولسە اوزى بولماسە وارثلرينە بولور  
 (فان جهل) بس بولنگان وقتدە اول يىرنى كم مالك بولغانلىق بلمسز بولسە (فلاقصى  
 مالك) بس شونداين مالكنىڭ يراغراغىنە بولور (يعرف) بلىور اول مالك  
 (فى الاسلام) اسلامدە دخى آنىڭ وارثلرينە بولور بىرسىدە بولماسە بيت المالغە قويلور  
 (فان خفى) بس اگر ياشرن بولسە (الضرب) صوغووى يعنى اول خزينه دە اسلام  
 علامتىدە كفر علامتىدە بولماسە (جعل) قىلنمش بولور اول خزينهنى (جاهلياً)  
 جاهلى قىلنور يعنى بيشدن بىرندن قالغانى تابقان كشيگە بولور (ولاشىء) دخى هيچ  
 نەرسە يوقدە يعنى بيشدن برى آلماس (فى الفيرو زج) فيروز جە (والياقوت)  
 دخى ياقوتدە ايكسىدە قيمتلى تاشلاردر (واللؤلؤ) دخى انجودە يعنى انجودە هيچ  
 نەرسە يوقدە (والعنبر) دخى عنبردە عنبر دريا كويىگندىن حاصل بولغان نەرسە  
 ديگانلر (وفى الزئبق) دخى تىرى كۆمۇشده (الخمس) بيشدن برسى آلنور.



## فصل في زكوة النبات

(فصل) اوشبو فصل (في زكوة النبات) ييرده اوسكان نهرسه لرنك زكوتى بياننده در  
يعنى ايگنلرنك وييمشلى آغاچلارنك زكوتى بياننده در (يجب) واجب بولور (عشر)  
كل ثابت) هر ييرده ئوسكان نهرسه نك اوندن بر ئلوشى (يسقى) صوغارلمش بولسه  
اول ييرده اوسكوچى نهرسه نى (بماء السماء) كوكدن اينگان صوبرلن (اوسيجا)  
يايسه آقغوچى صوبرلن (الاحطاب) مگر اوطنندن اوندن برى واجب بولماس  
(والقصب) دخى قامشدن (والحشيش) دخى پچه نندن (من غير شرط نصاب) يعنى  
هر ييرده اوسكان نهرسه نك اوندن برى واجب بولور نصابنى شرط قيلودن باشقه  
(وحول) دخى يل ئه يله نونى شرط قيلودن باشقه (وعقل) دخى عقلنى شرط قيلودن  
باشقه (وبلوغ) دخى بالغ بولونى شرط قيلودن باشقه (واسلام) دخى اسلامنى شرط  
قيلودن باشقه (فان جعل) بس اگر قيلنمش بولسه (ارضه) اول يير اييه سينك  
ييرى (محطبة) اوطنلق (اومقصبه) يايسه قامشلق (اومحششة) يايسه پچه نلك  
(وجب) واجب بولور (فيها) اول ييرده (العشر) عشر واجب بولور (وماسقى)  
شونداين ايگن كم صوغارلمش بولدى (بغرب) اوگز تيرسندن بولغان الوغ  
چيلهك برلن (اودالية) يايسه الوغ دولاب برلن يعنى تهوه برلن ياصغر برلن  
ئه يله ندرله تورغان چغر برلن (ففيه) بس بولغوچيدر اول ايگنك (نصف العشر)  
اوندن برنك يارطسى (وانسقى) دخى اگر صوغارلمش بولسه اول ايگننى (سيجا)  
آغاتورغان صوبرلن (وبدالية) دخى چغر برلن (حكم) حكم قيلنمش بولور  
(باكثر الحول) يلنك كوبره گى برلن يعنى يلنك كوبره گنك آغاتورغان صوبرلن  
صوغارلسه اوندن برى واجب بولور اگر يلنك كوبره گنك چغر برلن صوغارلسه  
اوندن برنك يارطسى واجب بولور (وفي العسل) دخى باله واجب بولور (العشر)  
اوندن برى (ولو وجد) اگر تابلمش بولسه اول بال (في الجبل) تاغده (كالثمر)  
ييمش كبيدر (فيه) اول تاغده (العشر) اوندن برى آلمش بولور (ولا يطرح) دخى

تاشلانمىش بولماس يعنى زكات بىر وچى تاشلاماس (اجرة العمال) عمل قىلو چىلارنىڭ  
 يالى (ونفقة البقر) دخى خىمەت ايتكان صغرنىڭ نىققەسى تاشلانماس (قبل العشر)  
 عشر بىر مەسەن بورون (ولاشى) دخى ھېچ بىر نەرسە يوقىر يعنى اوزىدىن بىر يىدە  
 بىشىدىن بىر يىدە واجب بولماس (فى القبر) دگگندە (والنفط) دخى كراسىندە .

## فصل مصارف الزكوة

زكاتنىڭ صرف قىلنە تورغان اورنلارى (والعشر) دخى عشرنىڭ صرف قىلنە تورغان  
 اورنلارى يعنى بىرلە تورغان كشىلرى (سبعة) يىدى تورلى كشىدر (الفقير)  
 فقيردر برسى (وهو) اول فقير (من) شول كشىدر (له) بولغۇچىدر اول كشىنىڭ  
 (ادنى شىء) آزغندە نەرسەسى يعنى اوزىندە يىتەرلك (والمسكين) دخى مسكىندىر  
 ايكنچسى (وهو) اول مسكين (من) شول كشىدر (لاشىء) ھېچ نەرسەسى يوقىر  
 (له) اول كشىنىڭ (وقيل) دخى ئەيتلىدى (بالعكس) كىرسىنچە در دىو يعنى فقير ھېچ  
 نەرسەسى بولماغان كشى مسكين اوزىندە يىتەرلك نەرسەسى بولغان كشى دىو (والعامل)  
 دخى اوچنچسى عاملدر يعنى پادشاھ طرفىدىن زكات ماللارىنى جىيار اوچون  
 بىلگىلەنگان كشىدر (غير الهاشمى) ھاشىم نىسلدىن بولماغان حالە (ولو كان) گرچە  
 بولسە دە اول ھاشىمى بولماغان عامل (غنيا) باي بولسە دە زكات بىرلور (والمكاتب)  
 دخى مكاتبدر دورتنچسى يعنى خواجهسى قولىندە يازوبىر و ب يىبەرگان قل فلان  
 قدر آچە بىرسەك سىن آزاد بولورسك دىو (والمديون) دخى بورچلى كشىدر  
 بىشنىچسى (والغازى) دخى خدا يولندە صوغش قىلوچىدر آلتىنچسى (المنقطع) صوغش  
 قىلوچىلاردىن كىسلگۇچى بولوب آچە يوقلىدىن صوغشقا بارالمى تورسە (وقيل)  
 دخى ئەيتلىدى (الحاج المنقطع) حاجىلاردىن آيورلوب قالغان فقير حاجى مراددر  
 دىو آيتەگى فى سبيل اللهدن (ومن) دخى شول كشىدر يىنچسى (له) بولغۇچىدر  
 اول كشىنىڭ (مال بعيد) يراق بولغان مالى (عنه) اوزىدىن يعنى يانندە آچەسى  
 بولماغان مسافر (وللمالك) دخى مال ايدەسىندە نىبەر يعنى درست بولور (ان يعم)



عام قىلماقلىق (كُلِّ الْمَصَارِفِ) مصرفلارنىڭ كلسنى يەنى شول يىدى تورلى كىشىنىڭ  
 يىسىنىدە بىرسە يارى (وَأَنْ يَخْصَّ) دىخى خاسلاماقلىق درست بولور (بَعْضُهَا)  
 اول مصرفلارنىڭ بىرىنى يەنى يىدى مصرفنىڭ بىرىنى غنە بىرسەدە يارى (وَلَا يَدْفَعُ)  
 دىخى زكات يىروچى زكاتنى بىرمەس (أَلَى غَنَى) باي كىشىگە (وَأَنْ كَانَ) گرچە  
 بولسەدە (نَصَابَهُ) اول باي كىشىنىڭ مالىنىڭ نىصابى (غَيْرِ نَامٍ) اوسىمى تورغان بولسەدە  
 (وَلَا) دىخى بىرمەس زكاتنى (أَلَى ذِمِّ) ذىمى كافرگە (بِخِلَافِ غَيْرِ الزَّكَاةِ) زكاتدىن  
 باشقە صدقەنىڭ خىلاپچە (وَالْعَشْرُ) دىخى عشردىن باشقە صدقەنىڭ خىلاپچە يەنى  
 زكات بىرلەن عشردىن باشقە نفل صدقەلارنى ذىمىگە بىررگە يارى (وَلَا يَبْنِي) دىخى  
 بنا قىلنماس (مِنْهَا) اول زكاتدىن (مَسْجِدٍ) مسجد بنا قىلنماس (وَلَا يَكْفِنُ) دىخى  
 كىفلىنەنمەش بولماس (بِهَا) اول زكات بىرلەن (مَيْتٍ) ئولكىنى (وَلَا يَقْضِي) دىخى  
 اوتىلمەش بولماس (دَيْنَهُ) اول ئولكىنىڭ بورچى زكات مالدىن (وَلَا يَعْتَقُ) دىخى  
 آزاد ايتلمەش بولماس (بِهَا) اول زكات بىرلەن (عَبْدٍ) قلىنى (وَلَا يَدْفَعُهَا) دىخى  
 بىرمەس اول زكاتنى (الْمَزْكِي) زكات بىروچى (أَلَى أَصُولِهِ) اصللارنى يەنى آتا  
 وآنالارنى ئەبى وئابالارنى (وَفُرُوعِهِ) دىخى فرىلارنى يەنى بالالارنى وبالالارنىڭ  
 بالالارنى (وَزَوْجَتِهِ) دىخى خاتونىنى ايرى زكات بىرمەس (وَزَوْجِهَا) دىخى خاتون  
 ايرىنى زكات بىرمەس (وَمَكَاتِبِهِ) دىخى خواجه مكاتبىنى زكات بىرمەس (وَمَدْبِرِهِ) دىخى  
 مدبرىنى زكات بىرمەس يەنى مېن ئولگىچ سىن آادىگان قلىنى (وَأَمِّ وَوَالِدِهِ) دىخى  
 ام ولىنى (وَعَبْدٍ) دىخى شوندا مېن قلىغە زكات بىرمەس (أَعْتَقَ) آزاد قىلدى  
 (بَعْضَهُ) اول قلىنىڭ بىرىنى (وَلَا) دىخى زكات بىرمەس (أَلَى مَمْلُوكٍ غَنَى) باي  
 كىشىنىڭ قلىنى (وَوَالِدِهِ الصَّغِيرِ) دىخى باي كىشىنىڭ كىچىك بالاسىنى زكات بىرمەس  
 (بِخِلَافِ أَمْرَاتِهِ) خاتونىنىڭ خىلاپچە يەنى باي كىشىنىڭ خاتونىنى زكات بىرورگە  
 يارى (وَلَا أَلَى هَاشِمِيٍّ) دىخى زكات بىرمەس هاشم نىسلىدىن بولغان كىشىگە  
 (وَمَوْلَاهُ) دىخى هاشمى ارنىڭ آزاد قىلنمەش لارنى (وَلَوْ ظَنَّهُ) اگر زكات بىروچى  
 گمان قىلسە بىر كىشىنى (مَصْرَفًا) مصرف دىب (فَاعْطَاهُ) بس بىرسە زكاتنى اول

كشيگه (فاخطاه) بس خطا قىلسه يعنى اول كشي مصر ف بولماسه مثلاً هاشمى بولسه  
ياذمى بولاسه (سقطت) توشهر زكات (عنه) اول كشيدين (الا) مگر توشمهس  
(في مكاتبه) مكاتبه خطا قىلوب زكات بىرسه (واواعطاه) اگر بىرسه زكاتنى  
مكاتبه كه (شاكاه) شك قىلغانى حالده (لم تسقط) توشمهس زكات (عنه) اول كشيدين  
(الا) مگر توشهر (ان يتحقق) شكسز معلوم بولووى وقتنده (انه) درستلكه  
اول بىرلمش كشي (مصرف) مصرفلر ديو (ويكره) دخى مكروه بولور (اعطاه)  
زكات بىر و چىناك بىر و وى (واحدًا) بىر كشيگه (من الزكوة) زكاتدن (نصابًا) نصاب  
قدرنى (ويكره) دخى مكروه بولور (نقلها) اول زكاتنى كوچرو (الى بلد آخر)  
ايكنچى شهرگه (الا) مگر مكروه بولماس (الى قريب) ياقن قرداشينه (واخوج)  
يايسه محتاجراق كشيگه يعنى ايكنچى شهرده قرداشى بولسه يايسه ايكنچى شهر  
خلقى بوشهر خلقندن محتاجراق بولسه آلا رغه زكاتنى بىر و درست بولور.

## فصل في صدقة الفطر .

(فصل) اوشبو فصل (في صدقة الفطر) فطر صدقهسى بياننده كىلگان فصللر  
اوشبو (تجب) واجب بولور فطر صدقهسى (على كل حر) هر بر آزاد كشيگه  
(مسلم) مسلمان كشيگه (ملك) ملكه نسه (نصابًا) نصابنى (فاضلاً) آرتقانى حالده اول  
نصاب (عن حوايجها الاصلية) اصلى بولغان حاجتلىرندن (وان كان) گرچه بولسه ده  
نصاب (غير نام) اوسوچىدين باشقه (عنه) اوزندن واجب بولور فطر صدقهسى (وعن  
والده الصغير) دخى كچكنه بالاسندن واجب بولور (الذى) شونداين كچكنه بالا كم  
(لاشى) هيچ نهرسهسى يوقدر (له) اول كچكنه بالاسينك (وعن عبده) دخى قلندن واجب  
بولور (المخدومة) خدمت اوچون بولغان قلندن (ولو انه) گرچه بولسه ده اول قل  
(كافر) كافر بولسه ده (بخلاف والده الكبير) الوغ بالاسينك خلافتجه يعنى الوغ  
بالاسى اوچون آتاغه فطره صدقهسى بىر و واجب توگل (وزوجته) دخى خاتونينك  
خلافتجه يعنى ايرگه خاتونى اوچون فطره صدقهسى بىر و واجب توگل (ولو ادى)



دخی اگر او تہسہ ایر فطرہ صدقہ سنی (عنہما) اول الوغ بالاسی برلہن خاتونندن  
 (تبرعاً) نفل یوزندن یعنی واجب بولما اینچہ (ولم یعلم) دخی بلمہ سہلر الوغ  
 بالاسی برلہن خاتونی (اجزاهما) کفایہ قیلور بو ایکسینہ یعنی یا شکان اوزلری  
 بیر مہسلر (ولاتجب) فطرہ صدقہ سی واجب بولماس خواجہ غہ (عن مکاتبہ)  
 مکاتبندن (بخلاف مدبرہ) مدبرینک خلافتچہ یعنی خواجہ مدبر نک فطرہ سنی  
 بیرو واجب (وام ولدہ) دخی ام ولارینک خلافتچہ یعنی خواجہ سندن بالا نابقان  
 کنیزہ کنک خلافتچہ آنک فطرہ سنی ہم خواجہ غہ بیرو واجب (ولا) دخی فطرہ  
 صدقہ سنی بیر مہس (عن عبد) بر اور تاق بولغان قلدن (او عبید) یایسہ کوب  
 اور تاق بولغان قللردن (بین اثین) ایک کشی آراسنہ (وہی) اول فطرہ صدقہ سی  
 (نصف صاع) یارطی صاعدر یعنی دورت قادا قدر (من بر) بغدادین (وزنا)  
 آغریق برلہن او اچہب صاوت برلہن اولچہب توگل (اودقیقہ) یایسہ بغدادینک  
 اونندن (اوصاع) یایسہ بر صاعدر یعنی سیگز قادا قدر (من تہر) خرما دن  
 (اوشعیر) یایسہ آرپادن (اودقیقہ) یایسہ آرپانک اونندن (اوسویقہ) یایسہ  
 آرپانک تالقانندن (وفی الزبیب) دخی قوری یوزمدہ بولغوچیدر (روایتان)  
 ایک روایت امام اعظم قاشندہ بغدادی کبی یارطی صاع واجب امامین قاشندہ خرما  
 کبی بر صاع واجب (والدقیق) بغدادینک اونی (افضل) آرتغراقدر (من البر)  
 بغدادین (والدراہم) دخی کمش تہنکہلر بیرو (افضل) آرتغراقدر (منہما)  
 اول بغدادی اونی ایلہ بغدادین (وقیل) دخی ئدیتلدی (البر) بغدادی (افضل)  
 آرتغراقدر دیو (منہما) اول بغدادی اونی ایلہ کمش تہنکہلردن (والصاع) دخی  
 صاع (ثمانیہ ابطال) سیگز قادا قدر (بالعراقی) عراقی بولغان قادا ق برلہن  
 (ووقتہا) فطرہ صدقہ سنی بیرونک واجب بولووینک وقتی (فجر یوم الفطر)  
 رمضان عیدی کونینک تا کیدر (ویستجب) دخی مستجب بولور (دفعہا) اول  
 فطرہ صدقہ سنی بیرو (قبل الخروج) چقماسدن بورون (لصلوة العید) عید نمازینہ  
 (ویصح) دخی درست بولور (تعجیلہا) فطرہ صدقہ سنی آشدر ماقلق (مطلقاً)

مطلقا یعنی کیرهك رمضان آینده وقتندن آشقدروب بیرسون کیرهك رمضان  
 آیندن بورون آشقدروب بیرسون (ولاتسقط) دخی فطره صدقهسی ساقط  
 بولماس (بالتاخير) کیچکدرو برلهن (بخلاف الاضحیة) قرباننك خلافتچه یعنی  
 قربان بوغازلی تورغان کونلر اوتسه قربان بوغازلاو ساقط بولور.

## كتاب الصوم

(كتاب الصوم) روزه حکملری بیاننده کیلگان کتابدر اوشبو (یصح) درست  
 بولور (صوم رمضان) رمضان روزهسی (من الصحیح) سلامت کشیدن (المقیم)  
 اویوده تورغوچی کشیدن (بمطلق النیة) مطلق نیت برلهن (وبنیة النفل) دخی  
 نفل نیتی برلهن درست بولور (وبنیة واجب آخر) دخی ایکنچی واجب نیت قیلو  
 برلهن درست بولور (والنذر المعین) دخی بیلگولی بولغان نذر روزهسی (یصح)  
 درست بولور (بمطلق النیة) مطلق نیت برلهن (وبنیة النفل) دخی نفل نیتی  
 برلهن (لا) درست بولماس (بنیة واجب آخر) ایکنچی واجب نیت قیلو برلهن  
 (وکلاهما) هر ایکسی یعنی رمضان روزهسیده بیلگولی نذر روزهسیده (یصح)  
 درست بولور (بنیة) نیت برلهن (من اللیل) کیچدن (والنهار) دخی کوندزدن  
 (قبل الضحوة الکبری) کوننك یارطسندن بورون (لا) درست بولماس (بعدها)  
 کوننك یارطسندن صوڭ نیت برلهن (کالنفل) نفل درست بولماغان کبی کوننك  
 یارطسندن صوڭ نیت برلهن (والافضل) دخی آرتغراق رمضان روزهسی برلهن  
 بیلگولی نذر روزهسنده (التبیت) کیچدن نیت قیلو (ولونوی) دخی اگر  
 نیت قیلسه (المریض) آورو کشی (اوالمسافر) یایسه مسافر کشی (فی رمضان)  
 رمضان آینده (واجبا آخر) ایکنچی واجب بولغان روزهنی (صح) درست بولور  
 یعنی روزهلاری نیت قیلغان نهرسه لرندن واقع بولور (ولونوی) دخی اگر  
 مسافر نیت قیلسه (تطوعا) نفل روزهنی (فیه) اول رمضان (فیه) بس بولغوچیدر  
 اوشبونده (روایتان) ایکی روایت برروایتده نیت قیلغان نهرسه سندن یعنی



نفل دن كيمته ديگان بر روايتده فرضدن كيمته ديگان ( وَاَلَّذِينَ انْتَقَبُوا بِهٖ ) دخى  
 مطلق نذر روزەسى (وَالْكَفَّارَةُ) دخى كفارت روزەسى (وَقَضَاءُ رَمَضَانَ) دخى  
 رمضان آينىڭ قضاىسى (وَنَجْوَاهَا) دخى بولارغە اوخشاغانلار (لَا يَصِحُّ) درست  
 بولماس (بِنِيَّةٍ) نيت بىر لەن (مِنَ النَّهَارِ) كۈندۈزدن (وَيَسْتَجِبُ) دخى مستحب بولور  
 (طَلَبُ الْهَلَالِ) آينى استەمكك (لَيْلَةَ ثَلَاثِينَ) اوپوزنچى كىچە (مِنَ شَعْبَانَ) شەعباندىن  
 (وَرَمَضَانَ) دخى رمضان آينىدىن (فَإِنْ لَمْ يَرَوْا) بس اگر كورمەسەلر (الْهَلَالَ)  
 آينى يعنى رمضان آينى هم شۆال آينى (فَلَا صَوْمَ) بس يوقدر روزە اگر رمضان  
 آينى كورمەسەلر (وَلَا فِطْرَ) دخى يوقدر آغز آچو اگر شۆال آينى كورمەسەلر  
 (وَيَكْرَهُ) دخى مكر وه بولور (صَوْمَ يَوْمِ الشَّكِّ) شك كۈنىڭ روزەسى يعنى  
 شەعباننىڭ اوپوزنچى كۈنىڭ روزەسى (إِلَّا) مگر مكر وه بولماس (أَنْ يُوَافِقَ) شك  
 كۈنىڭ توغرى كىلووى وقتنە (وَرَدًا) وردكە (لَهُ) اول كشى اوچون بولغان  
 وردكە يعنى بىر كشى مثلا دوشنبە كۈن روزە توتارغە عادت ايتكان بولسە شك  
 كۈنى هم دوشنبە كۈن بولسە شول كۈندە روزە توتارغە يارى بو عادت ايتكان  
 كشىگە (وَيَصُومُهُ) دخى توتار شك كۈنىڭ روزەسى (الْخَوَاصُّ) خاص كشىلر  
 مفتى قاضى كىبى (وَمَنْ رَأَى) دخى بىر كشى كورسە (الْهَلَالَ) رمضان آينى (وَحَدَهُ)  
 يالغزىغنە (فَرَدَتْ) بس قايتارلمش بولسە (شهادته) اول كشىڭ شهادتى (صَامَ)  
 روزە توتار اوزى (فَإِنْ أَفْطَرَ) بس اگر آغزنى آچسە (بَعْدَ الرَّدِّ) قاضى شهادتى  
 قايتارغاندىن صوڭ (لَزِمَهُ) لازم بولور اول كشىگە (الْقَضَاءُ) قضا لازم بولور  
 (لَاغَيْرَ) باشقە نەرسە لازم بولماس يعنى كفارت لازم بولماس (وَكُنَّا) دخى  
 اوشانداق كفارت لازم بولماس (لَوْ أَفْطَرَ) اگر آغزنى آچسە (قَبْلَهُ) قاضى  
 شهادتى قايتارماسدىن بورون (عِنْدَ الْبَعْضِ) بعضى عالمر قاشندە (وَلَوْ صَامَ)  
 دخى اگر روزە توتسە شهادتى قبول ايتلمەگان كشى (ثَلَاثِينَ يَوْمًا) اوپوز كۈن  
 (لَمْ يَفْطَرَ) آغزنى آچماس شۆال آينى كورلمەسە (وَحَدَهُ) يالغز اوزىگنە (فَإِنْ أَفْطَرَ)  
 بس اگر آغزنى آچسە بو كشى (فَلَا كَفَّارَةَ) بس يوقدر كفارت (عَلَيْهِ) اول كشى

اوزەرىنە (وعليه) واجب بولور اول كشى اوزەرىنە (القضاء) قضا واجب بولور  
 (ويقبل) دخى قبول ايتلمش بولور (في هلال رمضان) رمضان آيندە (في الغيم)  
 بولوطلى كوندە (شهادة واحد) بركشىنىڭ شهادتى (عدل) عادل بولغان بركشىنىڭ  
 (ولو كان) گرچە بولسە دە اول عادل بولغان بركشى (عبدا) قل بولسە دە (اوامة)  
 يايىسە كنىزەك بولسە دە (او مجدودا) يايىسە حد اورمىش بولسە دە (في قنف) عفيفە  
 خاتوننى زنا برلەن سوگودە (تائباً) توبە قىلغان بولسە (فاذا صامو) بس هر قايجان  
 روزە توتسەلار (ثلثين يوماً) اوطز كون (ولم يروا) دخى كورمەسەلر آينى  
 (ففى الفطر) بس آغز آچودە بولغوچىدىر (خلاف) خلاف بولغوچىدىر يعنى  
 امام اعظم وامام ابو يوسف قاشنىدە آغز آچو حلال توگىل امام محمد قاشنىدە حلال  
 (بخلاف شهادة اثنين) ايكى كشىنىڭ شهادتىنىڭ خلافتىچە يعنى ايكى كشىنىڭ  
 شهادتى برلەن اوطز كون روزە توتسە آي كورمەسەلردە آغزلارنى آچارلار  
 (وفي الصحو) كون آياز و آچق بولغان وقتە (لأبد) يوقدر چارە (من رؤية اهل المحلة)  
 بر محله اھلىنىڭ كور ووندن (او خمسين رجلاً) يايىسە ايللى اير كور ووندىن يعنى  
 رمضان آينى (وفي هلال شوال) دخى شوال آينى كور وودە (في الغيم) بولوطلى  
 كوندە (لأبد) چارە يوقدر (من رجلين حريين) آزاد بولغان ايكى ايرنىڭ شهادتىدىن  
 (اورجل وامراتين) يايىسە بر اير ايكى خاتوننىڭ شهادتىدىن (كالاضحى) قربان  
 عيدىنىڭ ثابت بولووى كېى يعنى قربان عيدىنىڭ ثابت بولووندە هم بولوطلى  
 كوندە صاندە كىرەك عدالتە كىرەك آزاد بولودە كىرەك شهادت لفظىدە كىرەك عيد  
 فطرنىڭ ثابت بولووندە هم اوشانداق (ولا يلزم) دخى لازم بولماس روزە دە آغز  
 آچودە (احد المصرين) ايكى شھرنىڭ بركشىنىڭ اھلىنە (برؤية المصر الاخر) ايكنچى  
 شھر اھلىنىڭ كور ووى برلەن (الاً) مگر لازم بولور (اذا اتحد) هر قايجان بر بولسە  
 (المطالع) قۇياش تووو اورنلارى يعنى ايكى شھر آراسىدە مطالع دە باقلىق  
 بولسە بركشىنىڭ اھلىنىڭ كور ووى برلەن ايكنچىسىنە لازم بولور روزە دە آغز آچودە  
 (ولو اكملوا) دخى اگر كامل قىلسەلار (شعبان) شعباننىڭ عدتىنى اوطز كون



ايتوب (ثم صاموا) مونڭ صوڭنەك روزە توتسەلار (رمضان) رمضاننى (فكان) بس بولسە رمضان (ثمانية وعشرين) يكرمى سيكز كون (فان كانوا) بس اگر بولسەلار (عدوا) سانار بولسەلار (شعبان) شعبان آين (عن رؤية الهلال) آى كورودن (قضا) بو صورتە قضا قىلورلار (يوماً) بركون (والأ) اگر شعباننى آى كورودن ساناماسەلر (قضا) قضا قىلورلار (يومين) ايكى كوننى (ولوراوا) دخى اگر كورر بولسەلار (الهلال) آينى (قبل الزوال) توش آوشماسدن بورون (فهو) بس اول آى (لليلة الماضية) اوتكان كيچ اوچون بولور (فان راوه) بس اگر كورسەلر اول آينى (بعده) توش آوشقاننڭ صوڭنەك (فهو) بس اول آى (لليلة المستقبلية) كىلەچك كيچ اوچون بولور (ووقت الصوم) دخى روزەنڭ وقتى (من طلوع الفجر الثاني) ايكى تاڭنڭ توووندىن آلوب (الى غروب الشمس) قۇياش باتقانغە قىردر (والصوم) دخى روزە (هو) اول روزە (الكف) طيلودر (عن الأكل) آشاودن (والشرب) دخى اچودن (والجماع) دخى جماع قىلودن (نهاراً) كوندزده بو نەرسەلردن طيلودر (مع النية) نيت برلەن وقصد برلەن .

## فصل من اكل

(فصل) اوشبو فصل (من اكل) بركشى آشاسە (أو شرب) يايسە اچسە (أو جامع) يايسە جماع قىلسە (ناسياً) اونوتوب (نهاراً) كوندزده بو اشلرنى قىلسە (لم يفطر) آغزى آچماس (بخلاف المكره) كوچلەنمىش كشىنڭ خلافتچە (والمخطى) دخى خطا قىلوچى كشىنڭ خلافتچە يعنى كوچلەنوب بركشى بو اشلرنى اشلەسە ياخطالق برلەن اشلەسە آغزى آچلور (ولو انزل) دخى اگر منى اينسە روزە كشىدن (باحتملام) توشلەنوب برلەن (أو فكر) يايسە اويلاوب برلەن (أو نظر) يايسە قاراوب برلەن (أو أصبح) يايسە تاڭغە كرسە (جنباً) جنب بولوب (من جماع) جماعدن (أو ادهن) يايسە مايلانسە (أو قبل) يايسە اوبسە (لم يفطر) آغزى آچماس (ولو انزل)

دخی اگر منی اینسه (بقبله) او بوبرلن (اولمس) یایسه توتو برلن (لزمه) لازم  
 بولور اول کشیگه (القضاء) قضا لازم بولور (لا غیر) باشقه نهرسه لازم بولماس  
 (ویباح) دخی مباح بولور (القبلة) خاتوننی اوبو (للصائم) روزه تونقوچی  
 کشیگه (ان امن) اگر امین بولسه (علی نفسه) اوزی اوزهرینه (ولو دخل) دخی  
 اگر کرسه (حلقه) روزه توتقوچینک بوغازینه (ذباب) چبن (او غبار) یایسه  
 توزان (اودخان) یایسه توتون (وهو) حالبوکم اول کشی (ذاکر) ایسینه  
 توشرگوچیدر (للمصوم) روزنی (لم یفطر) آغزی آچلماس (بخلاف المطر)  
 یغمورنک خلافتچه (والثلج) دخی قارنک خلافتچه یعنی روزه کشینک بوغازینه  
 یغمور یاقار کرسه روزه سی بوزلور (ولو انتخع) دخی اگر توکرسه (وابتلع) دخی  
 یوتسه (ما انتخع) توکرگان نهرسه سنی (او ابتلع) یایسه یوتسه (ریقه) توکرکنی  
 (المغلوب) ییگلمش توکرکنی (بالدم) قان برلن یعنی قان کو برهک بولغان توکرکنی  
 (لم یفطر) آغزی آچلماس (وان ابتلع) دخی اگر یوتسه (ما بین اسنانه) تشلری  
 آراسنده بولغان نهرسه نی (من عشائه) آشاغان طعامندن (دون حمصة) نخود  
 بور چاغندن کیم (لم یفطر) آغزی آچلماس (الا) مگر آغزی آچلور (اذا خرجه)  
 هر قایچان چغارسه تشلری آراسنده بولغان نهرسه نی آغزندن (ثم رده) مونک صوکنده  
 اول نهرسه نی آغزینه کیری قایتارسه (وبقیر الحمصة) دخی نخود بور چاغی  
 قدرتش آراسنده بولغان نهرسه نی یوتو برلن (یفطر) آغزی آچلور (ولا کفارة)  
 دخی کفارت یوقدر (علیه) اول کشی اوزهرینه (ولو ابتلع) دخی اگر یوتسه (سمسة)  
 واق اورلقنی جیتن کیندر اوراغی کبی (لزمته) لازم بولور اول کشیگه (الکفارة)  
 کفارت لازم بولور (وان مضعها) اگر اول اورلقنی چایناسه (لم یفطر) آغزی  
 آچلماس (الا) مگر آغزی آچلور (ان یجد) تابلماقلقی وقتنده (طعمها) اول  
 اورلقنک ته مینی (فی حلقه) بوغازنده (ولو اکل) دخی اگر آشاسه (عجینا) قامرنی  
 (اودقیقا) یایسه اوننی (او ابتلع) یایسه یوتسه (حصاة) واق تاشلارنی (اونحوها)  
 یایسه مونک کبیلرنی (لزمه) لازم بولور بو کشیگه (القضاء) قضا لازم بولور (لا غیر)



قضادن باشقه نهرسه لازم بولماس (ولو اكل) دخى اگر آشاسه (مسكا) مسكنى  
 (او كافورا) يايسه كافورنى (اوز عفرانا) يايسه زعفراننى (اوترا با) يايسه توفراقنى  
 (مشويا) قزدرلغان توفراقنى (او ورق شجرة) يايسه آغاچ يافراقنى آشاسه (يعتاد)  
 عادتله نور بولسه (اكله) اول توفراقنى آشاوغه (لزمته) لازم بولور اول كشيگه  
 (الكفارة) كفارت لازم بولور (ولو وضع) دخى اگر چاينه سه (لقمة) بر قاومنى (ناسيا)  
 اونوتوب (فذكر) بس ايسينه توشرسه (فابتلعها) بس يوتسه اول لقمه نى (وجبت)  
 واجب بولور (الكفارة) كفارت واجب بولور (ولو اخرجه) اگر اول لقمه نى  
 چاينه گان صوكنده آغزندن چغارسه (ثم ابتلعها) مونك صوكنده يوتسه اول لقمه نى  
 (لم تجب) كفارت واجب بولماس (ولو افطر) دخى اگر آغز آچسه (عمدا) قصد  
 بر لهن (ثم مرض) مونك صوكنده آغرسه (او حاضت) يايسه اول قصدا آغز آچوچى  
 خاتون كشى بولوب حيض كورسه (لم تجب) واجب بولماس (الكفارة) كفارت  
 واجب بولماس (ولو سافر) دخى اگر سفر قيلسه آشاغانك صوكنده (طائعا)  
 اختيار بر لهن (وجبت) كفارت واجب بولور (وللمريض) دخى آور و كشيگه تيدير  
 يعنى درست بولور (الفطر) آغزنى آچو (يوم نوبة حماه) بيز گانك چيراطى  
 كوننده يعنى بيز گانك توتا تورغان كونك (وللمراة) دخى خاتونغه درست بولور  
 آغز آچو (ايضا) ينه ده (يوم عادة حيضها) حيضينك عادتى كوننده (بناء) بنا  
 يوزندن (على العادة) عادت اوزهرينه (فان افطر) بس اگر آغزنى آچسه بيز گانك  
 توتوچى بر لهن حيض كوروچى خاتون (ولم يات) دخى كيلمه سه (الحمى) بيز گانكى  
 (والحيض) دخى حيسى (وجبت) واجب بولور (الكفارة) كفارت واجب بولور  
 (فان غلبه) بس اگر روزه كشيگه غالب بولسه (القيء) قوسو (لم يفطر) آغزى  
 آچاماس (مطلقا) مطلقا يعنى كيرهك آق قوسق غالب بولسون كيرك كوب قوسق  
 غالب بولسون (وان تعمده) دخى اگر قوسونى قصد قيلوب قوصسه (ملا الفم)  
 آغزى تولغانچه (افطر) آغزى آچلور (ولا كفارة) دخى كفارت بولماس (ومن  
 اكل) دخى بر كشى آشاسه (غذاء) آقنى (او شرب) يياچسه (دواء) دارونى

(اوجامع) يایسه جماع قیلسه (عامداً) قصداً (فی احد السبیلین) ایکی یولنک  
برسینه یعنی قبلگه یا که دبرگه (لزمته) لازم بولور اول کشیگه (الکفارة) کفارت  
لازم بولور (ولا كفارة) دخی یوقدر کفارت (بالجماع) جماع قیلو برلهن (فیما دون  
الفرج) فرج دن باشقه فرج بو اورنده دبرنی هم شامل (ولو انزل) اگر چه منی  
اینسده (ولا كفارة) دخی کفارت یوقدر (على المرأة) جماع قیلنمش خاتون اوزهرینه  
(لو كانت) اگر بولسه اول خاتون جماع قیلنغان وقتده (نائمة) یوقلاغان بولسه  
(او مجنونة) یایسه دیوانه بولسه (او مكرهة) یایسه کوچله نمش بولسه (ولا كفارة)  
دخی کفارت یوقدر (فی افساد صوم غیر رمضان) رمضان روزه سندن باشقه روزهنی  
بوزوده (اداءً) ادا یوزندن اما قضا قیلغانده بوزسه کفارت یوق (ومن احتقن)  
دخی برکشی دبرینه دارو یا مای قویدرسه (او استعط) یایسه بورنندن دارو  
قویدرسه (او اقطر) یایسه تاموزسه (فی اذنه) قولاغینه (دواءً) دارونی (او دهنًا)  
یایسه ماینی (او داوی) یایسه دارو قیلسه (جائفة) اچینه ایرشکان جراحته  
(او آمة) یایسه میگه ایرشکان جراحته (بدواءً رطب) یووش دارو برلهن (فوصلت)  
بس ایرشسه اول دارولار (الی جوفه) اچینه (او دماخه) یایسه مینه (لزمه) لازم  
بولور اول کشیگه (القضاء) قضا لازم بولور (لا غیر) باشقه نهرسه لازم بولماس  
(ولو اقطر) دخی اگر تاموزسه (فی اذنه) قولاغینه (ماءً) صونی (او) یایسه (فی ذکره)  
ذکرینه تاموزسه (دهنًا) ماینی (لم یفطر) آغزی آچاماس (ومن ذاق) برکشی  
تاتوسه (شیئًا) بر نهرسهنی (ومجه) دخی آغزندن آتسه آنی (لم یفطر) آغزی  
آچاماس (ویکره) دخی مکروه بولور (للصائم) روزه کشیگه (الذوق) طعامنی  
تاتوب قاراو (الا) مگر مکروه بولماس (حالة الشری) صاتوب آغان حاله تاتوسه  
(ویکره) دخی مکروه بولور (للمرأة) خاتون کشیگه (مضع الطعام) طعامنی چاینه و  
(لولدها) بالاسی او چون (بغیر ضرورة) ضرورتدن باشقه (ومضع العلك) دخی  
صاغز چاینه مکک (مکروه) مکر وهدر (للصائم) روزه کشیگه (وقیل) دخی نهیتلدی  
(مفسد) صاغز چاینه و روزهنی بوزغو چیدر دیو (ان کان) اگر بولسه اول صاغز



(متفتتا) تلمش بولسه يعنى چاينه ليمه گان بولسه (او اسود) يايسه قارا صاغز بولسه  
(ولا يكره) دخى مكروه بولماس (مضع العلك) صاغز چاينه و (للمرأة المفطرة)  
اغزى آچق خاتونغه (وفي الرجل) ايرده بولغو چيدر (خلاف) خلاف لكن اكثر  
علما ايرنك صاغز چاينه وى مكروه ديديلر (ويباح) دخى مباح بولور (للمصائم)  
روزه كشيگه (الكحل) سۇرمه تارتو (ولو وجد) گر چه تابلسه ده (طعمه) سۇرمه نك  
ته مى (في حلقه) بوغازنك (ودهن الشارب) دخى ميقنى مايلا و مباح بولور (والحاجب)  
دخى قاشنى مايلاو (اذا قصد) هر قاچان قصد قيلسه (بهما) اول قاش بر لهن ميقنى  
مايلاودن (غير الزينة) زينتن باشقهنى قصد قيلسه (وكذا) دخى اوشانداق  
سۇرمه تارتو ماي استعمال قىلو مكروه بولماس (للمفطر) اغزى آچق كشيگه يعنى  
روزه بولماغان كشيگه (ولا يكره) دخى مكروه بولماس (السواك) مسواك استعمال  
قىلو (للمصائم) روزه كشيگه (بمسواك رطب) يوش مسواك بر لهن (اويابس) يايسه  
قورى مسواك بر لهن (ولا الفصد) دخى تاموردن قان آلدرو مكروه بولماس روزه  
كشيگه (والحجامة) دخى بانكى صالدر و مكروه بولماس .

## فصل

(فصل) اوشبو فصل (اذا خاف) هر قاچان قور قسه روزه كشى (شدة مرضه)  
اورونك آرتو و نندن (او تاخر برئه) يايسه توزه لونك يعنى سلامتله نونك كيچگو و نندن  
(افطر) اغزنى آچار (وقضى) دخى قضا قىلور يعنى كون اورنينه كون تولر  
(والمسافر) مسافر كشى (افطر) اغزنى آچار يعنى روزه توتماسه حلال بولور (مطلقا)  
مطلقا يعنى كبره ك مشقت توتاشسون كبره ك توتاشماسن (وصومه) اول مسافرنك  
روزه توتووى (افضل) آرتغر اقدر (ان لم تكن) اگر بولماسه (له) اول مسافر  
اوچون (مشقة) مشقت بولماسه (فان ماتا) بس اگر آورو كشى بر لهن مسافر  
ئولسه لر (في المرض) آورو حالنده (والسفر) دخى سفر حالنده (فلاقضاء) بس  
يوقدر قضا (عليهما) اول آورو كشى بر لهن مسافر اوزهرينه يعنى بور روزه اوچون

فديه لازم توگل (وان صح) دخى اگر سلامتله نسه (المريض) آوروكشى (اواقام)  
 يايسه مقيم بولسه (المسافر) مسافر كشى (ثم) مونك شوكنده (ماتا) ئولسه لر بو آورو  
 برلەن مسافر روزەنى قضا قىلماينچە (وجب) واجب بولور (الايضاً) وصيت ئه يتمه كاك  
 (بقدر ما) شول كونلر روزە فديه سى برلەن (ادركا) ايرشديلر بو آوروكشى برلەن  
 مسافر (وقضاء رمضان) رمضان روزە سىنك قضا سى (ان شاء) اگر تله سه (فرقه)  
 آيورور اول قزانى (وان شاء) دخى اگر تله سه (تتابعه) توتاشدن اوتەر قزانى  
 (والتتابع) رمضان روزە سنى توتاشدن قىلو (افضل) آرتغراقدر آيروب قىلودن  
 (ولافدية) دخى يوقدر فديه (بتاخيره) رمضان روزە سنى كىچك برلەن (عن رمضان  
 ثان) ايكنچى رمضان (وللحامل) يوكلى خاتونغه مباح بولور (والمرضع) دخى ايمچەك  
 ايمز وچى خاتونغه مباح بولور (الافطار) آغزنى آچو (خوفاً) قورقو اوچون (على وليهما)  
 بالالرى اوزەرينه ضرردن (او انفسهما) يايسه اوزلرى اوزەرينه ضرردن (ولافدية)  
 دخى يوقدر فديه (عليها) اول يوكلى خاتون برلەن ايمچەك ايمز وچى خاتونغه  
 (والشيخ العاجز) دخى عاجز بولغان قارت (عن الصوم) روزەدن (يفطر) افطار  
 قىلور (ويفدى) دخى فديه بيرور (عن كل يوم) هر بر كوندن (نصف صاع) دورت  
 قاداق (من بر) بغدادىن (او صاعاً) يايسه سيكز قاداق (من تمر) خرماندن  
 (او شعير) يايسه آرپادن (فان قدر) بس اگر كوچى ييتسه (على الصوم) روزە  
 اوزەرينه (بعد الفدية) فديه بيرگان شوكنده (قضى) قضا قىلور (ومن اوصى) دخى  
 بر كشى وصيت ئه يتسه (بقضاء رمضان) رمضان روزە سىنك قضا سى برلەن (اطعم)  
 طعاملە ندرر (عنه) اول وصيت ئه يتوچى طرفندن (وليه) وليسى طعاملە ندرر  
 (كما مر) نيتەك اوتدى (وان لم يوص) دخى اگر وصيت ئه يتمه سه (لايجب) وليگە  
 طعاملە ندرر واجب بولماس (ولو تبرع) اگر نفل يوزندن ولي اطعام قىلسه درست  
 بولور (والصلاة) دخى نماز (كالصوم) روزە كىيدر وصيت نك واجب بولوونده  
 اطعام نك درست بولوونده (وفدية كل صلاة) دخى هر نماز نك فديه سى (كصوم يوم)  
 بر كون روزە نك فديه سى كىيدر يعنى بغدادىن دورت قاداق آرپادن خرماندن



سیکز قاداتاق (ولایصوم) دخی روزہ توتھاس (عنه) اول وصیت ئهیتوچی طرفندن  
 (ولیه) وصیت ئهیتوچینک ولیسی (ولایصلی) دخی نماز او قوماس (ومن اسلم) دخی  
 بر کافر کشی مسلمان بولسه (او بلغ) یایسه صبی بالغ بولسه (او طهرت) یایسه حیض  
 کوروچی خاتون پاکلھنسه حیضندن (او افاق) یایسه دیوانه اقدن آینوسه یعنی  
 عقلغھ کیلسه دیوانه کشی (او قدم من السفر) یایسه مسافر سفرندن قایتسه (او بری  
 یایسه آورو کشی سلامتلھنسه (من مرضه) آورو وندن (او افطر) یایسه آغزنی آچسه  
 (خطأ) خطالق برلھن (او عمدًا) یایسه قصد برلھن (امساک) بولارنک کلسی آشامی  
 اچمی طیبولوب تورورلار (بقية یومه) قالغان کوننک (تشبها) اوخشاو اوچون روزہ  
 توتوچیلارغھ (بخلاف الحائض) حیض کوروچی خاتوننک خلافتچھ (والنفساء)  
 دخی نفاس کوروچی خاتوننک خلافتچھ (فی حلال الصوم) روزہ آراسنک بولار قالغان  
 کونلرنک روزہ بولماسلار بلکھ اشارلار (ولو اکل) دخی اگر آشاسه بومد کورلر  
 یعنی مسلمان بولغان کافر ھم بالغ بولغان صبی (فلا قضاء) بس قضا یوقدر (علیه)  
 اول مسلمان بولغان کشی برلھن بالغ بولغان صبی اوزھ رینھ (لترك التشبه)  
 اوخشاونی قویو اوچون (ومن سافر) دخی بر کشی سفر قیلسه (بعد الفجر) تاك  
 توغاننک صوگنکھ (ونوی الفطر) دخی آغز آچونی نیت قیلسه (ثم) مونک صوگنکھ  
 (قدم) سفر دن قایتسه (او صح) یایسه سلامتلھنسه (من مرضه) آورو وندن (قبل  
 الزوال) توش آوشماسدن بورون (لزمه) لازم بولور اول کشیگھ (الصوم) روزہ  
 (ولو افطر) دخی اگر آغز آچسه بومسافر یا آورو کشی (فلا كفارة) بس کفارت  
 یوقدر (علیه) اول کشی اوزھ رینھ (ولو علم) دخی اگر بلسه (المسافر) مسافر (انہ)  
 درستلکھ اول مسافر (یدخل) کرر (فی یومه) او شبو کوننکھ (مصره) اوزینک  
 شھ رینھ (او) یایسه (موضع اقامته) اوزینک تورا تورغان اورنینه (کره) مکروه  
 بولور (لہ) اول کشیگھ یعنی مسافرگھ (الفطر) آغز آچو (ومن) دخی شول کشی  
 (اغمی علیہ) ھوشی کیتلھش بولسه یعنی عقلی یگھلھش بولسه (اوجن) یایسه مجنون  
 بولسه (فی رمضان) رمضانکھ (قضى) قضا قیلور (ما بعد یوم الاغماء) ھوشی کیتکان

كون صوڭنەغى كونلرنى (والجنون) دخی مجنون بولغان كون صوڭنەغى كونلرنى  
 (خاصة) خاصلق يوزندن (والجنون المستوعب) بوتون رمضان آينى قابلاب  
 آلوچى ديوانالق (مسقط) توشرگوچيدر (المقضاء) قضانى يعنى بر كشى بوتون  
 رمضان آينى ديوانه بولوب اوتكارسه روزهنى قضا لازم توگل بلكه روزه ساقط  
 بولا (بخلاف الأعماء) بوتون رمضان آينى قابلاب آغان هوش كيتونك خلافنچه  
 (والجنون الغير المستوعب) دخی بوتون رمضان آينى قابلاب آلمان مجنونلكنك  
 خلافنچه موندە قضا لازم بولاسلامت بولغان كونلرنى (ومن) دخی شول كشى  
 (لم ينو) نيت قيلمادى (فى رمضان) رمضانە (صوما) روزهنى (ولافطرا) دخی آغز  
 آچونى (لزمه) لازم بولور اول كشىگە (القضاء) قضا لازم بولور (لا) باشقە نەرسە  
 يعنى كفارت لازم بولماس (ومن أصبح) دخی بر كشى تاڭغە كرسە (غير ناو)  
 نيت قيلودن باشقە (للصوم) روزهنى (ونوى) دخی نيت قيلسە (قبل الزوال)  
 توش اوشماسدن بورون (فاكل) بس آشاسە (عمدا) قصد قيلوب (فلا كفارة)  
 بس كفارت يوقدر (عليه) اول كشى اوزەرينە (والحائض) حىض كور وچى خاتون  
 (والنفساء) دخی نفاس كور وچى خاتون (تفطر) افطار قيلور يعنى روزە توتماس  
 (وتقضى) دخی قضا قيلور (بخلاف الصلوة) نمازنىڭ خلافنچه يعنى نمازنى اوقوماس  
 هم قضا قيلماس (ومن ظن) دخی بر كشى گمان قيلسە (بقاء الليل) كىچنك قالوونى  
 (فتسحر) بس سحر آشاسە يعنى تاڭك آتماغان ديو سحر آشاسە (او غروب الشمس)  
 يايسە قۇياشنىڭ بانوونى گمان قيلسە (فيا فطر) بس آغز آچسە (وبان) دخی ظاهر  
 بولسە (خطاؤه) بوكشىنىڭ خطاسى يعنى تاڭك آطقان بولسە ياكە قۇياش باتماغان  
 بولسە (لزمه) لازم بولور بوكشىگە (القضاء) قضا لازم بولور (والتشبهه) دخی  
 روزە توتقوچيلارغە اوخشاماق يعنى آشامى اچمى يورمك لازم بولور (لاغير)  
 باشقە نەرسە لازم بولماس (ولو شك) دخی اگر شك قيلسە (فى طلوع الفجر) تاڭك  
 توماغندە (فالافضل) بس آرتغراق (ان لايفطر) آغز آچماسسزلق بلكه شىكلەنسە دە  
 سحر آشاب روزە توتارغە كىرەك (ولو افطر) دخی اگر آغزنى آچسە (فلاقضاء)



بس يوقدر قضا (عليه) اول كشي اوزه رينه (ولو شك) دخى اگر شك قيلسه  
(فى غروب الشمس) قۇياش باتوده (يجب) واجب بولور (ان لا يفطر) آغز  
آچماسسزاق (ولو افطر) دخى اگر آغز آچسه (ازمه) لازم بولور اول كشيگه  
(القضاء) قضا لازم بولور (والسحور) دخى سحر آشاو (مستحب) مستحب در  
(وكذا) دخى اوشانداق مستحبدر (تاخيره) اول سحرنى كىچكرو (ويستحب)  
دخى مستحب بولور (تعجيل الافطار) آغز آچونى آشقدرماقلىق (ومن اكل) دخى  
بر كشي آشاسه (ناسيا) اون توب (فظن) بس گمان قيلسه (انه) درستلكه اول  
كشي (افطر) آغز آچدى ديوب يعنى آغز آچمادى ديوب گمان ايتسه (او علم)  
يايسه بلسه (انه) درستلكه اول كشي (لم يفطر) آغز آچمادى ديوب يعنى آغز  
آچمادى ديوب بلسه (فاكل) بس آشاسه (عمدا) قصد قيلوب يعنى اونوتوب  
آشاغان صوكنده (لزمه) لازم بولور اول كشيگه (القضاء) قضا لازم بولور (لاغير)  
باشقه ندرسه لازم بولماس (ويحرم) دخى حرام بولور (صوم يوم العيدين) ايكى عيد  
كونينك روزهسى (وايام التشريق) دخى تشرىق كونلرينك روزهسى (ولا يكره)  
دخى مكروه بولماس (صوم الستة) آلتى كوننك روزهسى (من شوال) شوال آيندن  
(موصولة) توتاشلمش بولغان حالده (بر رمضان) رمضانغه (ويكره) دخى مكروه بولور  
(صوم الوصال) بتون يلنى توتاشدن روزه توتو (فان افطر) بس اگر آغز ينى  
آچسه (فى الايام الخمسة المحرمة) روزه حرام بولغان بيش كونه يعنى ايكى عيد  
اوچ تشرىق كوننده (فقولان) بس ايكى قول بولغوچيدر امام اعظم دن (ويكره)  
دخى مكروه بولور (صوم الصمت) تيك تورو روزهسى (وهو) اول تيك تورو  
روزهسى (ان لا يتكلم) سوزله شهه سسزلكدر (فى صومه) روزه سنكه (ويكره) دخى  
مكروه بولور (صوم السبت) شنبه كوننك روزهسى (وعاشوراء) دخى محرم نك  
اونچى كونينك روزهسى (وحده) يالغزغنه يعنى خاصلاب (ويستحب) دخى مستحب  
بولور (صوم يوم الخميس) پنجشنبه كوننك روزهسى (والجمعة) دخى جمعه كونينك  
روزهسى (وايام البيض) دخى كىچلرى آق كونلرنك روزهسى يعنى آينك اون

اوچنچى اون دورتنچى اون بيشنچى كىچلار ينىڭ كۈنلەرنىدە روزە تۈتۈمىستىب (ويوم  
 عرفة) دخى عرفە كۈنىنىڭ روزەسى مستىب بولور (لغير الحاج) حاجىدىن باشقە  
 اوچون (ولاتصوم) دخى روزە تۈتماس (المرأة) خاتون كىشى (تطوعاً) نفل  
 روزەنى (بغير اذن زوجها) ايرىنىڭ رخصتىدىن باشقە (الا) مگر ايرىنىڭ رخصتىدىن  
 باشقە نفل روزە مكره بولماس (ان يكون الزوج) ايرىنىڭ بولماقلىغى وقتىدە  
 (صائماً) روزە (اوهرىضاً) يايىسە آورو (ولا العبد) دخى قىل روزە تۈتماس  
 (بغير اذن مولاه) خواجەسىنىڭ اذنىدىن باشقە (وان كان) گرچە بولسەدە (صومه)  
 اول قىلنىڭ روزەسى (لايضر) ضرر بىرمەس بولسەدە (لمولاه) خواجەسى اوچون  
 (وكفارة صوم رمضان) دخى رمضان روزەسىنىڭ كفارتى (عتق رقبة) بر قىل آزاد  
 ايتودر (فان لم يجد) بس اگر تاپماسە قانى (فصيام شهرين) بس ايكى آي روزە  
 تۈتۈد (متتابعين) تۈتاشدىن (فان عجز) بس اگر ايكى آي تۈتاشدىن روزەدىن  
 عاجز بولسە (فاطعام ستين مسكيناً) بس آلتىمىش مسكىن طعاملەندىر (كمامر)  
 نىتەك اوتىدى فطر فدىيەسىدە (ولو افطر) دخى اگر آغز آچسە (مراراً) كوب مرتبە  
 (فى رمضان) بور رمضان (اور رمضانين) يايىسە ايكى رمضان (كفته) كفايە قىلور  
 اول كىشىگە (كفارة واحدة) بر كفارت (الا) مگر بر كفارت يىتمەس (اذا تخلل  
 الكفارة) هر قايچان كفارت آرا لاشسە مثلاً بر افطار اوچون كفارت بىرگاننىڭ  
 سوڭىدە يىنە آغزنى آچسە ايكنچى كفارت لازم بولور (ويباح) دخى مباح بولور  
 (الفطر) آغزنى آچو (فى التطوع) نفل روزەدە (بعذر الضيافة) ضيافت عدىرى  
 بر لەن (ونحوها) دخى مۇنىڭ كىبى عدىر بر لەن (ولو شرع) دخى اگر كىشى (فى صوم)  
 روزەغە (او صلوة) يايىسە نمازغە (ظنهما) گمان قىلسە بور روزە بر لەن نمازنى (عليه)  
 اوزىنە واجب دىب (ثم) مۇنىڭ سوڭىدە (علم) بلسە (انتفائهما) روزە بر لەن  
 نمازنىڭ منتفى بولوونى (فالافضل) بس آرتغراق (الاتمام) تمام قىلو (ولو  
 افسدتهما) دخى اگر بوزسە اول واجب دىب گمان ايتكان روزە بر لەن نمازنى  
 (فلاقضاء) بس يوقىدۇر قضا يعنى لازم توڭلىدىر (عليه) اول كىشى اوزەرىنە .



# كتاب الحج

(كتاب الحج) حج حكملرى بياننده كىلگان كتابدر اوشبو (وهو) اول حج (فرض) فرضدر (على الفور) تيزلك اوزهرينه (مرة) بر مرتبه (فى العمر) عموده (على كل مكلف) هر بر عقللى بالغ بولغان كشى اوزهرينه (صحيح) سلامت كشى اوزهرينه (بصير) كوزى كورگوچى كشى اوزهرينه (قادر) كوچى ييتوچى كشى اوزهرينه (على زاد) آزق اوزهرينه (وراحلة) دخى آزغنى واوزىنى يوكلى تورغان حيوانغه (غير عقبه) نوبت برلەن آطلانا تورغان بولودن باشقه (ونفقة ذهابه) دخى بارو نفقه سينه كوچى ييتوچى بولغان كشىگه (ورجوعه) دخى قايتو نفقه سينه (فاضلاً) آرتقانى حاله (عما) شول نهرسه دن (لابد) چاره يوقدر (منه) اول نهرسه دن (لعياله) اوى جماعتى اوچون (الى وقت رجوعه) قايتو وقتينه قدرى (بشرط امن الطريق) يولنك اييمينچىلك بولووى طريقى برلەن (فان بدل) بس اكر صرف قيلنسه (له) اول كشى اوچون (ذلك) اوشبو آزق برلەن راحله (لم يجب) واجب بولماس (عليه) اول كشى اوزهرينه (الحج) حج واجب بولماس يعنى بر كشى سلامت بولوب آزق برلەن راحله سى بولماسه لكن ايكنچى آدم بيرسه شول صورتده حج واجب بولمى (ولو حج) دخى اكر حج قيلسه (فقير) يارلى كشى (وقع) واقع بولور اول حج (فرضاً) فرض بولوب يعنى بايغاچ ايكنچى مرتبه حج فرض بولماس (والمحرم) مه كگونى كاخى حرام بولغان كشىنك بولووى (او الزوج) يايسه ايرنك بولووى (شرط) شرطدر (فى المرأة) خاتوننك حج قىلوونده (اذا كان) هر قاچان بولسه (بينها) اول خاتون برلەن (وبين مكة) مکه مكرمه آراسنك (مدة السفر) سفر مدتى مسافه بولسه (ونفقة المحرم) محرم قرده شينك نفقه سى (عليها) اول خاتون اوزهرينه واجب بولور (والمحرم العبد) قل بولغان محرم قردهش (والنمى) دخى ذمى بولغان محرم قردهش (اذا كان) هر قاچان بولسه بولارنك هر برسى (مامونا) اييمينله نمش بولسه (كالحرم المسلم) آزاد بولوب مسلمان بولغان محرم قردهش كبيدر (ولا عبرة) دخى يوقدر عبرت (اصبى)

محرم بولغان صبيغە (اومچنون) يايىسە ديوانە بولغان محرم قردەشكە يعنى خاتوننىڭ حج  
 قىلغۇنىدا محرم صبى بىرلەن محرم مچنوننىڭ بىرگە باروويغۇنە يىتمى (وللازواج) دخى ايرگە تىيەر  
 (منعها) اول خاتوننى طيبو (مع المحرم) محرم بىرلەن (عن النفل) نفل دچدن (ووقتە) دخى  
 حجنىڭ وقتى (شوال) شوال آيدىر (وذوالقعدة) دخى ذوالقعدة آيدىر (وعشر ذى الحجة)  
 دخى ذوالحجە آينىڭ اون كونىدىر (ويكره) دخى مكر وه بولور (تقديم الاحرام) احرامنى  
 ئلك قىلو (على شوال) شوال آي اوزەرىنە (والاحرام) دخى احرام (شرط) حجنى  
 اوتەرگە شرطىر (ايضا) يىنە دە يول ايمىنلىكى شرط بولغان كىبى (واركان الحج) دخى  
 حجنىڭ ركنلىرى ايكىدىر (الوقوف) توقتاودر برسى (بعرفة) عرفە تاغۇنە (وطواف  
 الزيارة) دخى طواف زيارتىر ايكىچسى (وواجباته) دخى حجنىڭ واجبلرى آلتىدىر  
 (الوقوف) توقتاودر برسى (بمزدلفة) مزدلفە تاغۇنە (والسعى) دخى يورودر  
 ايكىچسى (بين الصفا) صفاتاغى آراسى بىرلەن (والمرورة) دخى مروە تاغى آراسىدە  
 (ورمى الجمار) دخى تاشلار آتودر اوچىنچىسى (والحلق) دخى ساچلارنى كىتەرودر  
 دورتنچىسى (اوالتقصير) يايىسە قسقارتودر (وطواف الصدر) دخى طواف صدر  
 بىشنىچسى يعنى چىت طرفىدىن كىلگان حاجىلار كعبە اللەغە كىتكەن وقت طواف قىلۇب  
 كىتەرلر شول طوافقە طواف صدر دىلر (وركعتا الطواف) دخى طوافنىڭ ايكى ركعت  
 نمازىدىر آلتىنچسى (وسننه) دخى حجنىڭ سنتلىرى دورتىدىر (طواف القدوم) قدوم  
 طوافىدىر برسى يعنى مەككە بارغاچكە كعبە اللەنى طواف قىلۇدور (والرملة) دخى ايكى  
 باشلارنى سىلكتوب يۇرودر ايكىنچسى (فيه) اول طوافىدە (والهرولة) دخى بىلۇب  
 ويوگروب يۇرودر اوچىنچسى (فى السعى) يۇرودە (بين الميلىن الاخضرين) ايكى  
 يەشل مىل آراسىدە (والمبيت) دخى كىچلە مەككە دورتنچىسى (بمنى) منى دە  
 (فى ايام منى) منى دە تاشلار آتا تورغان كونلردە (والعمرة) دخى عمرە حجى (سنة  
 مؤكدة) سنت مۇككەدور (وركنتها) دخى عمرە حجىنىڭ ركنى (الطواف) كعبە اللەدە  
 طواف قىلۇدور (وواجباتها) دخى عمرە حجىنىڭ واجبلرى ايكىدىر (السعى) يۇرودر  
 برسى صفا بىرلەن مروە آراسىدە (والحلق) دخى ساچلارنى كىتەرودر ايكىنچسى



(أَوِ التَّقْصِيرِ) يَاسِه قِسْقَار تودر (وَمِيقَاتِ الْأَحْرَامِ) أَحْرَامِ بَاغْلِي تورهان اورنلار  
(لِلْمَدِينِ) مَدِينَه طرفندن كیلگان کشیلر اوچون (ذَوِ الْحَلِيفَةِ) ذَوِ الْحَلِيفَه دینگان  
اورندر (وَاللْعِرَاقِ) عِرَاق طرفندن كیلگان کشیلر اوچون (ذَاتُ عِرْقٍ) ذَات  
عِرْقِ دینگان اورندر (وَاللشَّامِ) دَخِي شَام طرفندن كیلگان کشیلر اوچون أَحْرَامِ  
بَاغْلِي تورهان اورن (الْجَحْفَةِ) جَحْفَه دینگان اورندر (وَالنَّجْدِ) دَخِي نَجْد طرفندن  
كیلگان کشیلر اوچون أَحْرَامِ بَاغْلِي تورهان اورن (الْقَرْنِ) قَرْنِ دینگان اورندر  
(وَالْيَمَانِ) دَخِي يَمَن طرفندن كیلگان کشیلر نَكْ أَحْرَامِ بَاغْلِي تورهان اورن (يَلْمَلَمِ)  
يَلْمَلَمِ دینگان اورندر (وَالْمَنِّ) دَخِي شَوْل كَشِيلَرِ اوچون أَحْرَامِ بَاغْلِي تورهان اورن  
(جَاءَ) كِيلَدِي (مَنْ غَيْرِ هَذِهِ الْمَوَاضِعِ) اوشبو ذَكَر ایتلگان اورنلاردن باشقه دن  
(مَا) شَوْل اورندر (يَجَازِي) بَرَابَر بُولُور (وَاحِدًا) بَر اورنغَه (مِنْهَا) اوشبو بيش  
اورندن (وَالْأَحْرَامِ) أَحْرَامِ بَاغْلَاو (مَنْ وَطَنِهِ) اوزينك يورطندن (أَفْضَلُ) آرتغراقدر  
(أَنْ وَثِقَ) اگَر اشانسه (عَلَى نَفْسِهِ) اوزينه (بِاجْتِنَابِ مَحْظُورَاتِهِ) حَجْنَكْ حَرَامِ  
بُولغان نهرسه لرنندن صَاقْلَانُو وَيْنَه (وَلَا يَجُوزُ) دَخِي دَرَسْت بُولماس (لَهُؤُلَاءِ) اوشبو  
أَحْرَامِ بَاغْلِي تورهان اورنلار اهلي اوچون (أِذَا قَصَدُوا) هر قايچان قَصْد قِيلَسَه لَر  
(دَخُولِ مَكَّةَ) مَكَه گَه كِرُونِي (لِلْحَجِّ) حَجِ اوچون (أَوِ لِلغَيْرِ) يَاسِه حَجْدن باشقه  
نهرسه اوچون (تَأْخِيرِ الْأَحْرَامِ) أَحْرَامِنِي كِيچكدر مَكَلَكْ دَرَسْت بُولماس (عَنْهُمَا) اول  
أَحْرَامِ بَاغْلِي تورهان اورنلاردن (وَأَهْلُ هَذِهِ الْمَوَاضِعِ) بو بيش اورن اهلي  
(وَمَنْ دُونَهُمْ) دَخِي اول مَوَاقِيْتِدِن مَكَه گَه ياقنراق كَشِيلَرِ (مِيقَاتِهِمْ) بو كَشِيلَرِنَكْ  
أَحْرَامِ بَاغْلِي تورهان اورنِي (الْحُلُّ) حَلِ دینگان اورندر (الَّذِي) شُوندا اين حَلِ كَم  
(بَيْنَهُمْ) بو مَوَاقِيْتِ اهلي آراسي بر لهن (وَبَيْنِ الْحَرَمِ) حَرَمِ آراسنده در (وَالْمَكِّي) مَكَه  
كَشِيلَرِي (مِيقَاتِهِ) اول مَكَه كَشِيلَرِنَكْ أَحْرَامِ بَاغْلِي تورهان اورنِي (لِلْحَجِّ) فَرَضِ حَجِ  
اوچون (الْحَرَمِ) حَرَمِدِر (وَاللْعَمْرَةَ) دَخِي عَمْرَه حَجِ اوچون (الْحُلُّ) حَلِ دینگان اورندر  
(فَصَلِّ) اوشبو فَصَل (وَإِذَا أَرَادَ) هر قايچان تَلَهْسَه حَجْنِي قَصْد قِيلُوچِي  
(الْأَحْرَامِ) أَحْرَامِ بَاغْلَاوِنِي (فَصَّ) كِيَسَه ر (شَارِبَهُ) مِيَقْنِي (وَقَلَمٌ) دَخِي كِيَسَه ر

(أظافره) ترناقلا رنى (وخلق) دخى كيتەر ور (عانتته) قاسق يوننى (ثم) مونك صوكنده  
 (توضاً) طهارة آلور (أو اغتسل) يايسه غسل قۇيونور (وهو) اول غسل قۇيونو  
 (أفضل) آرتغراقدر (ولبس) دخى كيهەر (أزاراً) ازارنى (ورداء) دخى ردانى  
 (جديدين) ايكسيده ياشى بولغان ازار برلەن ردانى (أبيضين) ايكسيده آق بولغان  
 ازار برلەن ردانى (وهو) اول آق وياشى ازار برلەن ردانى كيو (أفضل) آرتغراقدر  
 (أو غسلين) يايسه ايكسيده يوولغان ازار برلەن ردانى كيهەر (ويتطيب) دخى خوش  
 ايسلە نور (وآدهن) دخى مايلا نور (ان وجدهما) اگر تابسه خوش ايس برلەن ماينى  
 (وصلى) دخى او قور (ركعتين) ايكى ركعتنى (ويسال) دخى صورار (الله) الله  
 تعالى دن (التيسير) دجنى يىكل قىلوونى (ثم) مونك صوكنده (لبي) تلبيه ئه يتور  
 (ناوياً) نيت قىلغانى حاله (نسكه) دجنگ عبادتنى (رافعاً) كوتەرگانى حاله (صوته)  
 تاوشنى (والتلبية) دخى تلبيه (معروفة) معروفدر تلبيه شول: «لبيك اللهم لبيك  
 لا شريك لك لبيك ان الحمد والنعمة لك والملك لا شريك لك» (وهى) اول  
 تلبيه (مرة) بر مرتبه ئه يتو (شرط) شرطدر (والزيادة) دخى بردن آرتقى ئه يتو  
 (سنة) سنتدر (ويتقى) دخى صاقلانور (المحرم) احرام باغلا وچى كشى (الرفث)  
 جماعدن (والفسوق) دخى الله تعالى طاعتدن چغودن (والجدال) دخى قچقرشودن  
 (وقتل صيدالهر) دخى ياپانده غى كيكنى ئوترودن (والدلالة) دخى ئوتروگه  
 دلالت قىلودن (والأشارة) دخى اشارت قىلودن (ويباح) دخى مباح بولور (له)  
 اول احرام باغلاغان كشيگه (اكل صيدالبحر) دريا كيكى آشاو (ويترك)  
 دخى قويار احرام باغلا وچى كشى (لبس المخيط) تىككان كيم كيونى (والعمامة)  
 دخى چالما كيونى قويار (والقلنسوة) دخى بورك كيونى قويار (والخفين) دخى  
 ايكى چيتك كيونى قويار (التامين) بتون بولغان ايكى چيتك كيونى اما باشماغى  
 بولماينچه ضروره ايكى چيتك بالطرنى كيسوب كيسه درست بولور (وتغطية الرأس)  
 دخى باشنى ئورتونى قويار (والوجه) دخى يوزنى ئورتونى قويار (والدهن) دخى  
 مايلانونى قويار (والتطيب) دخى خوش ايسلەنونى قويار (وخلق الشعر) دخى



صاچلرني كيتهر وني قويار (او قصه) يايسه صاچلرني قسقارتوني قويار (وقص الظفر)  
 دخى ترناقنى كيسونى قويار (ولا يلبس) دخى احرام باغلاغان كشى كيمهس (المصبوغ)  
 بويالمش كييمنى (الا) مگر كييهر (مغسولاً) يوولمش بولغان حالده (لا ينفض) بوياووى  
 صاچلماس بولسه (ولا يغسل) دخى احرام باغلاغان كشى يوماس (شعره) صاچنى  
 (بخطمى) خطمى ديگان ئولان برلەن (ولا) دخى يوماس (بصدر) صدر آغاچينك  
 يافراغى برلەن (ولا يتنور) دخى صاچندە نورە تاشى استعمال قيلماس (ولا يجك) دخى  
 قاشوماس (راسه) باشنى (الا) مگر قاشور (برفق) يومشاقلق برلەن (ان كان) اگر بولسه  
 (على راسه) باشى اوزەرنە (شعر) صاچ بولسه (وله) اول احرام باغلاغو چيغە درست  
 بولور (ان يغتسل) غسل قۇيونماقلق (ويدخل) دخى كرمكلك درست بولور (الجمام)  
 مونچەغە (ويستظل) دخى كوله گەلەنو درست بولور (ببيت) اويوبرلەن (او خيمة)  
 يايسه چادر برلەن (او محمل) يايسه تۇيە اۇستندە ياصالغان هودج برلەن (ويشد) دخى  
 احرام باغلاوچى كشيگە مباح بولور باغلاماقلق (الهميان) آقچە يانچگينى (فى وسطه)  
 بيلينه (ويكثر) دخى احرام باغلاوچى كشى كوب قيلور (التلبية) تلبيه اوقونى (بصوت  
 رفيع) بلند تاوش برلەن (بعد الصلوة الخمس) بيش وقت نماز صوگندە (وكلما)  
 دخى هر زمان اوقور (علا) آشسه (شرفاً) بيوك اورنغە (او هبط) يايسه توشسه  
 (وادياً) چوقۇرغە (اولقى) يايسه يولقسە (ركباناً) آطلانغان كشىلرگە (وبالاسجار)  
 دخى سحر وقتلارندە تلبينه كوب اوقور (فاذا دخل) بس هر قاچان كرسە احرام  
 باغلاوچى كشى (مكة) مكە گە كرسە (طاف) طواف قيلور (للقدم) مكە گە كىلگانلىكى  
 اوچون (سبعة اشواط) ييدى طوافنى (وراء الحطيم) حطيمنك يعنى ديوارنك طشقى  
 ياغندن (يرمل) ايك باشلارنى سلكتوب يورور (فى الثلاثة الاول) اولكى اوچ  
 طوافك (منها) اول ييدى طوافدن (ثم) مونك صوگندە (صلى) اوقور (ركعتين)  
 ايكى ركعت نمازنى (عند المقام) ابراهيم عليه السلام اورنى برلەن آتالغان اورندە  
 (ثم) مونك صوگندە (سعى) يورور (بين الصفا) صفا برلەن (والمروة) مروه آراسندە  
 (سبعة اشواط) ييدى طوافنى تمام ايتكانچە (بهرولة) ييلمك برلەن (بين الميلىن)

(الأخضرين) ايكى ياشل ميل آراسىندە (ثم) مونك صوڭنە تورور (بمكة) مكەدە  
 (حراماً) احراملى بولغانى حالده (يطوف) طواف قىلور بيت اللہنى (متى شاء) قاىو  
 زمان تلەسە (بلا رمل) ايڭ باشلارنى سىلكتودن باشقە (ولاسعى) دخى صفا  
 برلەن مروە آراسىندە يۇرودن باشقە (ويختم) دخى تمام قىلور (كل طواف) ھر بر  
 طوافنى (بركعتين) ايكى ركعت نماز برلەن (ثم يخرج) مونك صوڭنە چغار (غداة  
 التروية) تروية كونيڭ تاڭى صوڭنە يعنى ايرتە نمازنى اوقوغاچ چغار (الى منى)  
 منى تاغىنە (فيقيم) بس تورور (بها) اول منى دە (حتى صلى الفجر) ايرتە نمازنى  
 اوقوغانغە قىرى (يوم عرفة) عرفە كوننە (ثم يتوجه) مونك صوڭنە يونەلور (الى  
 عرفات) عرفات تاغىنە (فاذا زالت الشمس) بس ھر قايجان قۇياش آوشسە (صلى  
 الامام) امام اوقور (بالناس) آدم لار برلەن (الظهر) اويلەنى (والعصر) دخى ايكندىنى  
 (في وقت الظهر) اويلە وقتىدە اوقور (باذان) بر اذان برلە (واقامتين) دخى ايكى  
 قامت برلەن (ولا يجمع) دخى جىماس (المنفرد) يالغز اوقوچى كشى (بيئنهما) اويلە  
 برلەن ايكندى آراسىنى (والامام) امام (شرط) شرطدر (فيهما) اويلە برلەن ايكندىدە  
 ھم بو ايكنى بىر وقتدە جىيوب اوقودە (ثم) مونك صوڭنە (يقف) توقتار (الامام)  
 امام (بعرفة) عرفە كوننە (راكباً) آطلانغان حالده توقتار (بقرب الجبل) عرفات  
 اورتاسىندە جبل رحمت برلەن موقف اعظم برلەن آتالغان تاغنىڭ ياقنىدە (وعرفة)  
 عرفە تاغى (كلها) اول عرفە تاغىنىڭ ھر بر اورنى (موقف) توقتى تورغان اورنىدەر  
 (الا) مگر توقتى تورغان اورن توڭلەر (بطن عرنة) بطن عرنە ديگان اورن  
 (فاذا غربت الشمس) بس ھر قايجان باتسە قۇياش (افاض) قايتور (الامام) امام  
 (الى المزدلفة) مزدلفە تاغىنە (ووقف) دخى قوقتار (بقرب جبل قزح) جبل قزحنىڭ  
 ياقنىدە (ومزدلفة) دخى مزدلفە تاغى (كلها) اول مزدلفە تاغىنىڭ ھر بر اورنى  
 (موقف) توقتى تورغان اورنىدەر (الا) مگر توقتى تورغان اورن توڭلەر (وادي محسر)  
 وادي محسر ديگان اورن (ويصلى) دخى اوقور امام مزدلفە تاغى (بالناس) آدم لار  
 برلەن (المغرب) آخشامنى (والعشاء) دخى يسيەنى (في وقت العشاء) يسيە وقتىدە



(بأذن) بر اذان بر لهن (واقامة واحدة) دخى بر قامت بر لهن (ويجمع) دخى جييار  
(المنفرد) يالغز او قوچى كشي (بهما) بو آخشام بر لهن يسي معني (ومن صلى) دخى بر  
كشي او قوسه (المغرب) آخشامنى (في الطريق) يوله (أعاد) قايتارور اول آخشامنى  
(ويبيت) دخى كيچلهر (بها) اول مزدلفه تاغنده (ويصلى) دخى او قور امام (بهم)  
اول قوم بر لهن (الفجر) ايرته نمازنى (بغلس) كيچنك آخرينك قارانغيلغى بر لهن  
(ثم يقف) مونك صوگنده توقنار امام (بالمشعر الحرام) مشعر حرام ده يعنى جبل  
قزحه (ويدعو) دخى دعا قيلور (فاذا اسفر) بس هر قايجان صارغايسه (الصبح)  
تاك (افاض) قايتور امام دخى قوم (الى منى) منى تاغينه (في رمى) بس اتار (جمرة  
العقبة) جمرة عقبهنى (من بطن الوادي) چوقرنك اچندن (سبع حصيات) يدى تاشنى  
(مثل حصى الحنف) حنف اتووى كبي يعنى بارماقلارى بر لهن اتار يعنى اوڭ  
قولينك ابهام بارماغينك آرقاسينه قويوب اتار (يكبر) تكبير نهيتور (مع كل حصاة)  
هر تاشنى اتو بر لهن (ولا يقف) دخى توقناماس (عندها) اول جمرة عقبه ده يعنى  
صوگندن (ويقطع) دخى كيسار (التلبية) تلبيهنى (مع اول حصاة) اول تاش اتو بر لهن  
يعنى تاش اتاباشلاغاچ تلبيه نهيمهس (ولورمى) دخى اكر اتسه (السبع) يدى  
تاشنى (جملة) بار چهسنى بر يولى (فهي) بس اول يدى تاشنى بر يولى اتو (واحدة)  
بر تاش حكمنه بولور (ويجوز) دخى درست بولور (الرمى) اتو (بجنس الارض)  
هر يير جنسندن بولغان نهرسدى (ثم) مونك صوگنده (ينبع) قربان بوغازلار  
(ان شاء) اكر تلهسه (ثم يخلق) مونك صوگنده كيتهرور (ربع رأسه) باشينك دورتدن  
برينك صاچنى (وهو) اول دورتدن برنى كيتهرور (افضل) آرتغراقدر (او يقصر)  
يايسه صاچنى قسقارتور (ويحل) دخى حلال بولور (له) اول كشيگه (كل شيء)  
هر بر احرام سببلى حرام بولغان نهرسه (الآنساء) مگر خاتونلار حلال بولماس  
(ثم يطوف) مونك صوگنده طواف قيلور (طواف الزيارة) طواف زيارتنى (ووقته)  
دخى اول طواف زيارتنك وقتى (ايام النحر) قربان بوغازلى تورغان كونلردر يعنى  
ذوالحجهنك اوننچى اون برنچى اون ايكنچى كونلردر (وافضلها) بو اوچ كوننك

طواف زیارة او چون آر تفراتی (أَوَّلُهَا) بواو چ کوننک اول کونیدر یعنی ذوالحجه نك  
اوننچی کونیدر (وَيَحُلُّ) دخی حلال بولور (لَهُ) اول احرام باغلاغان کشیگه (النساء)  
خاتونلار حلال بولور (ثُمَّ) مونك صوکنده (يَعُودُ) کیری قایتور (إِلَى مَنَى) میناغه  
(وَيَرْمِي) دخی آتار (الْجَمَارِ الثَّلَاثِ) اوچ جهره نی (بَعْدَ الزَّوَالِ) توش آوشقاننك  
صوکنده (فِي الْيَوْمِ الثَّانِي) ایکنچی کونده یعنی ذوالحجه نك اون ایکنچی کوننده  
(وَالثَّلَاثِ) دخی اوچنچی کونده یعنی ذوالحجه نك اون اوچنچی کوننده (وَالرَّابِعِ)  
دخی دورتنچی کونده یعنی ذوالحجه نك اون دورتنچی کوننده (فِي بَدَا) بس تاش  
آتوده باشلار (بِالْجَمْرَةِ الَّتِي) شوندا این جهره برلن کم (تَلَى) یاقن بولور اول جهره  
(مَسْجِدِ الْخَيْفِ) مسجد خیف که (ثُمَّ) مونك صوکنده آتار (بِالْجَمْرَةِ الْوَسْطَى) جهره  
وسطینی (وَيَقِفُ) دخی توقنار (عِنْدَهُمَا) بوجهره اولی برلن جهره وسطیده یعنی  
بوایکی اورنده تاش آتوب بترگاچ توقناب دعاء قیلور (ثُمَّ) مونك صوکنده آتار  
(بِجَمْرَةِ الْعَقَبَةِ) جهره عقبه نی (وَلَا يَقِفُ) دخی توقتاماس (عِنْدَهَا) اول جهره عقبه ده  
تاش آتقان صوکنده (فَإِذَا ارَادَ) بس هر قایچان تلهسه (الرَّجُوعَ) قایتونی (إِلَى بَلَدِهِ)  
اوزینك شهرینه (طَافَ) طواف قیلور (طَوَافِ الصَّدْرِ) طواف صدرنی یعنی ایسه نله شو  
طوافنی (وَمَنْ وَقِفَ) دخی برکشى توقتاسه (بِعْرِفَةِ) عرفه تاغنده (احْظَةُ) بیک آز  
وقت (مَا بَيْنَ زَوَالِ يَوْمِ عَرَفَةَ) عرفه کونینك توش آوشو آراسی برلن (وَفَجْرِ  
يَوْمِ النَّحْرِ) دخی قربان عیدی کونینك تاغی آراسنده (أَجْزَاءَهُ) بیتهر اول کشیگه  
یعنی شونك برلن حجنك رکننی اوته گان حکمند بولور (وَأَوْكَانَ) گرچه بولسه ده  
توقتاوی (نَائِمًا) یوقلاغان حاله (أَوْ مَغْمَى عَلَيْهِ) یایسه هوشی کیتکان حاله  
(أَوْ جَاهِلًا) یایسه بلمه گانی حاله (بِهَا) اول عرفه نك عرفه تاغی ایکانلگینی  
(وَالْمَرَاةَ) خاتون کشی (فِي أَعْمَالِ الْحَجِّ) حجنك اشلرند (كَالرَّجُلِ) ایر کبیدر (أَلَا)  
مگر ایر کبی بولماس (فِي كَشْفِ الرَّأْسِ) باشنی آچوده یعنی خاتون کشی باشنی  
آچماس (وَلِيَسَّ الْمَخِيطَ) دخی تککان کیم کییوده یعنی خاتون کشی تککان کیم  
کیمهس (وَرَفَعَ الصَّوْتِ) دخی تاوشنی کوته روده (بِالتَّكْبِيَةِ) تلبیه برلن یعنی خاتون



كشى تلبيه برلەن تاوشنى كوتەرمەس (وَالرَّمَل) دىخى اياڭ باشلارنى طوافدە سىلكتودە  
 يعنى خاتون كشى طوافدە اياڭ باشلارنى سىلكتمەس (وَالهَرَوَالَة) دىخى يوكروب  
 وييلوب يۇرودە يعنى خاتون كشى يوكروب يورمەس (وَالحَلَق) دىخى ساچلارنى  
 كىتەرودە يعنى خاتون كشى كىتەرمەس (فَانهَا) بس درستلىككە اول خاتونلار  
 (تخالفه) باشقە بولور اول ايرلرگە بوآلتى تورلى اشدە .

## فصل في القرآن .

(فصل) اوشبو فصل (في القرآن) قران حجى بياننە در (فرض حج برلەن نفل حجنى  
 بر احرام برلەن جمع قىلوغە قران) دىلر (القران) قران حجى (افضل) آرتغراقدر  
 (من التمتع) تمتع حجندن (فرض حج برلەن نفل حجنى ايكى احرام برلەن قىلوغە  
 تمتع) دىلر (والافراد) دىخى افراد حجندن (يالغز بر حجنى قىلوغە افراد حجى)  
 دىلر (وصفته) دىخى قراننڭ صفتى (ان يهل) احرام باغلاودر (بالعمرة) نفل  
 حج برلەن (والحج) فرض حج برلەن (معاً) برگە (من الميقات) احرام باغلى تورغان  
 اورنلردن (فاذا دخل) بس هر قايجان كرسە (مكة) مكەگە كرسە (بدء) باشلار  
 (بالعمرة) نفل حج برلەن (ثم) مونڭ صوڭنە (بالحج) فرض حج برلەن باشلار  
 (فاذا رمى) بس هر قايجان آتسە (الجمرة) جمرەنى (يوم النحر) نحر كوندە  
 (أراق) آغزور (دماً) قاننى (ان قدر) اگر كوچى بيتسە قان آغزورغە (والأ)  
 اگر قان آغزورغە كوچى بيتسە (صام) روزە توتار (ثلاثة أيام) اوچ كوننى  
 (آخرها) اول اوچ كوننڭ آخرى (يوم عرفة) عرفە كونىدريعى ذوالحججەنڭ  
 يىلنچى كونىدري (وسبعة) دىخى يىدى كون روزە توتار (اذا رجع) هر قايجان  
 قايتسە يعنى حج عمللرينڭ تمام بولووى صوڭنە كىرەك ئوينە قايتقاچ بولسون  
 كىرەك قايتقانچى (والتمتع) دىخى تمتع حجى (افضل) آرتغراقدر (من الافراد) يالغز  
 حجندن (وصفته) دىخى اول تمتع حجنڭ صفتى (ان يهل) احرام باغلاودر (بالعمرة)  
 عمرە حج برلەن (من الميقات) احرام باغلى تورغان اورنلردن (فاذا دخل) بس

هر قايچان كرسه (مكة) مكه گه (ادى) اوتهر (العمرة) عمره حجنى (وحل) دخى  
 حلال بولور يعنى احرامدن چغار (منها) اول عمره حجندن (ثم يحرم) مونك  
 صوكنده احرام باغلار (بالحج) فرض حج برلن (يوم التروية) ترويه كونده  
 (من الحرم) حرامدن (ويفعله) دخى تمتع حجنى قيلوچى قيلور (ما) شول نهرسهنى  
 (يفعله) قيلادر ايدى اول نهرسهنى (المفرد) افراد حجنى قيلوچى كشى (وعليه)  
 دخى تمتع حجنى قيلوچيغنه واجب بولور (دم) قان (او بدله) يايسه قاننك بدلى.

## فصل في بيان احكام الجنائيات.

(فصل) اوشبو فصل (في بيان احكام الجنائيات) حجده يعنى احرامى كوينچه اشلهرگه  
 يارامى تورغان نهرسهر بياننده كيلگان فصلدر اوشبو (اذا طيب) هر قايچان  
 خوش ايسله ندرسه (المحرم) احرام باغلاغان كشى (عضوا كاملا) كامل بر اعضانى  
 (لزمه) لازم بولور اول كشيگه (دم) قان (اى) آنك معناسى (شاة) بر قوى  
 (وان كان) دخى اگر بولسه خوش ايسله ندرگان اعضاسى (اقل) آزرارق بولسه كامل  
 اعضا بولمسه (لزمه) لازم بولور اول كشيگه (صدقة) صدقه لازم بولور (ي)  
 آنك معناسى (نصف صاع) يارطى صاع يعنى دورت قاداق لازم بولور (من بر)  
 بغداديدن (وان خضب) دخى اگر بوياسه (رأسه) باشنى (بجناء) حنا برلن  
 (لزمه) لازم بولور اول كشيگه (دم) قان (وان لبده) دخى اگر باشينه قوى مايى  
 سورتسه كيزله نسون؛ قالنايسون او چون (لزمه) لازم بولور اول كشيگه (دمان)  
 ايكى قان لازم بولور (وان ادهن) دخى اگر مايلا نسه (بزيت) زيتون مايى برلن  
 (اولبس) يايسه كيسه (مخيطا) تكيكان كيمنى (او غطى) يايسه ئورتسه (راسه)  
 باشنى (يوما) بركون (او حلق) يايسه كيتهرسه (ربع رأسه) باشينك دورتدن بر  
 صاچينى (او) يايسه كيتهرسه (ربع اجيته) صاقالينك دورتدن برينى (اوكل رقبته)  
 يايسه موينى نك بارچه سنى (او احدى ابطيه) يايسه ايكى قولتغى نك برسنى  
 كيتهرسه (لزمه) لازم بولور اول كشيگه (دم) قان (وان كان) دخى اگر بولسه



كيتھرووی (اقل) بوذکر ایتلەشلردن آزراق بولسە (فی الککل) ذکر ایتلەشلرنىڭ  
 بارچەسندە (لزۈمە) لازم بولور اول كشيگە (صدقۋە) صدقە لازم بولور (وان قص)  
 دخى اگر كيسسە (من شاربە) مېيىقندن (شيئاً) بر آزنەرسەنى (فعلية) بس لازم  
 بولور اول كشيگە (حكومة عدل) عادلنىڭ حكومتى يعنى بومېيىقندن كيسلەمش  
 صاقالدىن حساب ايتكەندە كۆبەي بولور صاقالنىڭ دورتدىن بىرىدىن كېم بولسە  
 اطعام لازم دورتدىن بىرى بولسە قوينىڭ دورتدىن بىرىنىڭ قىمىتى لازم (وان  
 خلق) دخى اگر كيتەرسە (مواضع الحاجم) بانكى صالحان اورنلارنى  
 (اوقص) يايىسە كيسسە (فى مجلس) بر مجلسدە (كل اظافره) قول و آياق  
 بارماق ترناقلارنىڭ ھەسنى (اوربەھا) يايىسە بارماق ترناقلارنىڭ دورتدىن  
 بىرىنى يعنى يالغز بر قول ترناغنى يالغز بر آياق ترناغنى (لزۈمە) لازم بولور  
 اول كشيگە (دم) قان لازم بولور (وان قص) دخى اگر كيسسە (الككل)  
 بتون بارماقلارنىڭ ترناغنى (فى اربعة مجالس) دورت مجلسدە (لزۈمە) لازم  
 بولور اول كشيگە (اربعة دماء) دورت قان يعنى دورت قوى (وان قص)  
 دخى اگر كيسسە (اقل) آزراق (من خمسة) بېشىدىن (مجتمعة) جىيۇب يعنى  
 بردن دورت بارماق ترناغنى كيسسە (او خمسة متفرقة) يايىسە بېش بارماق ترناغنى  
 آيورۇب آيورۇب تورلى مجلسدە كيسسە (لزۈم) لازم بولور (لكل ظفر) ھر بر  
 ترناق اوچون (صدقۋە) صدقە لازم بولور (وان تطيب) دخى اگر خوش ايسلەنسە  
 احرام باغلاغان كشى (اولبس) يايىسە تەككەن كىيىم كيسە (او حلق) يايىسە ساچنى  
 كيتەرسە (بعذر) عذر برلەن (بخير) اختيارلى بولور اول كشى (بين دم) قوى  
 آراسى برلەن (وثلاثة اصوع) اوچ صاع يعنى يكرمى دورت قاداتق آراسىدە (من بر)  
 بىغدايدىن يعنى كىرەك بر قوى بوغازلاسون كىرەك يكرمى دورت قاداتق بىغداي  
 بىرسون (يطعمها) اطعام قىلور اول بىغداينى (لستة مساكين) آلتى مسكىنگە  
 يعنى ھر مسكىنگە يارطى قاداتق اطعام قىلور (او صوم ثلاثة ايام) يايىسە اوچ كون  
 روزە آراسىدە اختيارلى بولور يعنى تەلسە اوچ كون روزە توتار (وان قبل)

دخى اگر احرام باغلاغان كشى خاتوننى اوبسه ( او لمس ) يايسه توتسه  
 ( بشهوة ) شهوت برلەن ( لزمه ) لازم بولور اول كشيگه ( دم ) قان لازم بولور  
 ( وان جامع ) دخى اگر خاتوننى جماع قىلسه ( قبل الوقوف ) توقتاماسدن بورون  
 ( بعرفة ) عرفاتده ( فسد ) بوزلور ( حجه ) اول كشينك حجى ( وعليه ) دخى واجب  
 بولور اول كشى اوزەرينه ( شاة ) بر قوى ( او قيمته ) يايسه قوينك قيمتى لازم  
 بولور ( ويقيضيه ) دخى قضا قىلور اول حجنى كىلەچك يلدە ( ولا يفارق ) دخى  
 خاتوننى جماع سببلى جنائيت قىلغان حاجى آيور لماس ( امرأته ) خاتونىدىن  
 ( فى القضاء ) حجنى قضا قىلغانده ( وان جامع ) دخى اگر احرام باغلاغان كشى  
 جماع قىلسه ( بعد الوقوف ) عرفاتده توقتاغان سوگنە ( لم يفسد ) بوزولماس  
 ( حجه ) اول كشينك حجى ( وعليه ) دخى واجب بولور اول كشى اوزەرينه ( بدنة )  
 بر تويه بوغازلامق ( وان جامع ) دخى اگر محرم جماع قىلسه ( بعد الحلق )  
 ساچلرىنى كىتەرگان سوگنە ( فعليه ) بس واجب بولور اول محرم اوزەرينه ( شاة )  
 بر قوى ( وجماع الناسى ) اونوتوب جماع قىلوچىنك جماعسى ( والعامد ) دخى قصد  
 قىلوب جماع قىلوچىنك جماعسى ( سواً ) برابردر ( ومن طاف ) دخى بر كشى طواف  
 قىلسه ( للمقوم ) طواف قدوم اوچون ( او للمصدر ) يايسه طواف صدر اوچون يعنى مكەگە  
 كىلوب كرگاچدە قىلنە تورغان طواف برلەن كعبة اللهدن آيرلوب كىتكەنە قىلنە  
 تورغان طوافنى ( محدثاً ) طهارتسىز حالە قىلسه ( فعليه ) بس واجب بولور اول كشيگە  
 ( صدقة ) صدقه واجب بولور ( وان طاف ) دخى اگر طواف قىلسه بو طواف قدوم  
 برلەن طواف صدرنى ( جنباً ) جنب حالە ( فعليه ) بس واجب بولور اول كشى اوزەرينه  
 ( بدنة ) تويه بوغازلاو واجب بولور ( ومن ترك ) دخى بر كشى قويسه ( من طواف  
 الزيارة ) طواف زيارتدن ( ثلثة اشواط ) اوچ طوافنى ( فمادونها ) دخى اوچ طوافدن  
 كىمنى ( فعليه ) بس واجب بولور اول كشى اوزەرينه ( شاة ) بر قوى ( فان ترك ) بس  
 اگر قويسه طواف زيارتدن ( اربعة اشواط ) دورت طوافنى ( فهو ) بس اول كشى  
 ( محرم ) احرام باغلاوچىدر يعنى احرام باغلاغان كشى بولوب قالور ( حتى يطوفها )



دورت طوافنی طواف قیلغانغە قىدر (ومن ترك) دخى بر كشى قويسه (من طواف  
الصدر) طواف صدر دن (ثلاثة اشواط) اوچ طوافنى (فعلیه) بس واجب بولور اول  
كشىگه (صدقة) صدقه واجب بولور (وان ترك) دخى اگر صدر طوافندن قويسه  
(اربعة) دورت طوافنى (فعلیه) بس واجب بولور اول كشىگه (دم) قان واجب  
بولور (ومن ترك) دخى بر كشى قويسه (السعى) صفا بر لهن، روه آراسنده يورونى  
(او افاض) يايسه قايتسه (من عرفة) عرفاتدن (قبل الامام) امامدن بورون قايتسه  
(او ترك) يايسه قويسه (الوقوف) توقتاونى (بالمزدلفة) مزدلفه تاغندە (اورمى  
كل الجمار) يايسه بوتون جمره لردە آتولارنى قويسه (اورمى وظيفة يوم) يايسه  
بر كوننك وظيفة سى بولغان تاش آتونى قويسه (او كثرها) يايسه بر كوندن كوبره كنىك  
وظيفة سى بولغان تاش آتونى قويسه (لزمه) لازم بولور اول كشىگه (دم) قان لازم بولور  
(وان كان) دخى اگر قويلمش بولسه (اقل) آزر اق بولسه مثلا بر كوندن جمار  
ثلث نك برسنى قويسه (لزمه) لازم بولور اول كشىگه (صدقة) صدقه لازم بولور  
(ومن اخر) دخى بر كشى كيچك رسه (الحلق) ساچلارنى كيتهر ونى (او طواف الزيارة)  
يايسه طواف زيارتنى كيچك رسه (عن وقته) وقتندن يعنى قربان بوغازلى تورغان  
كونلردن (لزمه) لازم بولور اول كشىگه (دم) قان لازم بولور (وكذا) دخى  
اوشاندا قىدر حكمه (لو حلق) اگر ساچلارنى كيتهرسه (في وقته) وقتندە (خارج الحرم)  
حرمناك طشندە يعنى حله ساچلارنى كيتهرسه دم لازم بولور.

## فصل

اوشبو فصل كيك گه جنایت قیلو بياننده در (مجرم) احرام باغلاوچى  
كشى (قتل) ئوتردى (صيدا) كيكنى (اوسبعاً) يايسه يرتقچ حيواننى  
(غير صائل) هلاك قیلونى قص قیلماغان يرتقچ حيواننى (عمدا) قصدا ئوتترسه  
(اوسهوا) يايسه يالغشلق بر لهن ئوتترسه (او عوداً) يايسه بر مرتبه ئوتركان  
صوكنده ئوتترسه (اوبدلاً) يايسه بر مرتبه گنه ئوتترسه (اودل) يايسه دلالت

قىلسە (عليه) اول كىيىك گە (من) شول كىشىگە دلالت قىلسە (قتله) ئوتوردى  
 اول كىشى كىيىكنى (فعليه) بس واجب بولور اول كىشى اوزەرىنە يعنى ئوتورگان  
 محرم گە يايىسە ئوتورگە دلالت ايتكان محرم گە (قيمتته) اول كىيىكنىڭ قيمتى (بقول  
 عدلين) ايكى عادل كىشىنىڭ سوزى برلەن (ويخير) دخى اختيارلى بولور (فيها)  
 اول كىيىكنىڭ قيمتىدە (بين الهدى) هدى آراسى برلەن (والطعام) دخى طعام  
 آراسىدە (والصيام) دخى روزه آراسىدە يعنى بر كىيىكنى ئوتورگان ياكە كىيىكنى  
 ئوتورگە دلالت ايتكان محرم اختيارلى بولور شول كىيىكنىڭ قيمتى تلهسە هدى  
 آلوب بوغازلار تلهسە طعام صاتوب آلوب آشاتور يعنى مسكينلرگە صدقه ايتەر  
 تلهسە هر بر يارطى صاع او چون بر كون روزه توتار (ولو عيب) اكر عيبلهسە (الصيد)  
 كىيىكنى (ضمن) تولەر (نقصانه) اول كىيىكنىڭ كىمىنى مثلا كىيىك سلامت وقت اون  
 درهم قيمت تورسە عيبلهنگاچ بيش درهم گنە تورسە عيبله وچى بيش درهمنى تولەر  
 (ولو ازال) دخى اكر ييبهرسە (امتناعه) كىيىكنىڭ فائدهلە نوونى مثلا قاناتنى يا اياقلىرى  
 كىيسسە (ضمن كل القيمة) كىيىكنىڭ بوتون قيمتى تولەر (ولو كسر) دخى اكر صندرسە  
 (بيض صيد) كىيىكنىڭ يۇمرقاسنى (ضمنه) تولەر اول يۇمرقا قيمتى (وضمن) دخى  
 تولەر (فرخه الميت) يۇمرقاچىدە بولغان ئولك بالانى (ان خرج) اكر چقسە ئولك  
 بالا (منه) اول يۇمرقادن (ولاشىء) هيچ بر نهرسە واجب بولماس (فى قتل الغراب  
 المودى) رنجتوچى قارغانى ئوتورودە (والحدائة) دخى تىلگان ئوتورودە (والحبة)  
 دخى يلان ئوتورودە (والعقرب) دخى چايان ئوتورودە (والفارة) دخى سچقان  
 ئوتورودە (والكلب العقور) دخى ياوز وتشلى تورغان اتنى ئوتورودە (والذئب)  
 دخى بورى ئوتورودە (والنملة) دخى قرمىسقه ئوتورودە (والبراغيث) دخى بورچەلر  
 ئوتورودە (والقراد) دخى قاندا لا ئوتورودە (والبق) دخى سيورى چىبىنى ئوتورودە  
 (والذباب) دخى قارا چىبىنى ئوتورودە (ومن قتل) دخى بر كىشى ئولترسە (قملة)  
 بتنى (او جرادة) يايىسە چىكرتكەنى (تصدق) صدقه بىرر (بكف) براوچ برلەن  
 (من الطعام) طعامدىن (او تمره) يايىسە بر خرما صدقه بىرر (ويجب) دخى واجب



بولور (الجزاء) جزا واجب بولور (باكل صيد) كيبكىنى آشاو برلەن (مضطرا)  
 اختيارسىز بولور (ويحل) دخى حلال بولور (للمحرم) احرام باغلاغان كشيگه  
 (ذبح غير الصيد) كيبكىن باشقەنى بوغازلاماقلق (والحمام المسرول) توكلى آياقلى  
 كوگرچن (والظبي المستانس) دخى مونسلهنگان قر كه جهسى (صيد) كيبكىر  
 (بخلاف البعير الناد) قاچوب وحشى بولغان تۇيه نك خلافنچه يعنى اول كيك  
 حكمنه توكل (ويحل) دخى حلال بولور (للمحرم) احرام باغلاغان كشيگه (لحم صيد)  
 كيبكىنك ايتى (اصطاده) اولادى اول كيبكىنى (حلال) احرام باغلاماغان كشى  
 (وذبحه) دخى اول احرام باغلاماغان كشى بوغازلادى اول كيبكىنى (بلا واسطة محرم)  
 احرام باغلاغان كشىنك دالالتندن وواسطه بولووندىن باشقه (وفى صيد الحرم) دخى  
 حرم ييرينك كيبكىنك بولغو چيدر (اذا ذبحه) هر قاچان بوغازلاسه اول حرم كيبكىنى  
 (الحلال) حلال كشى (قيمته) اول حلالغه كيبكىنك قيمتنى بىرو لازم بولور  
 (فيتصدق) بس حلال صدقه قىلور (بها) اول قيمتنى (لاغير) صدقه دن باشقه نهرسه  
 درست بولماس (وكذا) دخى اوشانداق قيمتنى صدقه قىلور (فى حشيشه) حرم  
 ييرينك پچەننى كيسوده (وشجره) دخى آغاچنى كيسوده (غير مملوك) بر كشيگه  
 ملكله نمش بولماسه اول پچەن برلەن آغاچ (والمنبت) دخى آدم لر تر بيهسى برلەن  
 اوسدرمش بولماسه (عادة) عادته كشى ملكنه بولغان يعنى تر بيه برلەن اوسدرلگان  
 حرم ييرينك پچەن و آغاچ وبغداى كىبى نهرسه لرنى كيسسه خواجه سينه كيسلمش  
 نهرسه لرينك حقلرينى تولەر (مالم يچف) قورماغان وكيبمه گان مدتە بو آغاچ برلەن پچەن  
 اما قورغان بولسه آلارنى كيسو برلەن توله و لازم بولمى (ولايرعى) دخى حيواننى اوتلانمش  
 بولماس (حشيش الحرم) حرم نك پچەننك (ولايقطع) دخى كيسلمش بولماس (منه)  
 اول حرم دن (غير الاذخر) اذخر اسملى ئوله ندىن باشقەنى (ويحل) دخى حلال بولور  
 (قلع الكمامة) منتار اسملى نهرسه نى يعنى گومبەنى صور و (وما) دخى شول نهرسه (يوجب)  
 واجب ايتەر اول نهرسه (على المفرد) يالغز حج قىلو چيغه (دما) بر قاننى (يوجب) واجب  
 ايتەر اول نهرسه (على القارن) قران حجنى قىلو چيغه (دمين) ايكى قاننى (ولو قتل) دخى

اگر ئولترسه (محرمان) ايکي احرام باغلاغان كشي (صيدا) كيبيكني (فعلي كل واحد)  
بس هر برسينه واجب بولور (جزاء) جزا (ولو قتل) دخي اگر ئولترسه (حلالان)  
ايکي احرام باغلاماغان كشي (صيد الحرم) حرم ييرينك كيبيگني (فعليهما) بس بو  
ايكسنه واجب بولور (جزاء واحد) بر جزا (وبيع المحرم) دخي احرام باغلاغان  
كشينك صاتووي (الصيد) كيبيكني (وشراؤه) دخي صاتوب آلووي (باطل) باطلدر.

## فصل .

اوشبو فصل حجدن بر سبب برلهن طيلو بياننده دخي نفل حج بياننده  
(محرّم) احرام باغلاغان كشي (منعه) طيدي اول احرام باغلاغان كشي (عدو)  
دشمان (او مرض) يايسه آورو (جاز) درست بولور (له) اول احرام باغلاغان  
كشيگه (التحلل) احرام دن چقماقلق (يبعث) ييبهرور اول محصر (شاة) بر قويني  
(تذبح) بوغازلانمش بولور اول قويني (في الحرم) حرم ده (يوماً) شول كونده  
بوغازلانمش بولور (يعامه) بلدر اول كونني محصر يعني وعده قيلنغان كونني  
(ويتحلل) دخي احرام دن چغوب حلال بولور (بعد الذبح) اول قويني آلوب باروچي  
حرمده بوغازلانغانك صوگنده (ويتوقت) دخي وقتلانور (دم الاحصار) احصار  
قاني يعني حجدن طيلمش كشينك ييبهرگان قويني بوغازلاوي (بالحرم) حرم برلهن  
وقتلانور يعني حرم گه خاص بولور باشقه ييرده بوغازلاو درست بولماس (لا) خاص  
بولماس (بيوم النحر) قربان بوغازلي تورغان كونلرگه (بخلاف دم المتعة) متعه  
حجينك قانينك خلافتجه (والقران) دخي قران حجينك قانينك خلافتجه بو ايکسي  
حرم گه هم نحر كونينه خاص بولورلار (والمحصر) دخي طيلمش كشي (بالحج)  
فرض حج برلهن (اذا تحلل) هر فايچان حلال بولسه يعني احرام دن چقسه (فعليه) بس  
واجب بولور اول محصرغه (حجة) بر فرض حج (وعمره) دخي بر نفل حج (وعلى المحصر)  
دخي طيلمش كشيگه واجب بولور (بالعمره) نفل حج برلهن (القضاء) قضا لازم بولور  
(وعلى القارن) دخي قران حجني قيلودن طيلو چيغه واجب بولور (حجة) بر فرض حج



(و عمرتان) دخى ايكى نفل حج (ولو زال) دخى اكر كيتسه (الاحصار) حج دن طيلو مثلا  
 آورو بولوب سلامتله نسه (قبل الذبح) ييبه رگان هدى نى بوغازلاماسدن بورون  
 (فان قدر) بس اكر كوچى ييتسه (على ادراك الهدى) هدى گه ايرشوگه (والحج)  
 دخى حج گه ايرشوگه (لزمه) لازم بولور اول كشيگه (التوجه) مكه گه يونه لمك  
 (والا) اكر هدى برله ن حج گه ايرشوگه كوچى ييتمه سه (فلا) بس مكه گه يونه لو  
 واجب بولماس (ومن قدر) دخى بر كشينك كوچى ييتسه (على الوقوف) عرفاتده  
 توقتاوغه (او الطواف) يايسه طواف زيارتنى قياوغه (او منع) يايسه طيلمش بولسه  
 (بعد الوقوف) عرفاتكه توقتاغان صوكنده (فليس) بس ايمه س اول كشى (بمحصر)  
 حج دن طيلمش ايمه س (ومن) دخى شول كشى (فاته) ئوتسه اول كشى دن (الوقوف)  
 عرفاتده توقتاو (حتى طلع الفجر) تا تاك توغسه (يوم النحر) قربان عيى كوننده  
 (فقد فاته) بس تحقيق ئوتدى اول كشى دن (الحج) حج ئوتدى (فيتحلل) بس  
 احرامندن چغوب حلال بولور (بعمره) عمره حج برله ن (ويقضى) دخى قضا قيلور (الحج)  
 حجنى (ولادم) دخى فان واجب بولماس (عليه) اول كشى اوزهرينه (والعمره) نفل حج  
 (لاتفوت) ئوتمه س (وهى) اول عمره حج (جائزة) درست در (في كل وقت) هر بر  
 وقتده (الا) مگر درست بولماس (يوم عرفة) عرفه كوننده (ويوم النحر) دخى نجر كوننده  
 يعنى قربان عيى كوننده (وايام التشريق) دخى تشرىق كونلرنده (وهى) اول عمره  
 حجى (سنه مؤكدة) مؤكك بولغان سنتدر يعنى قوتده واجبكه اوخشاغوچيدر.

## فصل في الحج عن الغير .

(فصل) اوشبو فصل (في الحج) حج قيلو بياننده در (عن الغير) باشقه كشى دن  
 يعنى كشى اوچون حج قيلو بياننده در (وتجزى) دخى درست بولور (النيابة)  
 نائب بولو يعنى كشى دن حج قيلدرو (في نفل الحج) حجك نفلنده (مطلقا)  
 مطلق يعنى كيرهك حجنى اوتهودن اوزى عاجز بولسون كيرهك عاجز بولماسون  
 (وفي فرضه) دخى حجك فرضنده نيابت درست بولور (عند العجز) عاجز

بولغان وقتده (الدائم) همیشه بولغوجى بولسه اول عاجزلك (الى الموت) ئولگانگه قدرى (ودم القران) دخى قران قانى (على المأمور) بيورلمش كشى اوزهرينه واجب بولور (ودم الاحصار) دخى احصار قانى (على الأمر) بۇيۇر وچى كشى اوزهرينه واجب بولور (والهدى) دخى هدى يعنى مكهگه ييبهر تورغان حيوان (من الأبل) تهوه دندر (والبقر) دخى صغردندر (والغنم) دخى قويدندر (والعيب) دخى عيب يعنى هدى نك عيبلى بولووى (مانع) طيغوجيدندر (كالأضحية) قربانده عيب طيغان كىبى يعنى عيبلى قرباننى بوغازلارغه درست بولماغان كىبى عيبلى هدى نيك بوغازلارغه يارامى (ويجوز) دخى درست بولور (الأكل) آشاماقلىق (من هدى التطوع) نفل حج هدى يندن (والمتععة) دخى متعه حجىنك هدى يندن (والقران) دخى قران حجىنك هدى يندن (ويتوقت) دخى وقتلانور يعنى حاصلانور (دم المتعة) متعه حجىنك قانى (والقران) دخى قران حجىنك قانى (خاصة) حاصلق يوزندن (بيوم النحر) قربان عيدى كونى برلەن وقتلانور (ويجوز) دخى درست بولور (التصدق) صدقه قىلو (بها) بوقانلرنى (على مساكين الحرم) حرم نك مسكىنلرى اوزهرينه (وغيرهم) دخى حرمندن باشقه اور نك مسكىنلرى اوزهرينه .

## كتاب الجهاد.

بو كتاب جهاد طرشو هم صوغشو بيانده در

(وهو فرض كفاية) اول جهاد فرض كفايه در يعنى جهاد هر ككه ده فرضدر اما آرادن بر نيچه كشى قىلسه فرض قالغانلر اوستندن توشهر بره وده قىلماغانده بوتون كشى گناھلى بولور (وان لم يبدأ الكفار) كافرلر باشلاب صوغشا باشلاماسه ده صوغش فرضدر اگرده آلا طرفندن جبر ظلم ودينگه تيوو بلنسه اما آلا قولى آستنده بولغان مسلمانلر دينلرينه ضرر كيتومه گانده همیشه اسلام حكى بولوون طوقتاتولماغانده هيچ ياقندن قرآن حديث ايله عمل ايتوگه كيمچيلك



بولماغانده بومسلمانلر آلارنىڭ قول آستلرنده طنچطور ورلارا گرده قصو بلنسه  
 هر كمگه ده جهاد فرض بولادر چونكه رسولم ز ئه يتكان «لا طاعة لمخلوق في معصية  
 الخالق» هيچ بر مخلوقغه اللهغه قارشولق بولغان اشده باش اييولمهس ديگان ينده  
 كافرلر آراسنده بولغان مسلمانلر اوز دينلرن شول خلق آراسنده طاراتورغه بيان  
 ايتەرگه طر شورلار (ولا جهاد على عبد) خواجه قولنده غي قل اوستينه صوغش واجب  
 بولماس (وامرأة) دخى خاتون قزغه (واعمى) دخيه صوقرغه (ومقعد) همده يورى  
 آلماسداى ضعيف كمسهگه (واقطع) دخيه قول يا آياغى كيسلگان كمسهگه  
 صوغش واجب بولماس (ال) بارى اوستنده واجب بولور صوغشما قلىق  
 (اذا هجم العدو) دشمان باشلاب مسلمانلرنىڭ اوستينه كيسلر گنه يعنى كافرلر  
 مسلمانلرغه هجوم ايتكانده هر كمگه ده صوغشو لازمدىر. (ويقيم) صوغشو ئلك  
 قيلنمش بولور (طلب الاسلام) اسلامغه كرولرن استه و يعنى صوغش باشلانغاچ  
 كافرلر قولغه توشسهر، آلا رغه ايك ئلك مسلمان بولگز ديولور قبول ايتمه سهر  
 (ثم الجزية) موندن صوك جزيه توله و عرض ايتلور (فان ابوهما) اگرده ايمانغه  
 كيلودنده جزيه توله و دنده باش طارتسه لار (قوتلوا) ئوتولمش بولورلار (بالسلاح)  
 قورال ايله (والمجنيق) دخيه طاغان بله (والماء) صوبله (والنار) دخيه  
 اوط ايله (وقطع الشجر) دخيه آغاچلرن كيسو ايله (وافساد الزرع) ايگنلرن  
 اشدن چغارو ايله. بو ئه يتلگان حكملر شريعتمزده اورنسىز مال ئهره م  
 ايتو بولدىقن حرام واسراف بولسه كيرهك... (ويرمون) صوغش وقتنده كافرلر  
 آلامش بولورلار (مقصودين) آلا رغه آطونى تله ب (وان تترسوا) گرچه كافرلر  
 اشقلانسالارده (بالمسلمين) مسلمانلر ايله يعنى كافرلر مسلمانلرنى (طوطقنلرنى)  
 آلا رغه قويوب اوزلرى مسلمانلر آرتندن آطسالارده، مسلمان عسكر يده آلا رغه  
 مسلمانلرغه تيبه ديب قورقوب طورولماس. (ويكره) مكر وه بولور (اخراج النساء)  
 صوغش ميدانينه خاتونلرنى چغارما قلىق (والمصاحف) همده قرآن شريف  
 (يازلغان نسخه لر) نى چغارما قلىق قاي وقتده ياراماس (ان خيف) اگرده

قورقلمش بولسه (عليهما) بو ايكسینه ضرر كياودن. يعنى جيگلوب بو ايكاو  
 دشمان قولينه توشودن قورقلمسه (ويحرم) حرام بولور (الغلول) غنيمت مالنده  
 خيانت ايتو (والمثلة) دخيده قولاق و بورنلارن كيسوا (والقدر) دخيده وعدهنى بوزو  
 (وقتل المجنون) عقسزلارنى ئوترو حرام بولور (والصبي) صبىنى ئوترو  
 (والمرأة) دخيده خاتون كمشنى (غير الملكة) پادشاهلىق ايتوچى وعسكر باشلىغى  
 و صوغش اشنده قاطشوچى بولماغانده (والهرم) دخيده قارطلارنى ئوترو حرام  
 (والاعمى) دخيده صوقرنى ئوترو حرام (والمقعد) دخيده يورى آلماسداى ضعيفنى  
 (ونحوهم) بولار كبيلرنى ئوترو حرام بولور (الا) مگر بولارنى ئوتروده درست  
 بولور (دفعاً لشر قتاله) صوغشوب ضرر ايتووندىن خلاص بولو اوچون (اورايه)  
 يا كه صوغشقه فكر بىر ووندىن قورقولسه. يعنى كمنكار صوغش حقندين ره وشده  
 بولسهده قاطشورلغى بولسه بو كمشه ارنى ئوترو درست بولور...! (ويكره)  
 مكروه بولور (المسلم) مسلمان كمشه اوچون (قتل ابيه الكافر) كافر بولغان آتاسنى  
 ئوترو (الا) مگر مكروه بولماس كافر آتاسن ئوترومكى (دفعاً لشره) ضررن  
 ييبهرو اوچون (كالمسلم) مسلمان آتاسنى ئوترو درست بولو كى، اوزگنى  
 ضرردن صاقللاو اوچون يعنى هر كمه اوزن اوزى هلاكتدن صاقللامقى واجبدر.  
 تلهسه كم بولسون اوزينك جانن صاقلامق تيش. اوزن صاقلار اوچون قصد  
 قىلوچىنى ئولترو هر كمگه تيشدر. اگر ئولترومه گانده خلاص بواورلق بولماسه...  
 (وللإمام) صوغش خواجهسى اوچون ايركدر (الصلح) صوغشده كىلشمك (مجاناً)  
 بر نهرسهده آلمى (او بمال) يايسه مال برابرينه كىلشوگه ايرك (أخذاً) مالنى  
 اوزينه آلوب (او دفعاً) يا كه مال بىر وب (ونقضه) دخى صاحبنى بوزوده صوغش  
 خواجهسينك ايركنده (بعد الاعلام) بوزونى بلدرمك صوگنده (متى) شول زمانده بوزار  
 (رأه) طابار صلحنى بوزونى (مصلحة) فائدهلى. (وان بدواً) اگرده كافرلر صوغشنى  
 باشلاسالار (بخيانة) خيانت ايله (لم يجب الاعلام) صوغشنى يا كارتونى بلدرتو  
 لازم بولماس. (ويكره) دخى مكروه بولور (بيع السلاح) قوراللارنى صاتماقلىق



(والجديد) تيمر صاتماقلق (والخيال) آطالار صاتماقلق (منهم) اول كافرلردن  
(ولو كانوا سلماً) گرچه صلح قیلوشقان بولسالارده (بخلاف الطعام) آش ساتوننڭ  
خلافنچه (واللباس) دخیده كييم ساتوننڭ خلافنچه (صوغش فلسفه سينه قاراغابە  
آش و كييملرنی ساتوده بکروه بولمق کیره كایدی) (واذا آمنهم) قايچان امان  
بیرسه صوغشەغی کافرلرگە (الاردن بر نيچه سينه) (حر) بر آزاداير (أوحرة) ياکه  
آزاد خاتون (صح) درست بولور (ولزم) دخی امانلرنی صاقلالو لازم بولور.  
مسلمان عسکرلردن بريد اول كەمسەلرنی ئولترمهسلر . بورئيسدن باشقه كەمسەنڭ  
امانی حقه در . (الا) مگر امان صاقلانماس (ان يري الامام) امامنڭ بامكلكي  
(نقضه) اماننى بوزونى (مصلحة) فائدهلى (ولا يصح) درست كورلمەس (امان ذمى)  
اسلام يورطنده جزیه تولەب طورغوچى كەمسەنڭ امان بيرونى (واسير)  
طوقننڭ امانى (وتاجر) كافرلر آراسنەغى سوداگر مسلماننڭ امانى (ومسلم  
غير مهاجر الينا) اسلامغە كروبدە، اسلام مملكتنه كوچمەگن كەمسەنڭ امانى  
درست كورلمەس . (وعبد غير ماذون فى القتال) صوغشە رخصت بيلمەگان قلنڭ  
امان ايتووى درست كورلمەس جهاد حقنە زمانينە وقتينە اورنينە خالقينە كوره  
اش قیلو تيشدر . بوزمانلرنڭ حكمی بوتونلەى باشقه ...

## فصل في الغنائم وقسمتها.

بوفصل غنيمت مالى همده آنى بولو حقنە . غنيمت = صوغشە دشمان طرفندن آلو نغان مالغە ۴ يتوله در .  
(واذا فتح الامام) قايچان امام آلسە (بلدة) بر شهرنى (فهرأ) كوچلەب (فله الخيار)  
شول چاقده ايركدر امامغە (فى قسمته) آلنغان شهرنى (غنيمت) نى بولوده  
(بين الغانمين) غنيمتكە تيشلى كەمسەلر آراسنە (وابقائه) دخیده اول شهرنى  
قالدروده ايركيدر (عليهم) اول كافرلر اوستنە (بالجزية) جزیه ايله (والخراج)  
دخى بيلرلرينە خراج صالوايله . يعنى آلونغان شهرلرنە اوزلرن قالدرلور . اوز  
بنالرنە اوزلرى طورورلار ، اوز بيلرلى ايله اوزلرى فائدهلە نورلر لكن بيلر ايله  
فائدهلە نورلى اوچون ايمان اتولەرلر . شونە طورولارى اوچون جان باشلارندن

نالوغ تولەرلر . جزیه = جان باشندن تولهنه طورغان توله و در . خراج = بیر اوچون تولهنه طورغان ایمانادر . (ولیه الخیار) دخیده امام اوچون ایرک (ایضا) طاغنده (فی قتل الأسارى) طوطقنلارنی ئولتروده (ان لم یسلموا) اگرده اسلامغه کرمه سه لر (واسترفاقهم) دخی امام ایرکلی آلارنی قل ایتوب طوطوده (ولو اسلموا) مسلمان بولسالارده (وجعلهم ذمة) هم ایرکلی آلارنی آزاد ایتوبده جزیه توله ب طورورغه . رسولمز طوطقنلارنی ئولتروده آشقمامش ، هم آلارنی ئولتر و شریعتکه خلافسر . چونکه ضررلاری تیمه سدی آدمیلرنی ئولتر و یارامیدر . ئولتر و ضرردن صافلانو او چونکنه در . (ولا یطلقهم) امام طوطقنلارنی آزاد قیلماس (بمال) مال برابرند (ولا یفادی بهم اسرائئنا) کافر طوطقنلاری ایله اوزمزنک طوطقنلارمز آماشماس . (وان تعذر) اگر اوگایسز بولسه (نقل مواشیهم) کافرلردن آلنغان حیوانلرنی اوز مملکتمزگه کوچرو (ذبحها) بوغازلارانی (امام فرمانی بله) (و حرقها) دخیده یاندر (لا غیر) موندن باشقهنی اشله نمهس (وا حرق) یاندرمش بولور (الاسلحة) صوغش قورالاری (وما لا یحرق) یانمی طورغان نهرسه لر (یدفن بیرگه کوملور . (ولا تقسم غنیمه) غنیمت مالی بولنمهس (فی دار الحرب) صوغش بیرنده و صوغش یورطیده (الا) مگر بولنور (للایذاع) کشی صاین کوتهر راک قدرنی صاقلاب قایتور او چونکنه بولنور . یعنی قایتورغه حیوانلر بولماسه ، عسکردن هر برسینه ده کوتهروب قایتواوچون بولوب بیرلور . اما قایتقاچ بارن برگه جیبوب یا شگادن بولنور ... (والردء) جاسوس همه صوغشچیلرغه بولشوچی کمسه (فی الغنیمه) غنیمتکه تیشلیلکده (کالمقاتل) صوغشچی کمسه حکمنلدر (بخلاف السوقی) صاتوا ایله عسکرگه ایبهروب یور و چی کمسه ننگ حکمی بوگا باشقه در . یعنی غنیمت مالی بیرلمهس موگا ... (والمدد) صوگندن یارده مگه کیلگان عسکر (قبل اخراج الغنیمه) غنیمتنی چغارودن تلك (الی دار الاسلام) اسلام یورطینه (بوعسکر) (کالاصل) باشده صوغشقه کیلگان عسکر کبیدر (ومن مات) بره و ئواسه (قبل اخراج الغنیمه) غنیمتنی اسلام یورطینه چغارودن تلك (سقط) توشهر



(حقه) اول كشيئك حقى (وبعدہ) اسلامغہ چغارلغاندن صوڭ ئولسه (لايسقط) حقى  
 توشمەس . (وللعسکر) عسکر اوچون ياريدر (الانتفاع) فائده له نمك (بالغنيمه)  
 غنيمت مالى ايله (قبل الاخراج) اسلامغہ چغارو دن ئلك (اكلاً) اوزلرى آشاوايله  
 (وعلفاً) حيوانلرنى آشاتو ايله (ودهنًا) دخى مايلا نمق ايله (وايقادًا) ياندر مق  
 ايله (وقتالًا) صوغشوايله (بالسلاح) قوراللر ايله (ونحوها) دخيده بولارغہ  
 اوخشاشلى نەرسەلر ايله (فائده له نو درست) (بلاقسمة) بولو دن باشقە (من  
 غير بيع) صاتوب فائده له نودن باشقە (وتمول) مال ايتوب جييودن باشقە (بخلاف  
 الثياب) كييملرنك خلافنچە (والدواب) دخيده حيوانلرنك خلافنچە (وبعد  
 الاخراج) اسلامغہ چغارغاندن صوڭ (يردون) قايتارورلار (ما فضل معهم من  
 ذلك) اوزلرى ايله بولغان نەرسەنك آرتقانن . (وخمس الغنيمه) غنيمت مالينك  
 بيشدن برى (يقسم) بولنمش بولور (اثلاثًا) اوچ ئلوش قيلنوب (بين  
 اليتامى) يتيملر ايله (والمساكين) مسكينلر آراسنده (وابن السبيل) دخيده  
 مسافرلر آراسنده (يقدم) ئلك قيلنور (منهم) آلردن (فقراء ذوى القربى)  
 رسول اللهنك ياقنلرى بولغان فقيرلر (خاصة) بولار نيغنه (وذكر الله تعالى) الله  
 تعالى نى ذكر قيلماقلقى (فى الخمس) غنيمت مالينك بيشدن برنده (للتبرك)  
 مباركلەنو اوچون (باسمه تعالى) اللهنك اسمى ايله (وسهم النبى) پيغمبر (عليه  
 الصلوة والسلام) نك ئلوشى (سقط) توشدى (بموتہ) ئولووى صوڭنكە (كالصفي)  
 رسول اللهنك غنيمتدن صايلاب آلا طورغان آرادە بر ياخشى نەرسەسى كى  
 (واربعة الاخماس) بيش دن برلرنك دورت ئلوشى (يقسم) بولنمش بولور  
 (بين الغانمين) غنيمتكە تيشلر آراسنده اوشبورەوشدە (للفارس سهمان) آطلى  
 عسکرگە ايكى ئلوش (وللراجل سهم) جەيەزليگە بر ئلوش (والبرذون والعربى سوا)  
 يوك آطى برلەن آطلانواوچون بولغان آطلوش آلودە برابردر (ولاسهم) هيچ  
 ئلوش يوق (لبعير) تويە اوچون (وبغل) دخيده قاچراوچون (ويعتبر) اشكە  
 آلنور (كونه) صوغشويينك بولماقلغى (فارسًا) آطلى (اوراجلاً) ياكە جەيەولى

بولسه (عند جاوزة الدرب) چيكنى اوتكانده (لا عند القتال) اما صوغش وقتنده  
 آطلى يا جهيهولى بولووى لازم توگل (ويروضخ الامام) امام بر آزنهرسه بيرر (للعبد)  
 قلغه (والمرأة) دخى خاتونغه (والصبي) دخى صبيغه (والدمى) دخى ذميگه (مايراه)  
 اوزى تيشبلى كورگان قدر يعنى صوغش ده خاتون قز. يار الانغانلرني تربيه لهب  
 يورسه لر بولارغه غنيمت مالندن ثلوش ايتوب بيرلماه سه ده هديه ايتوب بيرر گه تيش  
 رسول الله زماننده خاتون قز صوغش صفارى آرتنده كفار مملكتلرينه باروب  
 يار الانغان صالدا تلرني تربيه لهب يورگانلر (ولايخمس) بيشدن برى آلماس  
 (ماخذ واحد) بر كشي آغان نهرسه (او اثنان) ياكه ايكي كشي آغان نهرسه (مغيرين)  
 طالاو چونندن يعنى بر نيچه كشي صوغشوب جيگودن باشقه طارتوب آلو اورلاب  
 طالب آلو كبي آلسه لار موني غنيمت صانالميدر. درب ايكي مملكت آراسنه بولغان  
 چيك فارسيدنه سرحد روسچه غرانيتسه ديلر (بل) بلکه بيشدن برى آالنور  
 (ماخذ جماعة لها منعة) عسكرايله برگه بولغان جماعت آلسه چونكه بوجيگوب  
 آلنغان غنيمت بولادر (ويجوز التنفيل) چايلك بيرمك درست بولور  
 (بالسلب) عسكراوستنده بولغان كييم ايله (وغيره) سلبدن باشقه ايله (تحريرا)  
 قز قدر و اوچون (على القتال) صوغشوغه. «تنفيل» خدمت برابرنده بولماغان  
 بيرشدر بزنك تله چايلك آطالادر عربده طوانده ديهلر (والترك) دخى  
 ترك طائفهسى (والروم) دخى روم طائفهسى (يملك) خوجه بولور (كل طائفة منهم)  
 آلاردن هر بر جماعت (ما استولت عليه) قولينه توشكان ذاتلرني (من نفوس)  
 الطائفة الاخرى) برسى برسيناك كشي لرن (واموالهم) دخيده ماللارن  
 (ويملك) خوجه بولا آلور (الكفار) كافرلر (كلهم) بارچه سيه (اموالنا) بزنك  
 ماللارمزي (بالاستيلاء) جيگولرى آرقاسنده (لا) خوجه بولا آلماسلار (نفوسنا)  
 اوزمزي (الا) مگر خوجه بولا آلورلار (خالص رقيقنا) قللارمزدن خالص قل  
 بولغانلارغه غنه. (والمالك القديم) ايسكى خوجهسى (احق) تيشلبيره كدر (بماله)  
 اوزيناك مالينه خوجه بولوده (قبل القسمة) بولودن ئلك خوجه بولا آلور (مجانا)



بوشلاى (وبعدھا) بولنگاندىن صوڭ خوجە بولا آلور (بالقيمة) طوراً طورغان  
 بهاسنى بىروب يعنى اول نەرسەنى بىر نەرسە بىراپرىنە آلغان بولسە، شول نەرسەنى  
 بىرور (أوبالثلثين) ياكە آڭە بىراپرىنە آلور (ان كان مشترى) اگرده آڭە ايله  
 صاتوب آلونغان بولسە . (مسلم) شوندى مسلمان (دخل) كرسە (دار الحرب)  
 صوغش يورطينە (تاجراً) صاتوچى بولوب (يحرم) حرام بولور (عليه) اول صاتوچى  
 مسلمانغە (الخيانة) خيانت قىلماقلىق (والغدر) وعدهنى بوزو (بهم) صوغش ايتە  
 تورغان كافرلار بىرلەن بولغان وعدهنى بوزو (فان خان) ايندى اگر خيانت قىلسە  
 (فى شىء) بىر نەرسەدە ماللارن اورلاو كېى (واخرجه) اول نەرسەنى اسلام يورطينە  
 چغارسە (تصدق) صدقە قىلور (به) اول نەرسە بىرلە (ولو دخل) اگر كرسە (حربى)  
 صوغش اهلندىن برسى (الينا) بىزنىڭ يورطمىزغە (بامان) امان بىرلەن يعنى صوغش  
 وقتىدە ضرر ايتمەو شرطى ايله رخصت بىرلسە (يقال) ئەيتولور (له) اول كىسەگە  
 (ان اقامت سنة جعلت ذمياً) ديوب يعنى اگرده بىزنىڭ يىرمىزدە بىر يىل طورساڭ  
 ذمى ايتولورسن، يعنى اسلام مملكتىدە جزيە تولەب طوروچى حكمنە بولورساڭ!  
 (فان قام سنة) اگرده بىر يىل طورسە (صار) ئەوريلور (ذمياً) ذمى بواوب (فلا  
 يمكن) ايركلى ايتولمەس (من الرجوع) اوز يورطالارنى قايىتودن (والجزية)  
 جزيەنىڭ مقدارى (على الغنى) باي بولغان كافرگە (فى كل سنة) ھىر يىلدە (ثمانية  
 واربعون درهماً) قىر قىسىگىز درھمى (وعلى وسط الحال) اورطە حاللىرگە (نصفه)  
 مونىڭ يارطىسى بىكرمى دورت درھمى (وعلى الفقير المعتدل) سلامت بولوب  
 كىسبەكە كوچلى بولغان فقير كىسەلر اوچون (نصف الوسط) اورطە حاللى  
 تولەگاننىڭ يارطىسى - يلغە اون ايكى درھم در .



## يلاق جزية تولهوى :

بزنك حسابچه	باي ديوله در قولنده	بزنك حساب ايله	درهم	
برمك بيش يوز صوم	اونمك درهمى بولغانغه	۷ صوم ۲۰ تين	۸۴	باي كشيگه
۳۰ صوم كمشدنمك يارمغهچه، بوزالوغلار هر كمك مالينه كوره بيك ياخشى قويولغان. اير بولغان خدمتكه يارا قلى سلامت كمسه قولنده اوپوز صومدن كيم آچه سى طور ساده ييلينه بر صوم ۸۰ تيندن آرتق توله مەس .	اورطه حاللى كمسه نك صوماسى ۲۰۰ درهم آزي اونمك طولغانچه اورطه حال آطالادر . ييدى درهمدن كيم مالى بولغان كمسه در .	۳ صوم ۶۰ تين	۲۴	اورطه حالليگه
		۱ صوم ۸۰ تين	۱۲	فقير كمسه گه

(وتوضع الجزية) جزية بيلگوله نور (على الكتابي) بر كتاب ايله عمل ايتوچى  
 كتابي كافرلر گه ده (والمجوسى) دينى بولماغان مجوسلر گه (وعابد الوثن من العجم)  
 عربدن بولماغان پوطقه طابنوچى كشيملر گه جزية بيلگوله نلور (ولاتوضع) جزية  
 قويولماس (على عابد الوثن من العرب) عربدن بولغان پوطقه طابنوچى كمسه گه  
 (والمترد) دخيده اسلامدن چقغان كمسه گه (ولاجزية) جزية تولهوى يوق  
 (على من) شول كمسه لر گه (لايقتل) اول كمسه لر صوغشده ئولترلمش بولماس .  
 يعنى خاتون قز، صبيلار، ضعيفلر گه جزية بولماس (ولا على فقير غير معتمل)  
 كسبكه كوچى ييتى تورغان فقير گه جزية يوق . (ولاتؤخذ) جزية آلونماس  
 (من القسيسين) كافرلرنك عالملرندن (والرهبان) دخيده عابدلرندن (واصحاب  
 العوام المعتملين) كسبكه كوچلرى ييتى طورغان كنيسه وچيركهو خادملرندن  
 (ومن اسلم) بر ذمى مسلمان بولسه (اومات) يايسه ئولسه (وعليه جزية) اوستنك  
 جزية تولهسى بولسه (سقطت) اوستنك جزية توشهر (وان اجتهعت) اكر جييلسه



( جزیتان ) ایکی جزیه ( تداخلتا ) بوهوسی توشرلور ( ویکافی الذمی ) دخی کافرلرنی کوچله نمش بولور ( اخضارها ) جزیه کیتورمه کلکگه ( بنفسه ) اوزی ( فیعطها ) بیرر اول جزیهنی ( قائماً ) آیاق اوزره ( والقبض منه ) اما جزیهنی آلوچی کشی طورور ( قاعدًا ) او طروب ( وفیروایة ) ایکنچی برسوزده ( ییأخذ ) آلور مسلمان جزیهنی ( بتأیبه ) یاقاسندن طوتمق ایله ( ویهزه ) دخی سلکور آنی ( ویقول ) ئهیتور ( له ) اول ذمیگه ( اعطالجزیة یاذمی ) بیر سین جزیهنی ای ذمی ( وفیروایة ) برروایتده ئهیتور: ( یاعدوالله ) ای اللهنک دشمانی بیر جزیه دیب ( وتجب ) جزیه واجب بولور ( بأول الحول ) یلنک باشی ایله ( ویجوز ) دخی درست بولور ( انیمهله ) ذمیگه مهلت بیرمه کلک ( الی آخره ) یلنک آقطنینه چه ( تیسیراً ) جیکلک قیلو یوزندن ذمیگه بزنگ شریعتمزده هیچ کمنی خورلا و درست توگل تلهسه کم بولسون !

## فصل

( ولا یجوز احداث بیعة ) نصارا چیرکه ولرن یاصاو درست بولماس ( ولا کنیسة ) دخیده یهودیلر عبادتخانه سنی صالو یاراماس ( فی دارالاسلام ) اسلام یورطنده ( ویعاد ) قایتاروب یاصالور ( ما انهدم ) واطلغان قدرن ( کما کان ) ئلکه بولغانی کبی ( ولا ینقل ) اورنندن کوچرله مس ( شول اورننده غنه توزه تودرست ) ( ویمیز ) آیرم قیلنور ( اهل النمة ) ذمی کافرلر ( عن المسلمین ) مسلمانلردن ( فی زیهم ) کیملرنده ( ومرا کبهم ) آطلاناچق نهرسه لر نده ( وشروجهم ) دخیده اییهرلرنده ( وقلانسهم ) همده باش کیملرنده ( بورکارده ) ( ولا یرکبون الخیل ) آطقه آطلاندیرله مسلر ( ولا یحملون السلاح ) صوغش قورالی طاقماسلر ( وتجعل ) یاصالور ( علی ابوابهم ) ایشکلری اوستینه قابقالارینه ( علامة ) بیلگو ( حتی لایقف ) طوقتاماسن اوچون ( علیها ) قابقالار قاطنده ( سائل ) مسلمان بولغان صدقه صور اوچی کمسه ( یدعولهم ) آلاغه دعا قیلوب ( ساء المرنگ خطا دعالی اهل

بولماغان كىمىلەر اوچون قېول بولۇچان توگىل شول سېبىدىن قابقا بويى او كىرەك  
 بولمى دىگانلار ( و تەمىز ) آيرىم قىلىنور ( نساؤھىم ) آلارنىڭ خاتونلىرى ( عن  
 نساؤنا ) بىزنىڭ خاتونلىرىمىزدىن ( فى الطرىق ) يورۇ يولنىدە ( والجمامات ) مونچەلردە  
 ( بعلامة ) بىلگىگە ايلە ( ويؤمر الذمى ) ذمى بىورلىشى بولور ( بشدا الزنار من  
 الصوفى الغليظ ) قالن جوندىن بولغان زنار بەيلەو ايلە ( دون الأبريسم ) اما  
 جفەكەن بولماسون ( ويمنع ) طيلىمش بولور ( عن لباس ) شوندى كىيىمدىن  
 ( يختص ) آطاقلانغان بولور ( باهل العلم ) علم ايبەسىنە ( والزهد ) دخيدە  
 تقوالىق ايبەلرىنە ( والشرف ) الوغلىق ايبەلرىنە ( كالصوفى ) جون كىبى  
 ( ونحوه ) آڭا اوخشاغاننى ( ولايبدأ ) باشلاماس ( بالسلام ) سلام ايلە يعنى سلام  
 بىرمەس ( ولا لباس ) ضررىوق ( بردسلامه ) ذمىنىڭ سلامىن قايتاروايلە ( ولايزيد  
 الراد ) سلام قايتاروچى آرتدىماس ( على قوله ) وعلېكم دىگان سوزىنە ( ولو قال  
 اكر ئدیتسه ) ( فى جوابه ) جوابىدە ( والسلام على من اتبع الهدى ) دىب ( جاز ) درست  
 بولور ( ولو قال ) اكر ئدیتسەلەر ( الذمى ) ذمىگە ( اطال الله بقاءك ) دىب ( لم يجز )  
 درست بولماس يعنى اللہ تەئالى سىنىڭ عمرىڭنى اوزون قىلغاي ايدى دىمك ( الا  
 مكر درست بولور بولاي ئدیتو ( اذ انوى ) ھەر قاچان نىت ايتسە ( به ) انى ئدیتودە ( اطالة  
 بقاءه ) اوزاق طورىدىن ( لاسلامه ) مسلمان بولمق امىدى اوچون ( او لمنفعة الجزية )  
 ياكە جزىيە اوچون ( ويضيق ) طار قىلور ( عليه ) اول ذمىگە ( الطرىق )  
 يولنى ( ولاينقض ) بوزماس ( عهد الذمى ) ذمىنىڭ وعدىسىنى ( الا ) مگر بوزار ( بان  
 يلحق ) طوتاشمق ايلە ( بنار الحرب ) صوغش بورطىنە ( او يغلبوا ) يايىسە اوستون  
 بولماقلىرى ايلە ( على موضع ) شوندى اورىغە ( فيحار بوننا ) بس صوغشورلار بىزنىڭ  
 ايلە ( فعند ذلك ) ايندى شول وقتە ( هم ) آنلار ( كالمرتدين ) دىندىن چغۇچىلار  
 شىكلىدى ( الا انهم ) اما ذمىلەر ( يسترقون ) قىل ايتولمىش بولورلار ( بخلاف المرتدين  
 مرتدلىرىنىڭ خلافتچە ( ومال الخراج ) خراج مالى يعنى بىردىن آلانغان تولەو ( والجزية )  
 جزىيە مالى ( وهديا اهل الحرب ) صوغش اھلىنىڭ ھدىلەرى ( تصرف ) طوتولور



(فی مصالح المسلمین) مسلمانلارنىڭ فائده لارینه (كسَد الثغور) دشمنان كیلوب باصودن قورقواورنى بولغان اورنلارنى بیکله وکبی (وَبِنَاءِ الْقَنَاطِيرِ) دخیده کوپرلر یا صاو (وَالْجَسُورِ) کوتهرمه کوپرلر توزو کبی (وَارْزَاقِ الْقَضَاةِ) قاضیلارنىڭ رزقلارى کبی (وَالْعُلَمَاءِ) عاملرنىڭ رزقلارى کبی (وَالغزاة) صوغشچلارنىڭ رزقلارى کبی (مع اولادهم) آلارنىڭ بالالارى ایله برگه یعنی ایرلرى صوغشده بولغان صالدا تلارنىڭ خاتون قزلارینه بالا چاغالارینه رزقلق بیر یلور (وَالْعَمَالِ) خزینه گه مال جیه و چیلارنىڭ رزقلارى اوچون طوتولور (وَمَنْ مَاتَ) خزینه دن وظیفه آلوچى بره و وفات بولسه (قَبْلَ الْقَبْضِ) تیشلى وظیفه سنى آلودن الك (سَقَطَ) توشهر (نَصِيبَهُ) آلطورغان ئلوشى یعنی ایلقلاب خدمت ایتته طورغان بولسه آينىڭ باشنده بولسه بیر لمى آخرنده بولسه طوغانلارینه بیر یلور یعنی وار ئلرینه طا بشر ولور.

## فصل

(وَمَنْ ارْتَدَّ) بره و (العیاذ بالله) دیندن چقسه (عَرَضَ عَلَيْهِ) اول کشیگه عرض ایتولور (الاسلام) اسلامگه کرونى (وَكُشِفَ) آچق ایتوب بیان ایتلور (شبهته) شك قیلغان مسئلهسى (یعنی بره و مسلمان بولوبده اسلامنىڭ بر حکمینه عقلی ایرشمى صاتاشوب اسلامدن چقسه، بو كمسه گه اسلامنىڭ شول حکمن آچق وعقللر قبول ایتته تورغان دلیللر ایله كورسه تلور...) (وَحَبَسَ) یابوب طوتولور (ثلاثة ایام) اوچ کونلر (استحباباً) مستحبلك یوزندن (وَقِيلَ) ئەیتولمىش بولدى یابوب طور و حقنده (وَجُوباً) واجبلك یوزندن دیوب (فَإِنْ لَمْ يَسْلَمْ) ایندى شك طونقان كمسه نىڭ شكلى تمام حقلق قایدە ایکانن آڭلاتولسه اویلانورغه اوچ کون وقتده بیرلسه شولایه اسلامغه قایتمانسه (قَتَلَ) ئولترامىش بولور بو كمسه (فَإِنْ قَتَلَهُ) اگر ئولترسه مرتدنى (رَجُلٌ) بر ایر (قَبْلَ عَرَضِ الْإِسْلَامِ) اسلامنى عرض قیلودن الك (عليه) آڭا (كُرْهٌ) مكروه بولور ئولترلووى (وَلَا شَيْءَ عَلَيْهِ) اما ئولتر وچيگه هیچ نهرسه تیش بولماس (وَالْمُرْتَدَّةِ) اسلامدن چققان خاتون

( لا تقاتل ) ئولترمش بولماس ( بل تجسس ) بلكى يابوب طوتولور ( حتى تسلّم )  
 مسلمان بولووينه قدر ( و كذا ) اوشانداق يابوب طوتولور ( الصبى المميز )  
 يمان ايله ياخشىنى آيروچى صبى بالاده ( ويزول ) بتەر ( ملك المرتد ) مرتدنىڭ  
 خواجه لغى ( عن امواله ) ماللارندن ( زوالا موقوفا ) وقتى طوقتالو ايله گند ( فان اسلم )  
 اگرده اسلامغه كرسه ( عاد ) كيرى قايتور ( ملكه ) خواجه لغى ( فان مات ) اگر  
 ئولسه مرتد ( او قتل ) ياكه ئولترمش بولسه ( فكسب اسلامه ) بس اول كشىنىڭ  
 اسلامده بولغان كسبى ( لورثته ) وارثلىرى اوچون بولور ( و كسب رده ) مرتد  
 بولغان صوڭغى كسبى ( فى ) غنيمت ماليدر ( ويعتق ) آزاد قىلىنمش بولور ( مدبروه )  
 اوزى ئولگاندىن صوڭك آزاد قىلىنورغه وعده قىلىنمش قىللىرى ( وامهات اولاده )  
 دخيده بالا طوغدىرغان كىزىكلىرى ( وتحل الديون ) كىله چكده تولرگه آلنغان  
 بورچلىرى شول حالده توله نورگه تىيش بولوب ئورلور ( التى ) شوندى  
 بورچدر ( عليه ) اول مرتداوستنه لازم ايدى . ( والمرتدة ) اسلامدىن چققان خاتون  
 ( كسبها ) آنىڭ كسبى ( لورثتها ) وارثلىرى فائىدسنة بولور ( ولحاقه ) طوتاشماقلىغى  
 مرتدىڭ ( بدار الحرب ) صوغش يورطينه يعنى كافرلىرى يورطينه ( مع الحكم ) حكم  
 ايله ( به ) طوناشو ايله ( كالموت ) ئولو كىيدر . ( وتصرفات المرتد ) مرتدىڭ  
 اش باشقاروى ( على اربعة اقسام ) دورت بولك اوزرهدر ( نافذة ) اشكه آلونا  
 طورغانى باردر ( كالطلاق ) طلاق كىبى ( والاستلاد ) كىزىكگن بالا آناسى قىلو كىبى  
 ( وقبول الهبة ) هبەنى قبول ايتو كىبى ( واسقاط الشفعة ) شفەنى توشرو كىبى شفە  
 كورشىنىڭ يورطن چىت كشىگه صا طدرماوى كىبى ( وباطل ) باطل بولغان تصرفى  
 بار ( كالنكاح ) نكاح كىبى ( والنبيح ) حيوان بوغازلاو كىبى ( ووقوف ) تصرفدىن  
 طوقتاتلغانى بار ( كالمفاوضة ومختلف فيه ) طوقتاتلماش بولوونده اختلاف بولغان  
 تصرفى بار ( كالبيع ) ساتو كىبى ( والشراء ) ساتوب آلو كىبى ( والرهن ) ئه يبر قويو  
 زا كلا دكىبى ( والاجارة ) باللاو كىبى ( والهبة ) نەرسە باغشلاو هبە كىبى ( والاعتاق ) قل  
 آزاد ايتو كىبى ( والتدبير ) قلن اوزى ئولگاندىن صوڭك آزاد قىلونى شرطى كىبى



(وَلَا يَصِحُّ) درست صانا الماس (رَدَّةٌ مَجْنُونٌ) عقلسز نك دیندن چغووی (وَلَا صَبِيٌّ) دخی صبینك دیندن چغووی (وَلَا سَكْرَانٌ) دخی ایسرکنك دیندن چغووی اگرده بولار یاخشی ایله یاماننی آیرورلق درجهده بولماسالار (وَيَصِحُّ) درست بولور (اسلام الصبی المیز) صبینك عقلی صافی یامان ایله یاخشیننی آیروچینك مسلمان بولووی نیتك حضرت علی کرم الله وجهه ییدی یاشنك چاغنده ایمان کیترودن مقبول بولدی.

## فصل

پادشاهنك حکمندن باش طارتوچیلر حالی بیانده .

(وَالْخَوَارِجُ) پادشاهنك حکمندن باش طارتوچیلر (يَدْعُونَ) اونده لمش بولورلار (لِلْإِسْتِسْلَامِ) بویون صنوغه (وَتَكْشِفُ) آچوب بیراور (شبهتهم) آلارنك شبهه لری (وَلَا يَبْدَأُ) باشلاماس (بهم) آلار ایله (الْأَمَامُ) باش پادشاه (بِقِتَالِ) ئولترشو ایله (حَتَّى يَبْدَأَ بِهِ) آلار اوزلری صوغشنى باشلاغانغه قدر (أَوْ يَجْتَمِعُوا لَهُ) یا که صوغشو او چون جیلولرینه قدر (وَعِنْدَ ذَلِكَ) شول چاقده (يَقَاتِلُهُمْ) صوغشور امام آلار ایله (حَتَّى يَفْرُقَهُمْ) آلازنی طاراتقانغه قدر (فَإِنْ كَانَتْ) اگر بولسه (أَهْمٌ) اول باش طارتوچیلرنك (فِئَةٌ) جیلغان کشیلری (أَجْهَزَ عَلَى جَرِيحِهِمْ) آزغانلرنك یارالانغانلرن ئوترر (وَاتَّبَعَ مَوْلَاهُمْ) باشلقلرینه ایهرور یعنی آزغانلر کوب کوب جماعت بولاسه لار بر ایکی کشیدنگنه عبارت بولماسه لار باشلقلری قاجماسون ديه آرطندن یورولورانی صاقلانور (وَأَلَّا) اگرده جماعتلری جیلغان کشیلری بولماسه (فَلَا) جارالانغانلرن ئوترلمهس باشلقلرن صاقلانولماس (وَلَا يَسْبِيُّ) قولغه آلماس (ذَرَارِيهِمْ) نسللری بالالری (وَلَا يَغْنَمُ أَمْوَالَهُمْ) ماللری مملکت فائده سینه آلماس (وَيَجُوزُ) درست بولور (الْقِتَالِ) صوغش (بِأَسْلِحَتِهِمْ) آلارنك قوراللری ایله (وَرَكُوبِ خَيْلِهِمْ) آطلرینه آطلانوا ایله (عِنْدَ الْحَاجَةِ) حاجت وقتنده (وَيَجْبَسُ) طوتوب طورور (الْأَمَامُ) امام (أَمْوَالَهُمْ) آلارنك ماللرن (حَتَّى يَتُوبُوا) توبه قیلوب اطاعتك قایتقانیچی (فِي رِدْءِهَا) توبه دن صوڭ قایتارر ماللرن (عَلَيْهِمْ) آلا رغه

(وما جبهوه) باش طارتقانلرنىڭ جىغان نەرسەلىرى (من الزكوة) زكاتىدىن (والعشر) عشردىن  
 (والخراج) خراجدىن يىر آقچەلارنىدىن (من البلاد التى) شوندى شەراردىن (غلبوا  
 عليها) اول شەرلەرگە اوستون بولغانلر ايدى (لم يثن الامام) ايكنچى قاط  
 بولار آلغان كەمسەلردىن تولەولرنى آلماس (ويفتى الماخوذ منه) اوزىدىن تولەو  
 آلغان كەمسەگە حكم ايتلور (بإعادة الزكوة) زكاتنى قايتارو ايله (والعشر)  
 دخيدە عشرنى قايتارو ايله (ان كان) اگر بولسە (الأخذ) بولارنى آلغان كشى  
 (غنيا) باي بولسە (بخلاف الخراج) خراجنىڭ خلافتچە (ولو قتل) اگر ئوتتەرسە  
 (بعضهم) آزغىلرنىڭ بعضلىرى (بعضا) بعضلىرىنى (ثم ظهرنا عليهم) موندىن صوڭ  
 آلاغە اوستون بولساق (فهو) اول ئوتتەلمش قان (هدر) بوشدر (تولهونى لازم  
 ايتمەس) (ولو غلبوا) اگر دە آزغىلار اوستون بولسەلار (على بلد) بىر شەرمزگە  
 (فقتل رجل من اهل) شەر اهلدىن بىر اير ئوتتەرسە (رجلاً آخر) ايكنچى بىر  
 ايرنى شول شەر اهلدىن (ثم ظهرنا على البلد) شوندىن صوڭ اول شەرگە اوستون  
 بولساق (قبل استقراركم) آلارنىڭ شول شەرگە خوجەلقلىرى اورناشقانغەچە  
 (واجراً احكامهم) حكملرنى يورتە باشلاغانغەچە (وجب) تىيش بولور ئوتتەروچىگە  
 (القصاص) قصاص تولەو (والا) اگر دە بىزنىڭ اوستونلىگىز آلار اورناشقاندىن  
 صوڭ بولسە (فهو) اول وقتە ئوتتەلمشنىڭ قانى (هدر) بوشدر (ولا يثم) گناھلى  
 بولماس (العادل) عدلك طرفى امام (ولا يضمن) دخيدە تولەمەس (باتلاف مال  
 الباغى) آزغىلرنىڭ ماللرنى ئەرەم ايتو ايله (او نفسه) ياكە آزغىننىڭ اوزى  
 هلاك ايتو ايله (والباغى) باش طارتوچى (ياثم) گناھلى بولور (فيما يفعل)  
 قىلغان اشندە (بالعادل) عادلر ايله (ولا يضمن) شولاي بولسە دە آزغىنە تولەمەس  
 يعنى تولەو واجب بولماس. چونكە آزغىلرنىڭ بو ئوتتەروارى اوزارى قاشندە  
 تىيشلى سانالادر، آلاچە حقيقت، آلار طەندەر. نيتەكە حضرت على خليفە  
 بولغان زماندە شوندى باش طارتوبولوب، قان توگو مال آلوخاتون قزجەرلەو  
 بولمىش. صحابيلر جيبولوب بولارغە قصاص تولەو ھەمدە حد بولماوغە حكم ايتدىلر



(فَلَوْ قَتَلَ) اگەر ئولترسە (الْعَادِلُ) عدل طرفلىق (الْبَاغِي) آزغىن طرفلىقنى (وَرثَه) ميراث آلور. اگردە وارث بولسە (وَلَوْ قَتَلَهُ) اگەر ئولترسە عدلنى (الْبَاغِي) آزغىن طرفلىق (وَقَالَ) دخى ئەيتسە (قَتَلْتَهُ) ئوتتۇردىم مېن آنى (مُحَقَّقًا) حقى بولغان حالمدە ديسە (وَرثَه) ميراث آلور آندىن، اگردە وارث بولسە (وَأَنْ قَالَ) اگەر ئەيتسە (قَتَلْتَهُ مَبْطَلًا) تېوشسۇز ئوتتۇردىم ديسە (لَمْ يَرثَه) ميراث آلماس آندىن.

## كِتَابُ الصِّيدِ مَعَ الذَّبَائِحِ.

(كِتَابُ الصِّيدِ) كىيىك آولاو بيانندە كىلىگان كىتابىدا (مَعَ الذَّبَائِحِ) حيوانلار بوغازلاو برلەن (وَيَجُوزُ) دخى درست بولور (الصِّيدِ) كىيىك آولاو (بِالْكَلْبِ) ات برلەن (وَالْفَهْدِ) دخى يولبارس برلەن (وَالْبَازِي) دخى قارچغا برلەن (وَالصَّقْرَ) دخى لاچىن برلەن (وَكُلَّ جَارِحٍ مَعْلَمٍ) دخى ھەر بر اۋيرە تلمش جراحت قىلوچى حيوان برلەن (إِلَّا الْخَنْزِيرَ) مگر دوگىز برلەن درست بولماس (وَقِيلَ) دخى ئەيتلىدى (إِلَّا الْأَسَدَ) مگر آرسلان برلەن درست بولماس ديو (وَالذَّبَّابِ) دخى بورى برلەن درست بولماس ديو (وَالذَّبَّابِ) دخى آيو برلەن درست بولماس ديو (وَالْحِدَايَةَ) دخى تىلىگان برلەن درست بولماس ديو (وَتَعْلَمُ الْكَلْبَ) اتنىڭ اۋيرە نوونى بىلىور (وَنَجْوَهُ) دخى ات كىيى حيوانلارنىڭ اۋيرە نوونى بىلىور مثلاً يولبارس كىيى (بِتَرْكِ الْأَكْلِ) آشاۋنى قويۇۋى برلەن بىلىور (ثَلَاثَ مَرَّاتٍ) اوچ مرتبە (فِي حُلِّ) بس حلال بولور (مَا اصْطَادَهُ) اتنىڭ آولاغان كىيىگى (فِي الثَّلَاثَةِ) اوچىنچى مرتبەدە (وَقِيلَ) دخى ئەيتلىدى (تَعْلَمَهُ) اول اتنىڭ اۋيرە نوونى بىلىور ديو (بِغَلْبَةِ ظَنِّ صَاحِبِهِ) اتنىڭ ايھەسىنىڭ گمانىنىڭ غالب بولۇۋى برلەن (أَنَّهُ) درستلىككە اولات (تَعْلَمُ) اۋيرەندى ديو (وَقِيلَ) دخى ئەيتلىدى (تَعْلَمَهُ) اتنىڭ اۋيرە نوونى بىلىور ديو (بِقَوْلِ الصَّيَّادِينَ) اوچىلارنىڭ سوزلىرى برلەن (أَنَّهُ) درستلىككە اولات (تَعْلَمُ) اۋيرەندى دىگان سوزلىرى برلەن (وَتَعْلَمُ الْبَازِي) دخى قارچغاننىڭ اۋيرە نوونى بىلىور

(ونحوه) دخى قارچغاغە اوخشاغان قوشلارنىڭ اۇيرەنوو يىنى بلنور مثلا لاچين كىبى  
 (باجابتە) قبول ايتوب كىلوى بىرلەن (اذا دعى) ھەر قاچان چاقىرالمش بولسا (فاذا  
 ارسل) بس ھەر قاچان اۇچى يىبەرسە كىرەكە مسلمان بولسون كىرەك ذى بولسون  
 (الجرح المعلم) اۇيرەتلمش جراحت قىلوچى حيواننى (وسمى) دخى بسم الله تەيتسە  
 (عند ارساله) اول جراحت قىلوچى حيواننى يىبەرگان وقتدە (فجرح) بس اول يىبەرالمش  
 حيوان جراحتلەنسە (صيدا) كىيكنى (ومات) دخى ئولسە اول كىيكنى (حل) اول كىيكنى  
 آشاو حلال بولور (وان لم يجرح) دخى اگر جراحتلەنسە اول كىيكنى (لم يحل) اول  
 كىيكنى آشاو حلال بولماس (وكذا) دخى اوشانداق حلال بولماس (لو خنقه) اگر اول  
 جراحت قىلوچى حيوان بولسا اول كىيكنى (او كسره) ياپسە كىيكنىڭ بىر اعضاسىنى  
 صندرسە بس كىيكنى ئولسە اول كىيكنى آشاغە حلال بولمى (فان اكل) بس اگر آشاسە  
 اولان وقتدە (منه) اول كىيكنى (الفهون) يولبارس (او الكلب) ياپسە ات  
 (لم يحل) حلال بولماس اول كىيكنى آشاو (بخلاف البازى) قارچغانىڭ خلافتچە  
 يعنى قارچغا اولان حيواننى آشاسە اول كىيكنى آشاو حلال بولور (ولا يحل) دخى  
 حلال بولماس (ما اصطاده) اول آشاغان ات بىرلەن يولبارسنىڭ اولان كىيگى (قبل  
 هذا) اوشبو آشاماسىدىن بورون (مجرزا كان) كىرەك اول كىيكنى صاقلانمىش بولسون  
 (فى البيت) اۇيودە (اوفى الصحراء) ياپسە ياپاندە صاقلانمىش بولسون (ولا) دخى  
 حلال بولماس (ما يصيده) اول اولانغاندە آشاغان يولبارس بىرلەن اتنىڭ اولان  
 كىيگى (بعده) آشاغاننىڭ سوڭىدە (حتى يصير) قايتادىن ئورلىگانگە قىرى  
 (معلمًا) اۇيرەتلمش بولوب (بما ذكرنا) بىز ذكر قىلغان نەرسە بىرلەن يعنى اوچ مرتبە  
 آشاونى قويوى بىرلەن ياپسە بوات اۇيرەندى دىب ايبەسىنىڭ گمانى غالب بولو  
 بىرلەن ياپسە اوچىلارنىڭ سوزى بىرلەن (ولو فر) دخى اگر قاچسە (باز) قارچغا  
 (من صاحبه) ايبەسىدىن (ولم يجبه) قبول ايتوب كىلمەسە ايبەسىنە (اذا دعاه)  
 ھەر قاچان ايبەسى چاقىرسە يعنى ايبەسى چاقىرغاندە كىلمەسە (ثم صاده) مونىڭ سوڭىدە  
 اول قارچغا بىر كىيكنى اولاسە (فحكمه) بس اول قارچغانىڭ حكىمى (حكيم الكلب)



اننڭ حكىمى كىبىدر (فى الوجوه) وجهلرده (كلها) بارچەسنەك يعنى اول قارچغاننڭ  
 قاچووندىن بورون اولغان كىيىكنى هم قاچقان سوڭىندە اولغان كىيىكنى آشاو  
 حلال بولماس اۇيره تلمش بولوب ئهورلىگانگە قىدرى (ولو شرب) دخى اگر  
 اچسە (الكلب) ات (من دم الصيد) كىيىكنڭ قاندىن (وام ياكل) دخى آشاماسە  
 (منه) اول كىيىكن (شيئا) هيچ بر نەرسەنى (حل) اول كىيىكنى آشاو حلال بولور  
 (وكذا) دخى اوشانداق حلال بولور (لو اعطاه) اگر بىرسە اول ات كە (صاحبه)  
 ايەسى بىرسە (منه) اول كىيىكن يعنى كىيىكنڭ بر كىسەك ايتن كىسوب بىرسە  
 (او خطفه) يايىسە ات تارتوب آلسە كىيىكنى (من صاحبه) ايەسدىن ايەسە بىرگاننڭ  
 سوڭىندە (فياكل) بس آشاسە (منه) اول كىيىكن بوسورتە حلال بولور (ولو قطع)  
 دخى اگر كىسەسە ات يعنى اوزوب آلسە (من الصيد) كىيىكن دن (قطعة) بر كىسەكنى  
 (فياكلها) بس آشاسە اول كىسەكنى موندن سوڭ كىيىك قاچوب كىتسە (ثم اتبعه)  
 موندن سوڭىندە قووب توتسە كىيىكنى ات (فقتله) بس ئولتسە اول كىيىكنى  
 (ولم ياكل) دخى آشاماسە ات (منه) اول كىيىكن (لم يحل) اول كىيىكنى آشاو  
 حلال بولماس (ولو القى) دخى اگر ات تاشلاسە (ماقطعه) اول كىيىكن اوزوب  
 آلغان كىسەكنى يعنى آشاماسە (فيا تبعه) بس كىيىك قاچوب كىتسە ات آرتىدىن  
 قووب توتسە اول كىيىكنى (فقتله) بس ئولتسە اول كىيىكنى (ولم ياكل) دخى  
 آشاماسە (منه) اول كىيىكن (حتى اخذه) تا آلسە اول كىيىكنى (صاحبه) ات نڭ  
 ايەسى (ثم مر) موندن سوڭىندە اوتسە اول ات (بتلك القطعة) اوشبو كىيىكن  
 اوزوب آلغان ايت كىسەگى ياندىن (فياكلها) بس آشاسە اول ايت كىسەگى (حل)  
 بو كىيىكنى آشاو حلال بولور (وان ادرك) دخى اگر ايرشسە (المرسل) جراحت  
 قىلوچى حيواننى يعنى اتنى يىبەر وچى (الصيد) جراحتلى كىيىكگە ايرشسە (حيا)  
 كىيىكنڭ ترك بولغان حالندە (مثل حيوة المذبوح) بوغازلانغان حيواننڭ تركلىگى  
 كىيىك بولغان حالندە (وجبت) واجب بولور اول ايرشوچىگە (زكوتة) اول كىيىكنى  
 بوغازلاو (فان تركها) بس اگر قويسە اول كىيىكنى بوغازلا ماينچە يعنى ترك حالندە ايرشوبە

بوغازلاماينچە (لم يجل) حلال بولماس اول كييكنى آشاو (و كذا البازى) اوشانداق  
 قارچغانى ييبەر وچى (والصقر) دخى لاجين نى ييبەر وچى (والسهم) دخى اوق آتوچى  
 يعنى جراحتلى كييك نك ترك حالنده ايرشسه لر بوغازلاو واجب بولور (و كذا)  
 اوشانداق حلال بولماس (ان لم يتمكن) اگر قدرت بولماسه (من ذبحه) اول  
 كييكنى بوغازلاو دن يعنى بوغازلاو ممکن بولماسه (لضيق الوقت) وقت تار بولغانلغى  
 اوچون (اول فقد الالة) يايسه بوغازلى تورغان قورال بولماغانلغى اوچون (كالاھلى)  
 ايوده تورغان حيوانلار كېي مثلا صغر قوى كېيلر (اذا اصابته) هر قايچان اول اهلى  
 حيوانغه ايرشسه (آفة) آفت ايرشسه (او مرض) يايسه آورو ايرشسه (ان لم يتمكن)  
 اگر قدرت بولماسه (من ذبحه) اول اهلى حيواننى بوغازلاو دن (لايجل) حلال  
 بولماس اول اهلى حيواننى آشاو (بذكوة الاضطرار) اضطرارى بولغان بوغازلاو  
 برلەن يعنى تلهسه نيندى پيرى بولسون بر پيرنى جراحتلهو برلەن حلال بولماس  
 (ولو وقع) دخى اگر توشسه (الصيد) كييك (عند جوسى) بر جوسينك آلدينه  
 (وقدر) دخى كوچى ييتسا (على ذبحه) اول كييكنى بوغازلارغه (ثم) مونك صوگنده  
 (مات) ئولسه بوغازلاماينچە (لم يؤكل) آشامش بولماس (ولو ارسل) دخى اگر  
 اوچى ييبهرسه (كلبه) اتنى (على صيد) بر كييك نك اوزهرينه (فياخذ) بس توتسه  
 اولات (غيره) ييبهرمش كييك دن باشقه كييكنى (حل) حلال بولور اول كييكنى  
 آشاو (ولو ارسل) دخى اگر ييبهرسه اوچى اتنى (على صيد كثير) كوب كييك  
 اوزهرينه (وسمى) دخى بسم الله تهيتسه (مرة واحدة) بر مرتبه (يجل) حلال بولور  
 (كل ما) هر كييك (قتله) ئولتردى ات اول كييكنى (بتلك التسمية) اوشبو  
 بسم الله برلەن (بخلاف الشاتين) ايكى قوينك خلافنچە (اللتين) شونداين  
 ايكى قوى (لم يذبح) ياتقزلمش بولمادى (احدهما) اول ايكى قوينك برسنى  
 (فوق الاخرى) ايكنچى اوستنه يعنى ايكى قوينى برسى اوستنه برسنى ياتقزى  
 بر بسم الله برلەن بوغازلاسه درست بولماس (و كمن الفهد) يولبارس نك ياشرنووى  
 (لايقطع) كيسمهس (حكم الارسال) ييبهر و حكمنى (و كذا الكاب) اوشانداق اتنك



یاشرنووینه ییبهر و حکمنی کیسه مس (اذا اعتاد) هر قایچان ات عادتله نسه (عاده)  
 یولبارس عادتینه (واذا اخذ) دخی هر قایچان توتسه (الجرح) جراحت قیلوچی  
 حیوان (صیدا) بر کییکنی (بعصید) بر کییکنی توتقان سوکنده (بارسال واحد)  
 بر ییبهر و بلهن (حل الكل) همه سی حلال بولور (مالم يعرض) یوز دوندرمه گان مدتله  
 (عنه) اول ایکنچی کییکن (باستراحة) راحتله نوبرلهن یعنی اولگی کییکنی توتقان  
 سوکنده یال ایتوب تورماسه (ولو ارسل) دخی اگر اوچی جراحت قیلوچی حیواننی  
 ییبهرسه بر کییکنی توتوب ئولترسه (وجثم) دخی توقتاب تورسه (على الصيد)  
 کییک اوزهرینه (زمانا طویلا) اوزون زمان (فهر) بس ئوتسه (به) اول جراحت  
 قیلوچی حیوان یانندن (صیداخر) ایکنچی کییک (فقتله) بس ایکنچی کییکنی  
 ئولترسه (لم یحل) حلال بولماس (الثانی) ایکنچیسی (ولوهر) دخی اگر ئوتسه  
 (السهم) اوق (من الصيد المقصود) مقصود بولغان کییکن (الی صید آخر) ایکنچی  
 کییک گه (فقتله) بس اول اوق ایکنچی کییک ده ئولترسه (حلا) هر ایکسی حلال  
 بولورلر (ولو ارسل) دخی اگر اوچی ییبهرسه (بازیاً) قارچغانی (على صید)  
 کییک اوزهرینه (فنزل) بس اینسه یعنی قونسه اول قارچغا (على شیء) بر نهرسه  
 اوزهرینه (ثم طار) مونک سوکنده اوچسه قارچغا (واخذہ) دخی توتسه اول کییکنی  
 (حل) حلال بولور (ان قصر) اگر قسقه بولسه (الزمان) اول قارچغانک قونوب  
 تورغان زمانی (بقدر ما) شول قدر گنه بولسه قونوب تورووی (لا یكون) بولماس  
 (تمکنا) کوچ ییتمکک بولماس اول قدر زمانده (الاستراحة) راحتله نوگه (ولو  
 اخذ) دخی اگر توتسه (جرح معلم) اویره تلمش جراحت قیلوچی حیوان (صیدا)  
 بر کییکنی (ولم یعلم) دخی بلمش بولماسه (هل ارسله) ایا ییبهر دیمی اول جراحت  
 قیلوچی حیواننی (احد) بر کشی (ام لا) یا ایسه ییبهر مه دیمی (لا یحل) حلال  
 بولماس اول کییکنی آشاو (وان شاركه) اگر بسم الله برلهن ییبهر لگان اتمکه  
 اورتاق بولسه (کلب غیر معلم) اویره تلمش بولماغان ات (او کلب مجوسی) یایسه  
 مجوسی اتی (او کلب) یایسه شوندا این ات اورتاق بولسه (لم ینکر) ذکر قیلنمادی

( اسم الله ) الله تعالى نك اسمی ( علیه ) اول ات اوزهرینه یعنی اول اتنی ییبه رگانه  
بسم الله تهیتلمه دی ( عمدًا ) قصدا بسم الله تهیتلمه دی شوندا این یکی ات برکییکنی  
توتسه لر ( لم یحل ) حلال بولماس اول کییکنی آشاو ( و آورده ) دخی قایتارسه اول کییکنی  
اوشبو ذکر قیلنغان اتلردن برسی ( علیه ) اول اویره تلگان ات اوزهرینه ( و لم یجره )  
قایتارو چی ات جراحیته مهسه ( معه ) اول اویره تلگان ات برله ن برگه ( حل ) حلال بولور  
اول کییکنی آشاو ( و کره ) دخی مکروه بولور ( و لورده ) دخی اگر قایتارسه اول  
کییکنی ( المجوی ) مجوسی یعنی مجوسی قایتاروب بیرسه ( علیه ) اول اویره تلمش ات  
اوزهرینه ( او اغراه ) یایسه قزدرسه اول اتنی مجوسی ( فزاد ) بس آرتسه ( عدوه ) اتنك  
آشغووی ( لم یکره ) مکروه بولماس اول کییکنی آشاو ( و کذا ) دخی اوشانداق  
مکروه بولماس ( لو لم یرده ) اگر قایتاروب بیرمهسه اول کییکنی ( علیه ) اول اویره تلگان  
ات اوزهرینه ( الثانی ) ایکنچی ات ( بل ) بلکه ( حمله ) قصد و حمله قیلسه ایکنچی ات  
( علیه ) اول اویره تلگان ات اوزهرینه ( فزاد ) بس آرتسه ( عدوه ) اول اویره تلگان  
اتنك آشغووی ( و لو ارسله ) دخی ییبه رسه اول اویره تلگان اتنی ( مجوسی ) مجوسی  
ییبه رسه ( فاغراه ) بس قزدرسه اول اتنی ( مسلم ) بر مسلمان ( فزاد ) بس آرتسه ( عدوه )  
اول مجوسی ییبه رگان اتنك آشغووی ( لم یحل ) حلال بولماس اول کییکنی آشاو  
( و تعتبر ) دخی اعتبار قیلنور ( الاهیة ) اهل بولووی یعنی مسلمان یا کتابی بولووی  
( و عدمها ) دخی اهل بولماوی ( عند الارسال ) جراحیته قیلو چی حیواننی ییبه رگان وقتنه  
( لا ) اهلیت اعتبار قیلنماس ( عند الاخذ ) توتقان وقتنه یعنی بر مسلمان جراحیته قیلو چی  
حیواننی بسم الله تهیتوب ییبه رسه ( العیاذ بالله ) توتقان وقتنه بوکشی مرتد بولسه اول  
کییکنی آشاو حلال بولور اگر بر مجوسی جراحیته قیلو چی حیواننی ییبه رسه کییکه  
مونك صوکنه مسلمان بولسه اولان کییگی آشارغه حلال بولماس ( و کل من ) دخی  
هر آندالاین کشی ( لا یحل ) حلال بولماس ( زکوته ) اول کشینك بوغازلاوی ( فهو )  
بس اول کشی ( کالمجوی ) مجوسی کبیر ( فیما قلنا ) بز تهیتکان نهرسه لرده ( و المسلم )  
دخی مسلمان کشی ( و غیره ) دخی مسلماندن باشقه کشی ( سواک ) برابردر ( فی صید السمک )



بالق آولوده (والجراد) دخی چیکرتکه آولوده (ولوانفلت) دخی اگر کییکنی  
 کورگاج اچقنوب کیتسه (کلب المجویسی) مجوسینک اتی (ولم یرسله) دخی ییبهرمهسه  
 اول اتنی (صاحبہ) اییهسی یعنی مجوسی بلکه اوزی اچقنوب کیتسه (فاغراه) بس  
 قزدرسه اول اتنی (مسلم) بر مسلم (بالصید) کییک گه (فاخذہ) بس اول ات  
 کییکنی توتسه (حل) حلال بولور اول کییکنی آشاو.

( فصل ) (ومن سمع) دخی برکشی ایشتسه (حسا) بریاشرن تاوشنی (ظنه)  
 گمان قیلسه اول تاوشنی (حس صید) کییک تاوشی دیب (فرماه) بس آتسه تاوشی  
 ایشتلگان دیک گه (اوارسل) یایسه ییبهرسه (علیه) اول تاوشی ایشتلگان کییک  
 اوزهرینه (جارحاً) جراحت قیلوچی حیواننی (فأصاب) بس ایرشسه اوق یایسه  
 جراحت قیلوچی حیوان توتسه (غیره) تاوشی ایشتلگان حیواندن باشقهنی (حل  
 المصاب) ایرشلمش وتوتلمش کییک حلال بولور (اذاکان المسموع) هر قایچان  
 ایشتلش تاوش بولسه (حس صید) کییک تاوشی (ولوکان) گرچه بولسه ده اول تاوشی  
 (خنزیراً) دوگنز تاوشی بولسه ده (بخلاف ما) شونک خلا فنچه کم (لوظهر) اگر  
 ظاهر بولسه (انه) درستلکده اول تاوش (آدمی) آدم تاوشیدر (او حیوان اهلی)  
 یایسه اهلی بولغان حیوان تاوشیدر (فانه) بس درستلکده شأن (لا یجل المصاب)  
 بو صورتده اوق ایرشلمش یا توتلمش کییک حلال بولماس آکا ییبهرامش نهرسه  
 کییک بولماغانلغی اوچون (والطیر المستانس) مونسلا نوب ئویده طور اطورغان  
 کییک (والظبی المر بوط) دخی به یله نمش قر که جهسی (اهلیان) اهلیلردر (حکماً) حکمه  
 (ولو اصاب) دخی اگر اوق ایرشسه (المسموع حسه) تاوشی ایشتلش حیوانغه  
 (وقد ظنه) تحقیق گمان قیلغان بولسه اول تاوشی ایشتلش حیواننی آنوچی کشی  
 (آدمياً) آدم دیب گمان قیلسه (فظهر) بس ظاهر بولسه (صیداً) کییک بولووی  
 (حل) حلال بولور اول کییکنی آشاو (ولورمی) دخی اگر اوچی اوق آتسه (الی  
 طائر) بر قوشقه (فأصاب) بس ایرشسه اوق (صیداً) کییک گه (ومر) اوق آتلمش  
 قوش ئوتوب اوچوب کیتسه (ولم یعلم) دخی اوچی بلمهسه (انه) درستلکده اول

اوق آتلمش قوش ( وحشی ) وحشی در ( او اهلای ) یایسه اهلای در مونی بلمه سه  
 ( حل الصيد ) کییک حلال بولور ( بخلاف ما ) شونک ذلافنچه کم ( اذارمی ) هر قایچان  
 آتسه آوچی ( الی بعیر ) تویه گه ( فاصاب ) بس ایرشسه اوق ( صیدا ) کییک گه ( ولم  
 یعلم ) دخی بلمه سه آتوچی ( انه ) درستلکه اول تویه ( ناد ) قاچوچی تویه بی ( ام لا )  
 یایسه قاچوچی تو گلمی ( لایحل ) کییک حلال بولماس ( وان علم ) دخی اگر آوچی  
 بلمه ( انه ) درستلکه اول تویه ( ناد ) قاچوچیدر دیو ( حل ) کییک حلال بولور ( ولو  
 رمی ) دخی اگر آوچی اوق آتسه ( الی سمکه ) بالقغه ( او جراده ) یایسه چیکرنکه گه  
 ( فاصاب ) بس اوق ایرشسه ( صیدا ) کییک گه ( حل ) حلال بولور اول کییک ( فی  
 احدی الروایتین ) امام ابو یوسف دن ایکی روایتنک برسند اما بر روایتده  
 حلال بولماس ( و اذا وقع ) دخی هر قایچان توشسه ( السهم ) اوق ( بالصيد ) کییک گه  
 ( او جرحه ) یایسه جراحته سه اول کییکنی ( الجرح ) جراحته وچی حیوان ( فتحامل )  
 بس اول کییک اوقنی بوکله ب کیتسه ( حتی غاب ) تا کم غائب بولسه ( عن نظر  
 الصائد ) آوچی نك قاراوندن یعنی کوزندن ( ولم یزل ) دخی آوچی همیشه بولسه  
 ( فی طلبه ) اول کییکنی استه وده ( حتی اصابه ) تا ایرشسه آوچی اول کییکگه ( میتا )  
 ٹولک حالنده یعنی کییک ٹولگاچ ( حل ) کییک حلال بولور ( وان قعد ) دخی اگر  
 آوچی او طرسه ( عن طلبه ) اول کییکنی استه ودن یعنی استه می بر آز توقتاب  
 طورسه ( ثم اصابه ) مونک صوکنده آوچی کییک گه ایرشسه ( میتا ) ٹولک حالنده  
 ( لم یحل ) کییک حلال بولماس ( و کذا ) اوشانداق کییک حلال بولماس ( لو وجد ) اگر  
 تابلمش بولسه ( به ) اول کییک برلهن ( جراحة اخرى ) ایکنچی جراحته اوق  
 جراحته دن باشقه ( ولورمی ) دخی اگر آوچی آتسه ( صیدا ) کییکنی ( فوقع ) بس  
 توشسه اول کییک ( فی ماء ) صوغه ( او علی سطح ) یایسه ٹوی توبه سیند توشسه ( او جبل )  
 یایسه طاوغه توشسه ( او شجرة ) یایسه آغاچقه توشسه ( او حائط ) یایسه دیوارغه  
 توشسه ( او آجرة ) یایسه طاش و کیر پیچ برلهن بناقیلنغان بناغه توشسه ( ثم ) مونک  
 صوکنده ( وقع ) توشسه ( منه ) اوشبو اورنلردن ( الی الارض ) بیر گد توشسه هم ٹولسه



(حرم) اول كيبك حرام بولور (اور ماه) يايسه آتسه كيبكنى (فى جبل) طاو باشنده بولغان كيبكنى (فتردى) بس توشسه اول كيبك (من موضع) بر اورندن (الى موضع) ايكنچى اورنغه (حتى وصل) تا كم ايرشسه اول (الى الارض) بيرگه (اور ماه) يايسه آتسه اول كيبكنى بيوك اورندن (فوق) بس توشسه اول كيبك (على رمح منصوب) قادمش سونگوگه (او قصبه قائمة) يايسه آياق اوزره تورا تورغان قامشقه توشسه يعنى توشوب قادالسه (لم يحل) حلال بولماس اول كيبك بوسورنلرده (الا) مگر حلال بولور (اذا ابان) هر قاچان كيسسه (راسه) اول كيبكنك باشنى (بالرمية) اوق آتوبرلن موندن صوك باشقه نهرسهگه قادالسهده حلال بولور (ولو وقع) دخى اكر توشسه كيبك (على الارض) بير اوزهرينه (حيا) ترك حالده (فمات) بس ئولسه (او على جبل) يايسه تاغ اوزهرينه توشسه (او ظهر بيت) يايسه اويونك آرقاسى اوزهرينه توشسه (او اجرة موضوعة) يايسه قويلمش كير پچ اوزهرينه توشسه (او صخرة) يايسه تاش اوزهرينه توشسه (فاستقر) بس قرارلانسه (عليها) بو ذكر قيلنغان نهرسهلر اوزهرينه يعنى صوگره بيرگه توشمهسه (حل) اول كيبك حلال بولور (الا) مگر بوسورتده هم حلال بولماس (ان تصيبه) اول كيبكگه ايرشمهكلگى وقتنده (حدة الصخرة) تاشنك اوتكنلگى (فيشق) بس يارور اول تاش (بطنه) كيبكنك قورصاغنى (فيحرم) بس حرام بولور اول كيبك قورصاغى يارلو سببلى ئولو احتمالى بولغانلقى اوچون (وان كان) دخى اكر بولسه (الطير) قوش (مائيا) صوقوشى بولسه (فرماه) بس آطسه اوچى اول قوشنى (فى الماء) صوده (حل) حلال بولور اول قوش (ان لم ينغمس) اكر چوماسه اول قوش (بالجراحة) جراحت برلن (فيه) اول صوغه (ولا يحل) دخى حلال بولماس (الصيد) كيبك اولاماقلق (بالبنقة) جراحتلهمى ئواتره تورغان يومرى تاش برلن (وعرض المعراض) دخى ايكى طرفى نچكه اورتاسى قالن قويرقسز اوق برلن اول اوق كيبكگه تيگانده عرضى برلن بولور (والعصاء) دخى طاياق برلن كيبك اول او درست بولماس (التي) شونداين طاياق كم (لاحدة) يوقدر اوتكنلگى (لها) اول طاياقنك (تجرح)

جراحت قیلا تورغان اوتکنلگی ( وَبِالْحَجَرِ الثَّقِيلِ ) دخی آغر تاش برلن کییک  
 آولاو درست بوماس (ولو جرحه) گر چه اول تاش کییکنی جراحتله سه ده (ولو کان)  
 دخی اگر بولسه (المرمی به) آنک برلن آتلمش تاش (خفیفاً) بیگل بولسه (وفیه)  
 دخی اول تاشده بولسه (حدة) اوتکنک بولسه (حل) کییک دلال بولور (ولورماه)  
 دخی اگر آطسه اول کییکنی (بمروءة محدودة) اوتکن ونچکه آق تاش برلن (ولم  
 یجرده) دخی جراحتله سه اول تاش کییکنی (لم یحل) اول کییک حلال بوماس  
 (ولو ابان) دخی اگر یارسه اول تاش (راسه) اول کییکنک باشینی (او قطع) یایسه  
 کیسه اول تاش (او داجه) موین تامرلارینی (حل) دلال بولور اول کییک (ولورماه)  
 دخی اگر آطسه آوچی کییکنی (بسیف) قاچ برلن (اوسکین) یایسه پچاق برلن  
 (حل) حلال بولور اول کییک (ان جرحه) اگر جراحتله سه اول قلیچ یا پچاق کییکنی  
 (بجده) اوتکنلگی برله (وان جرح) دخی جراحتله سه (السهم) اوق (او الکاب)  
 یایسه ات (صیداً) کییکنی (جرحاً غیر مدم) قان چغاروچی بوملغان جراحت برلن  
 (قیل) نهیتلدی (یحل) اول کییک حلال بولور دیو (وهو) اول حلال بولووی (الاضر)  
 ظاهر راقدر (وقیل) دخی نهیتلدی (لا یحل) حلال بوماس دیو (وقیل) دخی نهیتلدی  
 (یحل) حلال بولور دیو (فی الجراحة الکبیره) ثلوع جراحتله (لا) حلال بوماس دیو  
 نهیتلدی (فی الصغیره) کچک جراحتله (ولو ذبح) دخی اگر بوغازلانمش بولسه  
 (شاة) قوی (ولم یسل) دخی آقماسه (منها) اول قویدن (دم) قان آقماسه (فعلى  
 القولین) بس ایکی قول اوزهرینه در یعنی بر قولده حلال بوماس دیو نهیتلدی بر  
 قولده حلال دیو نهیتلدی (وقیل) دخی نهیتلدی (ان تحرکت) اگر قوی سلکنسه  
 (حلت) اول قوینی آشاو حلال بولور (ولو خرج الدم) دخی اگر قان چقسه (ولم  
 تتحرك) قوی سلکنسه (لا تحل) اول قوی حلال بوماس (واو اصاب) دخی اگر  
 ایرشسه (السهم) اوق (ظلف الصيد) کییکنک طرناغینه (او قرنه) یایسه کییکنک  
 موگزینه (حل) حلال بولور اول کییک (ان ادماه) اگر قان چغارسه اوق اول  
 کییکن (ولورمی) دخی اگر آطسه آوچی (صیداً) کییکنی (فقطع) بس کیسه



(عضوه) كىيكنىڭ بىر اعضاسىنى (اواڧىل) يايىسە آزاراڧنى (من نصف راسه) باشىنىڭ  
 يارطىسىندىن (حل الصيد) كىيىك حلال بولور (لا المقطوع) كىيىلمەش اعضاسى حلال  
 بولماس (وان قطع) دىخى اڧر كىيىسىسە كىيىكنى (نصفين) ايكى يارطىغە (اوقطعه)  
 يايىسە كىيىسىسە كىيىكنى (ثلاثاً) اوج ئولشكە (والاكثر) حال بوكم كو برەگى  
 (من مؤخره) آرت جانىندىن بولسە (اوقطع) يايىسە كىيىسىسە (نصف راسه) باشىنىڭ  
 يارطىسىنى (اواكثره) يايىسە باشىنىڭ كو برەگىنى (حل) حلال بولور (الكلى) اول  
 كىيىكنىڭ بارچەسى (ولو تعلق) دىخى اڧر يابشسە (العضو المقطوع) كىيىلمەش  
 اعضاسى (بجلده) اول كىيىكنىڭ تىرىسىنى (فان كان) بس اڧر بولسە اول كىيىلمەش  
 اعضا (يلتئم) توزەلور بولسە (لو تركه) اڧر قويسە اوز حالپنە (حل العضو) كىيىلمەش  
 اعضاسى حلال بولور (والا) اڧر اوز حالنچە قويلغاندە توزەلورلك بولماسە (فلا)  
 بس كىيىلمەش اعضاسى حلال بولماس آندىن باشقەسى حلال بولور (ولايجل) دىخى  
 حلال بولماس (صيد المجوسى) مجوسىنىڭ اولان كىيىگى (والمرتد) دىخى مرتدىڭ  
 اولان كىيىگى (والوثنى) دىخى صنمگە عبادت قىلو چىنىڭ اولان كىيىگى (والمجرم)  
 دىخى احرام باغلاغان كىيىڭ اولان كىيىگى (بخلاف اليهودى) يهودىلارنىڭ خىلاڧنچە  
 يعنى تورات بىرلەن عمل قىلو چىلارنىڭ خىلاڧنچە آلارنىڭ اولان كىيىگى حلال بولور  
 (والنصارى) دىخى نصاراننىڭ خىلاڧنچە يعنى انجىل بىرلەن عمل قىلو چىلارنىڭ خىلاڧنچە  
 آلارنىڭ اولان كىيىگى آشاو حلال بولور (ومن رمى) دىخى بىر كىشى آطسە (صيدا)  
 كىيىكنى (فباصابه) بس ايرشسە اول كىيىگە (ولم يثخنه) دىخى جراحتلەمەسە اول كىيىكنى  
 (فرماه) بس آطسە اول كىيىكنى (آخر) ايكىنچى كىشى (فقتله) بس ئولترسە اول كىيىكنى  
 ايكىنچى كىشى (فهو) بس اول كىيىك (له) اول ايكىنچى كىشىگە در (ويجل) دىخى حلال  
 بولور اول كىيىك (وان اثخنه) دىخى اڧر جراحتلەسە اول كىيىكنى (الأول) اول  
 آطوچى موزنىڭ سوڭىندە اول كىيىكنى ايكىنچى كىشى آطوب ئولترسە (فهو) بس اول  
 كىيىك (له) اول آطوچىغە در (ولم يجل) لىكن حلال بولماس اول كىيىك (ويضمن)  
 دىخى تولەر (الثانى) ايكىنچى آطوب ئولتروچى اول آطوچىغە (قيمته) اول كىيىكنىڭ

قيمتى تولەر (مجر وحا) جراحتلەنگان حالئەگى قيمتى (بجراحة الأول) اولگى  
 اطوچينىڭ جراحت قىلوى بىرلەن (ان علم) اگر بلىنمىش بولسە (حصول القتل) اول  
 كىيىكنى ئولترونىڭ حاصل بولوونى (بالتانى) ايكنچى اطوچى بىرلەن حاصل بولوونى (وان  
 علم) دخى اگر بلىنمىش بولسە (حصوله) اول كىيىكنى ئولترونىڭ حاصل بولوونى (بهما)  
 هر ايكى اطوچينىڭ جراحتلەوى بىرلەن (اوشك) يايىسەشك قىلىنسە يەنى قايسى اطوچينىڭ  
 جراحتلەوى بىرلەن كىيىكنىڭ ئولوونى بلىنمەسە (حر م) اول كىيىك حرام بولور (وضمن  
 التانى) دخى ايكنچى اطوچى تولەر (مانقصته) كىمتىكان نەرسەسىنى (جراحته) اوزىنىڭ  
 اول كىيىكنى جراحت قىلۇونىڭ كىمتىكان نەرسەسىنى (اونصف قيمته) دخى كىيىكنىڭ يارطى  
 قيمتى تولەر (مجر وحا) جراحتلەنمىش بولغان حالئەگى يارطى قيمتى (بجراحتين) ايكى  
 جراحت بىرلەن (او) يايىسە تولەر (نصف قيمة اللحم) اول كىيىكنىڭ ايتىنىڭ يارطى  
 قيمتى (وان كان) دخى اگر بولسە (الراى ثانيا) ايكنچى مرتبە اطوچى كشى  
 (هو الاول) اول اولگى اطوچى بولسە (فحكم الاباحة) بس مباح بولۇنۇڭ كىمى (ما  
 قلنا) بىز ئەيتىكان نەرسەدر يەنى ايكنچى اطوچى اول اطوچىغە باشقە بولغان صورتە  
 بىز ئەيتىكان نەرسەدر (فصار) بس ئەورلور بىر صورت (كما) شول صورت كىيى بولوب  
 (لورمى) اگر اطسە اوچى (صيدا) كىيىكنى (على قلة جبل) تاغ توبەسندە بولغان  
 كىيىكنى (فياثخنه) بس جراحتلەسە اول كىيىكنى (ثم رماه) مونىڭ سوڭنە اطسە اول كىيىكنى  
 شول كشى (ثانيا) ايكنچى مرتبە (فانزله) بس اطوب توشرسە اول كىيىكنى تاغ توبەسندە  
 (لايجل) حلال بولماس اول كىيىك (ويجل) دخى حلال بولور (صيدما) شول كىيىكنى  
 اولاماقلىق (لايؤكل) آشاماس (لحمه) اول كىيىكنىڭ ايتى (ولورمى) دخى اگر اوچى اطسە  
 (صيدا) كىيىكنى (ثم رماه) مونىڭ سوڭنە اطسە اول كىيىكنى (آخر) ايكنچى كشى (فاصاب)  
 بس ايرىشسە (سهم التانى) ايكنچى اطوچينىڭ اوغى (بسهم الاول) اولگى اطوچينىڭ  
 اوغىنە (فرده) بس قايتارسە اولگى اطوچينىڭ اوغى (الى صيد آخر) ايكنچى  
 كىيىك گە (فقتله) بس ئولتروسە اول ايكنچى كىيىكنى (حل) حلال بولور اول كىيىك  
 (ان سمى) اگر اسم اللهنى ئەيتسە (التانى) ايكنچى اطوچى (ولورمى) دخى اگر اطسە



آوچى (صيدا) كىيىك گە (بمعراض) قويرقسز اورتاسى قالن ايكى طرفى نچكە  
 اوق برلەن (اوبىندىقە) يايىسە جراحىتلەمى تورغان يومرى تاش برلەن (فياصاب)  
 بس تيسە اول معراض يابىندىقە (سەمما) ديوارغە قويلغان اوق غە (فرغە) بس  
 كوتەرسە اول اوقنى (فقتل) بس ئوتتۇرسە اول اوق (صيدا) كىيىكنى (جرحا) جراحىتلەب  
 ئوتتۇرسە (حل) حلال بولور اول كىيىك (ولو نصب) دخى اگر آوچى قورسە  
 (شبكة) آونى (للصيد) كىيىك اوچون (فى ارض الغير) باشقە كىيىكنىڭ يىرىنە (فوقع)  
 بس توشسە (فيها) اول آوغە (صيد) كىيىك توشسە (فهو) بس اول كىيىك (له) اول  
 آوقورغان كىيىگە بولور (وان نصبها) دخى اگر آنى قورسە (للجفاف) كىيىكنى  
 اوچون كىيىك اوچون قورماسە كىيىكلەر توشسە اول آوغە (لم يكن) بولماس (له)  
 اول آوقورغان كىيىك اوچون (حق) حق بولماس (حتى يآخذها) تا طوتوب آلمايىنچە  
 اول كىيىكلەرنى اما طوتوب آلسە اول كىيىكلەر آوايىسە سىنكى بولور (ومن اخذ) دخى  
 بىر كىيىك توتسە و آلسە (صيدا) كىيىكنى (او فرخة) يايىسە كىيىكنىڭ چىشىنى (او بيضة)  
 يايىسە كىيىكنىڭ يۇمىرقاسىنى (من دار رجل) بىر ايرىنىڭ يورطىدىن (او ارضه) يايىسە  
 بىر ايرىنىڭ يىرىدىن (فهو) اول كىيىك يا بالاسى يا يۇمىرقاسى (له) اول آوچىغە  
 بولور (الا) مگر آوچىغە بولماس (ان يغلق) يورطايىسە سىنكى بىكەم كىيىككى و قىندە  
 (الباب) يورطىنىڭ قاپقاسىنى (لا حرازة) اول كىيىكنى يا چىشىنى قاچورمى صاقلار  
 اوچون (فحينئذ) بس اوشبۇ وقتكە (يملكه) مىلكە نور اول كىيىكنى يورطايىسە  
 (ولو نصب) دخى اگر آوچى قورسە (شبكة) آونى (فوقع) بس توشسە (فيها)  
 اول آوغە (صيد) كىيىك (اورمى) يايىسە آتسە صوغە (شصا) بالق اولى طورغان  
 نەرسەنى يعنى قارماقنى (فتعلق) بس توتاشسە يعنى الەكسە (به) اول قارماقە  
 (سمكة) بالق (فاضطربتا) بس آوغە توشكان بالق برلەن قارماقە ئىلنگان بالق  
 سىلكىنەلەر (حتى انقطعت) تا كىيىك سەلسە يەنى ئۇزولسە (الشبكة) آو (و خيط الشص) (س)  
 دخى قارماقنىڭ يېنى (فخلصا) بس قوتولسە بوبالقلار (فصادهما) بس آولاسە  
 بوبالقلارنى (آخر) ايكىنچى كىيىك (فهما) بس بوبالقلار (له) اول ايكىنچى كىيىك

بولور (ولوام يخلص) دخى اگر فوتولماسه لر بوبالقلر (حتى جاء) تا كم كيلسه  
 (الصائد) آوچى (وقدر) دخى كوچى ييتسه آوچينك (على اخذ) بوبالقلرنى  
 آلوغه (ثم خلاص) مونك صوگند، فوتولسه (وانفلت) يعنى كينه تىن فوتولسه صوگره  
 ايكنچى كشى آولاسه ده (فهو) بس اول كييك يعنى بالق (على ملكه) آوچى نيك  
 ملكنده بولور (وكذا) دخى اوشانداق آوچينك ملكنده بولور (لورمى)  
 اگر آطسه آوچى (بالسمة) بالقنى (خارج الماء) صونك طشينه يعنى قريينه  
 (فاضطربت) بس سلكنسه اول بالق (ثم وقعت) مونك صوگنده توشسه اول  
 بالق (في الماء) صوغه (ولورمى) دخى اگر آطسه آوچى (صيدا) كييكنى  
 (فصرعه) بس توشورسه اول كييكنى (وغشى عليه) دخى اول قوشنك هوشى كيتسه  
 (ثم افاق) مونك صوگنده آينوسه اول قوش (فطار) بس اوچسه (فاخذ) بس  
 توتسه اول قوشنى (آخر) ايكنچى كشى (فهو) بس اول قوش (له) اول ايكنچيگه  
 بولور (ولو جرحه) دخى اگر اول قوشنى جراحتلهسه آوچى (جراحة مثخنة)  
 ضعيفله ندرگوچى جراحت برلهن (ثم برأ) مونك صوگنده سلا تله نسه اول قوش (فطار)  
 بس اوچسه (فاخذ) بس توتسه اول قوشنى (آخر) ايكنچى كشى (فهو) بس  
 اول قوش (للأول) اول آتوچى كشيگه بولور يعنى جراحتلهگان كشيگه بولور  
 (فصل) اوشبو فصل آشاو حلال بولغان يايسه حرام بولغان يايسه مكر وه بولغان  
 يايسه مكر وه بولماغان كييكلرنى بيانده (ويحرم) دخى حرام بولور (اكل كل  
 ذى ناب) هر بر آزاو تش ايبهسى حيواننى يعنى تشى برلهن اولى طورغان حيواننى  
 (من السباع) يرتقوچى حيوانلردن (وذى مغلب) دخى هر ترناق ايبهسى حيواننى يعنى  
 ترناقى ايله اولى طورغان حيواننى (من الطيور) قوشلردن (ويحرم) دخى حرام بولور  
 آشاو (الضبع) نصرتلاننى يعنى بورينى ياللى بورى هم ديباور (والثعلب)  
 دخى تولكينى آشاو حرام بولور (واليربوع) دخى جمراننى آشاو حرام بولور (وابن  
 عرس) دخى كوزهننى آشاو حرام (والرخصة) دخى قرتال ديگان قوشنى  
 آشاو حرام بولور (والبغاث) دخى چيچق قدرلى «لورى» ديگان قوشنى آشاو



حرام بولور ( وَالْغَدَافُ ) دخی قوزغنی آشاو حرام بولور ( وَالْغَرَابُ الْاَبْقَعُ )  
 دخی آلا قارغانی آشاو حرام بولور ( الَّذِي ) شونداين آلا قارغا کم ( يَأْكُلُ ) آشار اول  
 ( الْجَيْفَةُ ) ئوله كسهنى ( وَيَجَلُّ ) دخی حلال بولور ( غَرَابُ الزَّرْعِ ) ايگن قارغاسى  
 ( وَالْعَقْعَقُ ) دخی صايفقان آشاو حلال بولور ( وَاللَّقْلِقُ ) دخی لكالك تارتار حلال بولور  
 ( وَيَجْرَمُ ) دخی حرام بولور ( الضَّبُّ ) بورصق ( وَالضَّفْدَعُ ) دخی طاش باقا ( وَالْقَنْفَذُ )  
 دخی كرى حرام بولور ( وَالسَّلْحَفَاتُ ) دخی باقا حرام ( وَالزَّنْبُورُ ) دخی بال قورتنى  
 آشاو حرام بولور ( وَالْحَشْرَاتُ ) دخی باشقه حشراتلر حرام بولور ( كُلُّهَا ) بار چه سیده  
 ( اِلَّا الْجَرَادُ ) مگر چيكرتكه حرام بولماس ( اَلْوَمَاتُ ) گر چه ئولسه ده اول چيكرتكه  
 ( حَتْفِ اَنْفِهِ ) نيندى آفت اولووى بر لهن ئولسه ده ( وَاَحْمُ الْفَرَسِ ) دخی آط ايتى ( حرام )  
 حرام در ( مَطْلَقًا ) كيرهك صوغش او چون كيرهك صوغش او چون بولماسون آط ايتى  
 آشاو ايله دوگنزايتى آشاو برادر ( وَبِقَرِ الْوَحْشِيِّ ) دخی بلان صغرى ( وَحَمْرُ  
 الْوَحْشِيِّ ) دخی وحشى ايشهكار ( وَغَنَمِ الْجَبَلِ ) دخی تاغدهغى وحشى قويلار ( حلال )  
 حلالدر ( وَلَا يَجَلُّ ) دخی حلال بولماس ( مِنْ حَيْوَانِ الْمَاءِ ) صوحيوانندن ( اِلَّا ) مگر  
 حلال بولور ( اَنْوَاعِ السَّمَكِ ) بالق نوعلر يگنه ( كُلُّهَا ) بار چه سیده ( وَلَا يَجَلُّ ) دخی  
 حلال بولماس ( الطَّافِي ) طافى حلال بولماس ( مِنْهُ ) اول بالقدن ( وَهُوَ ) اول طافى  
 ( الْمَيْتِ ) ئولگان بالقدر ( حَتْفِ اَنْفِهِ ) معلوم آفتدن باشقه ( وَيَجَلُّ ) دخی حلال  
 بولور ( مَا فِي بَطْنِهِ ) طافينك قور صاغنده بولغان ندرسه ( مِنْ السَّمَكِ ) بالقدن بولغوچى  
 ( وَلَوْ قَطَعَهَا ) اگر كيسهه بالق ( فَمَاتَتْ ) بس ئولسهه بالق ( حَلِّ الْمَقْطُوعِ ) كيسلمش  
 كيسه گيه حلال بولور ( وَالْبَاقِي ) دخی قالغانيه حلال بولور ( وَفِي مَوْتِهِ ) اول بالقنك  
 ئولوونده بولغوچيدر ( بِالْحَجْرِ ) اسسيلك بر لهن ( اَوِ الْبُرْدِ ) يايسه صالقنلق بر لهن  
 ( اَوْ كِدْرَةِ الْمَاءِ ) يايسه صونك بولغانچق بولووى بر لهن ( رَوَايَتَانِ ) ايكى روايت  
 بولغوچيدر يعنى امام اعظم روايتنه حلال توگل امام محمد روايتنه حلال ( وَلَوْ حَصَرَ )  
 اگر حصر قيلنسه يعنى قسرقلانسه ( السَّمَكِ ) بالقنى ( فِي اَجْمَةِ ) قوي آغاچلار آراسينه  
 ( اَوْ نَحْوَهَا ) يايسه مونك اوخشاشلى اورنلارغه مثلا قوي قامشلقغه ( فَمَاتَتْ ) بس

ئولسە (لضيق المكان) اورن تار بوغاناقى اوچون (حل) اول بالق حلال بولور  
 (وما) دخى شونداين اورن كم (انحسر) آجلسە (الماء) صو (عنه) اول اورندن  
 يعنى صوبتوب بالق قورى ييرده قالسە (او القاه) يايسە تاشلاسه اول بالقنى  
 (البحر) دريا (الى الساحل) درياقريينە (حيا) ترك حالده (فمات) بس ئولسە اول  
 بالق (يجل) حلال بولور (ولو وجد) دخى ا گر تابلمش بولسە (سمكة) بالق (على  
 الارض) يير اوزەرنە (ميتة) ئولك حاله (تجل) حلال بولور اول بالق (ولو وجد)  
 دخى ا گر تابلمش بولسە (نصف سمكة) بر باقنك يارطسى (فى الماء) صوده (لم يجل)  
 حلال بولماس (الا) مگر حلال بولور (اذا ظهر) هر قايجان ظاهر بولسە (انها) درستلكە  
 اول بالق (مقطوعة) كيسلمشدر (بسيوف) قلىچ بر لەن (او نحوه) يايسە قاچ قە او خشاشاى  
 نەرسە لر بر لەن (ولو اشترى) دخى ا گر ساتوب آلسە (السمكة) بالقنى (فى خيط)  
 يبدە باغلاغان بالقنى (وهى) حالبوكم اول بالق (فى الماء) صوده بولسە (وقبض)  
 دخى آلسە ساتوب آلوچى (الخيط) يبنى (ثم دفعه) مونك صو كندە بيرسە اول يبنى  
 (الى البائع) ساتوچيغە (وقال) دخى ئەيتسە ساتوب آلوچى (له) اول ساتوچيغە  
 (احفظها) صاقلاسين اول بالقنى ديسە (فابتلعها) بس يوتسە اول ساتوب آلغان  
 بالقنى (سمكة اخرى) ايكنچى بالق (فلثانية) بس ايكنچى بالق (للبائع) ساتوچيغە  
 (ويخرج) دخى چغارر (الاولى) اولگى بالقنى بوتقان بالق قور صاغندن (ويسلمها)  
 دخى تابشرر اول اولگى بالقنى (الى المشتري) ساتوب آلوچيغە (من غير خيار)  
 اختياردن باشقە (وان نقصها) دخى ا گر كيمتسە دە اول ساتوب آلمش بالقنى  
 (الابتلاع) يوتو (ولو ابتلعت) دخى ا گر يوتسە (المر بوطة) بديله نەش بالق (اخرى)  
 ايكنچى بالقنى (فهما) بس بو ايكى بالق (للمشتري) ساتوب آلوچيغە بولور  
 (ان كان) ا گر بولسە (قبضها) آغان بولسە اول بالقنى (أولاً) اول .  
 (فصل) اوشبو فصل حيوان بوغازلاونك حكملرى بيانندە در (وذبيحة المسلم)  
 مسلماننك بوغازلاغان حيوانى (والكتابي) دخى كتابى كافرنك بوغازلاغان حيوانى  
 (حلال) حلالدر (بخلاف ذبيحة المجوسى) مجوسينك بوغازلاغان حيوانينك خلافتنچە



(والموتد) دخى مرتدنىڭ بوغازلاغان حيوانىنىڭ خلافتچە (والموتدى) دخى صنمگە عبادت قىلوچى كافرنىڭ بوغازلاغان حيوانىنىڭ خلافتچە (مطلقاً) مطلقاً يعنى كىرەك زىمى بولسۇن كىرەك حرى بولسۇن (ودبيحة المحرم) دخى احرام باغلاغان كىشىنىڭ بوغازلاغان حيوانىنىڭ خلافتچە بولار حلال بولماس (وما) دخى شول حيوان (ذبح) بوغازلانمىش بولدى (من الصيد) كىيىكنى (فى الحرم) حرم بىرىنە (حرام) حرامدىر اول حيوان (ولو كان) گر چە بولسە دە (الدابح) بوغازلاوچى كىشى (حلالاً) حلال بولسە دە يعنى احرام باغلاماغان كىشى بولسە دە (وما) دخى شول حيوان دم (ذبحه) بوغازلاسا اول حيواننى (الصبى) صبى (والمراة) دخى خاتون كىشى بوغازلاسا (والمجنون) دخى ديوانە كىشى بوغازلاسا (والسكران) دخى ايسرك كىشى بوغازلاسا (ان كان) اگر بولسە بولارنىڭ ھەر بىرىنىڭ (يقدر) كوچى يىتەر بولسە (على الذبح) بوغازلاو اوزەرىنە (ويعقل) دخى بلور بولسە (التسمية) بىسم اللەنى (حل) بولارنىڭ بوغازلاغان حيوانلارنى آشاو حلال بولور (والا) اگر بوغازلاو بىر لەن بىسم اللەنى بىلمەسەلەر (فلا) بىس بولارنىڭ بوغازلاغان حيوانى درست بولماس (ومتروك التسمية) بىسم اللەنى ترك قىلوچىنىڭ بوغازلاغان حيوانى (عمدا) قصد قىلوب ترك قىلوچىنىڭ (ميتة) ئولەكسەدر (ومتروكها ناسياً) دخى اونوتوب بىسم اللەنى ترك قىلنمىش كىشىنىڭ بوغازلاغان حيوانى (حلال) حلالدىر (ووقت التسمية) بىسم اللە ئەيتونىڭ وقتى (فى غير الصيد) كىيىكنى باشقە دە (عند الذبح) بوغازلاغان وقتەدر (وفى الصيد) دخى كىيىكە بىسم اللە ئەيتونىڭ وقتى (عند الرمي) اوق آتقان وقتەدر (اوارسال الجراح) ياپسە جراحت قىلوچى حيواننى يىبەرگان وقتەدر (ولو اضجع) دخى اگر ياطقرسە (شاة) قوينى (وسمى) دخى بىسم اللە ئەيتسە (وذبح) دخى بوغازلاسا (غيرها) باشقە قوينى (بتلك التسمية) اوشبو بىسم اللە بىر لەن (لم تحل) حلال بولماس (بخلاف الأرسال) جراحت قىلوچى حيواننى يىبەرۈننىڭ خلافتچە (والرمي) دخى اوق آتونىڭ خلافتچە بولار دە بىسم اللە ئەيتو آلت كە بولور نىندى قوشقە ايرىشسە دە حلال بولور (ولو اضجع) دخى اگر ياطقرسە (شاة) قوينى (وسمى) دخى بىسم اللە ئەيتسە (ثم

رمی) موزنك صوڭندە آطسە (السكین) پچاقنى (و ذبح) دخى بوغازلاسه قوينى (باخر)  
 ايكنچى پچاق برلەن (حلت) حلال بولور اول قوی (واوسمى) دخى اگر بسم الله  
 ئەيتسە (على سہم) اوق اوزەرىنە (ثم رمى) موزنك صوڭندە آطسە (بغيره) باشقە  
 اوق برلەن (فقتل) بس ئولترسە كىيكنى (لم يحل) حلال بولماس اول كىيكنى (ولو ذال)  
 دخى اگر ئەيتسە (فى التسمية) بسم الله ئەيتودە (بسم الله و محمد رسول الله) دىوب  
 (بالرفع) محمد ديگان سوزنك دالينك اوترسى برلەن (والنصب) يايسە دالينك  
 ئوستى برلەن (او) يايسە تسميدە ئەيتسە (بسم الله اللهم تقبل منى) ديسە يعنى الله نك  
 اسمى برلەن بوغازلىمن بوحيواننى اى الله قبول ايتكاي ايدك بوحيواننى ميندن  
 ديسە (او من فلان) يايسە فلان كشىدن ديسە (حل) حلال بولور (و كره) دخى مكروه  
 بولور (واو قال) دخى اگر ئەيتسە (بسم الله محمد رسول الله) ديب (بالجر) محمد ديگان  
 سوزنك دالينك آستى برلەن (لم يحل) حلال بولماس (ولو قال) دخى اگر ئەيتسە  
 (بمئل) بسمل ديو (بغيره) هادن باشقە (وقصد) دخى قصد قىلسە (به) اول بسمل  
 ديگان سوزى برلەن (التسمية) بسم اللهنى (حل) بوغازلاغان حيوانى درست بولور  
 (ولو قال) دخى اگر ئەيتسە بوغازلاغان وقتە (اللهم اغفرلى) ديسە يعنى اى الله  
 مینى بارلقاغل معناسنە (وقصد) دخى قصد قىلسە (به) بو (اللهم اغفرلى) ديگان  
 سوزندن (التسمية) بسم اللهنى قصد قىلسە (لم يحل) حلال بولماس (ولو سبح) دخى  
 اگر بوغازلاغان وقتە سبحان الله ديسە (او حمد) يايسە الحمد لله ديسە (او كبر)  
 يايسە الله اكبر ديسە (وقصد) دخى قصد قىلسە (به) بوسوزلر برلەن (التسمية) بسم  
 اللهنى قصد قىلسە (حل) حلال بولور (واوعطس) دخى اگر توچكرسە (عند الذبح)  
 بوغازلاغان وقتە (فحمد) بس حمد ئەيتسە (له) اول توچكرگانلىكى اوچون (لم يحل)  
 حلال بولماس بوغازلاغان حيوانى (فى الاصح) درستريك روايتە (واوسمى) دخى  
 اگر بسم الله ئەيتسە (ثم عمل) موزنك صوڭندە عمل قىلسە يعنى اشلەسە (عملاً آخر)  
 ايكنچى اشنى (قبل الذبح) بوغازلاماسدن بورون (قيل) ئدیتلمش بولدى (ان  
 كان) اگر بولسە عمل قىلغان نەرسەسى (قليلًا) آز بولسە (كشرب ماء) صواچوكبى



( اوتكلم انسان ) يايسه بر آدمگه برسوز سويله و كبي ( حل ) حلال بولور بوغاز لاغان  
حيوانى ( والا ) اگراشله گان نه رسه سى از بولماسه كوب بولسه مثلا طهارت آلو كبي  
( فلا ) بس حلال بولماس ( والذبح ) دخى بوغاز لاو ( بين الحلق ) بوغاز آراسى برلن  
( واللبة ) دخى تيون آراسنده در يعنى شول ايكي آرادن بوغاز لاوتبيش ( والعروق )  
( المقطوعة ) دخى كيسلمش طامرلار ( فيه ) اول بوغاز لاغانده ( اربعة ) دورت طامر در  
( الحلقوم ) صواو يورى تورغان طامر در برسى ( والمرى ) دخى آش برلن صو يورى  
تورغان طامر در ايكي چسى ( والودجان ) دخى ايكي ياقده غى ايكي قان يورى تورغان  
طامرلار در اوچنچسى برلن دورتنچسى ( ولابد ) دخى چاره يوقدر ( من قطع ثلثة )  
اوچ طامرلارنى كيسودن ( منها ) اول دورت طامردن ( ايته كانت ) كيرهك دورت  
طامرنك قايسيلرى بولسون ( ويجوز ) دخى درست بولور ( الذبح ) بوغاز لا ماقلق  
( بكل جدد ) هر بر اوتكن نه رسه برلن ( انهر ) آغز سه اول اوتكن نه رسه ( الدم )  
قانى ( الا ) مگر بوغاز لاو درست بولماس ( السن المتصل ) يا كاقغه توتاشقان  
سؤيدك برلن ( والظفر المتصل ) دخى قولغه يا آياقغه توتاش طرفاق برلن  
( والقرن المتصل ) دخى باشقه توتاش موگز برلن ( فان المذبوح ) بس درستلكده  
بوغاز لانهش حيوان ( بها ) اوشبو توتاش بوغان تش طرفاق موگز برلن ( ميتة )  
ئوله كسه در ( ويجوز ) دخى درست بولور ( الذبح ) بوغاز لا ماقلق ( بالمتفصل )  
ايرلوچى برلن ( منها ) تش طرفاق موگزدن يعنى بولارنك ايرلغانلرى برلن  
بوغاز لاو درست بولور ( الا ) لكن ( ان الذبح ) درستلكده بوغاز لا ماقلق بولار برلن  
( مكروه ) مكروه در ( وكذا ) دخى اوشانداق بوغاز لا ماقلق مكروه بولور ( بالعظم )  
سؤيهك برلن ( وبكل ما ) دخى هر آندالين نه رسه برلن بوغاز لا ماقلق مكروه بولور  
( فيه ) بولوچيدر اول نه رسه ده ( ابطاء الاماتة ) ئوترونى كيچكدر و ( ويستحب ) دخى  
مستحب بولور ( احداذ السكين ) پچاقنى اوتكن قيلماقلىق ( قبل الاضجاع ) بوغازلى  
تورغان حيواننى ياتقز ماسدن بورون ( ويكره ) دخى پچاقنى اوتكن قيلماقلىق مكروه  
بولور يعنى قايراماقلىق ( بعده ) ياتقزغاننك صوكنده ( ومن بلغ ) دخى بر كشى

ایرشدرسه (السكین) پچاقنى (النخاع) موین سۇیەگىنىڭ آرقايىلگىنە (أقطع)  
 يایسەكيسسه (راسه) باشنى بوتونلەى (حل) حلال بولور (وكره) دخى مكر وه بولور  
 (وكل زیادة تعذيب) هر بر آرتق عذاب قیلو (لايحتاج) محتاج بولنماس بولسه  
 (اليها) اول آرتق عذاب قیلوغه (مكروهة) مكر وهدر اول آرتق عذاب قیلو  
 (كجر المنبوح) بوغازلانمش حیواننى طارتو كبی (برجله) آیاغى برلەن (الى  
 المنبوح) بوغازلى طورغان اورنغه (وسلخه) دخى بوغازلانمش حیواننىڭ تیریسنى  
 طوناو كبی (قبل ان يتم) تمام بولماسدن بورون (موتة) اول بوغازلانمش  
 حیواننىڭ ئولووى (وكدنا) دخى اوشانداق تیریسنى طوناو مكر وه بولور (لومات)  
 اكر بوغازلانمش حیوان ئولسه (ولم يبرد) دخى صالقلانماسه (ايضا) يندهده (عند  
 البعض) بعض عالمير قاشنده (ولو ذبح) دخى اكر حیواننى بوغازلاسه (من القفاء)  
 ييلكه سندن (وبقى) دخى قالسه اول بوغازلانغان حیوان (حيا) ترك بولوب  
 قالسه (حتى قطع) كيسكانگه قدرى (العروق الثلاثة) اوچ تامورنى (حل) حلال  
 بولور (وكره) دخى مكر وه بولور (والا) اكر اوچ تامورنى كيسكانگه قدر ترك  
 بولوب قالماسه (فلا) بس حلال بولماس (وما) دخى شول حیوان كم (استانس)  
 اويوگه مونس بولسه (من الصيد) كيكىدن (فز كوته) بس اول كيكىكنىڭ بوغازلانوى  
 (الذبح) توین برلەن بوغاز آراسندىر (وما) دخى شونداين حیوان (توحش)  
 وحشيله ندى (من النعم) دورت آياقلى حیواندىن (بصيال) آدم لرگه قصد قیلو برلەن  
 (اوند) يایسه آدم لردن قاچوبرلەن (فز كوته) بس وحشيله نگان اويو حیوانىنىڭ  
 بوغازلانوى (الجرح) بويىرىدىن جراحته ودر (بشرط قصد الزكوة) بوغازلاونى  
 قصد قیلوشرطى برلەن (لادفع الصيال) آدم لرگه حملة قیلونى ييبهرو و بتر و قصدى  
 برلەن بولماسه جراحته وى (فقط) يالغز بو قصد برلەن بولماسه (وكدنا) دخى اوشانداق  
 (البعير) تويە (الواقع) توشكوچى بولسه (فى البئر) قويوغه (اذا لم يمكن)  
 هر قايچان ممكن بولماسه (ذبحه) اول قويوغه توشكان تويەنى بوغازلى تورغان اورندىن  
 بوغازلاو (ولم يتوهم) دخى وهمه قىلنمش بولماسه (موتة) اول تويەنىڭ ئولووى



(بَعْدَ الْجَرْحِ) جَرَّاحَتْلَه گان صَوَّكْنَه (بِالْمَاءِ) صَوْبِر لَهَن بَوْتُوِيَه نِي بُوغازلاو نِيندى  
يِيرِنْدِن بولسده جَرَّاحَتْلَه و بَر لَهَن بولور (وَالشَّاةُ) دَخِي قَوِي (ان نَدت) اگَر قَاجِسَه  
(فِي الصَّحْرَاءِ) يَپَانْدَه (فَهِي) بَس اُول قَوِي (وَحْشِيَةٌ) وَحْشِيْدِر بَس اَنِي بُوغازلاو بَر  
يِيرِنْدِن جَرَّاحَت قِيْلُوْدِر (وَان نَدت) دَخِي اگَر قَاجِسَه قَوِي (فِي الْمَصْرِ) شَهْرْدَه  
(فَلَا) بَس وَحْشِي بولماس بَس اُول قَوِي نِي بُوغازلاو تُوِيْن بَر لَهَن بُوغاز اَرَسْنِدِنْدِر  
(بِخَلْفِ الْبَعِيْرِ) تُوِيَه نَكْ خَلْفِنْجَه (وَالْبَقْرِ) دَخِي صَغْرِنَكْ خَلْفِنْجَه يَعْنِي تُوِيَه بَر لَهَن  
صَغْر كِيْرَه كِ يَپَانْدَه قَاجِسُونلار كِيْرَه كِ شَهْرْدَه قَاجِسُونلار قَاجُوْبِر لَهَن وَحْشِي بولوب  
ثَور لورلر (وَالْمَسْتَحَبِ) دَخِي مَسْتَحَبِ (فِي الْاِبْلِ) تُوِيْدَه (النَّحْرِ) نَحْر مَسْتَحَبِ يَعْنِي  
مُوِيْنِيْنَكْ تُوِيَه نِنْدَه كُوْكِرَه كِي يَانْنِدِن چَالو (وَفِي الْبَقْرِ) دَخِي صَغْرْدَه مَسْتَحَبِ (وَالْغَنَمِ)  
دَخِي قَوِيَه مَسْتَحَبِ (النَّبِيْحِ) تُوِيْن اِيْلَه بُوغاز اَرَسْنِدِن بُوغازلا مَاقْلِقِ (وَبِكْرَه) دَخِي  
صَغْر بَر لَهَن قَوِيْدَه مَكْر وَه بولور (النَّحْرِ) كُوْكِرَه كِي يَانْنِدِن بُوغازلا مَاقْلِقِ (وَالْجَنِيْنِ  
الْمِيْتِ) اچْنِدِن چَقْعَان تُوْلِكِ بَالَا (مِنَ النَّبِيْحَةِ) بُوغازلا نَغَان حِيَوَانْدِن (حَرَامِ)  
حَرَامِ دَر اُول تُوْلِكِ بَالَا (وَان تَم) گَر چَه تَمَام بولسده (خَلْقَه) يَارَا طَلُووِي يَعْنِي  
بُوونلر چَغُوْبِ كَامَل لِكْگَه اِيْرَشْكَان بولسده (وَالْمَنْخَنَقَةُ) دَخِي بُوولغان حِيَوَان  
(وَالْمَوْقُوْذَةُ) دَخِي آغَاج بَر لَهَن يَاتَاش بَر لَهَن صُوغْلِغان حِيَوَان (وَالْمَتْرَدِيَّةُ) دَخِي بِيُوْكِ  
اُوْرِنْدِن يَغْلُوْبِ تُوَشْكَان حِيَوَان (وَالنَّطِيْحَةُ) دَخِي سُوْزْمِش حِيَوَان (وَفَرِيْسَةُ السَّبْعِ)  
دَخِي يِرْتَقُوْچِي حِيَوَان جَرَّاحَتْلَه بَقُوْر صَاغْنِي يَارْغَان حِيَوَان (وَالنَّثْبِ) دَخِي بُوْرِي  
جَرَّاحَتْلَه بَقُوْر صَاغْنِي يَارْغَان حِيَوَان (اِذَا ذَبَحْتَ) هَر قَايْچَان بُوغازلا نَمِش بولسده لار  
(وَفِيْهَا) دَخِي بولسده اُول حِيَوَانلارْدَه (حِيُوَّةُ) تَرَكْكَ (مِثْلَ حِيُوَّةِ الْمَدْبُوْحِ) بُوغازلا نَمِش  
حِيَوَان تَرَكْكَگِي كَبِي (حَلَّتْ) حَلَال بولور اُول حِيَوَانلار (وَبِكْرَه) مَكْر وَه بولور  
(ذَبِيْحُ ذِي الْحَمْلِ) حَمَل اِيِيَه سِي حِيَوَانْتِي بُوغازلا مَاقْلِقِ (الْمَقْرَبِ) يَاقِن بولسده  
(وَلَا دَتْهَا) اُول حِيَوَانْتِيْكَ بَالَا تُوغْدِر وُوِي (وَلُوْرْمِي) دَخِي اگَر آطْسَه آوْچِي (حَمَامَةُ)  
كُوْگَار چِنْنِي (فِي الْهَوَاءِ) هُوَادَه غِي كُوْگَار چِنْنِي (ان كَانَتْ) اگَر بولسده اُول كُوْگَار چِن  
(ضَالَّةً) يُوغَالْغَان وَاْدَاشْكَان بولسده (عَنْ مَنزِلِهَا) خُوَاجَه سِيْنَكْ اِيُوونْدِن (تَحَلُّ)

حلال بولور (وان کانت) دخی اگر بولسه اول کوگارچن (نهتدی) کونلور بولسه  
 یعنی توغری بارور بولسه (الیه) خواجه سینک ایووینه (لم تجل) حلال بولماس  
 (الا) مگر حلال بولور (اذا اصاب) هر قایجان ایرشه (السهم) اوق (منبجها)  
 بوغازلانا تورغان اورنینه یعنی بو صورتده وحشی بولمی اولگی صورتده وحشی  
 بولا (و کذا لظی المستانس) اوشانداق ایوگه مونسله نگان قرکه جهسی (لوخرج)  
 اگر چقسه (الی الصحراء) صحراغه (فرماه) بس آطسه اول قرکه جهسی (رجل)  
 برابیر (ان اصاب) اگر ایرشسه یعنی تیسه اوق (منبجها) بوغازلانا تورغان  
 اورنینه (حل) حلال بولور اول قرکه جهسی (والا) اگرده اوق بوغازلانا  
 تورغان اورنینه ایرشسه (فلا) بس حلال بولماس.

## کتاب الکراهیة.

( کتاب الکراهیة ) مکروه لر بیانده کیلگان کتابدر اوشبو (کل مکروه)  
 هر بر مکروه (فی کتاب الکراهیة) کراهیت کتابده (فهو) بس اول مکروه (حرام)  
 حرامدر (عند محمد) امام محمد قاشنده (وعند ابی حنیفة) دخی امام اعظم قاشنده  
 (وابی یوسف) دخی امام ابو یوسف قاشنده (رحمهما الله) الله تعالی ننگ رحمتی بولغای  
 ایدی بو ایکسینه (هو) اول مکروه (الی الحرام) حرامغه (اقرب) یاقنراقدر  
 (فلها) بس اوشبوننگ او چونده یعنی مکروه امام محمد قاشنده عین حرام بولوب امام  
 اعظم برلهن امام ابو یوسف قاشنده حرامغه یاقن بولغانلقى او چونده (عبرنا) تعبیر  
 قیلدی بزلر (عن اکثر المکروهات) مکروه لرننگ کو بره گندن (بالحرام) حرام  
 برلهن تعبیر قیلدی بزلر (ویحرم) دخی حرام بولور (الاکل) آشاو (والشرب)  
 دخی اچو (والادهان) دخی مایلانو (والتطیب) دخی خوش ایسله نو (فی انیة الذهب)  
 آلتون صاوتده (والفضة) دخی کمش صاوتده (للرجال) ایرلرگه حرام بولور (والنساء)  
 دخی خاتونلارغه حرام بولور (وکذا) دخی اوشانداق حرام بولور (کل استعمال)  
 هر بر استعمال (کالا کل) آشاو حرام بولغان کبی (بملعة الذهب) آلتون قاشق برلهن



(وَالْفِضَّةُ) دخی کمش قاشق بر لهن (وَالْأَكْتَحَالُ) دخی سۇرمه تارتو کبی (بمیلهما)  
 آلتون بر لهن کمش نك قالاغی بر لهن (وَاتِّخَاذُ الْمَكْحَلَةِ) دخی سۇرمه صاوتی توتما قلق  
 حرام (وَالْمَرْأَةُ) دخی کوزگی توتما قلق حرام (وَالنَّوَاتُ) دخی قارا صاوت توتما قلق  
 حرام (مِنَ الْفِضَّةِ) کمشدن (وَتَحَلُّ) دخی حلال بولور (أَنْبِيَةُ الزَّجَاجِ) پییالا صاوتنی  
 استعمال قیلو (وَالْبَاوْرُ) دخی بلور صاوتنی استعمال قیلو (وَالْعَقِيقُ) دخی عقیق  
 صاوتنی استعمال قیلو (وَالنَّحَاسُ) دخی باقر صاوتنی استعمال قیلو (وَالرَّصَاصُ)  
 دخی قورغاشن صاوتنی استعمال قیلو (وَنَجْوَاهَا) دخی موگار اوخشاعان صاوتلارنی  
 استعمال قیلو حلال بولور (وَيَحُلُّ) دخی حلال بولور (الشَّرْبُ) اچمکک (فِي الْأَنْبَاءِ  
 الْمَفْضُضِ) کمشله نمش صاوتده (وَالْمُضْبَبُ) دخی باغلانمش صاوتده (بِالْفِضَّةِ)  
 کمش بر لهن یعنی کمش بر لهن یا مالمش صاوتده (وَالجَلُوسُ) دخی اولطرما قلق حلال  
 بولور (عَلَى الْكُرْسِيِّ) تخت اوزه رینه (وَالسَّرِيرِ) دخی اورندق اوزه رینه  
 (وَالسَّرِجِ) دخی اییهر اوزه رینه (الْمَفْضُضِ) کمشله نمش بولسه (بشروط اتقاء موضع  
 الْفِضَّةِ) کومش اورنندن صاقلانو شرطی بر لهن (فِي الْبُكْلِ) بارچه سنه یعنی کرسیه  
 هم سریرده هم اییهرده (وَكُنْدًا) دخی اوشاندا قدر اختلاف (فِي اللَّجَامِ) جو گنده  
 (وَالرَّكَابِ) دخی اوزه نگو ده (وَالثَّغْرِ) دخی اوزه نگو قایشنه یعنی بولار کمشله گان  
 بولسه کومشلی اورنندن توتودن صاقلانو شرطی بر لهن بولارنی استعمال درست  
 بولور (وَهَذَا) اوشبو کومشلی اورنندن توتودن صاقلانو شرطی بر له گنه درست  
 بولو (فِيهَا) شول نهرسه ده بولور (يَخْلَصُ) خالص بولور (مِنْهُ) اول نهرسه دن (شَيْءٌ)  
 بر نهرسه یعنی کومشنی آیروب آلو ممکن بولغان نهرسه ده بولور (فَأَمَّا التَّمْوِيهِ) بس  
 اما بویا ماقلق و یولدزلاما قلق یعنی باقرنی آلتون صووی یا کومش صووی بر لهن بویا  
 (الَّتِي) شوندا این بویا و کم (لَا يَخْلَصُ) آیورلماس (مِنْهَا) اول بویا و دن (شَيْءٌ)  
 هیچ بر نهرسه (فَمُبَاحٌ) بس مباحدر اول بویالغان نهرسه نی استعمال قیلو (مُطْلَقًا) مطلقاً  
 (كَالْعَلَمِ) آلتون و کومشدن بولغان علامت کبی (فِي الثُّوبِ) کییمده (وَمَسْمَارِ  
 الذَّهَبِ) دخی آلتون قاداق کبی (فِي الْفِصِّ) یوزک قاشنده (وَيَحُلُّ) دخی

حلال بولور (تذهب السقف) اۇيوتوبەسنى آلتونلاماقلق (ومن) دخى بر كشى  
 (دعى) اۇندەلمش بولسە (الى ضيافة) فوناقغە (فوجد) بس تابسە (ثمة) اوشبو اورندە  
 (لعباً) اويننى (او غنائاً) يايسە اوينلى كۇيلرنى (يقعد) ئولطرر (ان كان) اگر  
 بولسە (غير قنوة) ئلوع كشى بولودن باشقە يعنى قاضى يايسە حاكم بولاسە (ويمنع)  
 دخى اهل مجلسنى بواشردن طيار (ان قدر) اگر طيارغە كوچى بيتسە (وان كان) دخى  
 اگر ضيافتكە اۇندەلمش كشى بولسە (قدر) آكار ايهرلمش كشى بولسە (كالقاضى)  
 يعنى قاضى و حاكم كىبى (والمفتى) دخى مفتى كىبى (ونحوهما) دخى بوايكسىنە  
 اوخشاغان كشىلر كىبى (يمنع) طيار اهل مجلسنى بواشردن (ويقعد) دخى ئولطرر  
 شول مجلسە (فان عجز) بس اگر عاجز بولسە (عن المنع) طيودن (خرج) چغار  
 اول مجلسدن (وان كان) دخى اگر بولسە (ذلك) اوشبو اوين كولىكولر (على المائدة)  
 طابن اوزەرنندە (او كانوا) يايسە بولسەلار اهل مجلس (يشربون) اچەر بولسەلار  
 (الخمير) خمرنى (خرج) چغار (وان لم يكن) دخى اگر چە بولماسە دە مجلسدن چغار  
 (قنوة) خلقنك ايهرلمش كشىسى (وان علم) دخى اگر بولسە اوين كولىكى باراغنى  
 (قبل الحضور) مجلسكە حاضر بولودن بورون (لا يحضر) حاضر بولماس مجلسكە  
 (فى الوجوه) وجەلردە (كلها) بار چەسندە يعنى كىرەك اوين كولىكودن طيبوغە  
 كوچى بيتسون كىرەك يىتمەسون كىرەك خلقنك ايهرلمش كشىسى بولسون كىرەك  
 بولماسون (ويحرم) دخى حرام بولور (شرب لبن الاتن) آنا ايشەك سوتنى اچو  
 (وابوال اابل) دخى تۇيەلر بوللرنى اچو حرام بولور (للتداوى) دارواوچون  
 (واكل لحم الابل) دخى تۇيە ايتنى آشاو حرام بولور (والبقر) دخى صغرايتنى  
 آشاو حرام بولور (الجلالة) نجس آشاوچى بولسەلار اول تۇبە برلەن صغر  
 (وشرب لبنهما) دخى نجس آشاوچى تۇيە برلەن صغرنك سوتنى اچو حرام واور  
 (بخلاف الحاجة المخللة) بوش يىبەرلىگان تاوقنك خلافنچە يعنى آنك ايتنى  
 آشاو حرام توگل (فان حبست) بس اگر يابللمش بولسە بر اورنغە نجس  
 آشاوچى تۇيە برلەن صغرنى (وعلفت) دخى پاك آزق آشاتلمش بولسە (حلت)



حلال بولور اول تۇيە بر لەن صغرنڭ ايتنى آشاو (وهو) اول يابوب آصراو (مقدر)  
 چيكلەنمشدر (في الأبل) تۇيەدە (باربعين يوما) قرق كون بر لەن (وفي البقر)  
 دخى صغردە چيكلەنمشدر (بعشرين يوما) يكرمى كون بر لەن (وفي الشاة) دخى  
 قويدە چيكلەنمش (بعشرة أيام) اون كون بر لەن (وفي الدجاجة) دخى تاوقدە  
 چيكلەنمشدر (ثلاثة أيام) اوچ كون بر لەن (ولورضع) دخى اگر ايمسە (جدى)  
 كەجەبالاسى (لبن الخنزير) دوگغز سۇتنى (فهو) بس اول كەجەبالاسى (كالجلالة)  
 نجس آشاوچى تويەو صغر كىبى حرامدر يعنى آشاو حرامدر (والحطب الموجود)  
 دخى تابلمش اوطن (في الماء) صودە (حلال) حلالدر (ان لم يكن) اگر بولماسە  
 (له) اول اوطن اوچون (قيمة) قيمت بولماسە (والثمر الساقط) قۇيلوب توشكان  
 ييمش (تحت الشجر) آغاچ آستنە (لايحل) حلال بولماس اول ييمشنى آشاو  
 (في مصر) شەردە (واما) اما (خارج مصر) شەرنڭ طشنە (فان كان) بس اگر بولسە  
 اول ييمش (مما) شول نەرسە جملەسندن (يبقى) چرمى قالور بولسە (كالجوز) چيكلەوك  
 كىبى (واللوز) دخى بادم كىبى (لايحل) حلال بولماس اول ييمش (وان كان) دخى  
 اگر بولسە اول ييمش (مما) شول نەرسە جملەسندن (لايبقى) چرمى قالماس  
 زردالواورك المادولى آرمود كىبىلر (حل) حلال بولور (حتى ينهى) طيغانغە قدرى  
 (عنه) اول ييمشنى آلودن (صاحبه) اول ييمشنىڭ ايهسى (ويحل) دخى حلال  
 بولور (الثمر الموجود) تابلمش ييمش (في الماء) صودە (الجارى) آغوچى صودە  
 (وان كثر) گرچە كوب بولسەدە (ولو وقع) دخى اگر توشسە (ما) شول نەرسە  
 (نثر) ساچلمش بولور (من السكر) شيكەردن بولوچى (أو الدراهم) يايسە درهم لردن  
 بولوچى (في حجر رجل) بر ايرنڭ ايتەگينە توشسە (فاخذة) بس آلسە اول  
 ساچلمش نەرسەنى (غيره) ايتەك ايهسندن باشقە كشى (حل) حلال بولور اول  
 ساچلمش نەرسە (له) اول آلوچيغە (الآ) مگر حلال بولماس (ان يكون) بولماقلغى  
 وقتندە (الأول) اولگى اير (تهيأ) حاضر لەر بولغان وقتندە (له) اول ساچلمش  
 نەرسە اوچون (أوضه) يايسە ساچلمش نەرسە توشكاچ ايتەگنى يومسە ويابسە

(وَكَذًا) دخی اوشانداق (لَوْ وَضَعَ) اگر قویسه (طَسْتًا) له گهننی (عَلَى سَطْحِ) ئوی توبه سی اوزهرینه (فَاجْتَمَعَ) بس جیبلسه (فیه) اول له گهنده (مَاءُ الْمَطَرِ) یغمور صووی (ان وضعه) اگر قویسه اول له گهننی (لِذَلِكَ) اوشبو صو او چون (فهو) بس اول صو (له) اول له گهننی قویغان کشیگدر (وَ انْ لَمْ يَضَعْ) دخی اگر قویماسه اول له گهننی (لِذَلِكَ) اوشبو صو او چون (فهو) بس اول صو (لَمَنْ) شول کشیگدر (اَخَذَهُ) آلدی اول کشی صونی (و یحرم) دخی حرام بولور (اَكْلُ التُّرَابِ) توفراق آشاماقلق (وَالطَّيْنِ) دخی بالچق آشاماقلق (و یحل) دخی حلال بولور (حِضَابُ الْيَدِ) قولنی بویاماقلق (وَالرَّجْلِ) دخی آیاقنی بویاماقلق (لِلنِّسَاءِ) خاتونلرغه (مَا لَمْ تَكُنْ) بولماغان مدته (فیه) اول بویاوده (تَمَثِيلٌ) صورتلر (و یحرم) دخی حرام بولور قولنی آیاقنی بویاماقلق (لِلرِّجَالِ) ایرلرگه (وَالصَّبِيَّانِ) دخی صبیلرغه (مَطْلَقًا) مطلقا یعنی کیرهك اول بویاوده صورتلر بولسون کیرهك بولماسون (وَالْبِاسِ) دخی یوقدر ضرر (بِخِضَابِ الرَّأْسِ) باشنی بویاوده (وَاللَّحِيَةِ) دخی ساقالنی بویاوده (بِالْحِنَاءِ) حنا برلهن (وَالْوَسْمَةِ) دخی چویت اسملی بویاو برلهن . (فَصَلِّ) اوشبو فصل (و یحل) دخی حلال بولور (لِبَسِ الْحَرِيرِ) پشکان یفهك كکیم کییو (وَالْقَزِ) دخی چیی یفهك ککیم کییو (لِلنِّسَاءِ) خاتونلرغه (لَا) یفهك ککیم کییو حلال بولماس (لِلرِّجَالِ) ایرلرگه (وَأَوْكَانُو) گرچه بولسه لارده ایرلر (مَقَاتِلِينَ) صوغش قیلوچیلر بولسه لار (أَلَا الْعِلْمُ الْحَرِيرِ) مگر یفهك علامت حرام بولماس (وَالْمَنْسُوجِ) دخی توغلمش علامت (بِالذَّهَبِ) آلتون برلهن (قَدْرَ أَرْبَعِ أَصَابِعَ) دورت بارماق قدرلی (عَرْضًا) یاسسیلق یوزندن (وَلَوْزَادَ) دخی اگر آرطسه (عَلَى أَرْبَعِ أَصَابِعَ) دورت بارماق قدری اوزهرینه (لَا یحل) حلال بولماس (و یحل) دخی حلال بولور (تَوَسَّدَهُ) یفه کنی توشه ب اوستینه یاطو (وَالنَّوْمِ) دخی یوقلاو حلال بولور (عَلَيْهِ) اول یفهك توشهك اوزهرینه (لَهُمَا) ایرلر او چونده خاتونلر او چونده (بِخِلَافِ اللَّحَافِ) یفهك یورغاننك خلافتچه یعنی یفهك یورغاننی یابنوب یاطو حلال بولماس (و یحل) دخی حلال بولور (تَعْلِيقُ



(السترة) يفهك پهردهنى يابشدر و يعنى قورو (على الباب) ايشك اوزهرينه (للحاجة)  
 حاجت اوچون (ويحرم) دخى حرام بواور (نكة الحرير) يفهك اشطان باونى  
 استعمال قيلو (والديباج) دخى آطلاس اشطان باوى استعمال قيلو (ولبنتهما)  
 دخى يفهك برلهن آطلاس دن كشتهك قويو حرام بولور (ويحل) دخى حلال بولور  
 (لبس ما) شول كيمنى كييو (سداه) اول كيمنىڭ بوي (حرير) يفهكدر (مطلقاً)  
 مطلق يعنى كيرهك صوغشه كيسون كيرهك باشقه وقتده (وما) دخى شول كييم  
 (لحمته) اول كيمنىڭ آرقاوى (حرير) يفهكدر (وسداه) دخى بوي (غيره) يفهكدر  
 باشقهدر (حل) حلال بولور اول كيمنى كييو (فى الحرب) صوغش وقتنه (خاصة)  
 خالصق يوزندن (ولايجل) دخى حلال بولماس (للرجال) ايرلرگه (من الذهب)  
 آلتوندىن (شىء) هيچ بر نهرسه حلال بولماس (ويحل) دخى حلال بولور (لهم) اول  
 ايرلرگه (من الفضة) كموشدن (الخاتم) يوزك حلال بولور (والمنطقة) دخى كمر  
 حلال بولور (وحلية السيف) دخى قلچ بيزه گى حلال بولور (والتختم) دخى  
 يوزكله نمكلك (بالحجر) تاش برلهن (والحديد) دخى تيمر برلهن (والصفر) دخى  
 جيز برلهن يعنى بولاردن ياصالغان يوزكنى كيملك (حرام) حرامدر (للرجال)  
 ايرلرگه (والنساء) دخى خاتونلرغه (والمعتبر) دخى اعتبار قيلنمش يوزكده  
 (الحلقة) آلهسى يعنى آلهسى تيمر بولسه ياباقر ياجيز بولسه كييو درست توگل اگر  
 كمش بولسه كييو درست (فيجوز) بس درست بولور (كون الفص) يوزكنىڭ قاشينىڭ  
 بولووى (حجراً) تاش بولووى (ويجعل) دخى قيلور يوزك كيگانده (الرجال) ايرلر  
 (الفص) يوزكنىڭ قاشنى (الى بطن كفها) اوچينىڭ اچينه (والافضل) دخى آرتغراق  
 (لغير القاضى) قاضيدن باشقه كشى اوچون (والسلطان) دخى سلطاندىن باشقه  
 كشى اوچون (من) شول كشىدن (لايحتاج) محتاج بولماس اول كشى (الى الخاتم)  
 يوزكگه (تركة) اول كشىگه يوزك كييونى قويو آرتغراق (ولا يتجاوز) دخى  
 اوتمهس (وزنه) اول يوزكنىڭ آغراغى (مثقالاً) بر مثقالدىن (ولايشد) دخى  
 باغلانماس (السن المتحرك) سلكنه تورغان تشنى (بالذهب) آلتون برلهن (بل)

بلکہ باغلار (بالفضة) کمش برلەن (ولو قطع) دخى اگر کيسلمش بولسە (انفه)  
 برکشينڭ بورنى (اوسقط) يايىسە توشسە (سنه) برکشينڭ تشى (عوضه) عوضلار  
 آنى (بفضة) کمش برلەن يعنى اول تشنى يا بورننى کمش برلەن قويدرور  
 (فان انتن) بس اگر کمش برلەن قويدرغاندە بورنى ياتشى ايسلەنسە (عوضه)  
 عوضلاندرر اول بورننى ياتشى (بذهب) آلتون برلەن (ويحرم) دخى حرام  
 بولور (الباس الصبيان) صبيلرغە كىگزمكك (الذهب) آلتوننى (والحرير) دخى  
 يفهكنى (والاثم) دخى گناہ (على الملبس) كىگز وچى كشى اوزەرينە بولور  
 (ويحرم) دخى حرام بولور (حمل المنديل) قول ياولغنى يوكلەو يعنى قول  
 ياولغنى استعمال قىلو (تكبراً) تكبرلك اوچون (ويحل) دخى حلال بولور قول  
 ياولغنى استعمال قىلو (لمسح العرق) تەندەگى تيرنى سورتواوچون (وبلبل الوضوء)  
 دخى طهارة يووشلكنى سورتواوچون (والمخاط) دخى مانقانى سورتواوچون  
 (ونحوها) دخى موڭار اوخشاغان نەرسەلرنى سورتواوچون (كالتربيع) توگەرەك  
 اولترو كىبى (يحل) حلال بولور (للحاجة) حاجت اوچون (ويحرم) دخى حرام  
 بولور (تكبراً) تكبرلك اوچون (ويحل) دخى حلال بولور (ربط الرتيمه)  
 بر نەرسەنى ايسكە توشرو اوچون بارماقغە يىب بەيلەو.

(فصل) اوشبو فصل قاراو برلەن توتوبيانندە (ويحرم) دخى حرام بولور  
 (النظر) قاراماقلىق (الى غير الوجه) يوزدن باشقەغە (والكفين) دخى ايكى اوچدن  
 باشقەغە (من الحرة الاجنبية) ياط آزاد خاتوندىن (وفى القدم) ياط آزاد خاتوننىڭ  
 آياغىنە قاراودە بولغوچىدر (روايتان) ايكى روايت بولغوچىدر امام اعظم دن  
 يعنى بر روايتكە بناءً قاراو حرام بر روايتكە بناءً حلال (فان خاف) بس اگر  
 قورقسە (الشهوة) شهوة دن (لم ينظر) قاراماس (الى وجهها) ياط آزاد خاتوننىڭ  
 يوزىنە (ايضا) يىنەدە (الا) مگر قارار (للحاجة) حاجت اوچون (وكذا) دخى  
 اوشانداق يوزگە قاراماس (لوشك) اگر شهوة دە شك قىلسە (ولا يحل) دخى  
 حلال بولماس (للشباب) ياش ايرگە (مس الوجه) ياط خاتوننىڭ يوزىنى توتماقلىق



(وَالْكَفَّيْنِ) دخی ایکی اوچنی توتماقلق (وَأَنْ أَمِنْ) گرچه امین بولسدهده (من  
 الشَّهْوَةِ) شهوة دن (الَّا) مگر یوزنی ایکی اوچنی توتو حرام بولماس (من عَجُوزِ)  
 قارچقن کم (لَا تَشْتَهَى) آرزو قیلماس اول قارچق (فَتَجَلُّ) بس حلال بولور  
 (الْمَصَافِحَةَ) اول قارچق برلهن کورشمه ذلك (وَنَجْوَاهَا) دخی کورشوگه اوخشاغان  
 نهرسه ار حلال بولور (وَكُنَا) دخی اوشانداق کورشو حلال بولور (لَوْ كَانِ) اگر  
 بولسه کورشوچی (شَيْخًا) قارت کشی (أَمِنْ) امین بولسه (عَلَيْهِ) اوزینه  
 (وَعَالِيهَا) دخی کورشلمش خاتون اوزهرینه (فَأَنْ خَافِ) بس اگر کورشوچی کشی  
 قورقسه (عَلَيْهَا) اول کورشلمش خاتون اوزهرینه شهوتدن (يَجْرَمُ) حرام بولور  
 کورشو (وَالصَّغِيرَةَ) دخی کچکنه قز بالا (الَّتِي) آنداین قز بالا کم (لَا تَشْتَهَى)  
 آرزو قیلماس بولسه (يَجَلُّ) حلال بولور (مَسْهًا) اول کچکنه قز بالانی طوتو  
 (وَيَجَلُّ) دخی حلال بولور (لِلْقَاضِي) قاضیغه (عِنْدَ الْحَكْمِ) حکم وقتنده (وَالشَّاهِدِ)  
 دخی شاهدکه حلال بولور (عِنْدَ الْأَدَاءِ) شهادتنی اوتهگان وقتنده (وَالْمَخَاطَبِ)  
 دخی نکاحلاب خاتون آلونی تله کوچیگه حلال بولور (النَّظَرِ) قاراو حلال بولور  
 (مَعَ خَوْفِ الشَّهْوَةِ) شهوتدن قورقو برلهن (وَلَكِنْ) آلائی بولسدهده (يَقْصِدُ) قصد  
 قیلور (بِهِ) اول قاراو برلهن (الْحَكْمِ) قاضی حکمنی قصد قیلور (وَالشَّهَادَةِ) دخی  
 گواھلق بیروچی گواھلق بیرونی قصد قیلور (وَأَقَامَةَ السَّنَةِ) دخی نکاحلاب خاتون  
 آلونی تله کوچی سنتنی اوتهونی قصد قیلور (بِقَدْرِ الْأَمْكَانِ) ممکن بولغان قدری  
 (لَا) قصد قیلماس (قَضَاءَ الشَّهْوَةِ) شهوتنی اوتهونی (وَيَجَلُّ) دخی حلال بولور  
 (لِلطَّبِيبِ) طبیبکه (النَّظَرِ) قاراوماقلق (إِلَى مَوْضِعِ الْمَرَضِ) آورو اورنینه (مِنْهَا) اول  
 یاط خاتوندن (أَنْ لَمْ يُمْكِنَ) اگر ممکن بولماسه طبیبکه (تَعْلِيمِ امْرَأَةٍ) بر خاتوننی  
 اویره تمه کلاک (ثُمَّ يَسْتُرُ) مونک صوکنده ثورتور (مَأْوَرَاءَ مَوْضِعِ الْمَرَضِ) آورو اورنندن  
 باشقه اورننی (وَيَنْظُرُ) دخی طبیب قارار آورو اورننی (وَيَغْمُضُ) دخی  
 یومار (بَصْرَهُ) کوزینی (مَا اسْتَطَاعَ) کوچ بیتکان قدری (وَكُنَا الْخَافِضَةَ) دخی  
 اوشانداق قدر حکمه خاتونلرنی سنت قیلوچی خاتونده یعنی اولده سنت قیلنا

تورغان پیرگه قارار ممکن بولغانده کوزلرنی بومار (والخاتن) دخی ایرلرنی  
سنت قیلوچی کشیده ممکن بولغانده قاراودن صاقلانور (والخاقن) دخی دبرگه  
دارو صالوب دارو قیلوچی کشیده ممکن بولغان قدری قاراودن صاقلانور  
(وینظر) دخی قارار (الرجل) ایر (من الرجل) ایردن (الی جمیع بدنه) بارچه  
تهنی اوزهرینه (الا) مگر قاراماس (عورتیه) ایرنڭ عورتینه یعنی کنده استندن  
تزاستینه قدر بولغان پیرگه (ویمس) دخی طوتار ایر ایکنچی ایرنڭ اعضاسندن  
(ما) شول نهرسهنی یعنی اعضانی (ینظر) قاریدرایدی ایر (الیه) اول اعضاغه  
یعنی قارارغه یاراغان بیرنی طوتارغه ده یاری (وتنظر المرأة) دخی خاتون کشی  
قارار (من الرجل) ایردن (الی ذاک) اوشبو ایرنڭ عورتندن باشقه بارچه ته نینه  
(ان امنت) اگر امین بولسه (الشهوة) شهوتدن (وفی روایة) بر روایتده  
(انها) درستلکده اول خاتون (لاتنظر) قاراماس (منه) اول یاط ایردن (الا)  
مگر قارار (الی ما) شول اعضاسینه (ینظر) قاریدر ایدی (هو) اول ایر (الیه)  
اول اعضاغه (من محارمه) محرم قرده شلرندن (وتنظر المرأة) دخی خاتون قارار  
(من المرأة) خاتوندن (الی ما) شول اعضاغه (ینظر) قاریدر ایدی (الرجل)  
ایر (الیه) اول اعضاغه (من الرجال) ایرلردن (وینظر) دخی قارار ایر (من  
امته) اوزینڭ کنیزه گندن (التي) شوندا این کنیزه ک (یحل) حلال بولور (له)  
اول ایرگه (وطئها) اول کنیزه کنی وطی قیلو (ومن زوجته) دخی ایر خاتوندن  
قارار (الی جمیع بدنهما) خاتونی بر له امه سینڭ بارچه ته نینه (وینظر) دخی ایر قارار  
(من محارمه) محرم بولغان قز قرده شلرندن (الی ما وراء البطن) قور صاغندن باشقه  
اعضاسینه (والظهر) دخی آرقاسندن باشقه اعضاسینه (والفخذ) دخی بوطنندن  
باشقه اعضاسینه (والمحرم) دخی محرم (کل من) هر آندا این خاتوندر (یحرم)  
حرام بولور (نکاحه) اول خاتوننڭ نکاحی (علی التابید) مه گگولک اوزهرینه  
(بنسب) نسب سببلی آنا کبی اوزینڭ قزی کبی دخی بر توغمه قز قردهشی  
کبی آتاسی بر له ن بر توغمه خاتون قردهش کبی آتاسی بر له ن بر توغمه خاتون قردهش



كبي (اورضاع) يايسه ايمچك ايمو سببلى (اوصهرية) يايسه قدالقى و قداچالق  
سببلى (ولو انها) اگر چه اول قدا و قداچالق بولسه ده (بزنا) زنا برلهن (ويمس) دخى  
توتار اير محرم قرده شلرندن (ذلك) اوشبو قارا و حلال بولغان اعضانى (فان خاف)  
بس اگر اير قورقسه (عليه) اوزينه (او عليها) يايسه محرم قز قرده شى اوزهرينه  
يعنى شهوتدن قورقسه (لم ينظر) قاراماس اول اير محرم قرده شينه ده (ولا يمس)  
دخى توتماس (ولا يمس) دخى يوقدر ضرر (بالخلوة) اولاق اورنده بولوده (بها)  
اول محرم قز قرده شى برلهن (والسفر) دخى سفر گه چغوده ضرر يوقدر (معها)  
اول محرم قز قرده شى برلهن (وينظر) دخى قارار اير (من امة غيره) باشقه  
كشينك كنيزه گندن (اذا امن) هر قاچان امين بولسه (من الشهوة) قز غودن  
(الى ما) اول ياط كشينك كنيزه گينك شول اعضاسينه قارار (ينظر) قاريدر  
ايدى اول اير (اليه) اول اعضا، (من المحارم) محرم قز قرده شلرندن (ولو كانت)  
گر چه بولسه ده اول كنيزه ك (ام ولد) باشقه كشينك امولدى بولسه ده «ام ولد»  
ديو خواجه سندن بالا تابقان خاتوننى ئه يتورلر (او مكاتبته) يايسه باشقه كشينك  
مكاتبه سى بولسه ده يعنى فلان قدر آچه تابوب كيتر سهك آزاد بولورسن ديو  
قولينه يازو بيراگان كنيزه ك (او مدبرته) يايسه باشقه كشينك مدبره سى بولسه ده  
«مدبره» ديوهين ئولگاچ سين آزاد ديبيلگان خاتون كنيزه ك كه ئه يتورلر (او مستسعاته)  
يايه باشقه كشينك مستسعاتى بولسه «مستسعاة» ديو يعنى ئلوشى آزاد بولغان  
كنيزه كنى ئه يتورلر (وفى الخلوة) دخى اولاق اورنده بولوده بولغوچيدر (بها)  
اول باشقه كشينك كنيزه گى برلهن (والسفر) دخى سفر قيلوده بولغوچيدر (معها)  
اول باشقه كشينك كنيزه گى برلهن (قولان) ايكى تورلى سوز بولغوچيدر يعنى  
بر قولده مباح برسند مباح توگل ديگانلر (ويحل) دخى حلال بولور (له) اول  
ياط اير گه (مس ذلك) باشقه كشينك كنيزه گندن قاراو حلال بولغان اورننى  
توتماقلىق (وقت الشراء) صاتوب آلغان وقتده (وان خاف) گر چه قورقسه ده  
(الشهوة) قز غودن (وقيل) دخى ئه يتلدى (يحل) حلال بولور (له) اول ياط اير گه

(النظر) ياط كشينك كنيزه گينه قارماقلق ( وقت الشراء ) ساتوب آلغان وقتك  
(مع خوف الشهوة) شهوتدن قورقو بولا توروب (ولا يعجل) دخى حلال بولماس (له)  
اول ياط ايرگه (المس) ياط كشينك كنيزه گنى توتماقلق (معه) اول شهوتدن  
قورقو برلەن (والخصي) دخى خصيه لرى كيسلگان يعنى پچدرليگان كشى  
(والمحبوب) دخى ذكرى كيسلگان كشى (والمخنث) دخى قباحت اشلر قياوچى  
(كالفحل) ايرلككە كامل بولغان اير كبيدر (في حكم النظر) قاراو حكمنده ياط خاتونلرغە  
(والمس) دخى توتو حكمنده (والعبد) دخى قل (كالا جنبى) ياط كشى كبيدر  
(في رؤية سيدته) خواجه خاتوننى كوروده يعنى قلغە خواجه خاتونينك يوزندن  
ايكى اوچندن باشقەغە قاراو حلال توگل (ويجل) دخى حلال بولور (له) اول قلغە  
(الدخول) كرمكك (عليها) اول خواجه خاتونى اوزەرينە (من غير اذنها) خواجه  
خاتوننك رخصتدن باشقە (ويعزل) دخى عزل قيلور خواجه يعنى منى صوو ينى چيتكە  
ييبدر و درست بولور (عن أمته) كنيزه گندن (بغير اذنها) كنيزه گينك اذندن  
ورخصتدن باشقە (وعن زوجته الحرة) دخى آزاد بولغان خاتونندن عزل قيلور  
(باذنها) آزاد خاتونينك رخصتى برلەن (وعن زوجته الامه) دخى كنيزه ك بولغان  
خاتونندن عزل قيلور (باذن مولاها) اول كنيزه ك خاتونينك خواجه سينك رخصتى  
برلەن (ويكره) دخى مكروه بولور (تقبيل الرجل) ايرنك اوبمكلگى (فم الرجل)  
ايرنك آغز ينى (ومعانقته) دخى ايرنك ايرنى قوچاقلاماقلغى مكروه بولور (ولا  
بأس) دخى يوقدر ضرر (بالمصافحة) ايرنك اير برلەن قول كورشوونە (وقيل  
دخى ئەيتلدى (لا بأس) ضرر يوقدر ديو (بهما) اول ايرنك اير برلەن كورشووى برلەن  
قوچاقلا نشوونە (ايضا) ينە دە كورشوودە گنە ضرر بولماغان كى (اذا قصد) هر قايجان  
قصد قىلسە (بهما) اول كورشو برلەن قوچاقلاشودن (البر) ايز گولكنى قصد قىلسە  
(والاكرام) دخى حرمتلە ونى قصد قىلسە (ولا بأس) دخى يوقدر ضرر (بتقبيل يد العالم)  
عالم كشينك قول ينى اوبودە (والسلطان العادل) دخى عادل پادشاهنك قول ينى اوبودە.  
(فصل) اوشبو فصل آدملر يا حيوانلر آزقنى بيك قيمت بولونى كوتوب



صاتماينچه تورو بياننده ( ويجرم ) دخى حرام بولور ( احتكار اقوات الناس )  
آدملر نك آزقلرينى صاتمى صاقلاب تورو ( والبهائم ) دخى حيوانلر نك آزقلرينى  
صاتمى صاقلاب تورو ( فقط ) يالغز آدملر وحيوانلر آزقنى صاتمى صاقلاب  
تورو اما آزقن باشقه نهرسهلرني بها قيمتله نسون اوچون صاتمى صاقلاب  
تورو حرام بولمى ( فى البلد الصغير ) كچكنه شهرده ( ومن احتكر ) دخى بر كشى  
صاقلاب صاتمى تورسه ( غلة ارضه ) اوز ييري نك ايگننى ( او ) يايسه ( ما )  
شول ايگننى ( جلبه ) جياى اول ايگننى ( من بلد اخر ) ايكنچى شهردن ( حل )  
حلال بولور ( له ) اول كشيگه ( ويجرم ) دخى حرام بولور ( التسعير ) حقنى و بهانى  
بيلگيله ب قويو ( الا ) مگر حقنى بيلگيله و حرام بولماس ( اذا تعين ) هر قاچان حق  
و بهانى تعين بيلگيله نسه ( دفعا ) ييبهرو اوچون ( للضرر العام ) عام بولغان ضررنى  
( ويجرم ) دخى حرام بولور ( بيع ارض مكة ) مكه ييرينى صاتماقلق ( واجارتها )  
دخى مكه ييرينى اجاره گه بيرمهكلك ( ولايجرم ) دخى حرام بولماس ( بيع ابنيها )  
مكه نك بنالرينى صاتماقلق ( ويكره ) دخى مكروه بولور ( التعشير ) هر اون  
آيت اوزه رنده بر علامت قيلماقلق ( فى المصحف ) قرآنك ( والنقط ) دخى نقطه لر  
مكروه بولور يعنى آست اوست اوتر قويوب قرآنك اعرابنى ظاهر قيلو  
( وقيل ) دخى ئه يتلدى ( يباح ) مباح بولور عشر لهو هم نقطه لر قويو ( فى زماننا )  
بز نك زمانمزه ( ويكره ) دخى مكروه بولور ( تصغير المصحف ) قرآننى كچكنه  
قيلماقلق يعنى كچكنه كيسه كه قيلوب بيك واق يازوب كچكنه جلدلى قيلماقلق مكروه  
( ويباح ) دخى مباح بولور ( تجلية المصحف ) قرآننى بيزه كله مكلك ( ونقش المسجد )  
دخى مسجدنى بيزه كله مكلك ( وزخرفته ) دخى مسجدنى زينتله مكلك ( بماء الذهب )  
آلتون صووى برلهن ( من غير مال الوقف ) وقف مالندن باشقه دن ( ويكره ) دخى  
مكروه بولور ( استخدام الخصيان ) پچدر لگان كشىلردن خدمت ايتدرو ( ولاباس )  
دخى يوقدر ضرر ( بخصاء البهائم ) سوييله شمى تورغان حيوانلرني پچدروده  
( وانزاء الحمير ) دخى آتا ايشهكلرني سيكرتوده ضرر يوقدر ( على الخيل ) بيهه اطلر

اوزەرىنە (ولاباس) دخى ضرر يوتىر (بعبادة الذمى) ذمىنىڭ حالنى صورارغە بارودە  
 (ويحرم) دخى حرام بولور (قوله) دعا قىلوچىنىڭ سوزى (فى الدعاء) دعاده  
 (اللهم) اى الله (اسالك) صورىمىن سىندىن (بمقعد العز) عزتىڭ او طرغان  
 اورن برلەن (من عرشك) عرشىڭدىن (او) يايىسە بو طريقى دعاده ئەيتووى حرام  
 بولور (بمقعد العز) صورىمىن سىندىن عزتىڭ باغلانغان اورن برلەن (من عرشك)  
 عرشىڭدىن اولگىسى الله تعالىنىڭ عزتىنىڭ عرشىڭ او طر وونى وھم ايتىدە ايكنچسى  
 الله تعالىنىڭ عزتىنىڭ عرشىڭ توتاشوونى وھم ايتىدە بو درست توگىل (او) يايىسە  
 بو طريقى دعاده ئەيتووى حرام بولور (بحق فلان) اى الله صورىمىن سىندىن فلان  
 كشى حقنىدە ديو (او) يايىسە دعاده ئەيتووى حرام بولور بو طريقى (بحق النبى  
 عليه السلام) اى الله صورىمىن سىندىن محمد عليه السلام حقنىدە ديو يعنى بو  
 طريقە دعاده ئەيتو حرام (ويحرم) دخى حرام بولور (اللعب) اوينا ماقلق (بالنرد)  
 قارتا برلەن (والشطرنج) دخى شطرنجى برلەن (والاربعة عشر) دخى اون دورت  
 نەرسە برلەن اوينا لا تورغان اوين برلەن مثلا بىليارد كى اوينلار (وكل اهو)  
 دخى ھر بر اوين حرام بولور (الامناضلة) مگر حرام بولماس اوق اطوب  
 اويناو (والمسابقة) دخى اوز شىروب اويناو (بالخيال) اط برلەن (وملاعبة  
 الرجل) دخى ايرنىڭ اويناوى حرام بولماس (باھلە) خاتونى برلەن (ويباح) دخى  
 مباح بولور (السلام) سلام بىرو (على المشغول) شغىلەنمىش كشىگە (بالشطرنج)  
 شطرنجى اويناو برلە (والنرد) دخى قارتا اويناو برلەن (بنية التشويش)  
 تشويشلەندىرو قصدى برلەن سلام بىرو (وقيل) دخى ئەيتلىدى (لايباح) مباح  
 بولماس شطرنجى يايىسە قارتا اويناو برلەن شغىلەنمىش كشىگە سلام بىرو (والجوز)  
 دخى چىكلەوك (الذى) شونداين چىكلەوك (يلعب) اوينار (به) اول چىكلەوك  
 برلەن (الصبيان) صبىلار (يوم العيد) عيد كونىدە (يوكل) آشالور اول چىكلەوكنى  
 يعنى آشاو حلال بولور (ان لم يقامروا) اگر او طشوب اوينا ماسەلار (به) اول  
 چىكلەوك برلەن (واستماع صوت الملامى) اوين تاوشلرىنى ايشتمك (كلها)



بار چه سیده (حرام) حرامدر (فان سمع) بس اگر ایشته اوین ناوشنی (بغتة)  
 کینه تدن (فهو) بس اول کشی (معدور) عذرله نمشدر یعنی گناه یوقدر (ثم)  
 مونك صوکنده (يجتهد) طر شور (ان لایسمع) اوین تاوشنی ایشته سسزلکگه  
 (مهما ممکن) ممکن بولغان زمانه (ویجل) دخی حلال بولور (ضرب الدف) بارابان  
 صوقماقلق (فی العروس) قز قوینینه کییه و کرگان کیچده (لاعلان النکاح) نکاحنی  
 بلدرو اوچون (وضرب الطبل) دخی طبل صوغو حلال بولور (فی الحج) حجه  
 (والغزات) دخی صوغشده (لاعلام الانتقال) بر اورندن ایکنچی اورنغه کوچونی  
 بلدرو اوچون (لا) بارابان و طبل صوغو درست بولماس (اللهو) اوین کولکی اوچون  
 (وما) دخی شول آچه (یاخذہ) آلور اول آچینی (المغنی) اوینا وچی و کویله وچی کشی  
 (والنائجة) دخی ٹولک چققان یورطده ققر و ب یغلا وچی کشی (من غیر شرط الاجرة)  
 یالنی و خدمت حقنی شرط قیلودن باشقه (مباح) مباح و حلالدر اول آچه (ومع شرطه)  
 اجرهنی شرط قیابو بر لهن آلسه (حرام) حرامدر اول آچه (ولا ترکب) دخی آطلانماس  
 (المرأة) خاتون کشی (على السرج) اییهراوزهرینه یعنی آط اوزهرینه (الا) مگر  
 خاتون کشی آطقه آطلانور (للضرورة) ضرورت اوچون (فی سفر الحج) حج سفرنه  
 (فترکب) بس آطلانور خاتون (مستترة) اورتلگان حاله (ومن رأى) دخی بر کشی  
 کورسه (منکرا) قباحت و یاراماس اشنی (وهو) اول کور وچی کشی (ممن) شول  
 کشی جمله سندن بولسه (یفعله) قیلور اول قباحت و یاراماس اشنی یعنی گرچه  
 اول اشنی اوزیده قیلسه ده (یلزمه) لازم بولور اول کشیگه (النهی) طیماقلق باشقه  
 کشینی (عنه) اول اشدن (حامل) یوکلی خاتون (اعترض) آرقلی کیلسه (الولد)  
 بالاسی (فی بطنها) قور صاغنده (وقت الولادة) بالانی توغدرغان وقتده (وخیف)  
 دخی قور قلمش بولسه (علیها) اول خاتون اوزهرینه (ولم یمكن) دخی ممکن  
 بولماسه (اخراجہ) اول بالانی چغارو (الا) مگر ممکن بولور بولسه (بقطعه) اول بالانی  
 کیسو بر لهنگنه (لم یجز) درست بولماس (قطعه) اول بالانی کیسو (الا) مگر کیسو  
 درست بولور (اذا کان) هر قایچان بولسه (الولد) بالا (میتا) ٹولک بولسه (حامل)

يوكلى وقورصاقلى خاتون (ماتت) ئولدى (فتحرك) بس سلكندى (فى بطنها)  
 يوكلى خاتوننىڭ قورصاغندە (الولد) بالا (فان غلب) بس اگر غالب بولسە  
 (على الظن) گمان اوزەرىنە (حياته) اول بالانىڭ تركلاگى (وبقاءه) دخى اول  
 بالانىڭ ترك بولوب قالووى (يشق) يارمىش بولور (بطنها) اول خاتوننىڭ قورصاغى  
 (من الجانب الايسر) صول ياغندىن (ويخرج) دخى بالانى چغارمىش بواور (ويباح)  
 دخى مباح بولور (للمرأة) خاتونغە (اسقاط الولد) بالانى توشرمكك (ما لم يتبين)  
 ظاهر بولماغان مدتە (شىء) هيچ بر نەرسە (من خلقه) اعضاسىدىن (رجل) بر  
 اير (ابتلع) يوتدى (درة) انجونى (او ذهباً) يايىسە آلتوننى (لغيره) باشقە كشىنىڭ  
 انجوسىنى يا آلتوننى (ثم مات) مونىڭ صوڭىندە ئولدى اول يوتقوچى اير  
 (ولم يترك) دخى قالدىرمادى مالدىن (شيئاً) هيچ نەرسەنى (لايشق) يارمىش بولماس  
 (بطنه) اول كشىنىڭ قورصاغى (نعامة) بر آدمنىڭ تۇيە قوشى (ابتلعت) يوتدى  
 (لؤلؤة) انجونى (اوشاة) يايىسە بر آدمنىڭ قويى (نشبت) كرتدى (راسها) باشنى  
 (فى وعاء الاخر) ايكنچى كشىنىڭ صاوتنە (وتعذر) دخى غىزلى بولدى (اخراجه)  
 قوينىڭ باشنى صاوتدىن چغارو (ينظر) قارالور (الى اكثرهما) تۇيە قوشى بر لەن  
 انجونىڭ دخى قوى بر لەن صاوتنىڭ كوبرەگىنە (قيمة) قىمت يوزىدىن يعنى انجو  
 بر لەن صاوتنىڭ قىمتى تۇيە قوشى بر لەن قوينىڭ قىمتىدىن كوبرەك بولسە تۇيە  
 قوشى ايلە قوينى بوغازلانادە تۇيە قوشى بر لەن قوى انجو بر لەن صاوت  
 ايبەسىنە بولا. اگر دە تۇيە قوشى بر لەن قوينىڭ قىمتى انجو بر لەن صاوت قىمتىدىن  
 كوبرەك بولسە بو صورتدە انجو تۇيە قوشى قورصاغندە قالور صاوتنى واطلور  
 (فيغرم) بس تولەر (المالك) انجو بر لەن صاوتنىڭ خواجهسى (قيمة الاخر)  
 تۇيە قوشى ايلە قوى ايتىنىڭ قىمتىنى (ويصنع) دخى قىلور (ما شاء) تەلەگان  
 نەرسەسىنى (فيهما) بوتويە قوشى ايلە قوى ايتلرىدە بواۋلگى صورتدە ايكنچى  
 صورتدە صاوت قوى ايبەسىنە بولور دە صاوت قىمتىنى قوى ايبەسى تولەر ھم انجو  
 تۇيە قوشى ايبەسىنە بولوب قالور دە قىمتىنى تۇيە قوشى ايبەسى تولەر (ويكره) دخى



مكروه بولور (قتل النملة) قرمىسه ئولترمكلك (مالم تبدأ) باشلامان مدتده  
اول قرمىسه (بالاذى) رنجتو برلهن (وقتل القملة) دخى بت ئولترمكلك (يجوز)  
درست بولور (مطلقاً) مطلق يعنى كيردكر نجتو برلهن باشلامان كيردك باشلامانسون  
(ويكره) دخى مكروه بولور (احراق القملة) بتنى ياندرماقلق (والعقرب) دخى  
چاياننى ياندرماقلق (ونجدهما) دخى بو ايكسینه اوخشاغان حيوانلارنى ياندرماقلق  
يلان كيبلىرى (بالنار) اوط برلهن ياندرماقلق مكروه بولور (وطرحها) دخى اول  
بتنى تاشلاماقلق (حية) ترى كوينچه ئولترمى (مباح) مباحدر (وليس) ايمهس  
(بادب) ادب ايمهس (والختان) دخى سنت كه اولطرتو (للرجال) ايرلر اوچون  
(سنة) سنتدر (والنساء) دخى خاتونلر اوچون (مكرمة) حرمتدر (وتضرب) دخى  
صوغلامش بولور (الدابة) دورت آياقلى حيواننى مثلا اطنى (على النفار) قاچو  
اوزهرينه (دون العثار) يغلودن باشقه يعنى آبنوب وسورلگوب يغلغابلىق اوچون  
صوغلاماس (وركض الدابة) دخى اطنى تيبو (ونجسها) دخى آياق ئوكچه سنه  
بولغان تيمر برلهن چه نچو (للعرض) عرض قىلو يعنى كورسه تو اوچون (على  
المشترى) ساتوب آلوچيغه (او اللهو) يايسه اوين اوچون (مكروه) مكروه  
بولور (وللجهاد) صوغش اوچون آياق برلهن تيبو يائوكچه ده گى تيمر برلهن  
چه نچو (وغيره) دخى صوغشدن باشقه نه رسه اوچون (من عرض صحيح) درست  
غرضدن (مباح) مباح وحلالدر صوغو برلهن چه نچو (والسلام) دخى سلام بيرو  
(سنة) سنتدر (ورده) دخى سلام قايتارو (فرض كفاية) فرض كفايه در (و ثواب  
المسلم) سلام بيروچينك ثوابى (اكثر) كوبره كدر سلام آلوچينك ثوابندن  
(ولا يجب) دخى واجب بولماس (رد سلام السائل) صدقه صور اوچينك سلامنى  
قايتارو صدقه صوراونى بلىرو اوچون گنه سلام بيروگانلكى اوچون (ولا يبغي)  
دخى تيبش ولايق بولماس (ان يسلم) سلام بيرومكلك (على من) شول كشى  
اوزهرينه (يقرا) اوقور بولسه اول كشى (القران) قرآننى (وتشميت العاطس)  
توچكر گوچيگه جواب بيرومكلك (فرض كفاية) فرض كفايه در يعنى بعض كشىلر

جواب بېرسە بىر مجلسكە قالغانلارنىڭ اۇستىدىن توشەر ھەمەسى جواب بېرسە ھەمەسى  
 ئوابلى بولور ھېچ بىرسى جواب بېرمەسە كىسى گناھلى بولور (ويكره) دخى مكروه  
 بولور (تعليم البازى) قارچغا اۇيرەتو (بالطير الحى) تىرى قوش بىرلەن (ويباح)  
 دخى قارچغانى اۇيرەتو مباح بولور (بالمذبوح) بوغازلانمىش قوش بىرلەن (ويكره)  
 دخى مكروه بولور (الغل) تىمىر بوغاو تا قماقلىق (فى عنق العبد) قىلنىڭ موينىنە  
 (ولايكره) دخى مكروه بولماس (القيد) بوغاو لاقلىق قىلنى (لخوف الابق) قاچودن  
 قورقو اوچون (ويباح) دخى مباح بولور (الجلوس) اولطرماقلىق (فى الطريق)  
 يولدا (للبيع) ساتو اوچون (اذا كان) ھەر قاچان بولسە يول (واسعا) كىڭ  
 بولسە (لايتضرر) ضررلانماس (الناس) آدمىر (به) بو كىشىنىڭ اولطرووى بىرلەن  
 (ولو كان) دخى اگر بولسە يول (ضيقا) تار بولسە (لايباح) يولدا اولطرو مباح  
 بولماس (وتكره) دخى مكروه بولور (الخيطة) كىيىم تىكەملىك (فى المسجد) مسجددا  
 (وكل عمل) دخى ھەر بىر عمل مكروه بولور مسجددا (من اعمال الدنيا) دىنيا  
 عمللىرىدىن (ويكره) دخى مكروه بولور (الجلوس) اولطرماقلىق (فيه) اول مسجددا  
 (للمصيبة) قايغوا اوچون (ثلاثة ايام) اوچ كون (ويباح) دخى مباح بولور اوچ كون  
 اولطرو (فى غيره) مسجددا باشقە اورىدا (والترك) لىكن اولطرونى قويو  
 (اولى) آرتىغراقدر (ولو جلس) دخى اگر اولطرسە (فيه) اول مسجددا (معلم)  
 علم اۇيرەتوچى علم اۇيرەتوب (اووراق) يايىسە يازو يازوچى يازو يازوب (فان  
 كان) بس اگر بولسە علم اۇيرەتو بىرلەن يازو يازو (حسبة لله تعالى) اللھتەئالى  
 رضالىغى اوچون بولسە دىنياغرضى اوچون بولماسە (لاباس) ضرر يوقدر مسجددا  
 اولطرو (وان كان) دخى اگر بولسە علم اۇيرەتو بىرلەن يازو يازو (باجرة) يال  
 وحق بىرلەن بولسە (يكره) مسجددا اولطرو ب علم اۇيرەتو ھەم يازو مكروه بولور  
 (الا) مگر مكروه بولماس (لضرورة) ضرورت اوچون (تكون) بولور بولسە اول  
 ضرورت (بهما) اول علم اۇيرەتو بىرلەن يازو بىرلەن يعنى باشقە اورىن تابماس  
 مثلا (ويكره) دخى مكروه بولور (تمنى الموت) ئولمىنى آروز قىلماقلىق يعنى



تلہ مکملک ( لَضِيقِ الْمَعِيشَةِ ) دنیا ترک گینا تارغی اوچون ( أَوِ الْغَضَبِ ) یا ایسہ  
 آچو اوچون ( مِنْ وَلَدِهِ ) اوزینک بالاسندن ( أَوْ وَلَدٍ غَيْرِهِ ) یا ایسہ باشقہ کشی  
 بالاسندن ( وَلَا بَأْسَ ) دخی ضرر یوقدر ( بَتَمَنِّيهِ ) ئولمینی آرزو قیلودہ ( لِتَغْيِرَ  
 أَهْلَ الزَّمَانِ ) زمان اہلی اوزگارگانلگی اوچون ( وَظَهْرَ الْمَعَاصِي ) دخی گناہلار  
 ظاہر بولغانلغی اوچون ( خَوْفًا ) قورقو اوچون ( مِنَ الْوَقُوعِ ) توشودن ( فِيهَا ) اول  
 گناہلارغہ ( رَجُلٌ ) بر ایر ( يَتَرَدَّدُ ) تردد قیلور بولسہ ( إِلَى الظُّلْمَةِ ) ظالملرغہ یعنی  
 ظالملر ایشگینہ باروب ظالملرغہ یا البارور بولسہ ( لِيُدْفَعَ ) ییبہرو اوچون ( شَرِّهِمْ )  
 ظالملرنک یاوزلغنی ( عَنْهُ ) اوزندن ( يَجُلُّ ) حلال بولور ظالملر ایشگینہ باروب  
 ظالملرغہ یا البارو ( فَإِنْ كَانَ ) بس اگر بولسہ بویالباروچی ( مُفْتِيًّا ) فتوی بیر وچی  
 بولسہ ( أَوْ مُقْتَدِيًّا ) یا ایسہ خلقنک ایبہر مش کشی سی بولسہ ( لَا يَجُلُّ ) حلال  
 بولماس ( لَهُ ) اول کشیگہ ( ذَلِكَ ) اوشبو ظالملر ایشگینہ باروب ظالملرغہ یا البارو .

## كتاب الفرائض

( كتاب الفرائض ) میراثی ئولوشلر بیانندہ کیلگان کتابدر اوشبو ( الفروض  
 المقدره ) چیکلہ نمش فرضلر یعنی ئولوشلر ( فِي الْقُرْآنِ ) قرآنندہ ( سِتَّةً ) آلتیدر  
 ( النصف ) ترکہ مالینک یارطسیدر برسی ( والرُّبْعُ ) دخی ترکہ مالینک دورتدن بریدر  
 ایکنچسی ( والثَّمَنُ ) دخی ترکہ مالینک سیگزدن بریدر اوچنچسی ( والثَّلَاثَانُ ) ترکہ  
 مالینک اوچ ئولوشندن ایکی ئولوشیدر دورتنچسی ( والثَّلَاثُ ) دخی ترکہ مالینک اوچ  
 ئولوشندن بر ئولوشیدر بیشنچسی ( والسادس ) دخی ترکہ مالینک آلتی ئولوشندن  
 بر ئولوشیدر آلتنچسی ( وأصحابها ) بو آلتی تورلی ئولوشنک ایبہلری ( اثني عشر )  
 اون ایکی تورلی کشیدر ( أربعة ) دورتسی ( مِنَ الرِّجَالِ ) ایرلردندر ( وثمان )  
 دخی سیگزی ( مِنَ النِّسَاءِ ) خاتونلردندر ( أَمَّا الرِّجَالُ ) اما ایرلردن بولغان دورتسی  
 ( فالأب ) بس میتنک آتاسیدر برسی ( وَالْجَدُّ ) دخی میتنک باباسیدر ایکنچسی  
 یعنی آتاسینک آتاسیدر گرچہ نی قدر یوغاری کیتسہدہ ( وَالْإِخْلَامُ ) دخی میتنک

آنابیر توغان ایر قردەشیدر اوچنچسی (رَالزَوْج) دخی ئولگان خاتوننڭ ایریدر  
 دورتنچسی (وَأُمُّالنِّسَاءِ) اما خاتونلاردن بولغان اون ایکسی (فَالْأُمُّ) بس میتنڭ  
 آناسیدر برسی (وَالْجَدَّةُ) دخی میتنڭ ئەبیسیدر ایکنچسی یعنی آناسینڭ آناسیدر  
 گرچه نی قدر یوغاری کیتسەدە (وَالْبِنْتُ) دخی میتنڭ اوز قزیدر اوچنچسی  
 (وَبِنْتُ الْأَبْنِ) دخی میتنڭ اوغلینڭ قزیدر دورتنچسی گرچه نی قدر توبەن  
 توشسەدە (وَالْأَخْتُ لِأَبٍ وَأُمٍّ) دخی میتنڭ آتاآنا بر توغان قز قردەشیدر بیسنچسی  
 (وَالْأَخْتُ لِأَبٍ) دخی میتنڭ آنا باشقە آتا بر توغان قز قردەشیدر آلتنچسی  
 (وَالْأَخْتُ لِأُمٍّ) دخی میتنڭ آنا بر آتا باشقە توغان قز قردەشیدر یدنچسی  
 (وَالزَّوْجَةُ) دخی میتنڭ خاتونیدر سیکزنچسی (فَالْأَبُ) بس آتا (لَهُ) اول آتاغە  
 بولور (السُّدُسُ) بالاسی بولغان میتنڭ مالینڭ آلتیدن بری (مَعَ الْأَبْنِ) آتا  
 بالاسی بولغان میتنڭ ایر بالاسی برلەن برگە قالسە (أَوَابْنِ الْأَبْنِ) یایسە آتا  
 بالاسی بولغان میتنڭ ایر بالاسینڭ ایر بالاسی برلەن برگە قالسە گرچه نیقدر  
 توبەن کیتسەدە (وَالْتَعْصِيبُ) دخی آتاغە عصبەلق بولور یعنی فرض اییەلری  
 آلغان مالدن قالغان مالنڭ کلسنی آور (عِنْدَ عَدَمِ الْوَلَدِ) بالاسی بولغان میتنڭ  
 بالاسی بولماغان وقتە کیرەك ایر بالا کیرەك قز بالا بولسون (وَوَلَدِ الْأَبْنِ) دخی  
 بالاسی بولغان میتنڭ ایر بالاسینڭ بالاسی بولماغان وقتە کیرەك ایر بالاسینڭ  
 بالاسی ایر بالا بولسون کیرەك قز بالا بولسون گرچه نی قدر توبەن توشسەدە  
 (وَكُلَاهُمَا) دخی آتاغە بالاسی بولغان میتنڭ مالینڭ آلتیدن بریدە بولور هم  
 عصبەلقە بولور (مَعَ الْبِنْتِ) بالاسی بولغان میتنڭ اوز قزی برلەن برگە قالسە  
 (أَوْبِنْتِ الْأَبْنِ) یایسە بالاسی بولغان میتنڭ اوغلینڭ قزی برلەن برگە قالسە  
 گرچه نی قدر توبەن توشسەدە (وَالْجَدُّ) دخی میتنڭ باباسی یعنی آتاسینڭ آتاسی  
 گرچه نی قدر یوغاری آشسەدە (فِي أَحْوَالِهِ) اوزینڭ حاللرندە (كَالْأَبِ) آتا کبیدر  
 یعنی بابا میتنڭ ایر بالاسی برلەن یایسە ایر بالاسینڭ ایر بالاسی برلەن برگە  
 قالسە میتنڭ مالینڭ آلتیدن برینی آور اگر بابا میتنڭ بالاسی بولماسە



دخى اير بالاسينىڭدە بالاسى بولماسە عصبە بولوب فرض ايىهلرندىن قالغان مالنىڭ كلسنى آلور اگر باباميتنىڭ قزى برلەن ياميتنىڭ اوغلىنىڭ قزى برلەن برگە قالسە آلتىدىن بر نىدە آلور هم عصبەدە بولور (والاخلام) دخى ميت برلەن آتاباشقە آنا بر اير قردەش (لە) بولور اول قردەشكە (السدس) قردەشى بولغان ميتنىڭ مالينىڭ آلتىدىن برى بر بولسە (وللاثنين) آتاباشقە آنا بر اير قردەشنىڭ ايكسینە (فصاعدا) دخى ايكيدىن آرتغینە (الثلت) قردەشى بولغان ميتنىڭ مالينىڭ اوچدىن برى بولور (والزوج) دخى ميتنىڭ ايرى (لە) بولور ايرگە (النصف) ئولگان خاتونينىڭ مالينىڭ يارطسى (عند عدم الولد) خاتونينىڭ بالاسى بولماغاندە (وولد الابن) دخى خاتونينىڭ اير بالاسينىڭ بالاسى بولماغاندە گر چەنى قدر توبەن توشسەدە (والربع) دخى ايرگە خاتونينىڭ مالينىڭ دورتدىن برى بولور (مع احد هم) بولارنىڭ برسى برلەن برگە قالسە يعنى خاتونينىڭ اوز بالاسى برلەن يايسە اير بالاسينىڭ بالاسى برلەن برگە قالسە (والام) دخى ميتنىڭ آناسى (لها) بولور اول ميتنىڭ آناسينە (السدس) ميتنىڭ مالينىڭ آلتىدىن برى (مع الولد) ميتنىڭ يعنى بالاسينىڭ بالاسى برلەن برگە قالسە (وولد الابن) دخى اوغلىنىڭ اير بالاسينىڭ بالاسى برلەن برگە قالسە (او الاثنين) يايسە ايكى كشى برلەن برگە قالسە (من الاخوة) اوغلىنىڭ اير قردەشلىرىدىن (والاخوات) دخى اوغلىنىڭ قز قردەشلىرىدىن (فصاعدا) دخى ايكيدىن آرتق اير قردەشلىرى يايسە قز قردەشلىرى برلەن قالسە (من اى جهة) كيرەك قايو جەتدىن (كانوا) بولسونلر يعنى كيرەك آنا بر اير يا قز قردەشلىر بولسونلر كيرەك آنا باشقە آنا بر اير يا قز قردەشلىر بولسونلر كيرەك آنا باشقە آنا بر اير يا قز قردەشلىر بولسونلر (والثلت) دخى آناغە بالاسى بولغان ميتنىڭ مالينىڭ اوچدىن برى بولور (عند عدم هؤلاء) اوشبو ذكر ايتلگان كشىلر بولماغاندە يعنى بالاسينىڭ بالاسى يايسە بالاسينىڭ اير بالاسينىڭ بالاسى يايسە ايكى يايكيدىن آرتق اير يا قز قردەشلىرى بولماغاندە (وثلت ما) دخى آناغە بالاسينىڭ شول مالينىڭ اوچدىن برى بولور (يبقى) قالور اول مال (بعد فرض احد الزوجين) اير

برلەن خاتوننىڭ بىر سىنىڭ ئۇلۇشى صوڭىدە (وَذَلِكَ) اوشبو قالغان مالنىڭ اوچدىن  
 بىرى بولو آناغە (فِي الْمَسْئَلَتَيْنِ) ايكى مسئلهدە بولور (وَهُمَا) اول ايكى مسئله  
 (زوج) خاتون ئولوب اير قالدى (وَابْوَان) دخى آنا قالدى بوم مسئلهدە ايرگە  
 مالنىڭ يارطىسى يارطىدىن قالغاننىڭ اوچدىن بىرى بولۇش آناغە قالغان ايكى ئۇلۇش  
 عصبەلىق جەتتىن آناغە (أَوْ) يايىسە (زَوْجَةً) اير ئولدى خاتون قالدى (وَابْوَان)  
 دخى آنا قالدى دورتدىن بىرى خاتونغە دورتدىن بىرىدىن قالغاننىڭ اوچدىن  
 بىرى آناغە قالغان ايكى ئۇلۇش آناغە (وَلَوْ كَان) اگر بولسە بو مسئلهدە  
 (مَكَانَ الْآبِ) آنا اورنىدە (جَدِّ) بابا بولسە (فَلَهَا) بس بولور آناغە (الثُّلُثُ)  
 مالنىڭ اوچدىن بىرى (كَامِلًا) كامل بولغان مالنىڭ يعنى جميع مالنىڭ (فِي الْأَصْحِ)  
 درستىرەك روايتتە (وَالْجَدَّةُ) دخى ئەبى (أُمِّ الْأُمِّ) يعنى مېتنىڭ آناسىنىڭ آناسى  
 (أَوْ أُمُّ الْآبِ) يايىسە مېتنىڭ آناسىنىڭ آناسى (لَهَا) بولور اول مېتنىڭ ئەبى سىنە  
 (السُّدُسُ) مېتنىڭ مالينىڭ آلتىدىن بىرىسى (وَاحِدَةً كَانَتْ) كىرەك ئەبى بىر بولسون  
 (أَوْ أَكْثَرَ) يايىسە بىردىن كۆپرەك بولسون (وَلِلْبَنَاتِ) دخى مېتنىڭ اوز قزىنە  
 (الْوَّاحِدَةَ) بىر بولسە (النَّصْفُ) مالينىڭ يارطىسى بولور (وَلِلْبَنَاتَيْنِ) دخى  
 مېتنىڭ ايكى قزىنە (فَصَاعِدًا) دخى ايكىدىن آرتق قزىنە (الثُّلُثَانِ) مالينىڭ  
 اوچ ئۇلۇشىدىن ايكى ئۇلۇشى بولور (وَكَذَا) دخى اوشانداق اوز قزى كىبىر مىراثتە  
 (بَنَاتِ الْآبِ) مېتنىڭ اوغلىنىڭ قزىدە (عِنْدَ عَدَمِ بَنَاتِ الصُّلْبِ) مېتنىڭ اوز قزى  
 بولماغاندە يعنى مېتنىڭ اوغلىنىڭ قزى بىر بولسە مالنىڭ يارطىسىنى آلور بىردىن  
 آرتق بولسە اوچ ئۇلۇشىدىن ايكى ئۇلۇشىنى آلور (وَأُهَا) دخى بولور اول مېتنىڭ  
 اوغلىنىڭ قزىنە (وَاحِدَةً كَانَتْ) كىرەك اوغلىنىڭ قزى بىر بولسون (أَوْ أَكْثَرَ)  
 يايىسە بىردىن كۆب بولسون (مَعَ بَنَاتِ الصُّلْبِ) مېتنىڭ اوز قزىنىڭ بىرىسى بىرلەن  
 (السُّدُسُ) مالينىڭ آلتىدىن بىرىسى (تَكْمِلَةً) كامل قىلو اوچون (لِلثَّلَاثَيْنِ) اوچدىن  
 ايكى ئۇلۇشىنى چونكى يارطىغە آلتىدىن بىرنى قوشساق اوچ ئۇلۇشىدىن ايكى ئۇلۇش  
 بولادە بىر مسئلهدە قزلارنىڭ حقى كامللەنە (وَالْأَخْتُ لَابِ وَأُمِّ) دخى مېتنىڭ



آنا آنا بر بولغان قز قردەشى (لها) بولور اول آنا بر بولغان قز قردەشىنە  
 (النصف) مالينك يارطسى بولور (وللاختين) دخى آنا بر بولغان ايكى قز  
 قردەشىنە (فصاعدا) دخى ايكيدين ارتقغە (الثلاثان) مالينك اوچ ئۇلۇشندىن ايكى  
 ئۇلۇشى بولور (والاخذت لآب) دخى ميتنك آنا باشقە آنا بر بولغان قز قردەشى  
 (كذلك) اوشانداق آنا آنا بر بولغان قز قردەشى كبيدر ميراث آلوده (عند عدم  
 الاخذت لآب وام) ميتنك آنا بر بولغان قز قردەشى بولماغان وقتدە يعنى آنا  
 باشقە بولوب آنا بر بولغان قز قردەش بر بولسە مالنك يارطسى بولور بردن  
 ارتق بولسە مالنك اوچ ئۇلۇشندىن ايكى ئۇلۇشى بولور (ولها) دخى اول آنا  
 باشقە بولوب آنا بر بولغان قز قردەشكە بولور (واحدة كانت) كيرەك بر بولسون  
 (اواكثر) ياييسە كوب بولسون (مع الاخذت لآب وام) ميتنك آنا بر بولغان  
 بر قز قردەشى برلەن برگە قالغان صورتە (السدس) مالنك آلتيدىن برى بولور  
 (تكملة) كامل قىلو اوچون بر مسئلەدە (لثلاثين) اوچ ئۇلۇشندىن ايكى ئۇلۇشنى  
 يعنى براخذت لآب وام يارطينى آلسە اخذت لآب آلتيدىن برنى آلسە بر مسئلەدە قزلار  
 حقى كامللەنە (والاخذت لام) ميتنك آنا باشقە آنا بر بولغان قز قردەشى (كالآخ لام)  
 آنا باشقە آنا بر اير قردەشى كبيدر (ذکورهم) آنا باشقە آنا بر قردەشلىرنىڭ ايرلىرى  
 (واناثهم) دخى خانونلىرى (فى الاستحقاق) ميراثكە مستحق بولودە (والقسمة)  
 دخى مالنى بولودە (سواء) برابردير يعنى آنا باشقە آنا بر قز قردەش بر بولسە  
 آلتيدىن برنى آلور بردن ارتق بولسە اوچدن برنى آلور (والزوجة) دخى  
 ميتنك خاتونى (لها) بولور اول خاتونينە (الرابع) ئولگان ايرينك مالينك  
 دورتدىن برى (عند عدم الولد) ايرنك بالاسى بولماغان وقتدە (وولد الابن)  
 دخى ايرنك اير بالاسينك بالاسى بولماغان وقتدە گرچە نى قدر توبەن توشسەدە  
 (واحدة كانت) كيرەك خاتون بر بولسون (اواكثر) ياييسە بردن كوب بولسون  
 مثلا دورت بولسون (والثمن) دخى خاتونغە ايرنك مالينك سيكزدن برسى

بولور ( مع احدہم ) بولارنىڭ بىرسى بىرلەن بىرگە قالسە يعنى ايرنىڭ بالاسى  
 بىرلەن يايىسە اير بالاسىنىڭ بالاسى بىرلەن بىرگە قالسە  
 (فصل) اوشبو فصل عصبەلر بيانىدە (العصبه) عصبە يعنى فرض ايىھلرندىن  
 قالغان ماننىڭ كىسىنى ألوچى كىشى (قسمان) ايكى قىسىمدا اول عصبە (عصبه) عصبەدر  
 بىرسى (بنسب) نسب سىببىلى (وعصبه) دخى عصبەدر ايكىچىسى (بسبب) سبب بىرلەن  
 (فالعصبه النسبىة) بس نسب سىببىلى عصبە بولغانلارى (ثلاثة اصناف) اوچ صنفدر  
 (عصبه بنفسه) عصبە بنفسەدر بىرسى (وعصبه بغيره) دخى عصبە بغيرەدر ايكىچىسى  
 يعنى عصبە بولور غىر بىرلەن اول غىر اوزى عصبە بنفسە بولور (وعصبه مع غيره)  
 دخى غىرگە مقارن بولغان عصبەدر اوچىچىسى يعنى عصبە بولو غىر مقارن بولوب  
 اول غىر اوزى عصبە بنفسە بولماس (فالعصبه بنفسه) بس عصبە بنفسە (كل ذكر)  
 ھىر بىر ايردر (يدلى) توتاشور (الى الميت) ئولك گە (بمحض الذكور) محض ايرلر  
 بىرلەن گنە توتاشور (كالا بن) ميتنىڭ اوغلى كىبى عصبە بنفسە (وابنائھ) دخى ميتنىڭ  
 اوغلىنىڭ اوغللارى كىبى (والآب) دخى ميتنىڭ آتاسى كىبى (وابائھ) دخى ميتنىڭ  
 آتاسىنىڭ آتالارى كىبى (والآخ لآب وام) دخى ميتنىڭ آتا آنا اير قردەشلرى  
 كىبى (اولآب) يايىسە ميتنىڭ آنا باشقە آنا بىر اير قردەشلرى كىبى (وابنائھما)  
 دخى ميتنىڭ آتا آنا بىر بولغان يايىسە آنا باشقە آنا بىر بولغان اير قردەشلرىنىڭ  
 اوغللارى كىبى (والعم لآب وام) دخى ميتنىڭ آتاسى بىرلەن آتا آنا بىر بولغان  
 اير قردەشلرى كىبى (اولآب) يايىسە ميتنىڭ آتاسى بىرلەن آنا باشقە آتا بىر بولغان  
 اير قردەشلرى كىبى (وابنائھما) دخى ميتنىڭ آتاسى بىرلەن آتا آنا بىر يايىسە  
 آنا باشقە آتا بىر بولغان اير قردەشلرىنىڭ اوغللارى كىبى بولار دورت صنف  
 ھەمسى عصبە بنفسەدر (والصنف الاول) اولكى صنف يعنى ميتنىڭ اوغلى اوغلىنىڭ  
 اوغللارى (مقدم) ئلكدر مىراث آلودە يعنى صنفى اول بولغاندە باشقە صنفلار  
 عصبە بولوب مىراث آلدى (ثم) مونىڭ سوڭىدە (الثانى) صنفى ثانى ئلكدر مىراثدە  
 يعنى ميتنىڭ آتاسى آناسىنىڭ آتالارى صنفى ثانى بولغان قالغان ايكى صنف مىراث



آلمی (ثم الثالث) مونڭ سوڭندە اوچنچى صنف ميراثدە ئلك بولور يعنى ميتنڭ  
 آتا آنا بر يا كه آتا باشقە آنا بر اير قردەشلىرى دخى بولارنڭ اوغللارى  
 صنف ثالث بولغاندە دورتنچى صنف ميراث آلمی (ثم الرابع) مونڭ سوڭندە  
 دورتنچى صنف يعنى ميتنڭ آتاسينڭ آتا آنا بريايىسە آنا باشقە آتا بر بولغان  
 اير قردەشلىرى هم بولارنڭ اوغللارى بولار يوغارغى اوچ صنف بولماغاندە ميراث  
 آللار (فان اجتمع) بس اكر جييلسە (اثنتان) ايكى ميراث آلوچى كشى (من  
 صنف واحد) بر صنف دن (قدم) ئلك قىلنمش بولور (اعلاهما) ايكى صنفنڭ  
 بلندىرگى (درجه) درجه بوزندن مثلاميتنڭ اوغلى اوغلىنڭ اوغلىنە مقدم  
 بولور يعنى عصبەدە ميتكە ياقنلغى قوتلىرەك بولغان كشى ميراثدن طيبادر  
 ميتكە يراغراق كشىنى (فان استويا) بس اكر برابر بولسەلر (فى الدرجه) درجەدە  
 (قدم) ئلك قىلنور (ذوالجهتين) ايكى جەت ايەسنى يعنى ايكى جەتدن ياقنلق  
 ايەسنى بر جەتدن ياقنلق ايەسنى ئلك قىلنور ئلك قىلنغانى ميراث آلغاندە  
 سوڭغىسى ميراث آلماس مثلاميتنڭ آتا آنا بر بولغان اير قردەشى ميتنڭ قزى  
 برلەن عصبە بولسە ميتنڭ آنا باشقە آتا بر قردەشندن ئلك قىلنە (والعصبه  
 بغيره) دخى عصبە بولغان باشقە كشى برلەن عصبە (كل انثى) هر بر خاتوندىر  
 (فرضها) اول خاتوننڭ ئۇلۇشى (النصف) ميتنڭ مالىنڭ يارطىدىر (او الثلثان) يايىسە  
 ميتنڭ مالينڭ اوچ ئۇلۇشندن ايكى ئۇلۇشىدىر (تصير) ئەورلور اول خاتون (عصبه)  
 عصبە بولوب ئەورلور (باخيها) اوزينڭ اير قردەشى برلەن (فلايفرض) بس تقدير  
 قىلنمش بولماس ئۇلۇش (لها) اول خاتونغە يعنى اير قردەشى برلەن عصبە بولماغاندە  
 (ويكون) دخى بولور (المال) مال (بيينهما) بوخاتون برلەن خاتوننڭ اير قردەشى  
 آراسىدە (للكر) ايرگە بولور (مثل حظ الانثيين) ايكى خاتوننڭ ئۇلۇشى قدرى يعنى  
 بر ايرگە ايكى خاتون ئۇلۇشى بولور (وهي) اول باشقە كشى برلەن عصبە بولغان  
 خاتون (البنات) ميتنڭ قزىدىر (وبنت الابن) دخى ميتنڭ اوغلىنڭ قزىدىر (والاخذ  
 لآب و أم) دخى ميتنڭ آتا آنا بر بولغان قز قردەشىدىر (أولاب) يايىسە ميتنڭ آنا باشقە

آتابر قز قردەشىدر (ولاتصير) دخى ئەورلەمس خاتون (عصبة) عصبه بولوب  
 ئەورلەمس (باخ) اير قردەش برلەن (غير هؤلاء) بودورت خاتوندىن باشقە خاتونلار  
 (والعصبة مع غيره) عصبه بنفسه بولماغان باشقە كشى گە مقارن بولوب عصبه بولغان  
 كشىلر (الأخوات لأب وأم) مېتنىڭ آنا آنا بر بولغان قز قردەشلىرىدر (أولاب)  
 يايىسە مېتنىڭ آنا باشقە آتابر بولغان قز قردەشلىرىدر (يصرن) ئەورلورلر بو قز  
 قردەشلىر (عصبة) عصبه بولوب (مع البنات) مېتنىڭ قزلىرى برلەن (وبنات الابن)  
 دخى مېتنىڭ اوغلىنىڭ قزلىرى برلەن (وعصبة بالسبب) دخى سبب جەھتتىن  
 عصبه بولغان كشى (المعتق) قل آزاد ايتوچى كشىدر آزاد ايتامش قلندىن عصبه  
 سببىيە بولوب مرتبەسىندە مېراث آلور (ذكرا كان) كىرەك آزاد ايتوچى اير بولسون  
 (اوانتى) يايىسە خاتون بولسون (ثم عصبة) مونىڭ سوڭىندە آزاد قىلوچىنىڭ  
 عصبهسىدر (من الذكور) ايرلردىن (وهو) اول آزاد قىلوچى (آخر العصبات)  
 عصبهلىرنىڭ اياڭ سوڭىدر (والعصبة) دخى عصبه (كل من) ھر آندا لاين كشىدر  
 (ياخذ) آلور (كل المال) مالنىڭ بارچەسىنى (عند عدم صاحب الفرض) فرض  
 ايىھسى يوق بولغان وقتدە (وما) دخى شول مالنى آلور (بقي) قالدى  
 اول مال (بعد الفرض) فرض ايىھسىنىڭ فرضنى آلغانى سوڭىندە (مع وجود صاحب  
 الفرض) فرض ايىھسىنىڭ بار بولووى برلەن (فان لم يبق) بس اگر قالماسه  
 فرض ايىھسىندىن (شىء) برونەرسە دە (سقط) توشەر عصبهنىڭ ئۇلۇشى بەنى ھېچ نەرسە آلماس  
 (فصل) اوشبو فصل (فى الحجب) حجب بياننە (وهو) اول حجب (على نوعين)  
 ايكى تۈرلىدر (حجب نقصان) بىرسى مېراثتىن كىمتۈدر (وحجب حرمان) دخى  
 ايكنچى بوتونلەي مېراثتىن قالدردر (ستة) آلتى تۈرلى كشى (لايسقطون) ساقط  
 بولماسلار بەنى مېراث آلماي قالماسلار (بجال) ھېچ بر حالدە (الابوان) آنا  
 آنادر (والزوجان) دخى اير برلەن خاتونلار (والابن) دخى اوغللار (والبنت)  
 دخى قزدر (ومن سواهم) بو آلتىدىن باشقە كشىلر (من الورثة) مېراث آلوچىلاردىن  
 (فالاقرب) بس مېتكە ياقىنراق بولغان وارث (درجة) درجە يوزىدىن (يحجب)



میراثدن طیبیار (الابعد) میتکه یراغراق بولغاننی (وضابطه) بوحجنى ضبط  
قیلوچی یعنی قاعده (ان) درستلکده (کل من) هرکشیدر (انتسب) نسبت  
بیرلدى (الى الميت) میتکه (بواسطة) بر واسطه برلەن (لايرث) میراث  
آلماس اولکشی (مع وجود تلك الواسطة) اوشبو واسطه نىڭ باراغى برلەن (الا)  
واسطه بولا طور و بىمیراث آلور (الاخوة) ایر قردەشلر (والاخوان) دخى قز قردەشلر  
(لام) آتا باشقه آنا بر ایر قردەشلر برلەن قز قردەشلر بولار آنا واسطه سى برلەن  
میتکه نسبت بىرلسەلردە آنا بولا توروب میراث آلالار (ويسقط) دخى ساقط  
بولور یعنی میراث آلماس (الأجداد) بابالار (بالأب) آتا برلەن ساقط بولورلار  
(والجدات) دخى ئەبیلر ساقط بولور یعنی میراث آلماس (من الجهتين) آتا آنا  
جهتندى بولغان ئەبیلر (بالأم) آنا برلەن ساقط بولورلار (والابويات) دخى آتاغه  
نسبت بىرلەنگان ئەبیلر ساقط بولور یعنی آتانىڭ آناسى گرچه نى قدر يوغارى  
آشسه دە (خاصة) خاصلق يوزندىن یعنی آناغه نسبت بىرلەنگان ئەبیلر ساقط  
بولماس (بالأب) آتا برلەن ساقط بولور (واولاد الابن) دخى میت نىڭ  
اوغلى نىڭ بالالرى ساقط بولورلار كىرەك ایر بالا كىرەك قز بالا بولسون  
(بالابن) میت نىڭ اوغلى برلەن ساقط بولورلار یعنی میراث آلماسلر (والاخوان)  
دخى میت نىڭ ایر قردەشلىرى (والاخوان) دخى میت نىڭ قز قردەشلىرى  
ساقط بولورلار (بالابن) میت نىڭ اوز اوغلى برلەن (وابن الابن) دخى  
میت نىڭ اوغلى نىڭ اوغلى برلەن (والأب) دخى آتا برلەن ساقط بولورلار (والجد)  
دخى بابا برلەن ساقط بولورلار (واولاد الأب) دخى آنا باشقه آتا بر قردەشلر  
ساقط بولورلار (بهؤلاء المذكورين) اوشبو ذكر قىلنمىش كشىلر برلەن یعنی  
میت نىڭ اوغلى نىڭ اوغلى آتاسى آتاسى نىڭ آتاسى برلەن (وبالأخلاب و أم)  
دخى آنا باشقه آتا بر قردەشلر ساقط بولورلار آتا آنا بر بولغان ایر قردەشلر  
برلەن (والبعدي) دخى یراغراقى میتدىن (من الجدات) ئەبیلردىن (تعجب)  
میراثدىن طیبلمىش بولور (بالقربى) میتکه ياقنراق ئەبیلر برلەن (من أى جهة)

كيرهك قايو جهتندىن (كانت) بولسون يعنى ميراثدىن طيبيا تورغان ئەبيلر كيرهك  
 آتا جهتندىن كيرهك آنا جهتندىن بولسونلر (واولادالام) دخى ميتنىڭ آتا باشقە  
 آنا بىر بولغان قردەشلرى ميراثدىن طيىلمش بولورلار (بالولد) ميتنىڭ بالاسى  
 بىرلەن كيرهك اير بالا بولسون كيرهك قز بالا بولسون (وولدالابن) دخى ميتنىڭ  
 اوغلىنىڭ بالاسى بىرلەن ساقط بولورلار (والآب) دخى ميتنىڭ آتاسى بىرلەن  
 ساقط بولورلار (والجد) دخى ميتنىڭ باباسى بىرلەن ساقط بولورلار (واذا اخذت  
 البنات) ھەر قايچان ميتنىڭ ايكى قزى مالنىڭ اوچ ئۇلۇشىدىن ايكى ئۇلۇشنى آلسەلر  
 (سقطت) ساقط بولور يعنى ميراث آلماسلر (بنات الابن) ميتنىڭ اوغلىنىڭ  
 قزلىرى (الآ) مگر ساقط بولماسلر يعنى ميراث آلورلار (ان يكون) بولماقلىغى  
 وقتندە (معهن) اول اوغلىنىڭ قزلىرى بىرلەن بىرگە يعنى بىر درجەدە (او اسفل)  
 يايىسە تو بەزىدە (منهن) اول اوغلىنىڭ قزلىرىدىن (ذكر) اير بالا (فيعصبهن)  
 بس اول اير بالا عصبه قىلور اول قزلىرىنى (واذا اخذت الاخوات لابوام) ھەر قايچان  
 ميتنىڭ آنا ئانا بىر بولغان قز قردەشلرى آلسەلار (الثلاثين) ميتنىڭ مالينىڭ اوچ  
 ئۇلۇشىدىن ايكى ئۇلۇشنى (سقطت) توشەر ميراث آلماس (الاخوات لاب) ميتنىڭ  
 آنا باشقە آتا بىر قز قردەشلىرى (الآ) مگر ساقط بولماس يعنى ميراث آلور  
 (ان يكون) بولماقلىغى وقتندە (معهن) اول ميتنىڭ آنا باشقە آتا بىر قز قردەشلىرى  
 بىرلەن بىرگە (اخلاب) آنا باشقە آتا بىر اير قردەش بولماقلىغى وقتندە (فيعصبهن)  
 بس اول اير قردەش عصبه قىلور قز قردەشلىرىنى (والمحجوب) ميراثدىن  
 طيىلمش كىشى (يحجب) اوزىدە ميراثدىن طييار (كالاخوين من الاب والام) بىر  
 آتا بىر آنادىن ايكى قردەش كىشى (لايرثان) ميراث آلماسلر (مع الاب) آنا  
 بىرلەن بىرگە (ولكن) آلاى بولسەدە (يحجبان) طييارلار (الام) آنانى (من الثلث)  
 ميتنىڭ مالينىڭ اوچدىن بىرىدىن (الى السدس) آلتىدىن بىرگە (وام الاب) دخى  
 ميتنىڭ آتاسىنىڭ آناسى (ام ام الام) ميتنىڭ آناسىنىڭ آناسىنىڭ ميراثدىن  
 بوتونلەى طييار (والمحروم) دخى ميراثدىن بوتونلەى محروم بولغان كىشى



( لايجب ) باشقە كشيىنى ميراثدىن تېماس بزنىڭ قاشدە ( وأسباب الحرمان )  
 ميراثدىن محروم بولونىڭ سببلىرى (أربعة) دورتتىر (الرق) قىلقدىر بىرسى (كاملاً  
 كان) كىرەك كامىل بولسۇن خالص قىل كېى (أوناقصاً) يايىسە قىلقدە كىم بولسۇن  
 مكاتب مدبر ام ولد كېى و بعضى ئۇلۇشى آزاد قىلىنغان قىل كېى (والقتل) دخى ميراثدىن  
 محروم بولونىڭ سببلىرىنىڭ ايكنچىسى كشى ئولترو در (الذى) شونداين ئولترو در  
 (يجب) واجب بولور (به) اول ئولترو برلەن (القصاص) قصاص واجب بولور  
 (أو الكفارة) يايىسە كفارت واجب بولور (وأختلاف الدينين) دخى ميراثدىن  
 محروم بولونىڭ سببلىرىنىڭ اوچنچىسى ديننىڭ تورلى بولوويدىر بس كافر مسلماندىن  
 مسلمان كافردىن ميراث آلماس (وأختلاف الدارين) دخى ميراثدىن محروم بولونىڭ  
 سببلىرىنىڭ دورتنچىسى يورطنىڭ تورلى بولوويدىر (حقيقة) حقيقت يوزىدىن اسلام  
 يورطنىدە جزية تولەب توروچى كافر برلەن كافر يورطنىدە توروچى كافر كېى  
 بىرسى بىرسىدىن ميراث آلماسلار (أوحكماً) يايىسە حكىم يوزىدىن يورطنىڭ تورلى  
 بولوويدىر اسلام يورطنىدە امان استەب توروچى كافر برلەن جزية تولەب  
 توروچى كافر كېى بىرسى بىرسىدىن ميراث آلماسلار يايىسە ايكى كافر يورطنىدە  
 بولغان ايكى حربى كېى بىرسى مثلاً بر پادشاه يورطنىدە بولسە ايكنچىسى ايكنچى پادشاه  
 يورطنىدە بولسە ميراث آلماسلار (والله) الله تعالى (اعلم) بىلگۈچىرە كىر .

(فصل) اوشبو فصل ذوى الارحام بيانندە در (ذوالرحم) قرابت ايىهسى بولغان  
 قردەش (كل قريب) هر بر ياقن قردەشدر (ليس) ايىهس اول ياقن قردەش  
 (صاحب فرض) فرض ايىهسى ايىهس (ولاعصبة) دخى عصبه دە ايىهس (وهم) اول  
 ذوى الارحاملار (أربعة اصناف) دورت صنفدر (الأول) دورت صنفك اولگسى  
 (أولاد البنات) مېتنىڭ قىزلارنىڭ بالالىرىدىر (وأولاد بنات الابن) دخى مېتنىڭ  
 اوغلىنىڭ قىزلارنىڭ بالالىرىدىر (وأن سفلوا) گر چەنى قدر توبەن كىتسە لردە (الثانى)  
 ذوى الارحامنىڭ ايكنچى صنفى (الأجداد الفاسدون) فاسد بابالردىر (والجدات  
 الفاسدات) دخى فاسد ئەپىلردىر (وأن علوا) گر چەنى قدر يوغارى آشسە لردە

(والجد الفاسد) دخى جد فاسد (كل جد) هر بر بابادر (يدخل) كرر (بينه) اول  
بابا آراسى برلەن (وبين الميت) دخى ميت آراسىدە (ام) آنا كرر ميتنىڭ آناسىنىڭ  
آناسى كىبى دخى ميتنىڭ آناسىنىڭ آناسى كىبى (والجدة الفاسدة) دخى  
فاسدە بولغان جدە (كل جد) هر بر ئەبىدەر (يدخل) كرر (بينها) اول ئەبى  
آراسى برلەن (وبين الميت) دخى ميت آراسىدە (ذكر) اير كرر (بين انثيين)  
ايكى خاتون آراسىدە ميتنىڭ آناسىنىڭ آناسى كىبى دخى ميتنىڭ  
آناسىنىڭ آناسىنىڭ آناسى كىبى (الثالث) ذوى الارحامنىڭ اوچىنچى  
صنفي (بنات الاخوة) ميتنىڭ اير قردەشلىرىنىڭ قزلىرى كىبى (مطلقاً) مطلقاً  
يعنى كىرەك آتا آنا بر كىرەك آتا باشقە آنا بر كىرەك آنا باشقە آتا بر اير  
قردەشلىرىنىڭ قزلىرى بولسون (واولاد الاخوات) دخى ميتنىڭ قز قردەشلىرىنىڭ  
بالالىرى يعنى اوغللىرى هم قزلىرى (مطلقاً) مطلقاً يعنى كىرەك آتا آنا بر  
كىرەك آتا باشقە آنا بر كىرەك آنا باشقە آتا بر بولغان قز قردەشلىرىنىڭ  
قزلىرى هم اوغللىرى بولسون (وبنوا الاخوة لام) دخى ميتنىڭ آتا باشقە آنا بر  
اير قردەشلىرىنىڭ اوغللىرىدەر (والرابع) دخى ذوى الارحامنىڭ دورتىنچى صنفي  
(عمات الميت) ميتنىڭ آناسى برلەن بر توغان قز قردەشلىرىدەر (واخواله) دخى  
ميتنىڭ آناسى برلەن بر توغان اير قردەشلىرىدەر (وخالاته) دخى ميتنىڭ  
آناسى برلەن بر توغان قز قردەشلىرىدەر (مطلقاً) مطلقاً يعنى كىرەك آناسى  
برلەن بر آتا بر آنادن توغان قز قردەشى بولسون كىرەك آناسى برلەن آتا  
باشقە آنا بر بولغان قز قردەشى بولسون كىرەك آناسى برلەن آنا باشقە آتا  
بر بولغان قز قردەشى بولسون اوشانداق آناسى برلەن بر توغان اير قردەشى  
برلەن قز قردەشىدە كىرەك آناسىنىڭ قردەشى بر آنا بر آنادن بولسونلر كىرەك  
آتا باشقە آنا بر كىرەك آنا باشقە آنا بر بولسونلر (واعمامه لام) دخى ميتنىڭ  
آتا باشقە آنا بر اير قردەشلىرىدەر (وبنات عمه) دخى ميتنىڭ آناسى برلەن  
بر توغان اير قردەشلىرىنىڭ قزلىرى (مطلقاً) مطلقاً يعنى كىرەك آناسىنىڭ آتا



آنا بر بولغان اير قردە شى بولسون كيرەك آنا باشقە آنا بر بولغان اير  
 قردەشى بولسون كيرەك آنا باشقە آنا بر بولغان اير قردەشى بولسون شولارنىڭ  
 قزلارى ذوى الارحام دن بولور (فہؤلاء) بس اوشبو دورت صنف (وكل من)  
 دخى ھر آندا لاين كشى (تفرع) بو دورت صنف دن فرع بولدى (من ذوى  
 الارحام) ذوى الارحام دندىر بولار (ولایرثون) دخى ميراث آلماسلار ذوى  
 الارحاملار (الا) مگر ميراث آلورلار (اذا لم يكن) ھر قاچان بولماسە (للميت)  
 ميت اوچون (صاحب فرض) فرض ايپەسى بولماسە (غير الزوج) ايردن باشقە  
 (والزوجة) دخى خاتوندىن باشقە يعنى زوج بىرلەن زوجە گرچە فرض ايپەسندن  
 بولسەلر قالغاننى ذوى الارحامگە بىرلە (ولاعصبة) دخى عصبە بولماسە (ويقدم)  
 دخى ميراثە ئلك قيلنور (الصنف الاول) ذوى الارحامدىن اولگى صنفنى (ثم)  
 مونڭ سوڭنە ئلك قيلنور (الثانى) ايكنچى صنفنى (ثم) مونڭ سوڭنە ئلك قيلنور  
 (الثالث) اوچنچى صنفنى (ثم الرابع) مونڭ سوڭنە اولگى اوچ صنف بولماسە  
 دورتنچى صنف ميراث آلور (ومتى اجتمع) قاير زمان جيبلسە (ذكر) اير (وانثى)  
 دخى خاتون (من صنف واحد) ذوى الارحامنىڭ بىر صنفدىن (وتساويا) دخى بو اير  
 بىرلەن خاتون بىر اير بولسەلار (فى الدرجة) درجەدە (والجهة) دخى ياقنلىق جەھتتە  
 مثلاميتنىڭ آتاسى بىرلەن بىر توغان اير قردەشى بىرلەن قز قردەشى كىبى (قسم المال)  
 مالنى بولنمىش بولور (بينهما) بو اير بىرلەن خاتون آراسىدە (للمذكر) ايرگە بولور  
 (مثل حظ الانثيين) ايكى خاتوننىڭ ئۇلۇشى قدرى يعنى ايرگە ايكى ئۇلۇش خاتونغە  
 بىر ئۇلۇش بولور (وان وجد) اگر تابلماش بولاسە (واحد) بىر كشى (منهم) اول ذوى  
 الارحامدىن (لاغير) بىردن باشقە كشى بولماسە (اخذ) آلور اول بىر كشى ذوى  
 الارحامدىن (كل المال) مالنىڭ بارچەسىنى .

(فصل) اوشبو فصل قايدە تورغانلغى ھم تركلىگى وئولكلگى بلنمەگان كشى  
 بياننەدر بوكشىگە مفقود دىلر (المفقود) مفقود (حى) تركلر (فى مالہ) اوزىنىڭ  
 مالنە يعنى ترك حكمنەدر (فلايورث) بس مفقودنىڭ مالدىن ميراث آلماس يعنى

مالنى وارثلرگە بولوب بىرلەش (حتى يحكم الحاكم) تا حكيم قىلوچى حكيم قىلماينچە  
 (بموتة) اول مفقودنىڭ ئولووى بىرلەن (اذا مات) ھەر قاچان ئولسە (اقرانہ)  
 مفقودنىڭ ياقن قردەشلىرى (وهو) اول مفقود (موقوف الحال) ھالى توقتالمىش  
 (فى مال غيرہ) باشقە مالنى (فيوقف) بس توقتالمىش بولور (نصيبه) اول مفقودنىڭ  
 ئولۇشى (منه) اول باشقە كشىدىن تىگان ئولۇشى توقسان يىلغە قىرى توقتالمىش  
 بولور (كالحمل) قورساقغى بالانىڭ ئولۇشى توغانغە قىر توقتالمىش كىبى (واذا  
 حكم) ھەر قاچان حكيم قىلىنسە (بموتة) مفقودنىڭ ئولووى بىرلەن (فماله) بس مفقودنىڭ  
 مالى (لورثته الموجودين) بار بولغان وارثلىرىنە بولور (عند الحكم) حكيم قىلغان  
 وقتىدە بار بولغان وارثلىرىنە بولور (بموتة) اول مفقودنىڭ ئولووى  
 بىرلەن (والموقوف) دخى توقتالمىش مال (له) اول مفقود اوچون (من مال غيرہ)  
 باشقە كشى مالدىن (يرد) قايتارلمىش بولور اول مالنى (الى ورثة ذلك الغير)  
 اوشبو باشقە كشىنىڭ وارثلىرىنە .

(فصل) اوشبو فصل صوغە باتوب اوطقە يانوب دخى اوستلىرىنە بىرنا  
 توشوب ئولگان كشىلىرى بىاندى (اذا مات) ھەر قاچان ئولسە (جماعة) بىر جماعت  
 ئولسە (بغرق) صوغە باطو بىرلەن (او حرق) يايىسە اوطقە يانو بىرلەن (او هدم)  
 يايىسە بىرنا يىمىرلوب توشو بىرلەن (ولم يعلم) دخى بىلىنىش بولماسە (ترتيب موتهم)  
 اول جماعتنىڭ ئولولارنىڭ تىرىبى مىلا كىمەدە ياپراخوددە بىرگە صوغە باطوب  
 ئولسەلر يايىسە بىر يورطە بىرگە اوطقە يانوب ئولسە يايىسە بىرگە بىر اوستىنە يايو  
 توبەسى آستىنە قالوب ئولسەلر قايسى اول قايسى صوكرە ئولگانلىكى معلوم  
 بولماسە (جعلوا) قىلىنىش بولورلار اول جماعت (كانهم) گويىا كە اول جماعت  
 (ماتوا) ئولدىلر (معاً) بىرگە (فمال كل واحد) بس ھەر بىرىنىڭ مالى (منهم) اول  
 جماعتدىن (لورثته الاحياء) ترك بولغان وارثلىرىنە بولور يعنى بوجماعت كشىلىرى  
 بىرى بىرىدىن مىراث الماسلار (ولا يتعدى) دخى ئوتەمس (بواحد) ھىچ بىرى  
 (من الغريق) صوغە باطقان جماعتدىن (ونجوهم) دخى موكار اوخشاشلى جماعتدىن



یعنی او طقه یانغان جماعتدن یایسه بنا آستینه قالوب ئولگان جماعتدن  
(فی وراثته الباقین) قالغان وارثلرنده (فی ارث) میراث حقنہ ئوتمهس (ولافی حجب)  
دخی میراثدن طیوده اوتمهس یعنی بولاردن هیچ برسی قالغان وارثلرنده  
یاقنراغندن میراث آلماس یراغراقنی میراثدن تیماس .

(فصل) اوشبو فصل کافرلرنک مرتدلرنک میراث الشوونده در (الکفر) کفر  
(کله) اول کفرنک بارچہسی (ملة واحدة) برملت در (فیرث الکفار) بس کافرلر  
میراث آلورلار (بعضهم) کافرلرنک بعضسی (من بعض) بعضسندن (بالنسب) نسب  
سببلی میراث آلور (والنکاح) دخی نکاح سببلی یعنی کافر ایر کافره خاتوندن  
میراث آلور کافره خاتون کافر ایردن میراث آلور (والولاء) دخی ولاء سببلی یعنی آزاد  
قیلغان کافر آزاد قیلنمش کافردن میراث آلور (الا) مگر کافرلرنک بعضسی بعضسندن  
میراث آلماس (ان یختلف) تورلی بولماقغی وقتنہ (دارهم) اول کافرلرنک یورطلاری  
مثلا بر نصرانی ئولسه براوغلی رومده بولسه براوغلی هندده بولسه هیچ قایسی  
آتالارندن میراث آلماسلار (کما مر) نیتہک اوتدی (اما الموتد) اما مرتد یعنی  
اسلام دینندن چغوب کافر دینینہ کرگان کشی (فلا یرث) بس میراث آلماس  
(من واحد) هیچ برکشیدن (وحکم مالہ) مرتدنک مالینک حکمی (ذکرناه) ذکر  
قیلدی بزلر مرتد مالینک حکمنی (فی کتاب) جہاد کتابندہ مرتد فصلندہ .

(فصل) اوشبو فصل قورصاقغی بالانی بیانده (الحمل) قورصاقغی بالا  
(یوقفی) توقتالمش بولور یعنی قویلمش بولور (لہ) اول قورصاقغی بالا اوچون  
(نصیب ابن واحد) براوغلنک ئولوشی (اوبنت واحدة) یایسه برقزنک ئولوشی  
(ایہما) بوایکى ئولوشنک کیرہک قایوسی (اکثر) کوبرہک یعنی کیرہک قزنک  
ئولوشی کوب بولسون کیرہک اوغل ئولوشی کوب بولسون (ویقسم الباقی) اوغل  
ئولوشندن یایسه قز ئولوشندن قالغاننی بولنمش بولور (بین بقیة الورثة) قالغان  
وارثلر آراسندہ (وانما) بودر موندن باشقہ ایمہسدر (یعطی) بیرلش بولور اول  
بالاغہ (ما) شول مالنی (وقف) توقتاتلمش بولدی اول مالنی (لہ) اول قورصاقغی

بالا اوچون (بشرط ان يولد) طوما قلغى شرطى برلەن اول بالانك (حيا) ترك بولوب  
 ترك بولوونى بلنور بالانك توناج تاوش قىلووى برلەن يايىسە يىغلاوى برلەن يايىسە  
 كولووى برلەن يايىسە توچكرووى برلەن يايىسە براعضاسنى سلكتووى برلەن (فى مده)  
 شونداين مەتدە طوما قلغى شرطى برلەن (يعلم) بلنمش بولور (انه) درستلكدە  
 اول بالا (كان) بولدى (موجوداً) بار بولدى (فى بطن امه) آناسينك قورصاغندە  
 (عند موت مورثه) بالانك ميراث آلاتورغان كشيىسى ئولگان وقتدە .

(فصل) اوشبو فصل فرض ايىهلرندىن قالغان مالنى عصبه ل بولماغاندە  
 كبرى فرض ايىهلرينە قايتاروب بىرو بيانندە در (اذا فصلت التركة) هر قايجان  
 ميتنك قالدرغان مالى آرطسە (عن فروض الورثة) وارثلرنك فرضلارندىن (ولم يكن)  
 دخى بولماسە (معهم) اول فرض ايىهلرى برلەن (عصبه) عصبه بولماسە (فالباقى)  
 بس فرض ايىهلرندىن قالغان مال (يرد) قايتارمش بولور (عليهم) اول فرض  
 ايىهلرى اوزەرينە (بقدر فروضهم) فرض ايىهلرينك فرضلارى يعنى ئولوولارى  
 قدرنچە (الا) مگر فرض ايىهلرندىن ارتقان مالنى قايتارمش بولماس (على الزوجين)  
 اير برلەن خاتون اوزەرينە (فانه) بس درستلكدە شأن (لايرد) قايتارمش  
 بولماس (عليهما) اول اير برلەن خاتون اوزەرينە چونكە سبب جهتندىن بولغان  
 فرض ايىهلرى (بل يوضع) بلكە قويلمش بولور (الباقى) فرضلاردىن قالغاننى  
 (فى بيت المال) بيت الماغە (ان لم يكن) اگر بولماسە (احد) هيچ بر كشى  
 (من ذوى الارحام) ذوى الارحامدن (فان كان) اگر بولسە (الوارث) ميراث  
 آلوچى (واحد) بر بولسە (من اصحاب الفروض) فرض ايىهلرندىن (اخذ) آلور  
 اول بر كشى (كل المال) مالنك بارچەسنى (والله) اول الله تعالى (اعلم)  
 بلگوچيرە كدر هر نەرسەنى .

## كتاب الكسب مع الادب.

(كتاب الكسب) كسب كىتابىدا اوشبو (مع الادب) ادب برلەن (طلب الكسب)



كسبى استه و (لازم) فرضدر (كطلب العلم) علم استه و فرض بولغان كى  
 بو كسب ايتو پيغمبرلرده صحابه لرده بولغان: آدم عليه السلام اول بيرگه توشكاچ  
 بغدادى ايگوچى بولغان بغدادى چه چوب آنى صوغاروب اوروب تارتدروب ئون  
 ياصاب ايگمه ك ياصاغان؛ نوح عليه السلام صاتوچى بولغان؛ ابراهيم عليه السلام  
 كييم صاتوچى بولغان؛ داود عليه السلام صوغشده كيه تورغان تيمر كوله كار  
 صاتوچى بولغان؛ سليمان عليه السلام يوز يكرمى قاداق صييارلق زنبيل يعنى  
 چمادانلار ياصاغان؛ ادريس عليه السلام تگوچى بولغان؛ ذكرىا عليه السلام بالطا  
 اشينى اشله گان؛ محمد صلى الله عليه وسلم صوغش قىلوچى بولغان هر بر پيغمبر  
 كو تو كو تكانلر . ابوبكر الصديق كييم صاتوچى، حضرت عمر سختيانلار ياصاغان،  
 حضرت عثمان صاتوچى بولغان؛ حضرت على يازوچى بولغان (وهو) اول كسب  
 (اربعة انواع) دورت نوعدر (فرض) فرضدر برسى (وهو) اول فرض بولغان  
 كسب (كسب قدر الكفاية) ييتهرك قدرى كسب ايتودر (لنفسه) اوزى اوچون  
 (وعىاله) دخى جماعتلرى اوچون (وقضاء دينه) دخى بورچنى اوتهر اوچون  
 (ومستحب) دخى كسبىڭ ايكنچى نوعسى مستحبدر (وهو) اول مستحب  
 بولغان كسب (الزائد) آرتق كسبدر (على قدر الكفاية) ييتهرك  
 مقدار اوزهرينه (ليواسى) ايزگولك قىلو اوچون (به) اول ييتهرك قدردن  
 آرتقى برلهن (فقيراً) يارلى كشيگه (اويصل) يا ايسه توتاشلق قىلو اوچون (به)  
 اول ييتهرك مقداردن آرتقى برلهن (قريباً) ياقن قرده شينه (وهو) اول بو قصد  
 برلهن ييتهرك قدردن آرتقى كسب ايتو (افضل) آرتق قدر (من نفل العبادة)  
 نفل عبادتدن (ومباح) دخى كسبىڭ اوچنچى نوعسى مباحدر (وهو) اول مباح  
 بولغان كسب (كسب الزائد) آرتقى كسب ايتودر (على ذلك) اوشبو ييتهرك  
 قدردن آرتق اوزهرينه (للمتعم) نعمتله نو اوچون (والتجمل) دخى كور كامله نو  
 اوچون (وحرام) دخى كسبىڭ دورتنچى نوعسى حرامدر (وهو) اول حرام بولغان  
 كسب (كسب ما امكن) ممكن بولغان قدر كسب ايتودر (للتفاخر) ماقتانو

اوچون (والتكاثر) دخى مالنى كوبيتو اوچون (وان كان) گرچه بولسه ده اول  
 كسب (من حل) حلالدن (وافضل الكسب) كسپنىڭ ارتغراقى (الجهاد) كافرلر  
 برلەن صوغش قىلودر (ثم التجارة) مونىڭ صوڭىندە ساتو ايتودر (ثم الزراعة)  
 مونىڭ صوڭىندە ايگن ايگودر (ثم الصناعة) مونىڭ صوڭىندە ھنرلردر (والعلم)  
 دخى علم (ايضا) يندە كسب كىبى (اربعة انواع) دورت نوعدر (فرض) فرضدر  
 برسى (وهو) اول فرض بولغان علم (ان يتعلم) علم اۇيرەنودر (ما) شول  
 قدر علمنى (يحتاج) محتاج بولور (اليه) اول قدر علمگە (لاداء الفرائض)  
 فرضلارنى اوتەو اوچون (ومعرفة الحلال) دخى حلالنى بلو اوچون (والحرام) دخى  
 حرامنى بلو اوچون (في احوال نفسه) اوزىنىڭ حاللرندە (ومستحب) دخى علمنىڭ  
 ايكنچى نوعسى مستحبدر (وهو) اول مستحب بولغان علم (تعلم الزائد) ارتق  
 علمنى اۇيرەنودر (على ما) شول علم اوزەرىنە ارتق علمنى (يحتاج) محتاج بولنور  
 (اليه) اول علم اوزەرىنە (ليعلمه) اۇيرەتو اوچون اول علمنى (من) شول كشيگە  
 (يحتاج) محتاج بولور اول كشى (اليه) اول علمگە (وهو) اول محتاج اليه بولغان  
 قدردن ارتق علمنى اۇيرەنور (افضل) ارتغراقدر (من نفل العبادة) نفل عبادتدن  
 (ومباح) دخى اول علمنىڭ اوچنچى نوعسى مباحدر (وهو) اول مباح بولغان  
 علم (تعلم الزائد) ارتق علمنى اۇيرەنودر (على ذلك) اوشبو محتاج اليه بولغان  
 قدر اوزەرىنە ارتق بولغان علمنى (للزينة) زىنت اوچون (والكمال) دخى  
 كمالت اوچون (وحرام) دخى علمنىڭ دورتنچى نوعسى حرامدر (وهو) اول  
 حرام بولغان علم (التعلم) علم اۇيرەنودر (ليباهى) ماقتانو اوچون (به) اول  
 علم برلەن (العلماء) عالملىرگە (ويمارى) دخى جدال ونزاع قىلو اوچون  
 (به) اول علم برلەن (السفهاء) احمقلار وسفيلر برلەن (وتجب) دخى واجب  
 بولور (على العالم) عالم كشى اوزەرىنە (تعليم غيره) اول علمنى باشقە كشيگە  
 اۇيرەتو (اذا طلب) ھر قايچان استەسە اول باشقە كشى علمنى (منه) اول عالمدن  
 (الى ان يبلغ) ايرشكانگە قدرى اول باشقە كشى (الى المرتبة الاولى) علمنىڭ اولگى



مرتبه سینه یعنی فرض بولغان مرتبه سینه فرضلارنی اوتتو اوچون محتاج الیه بولغان  
 مرتبه سینه (ولایجب) دخی واجب بولماس (علی العالم) عالم کشی اوزهرینه (ان  
 یجیب) جواب بیرمکک (کل من) هر آندا لاین کشیگه (یسأل) صورار اول کشی  
 (عنه) اول عالمدن (الا) مگر جواب بیر و واجب بولور (اذا علم) هر قایچان بلسه  
 اول عالم کشی (ان) درستلکه (ما یساله) اول کشی صوران نهرسه (عنه) اول  
 عالمدن (لا یعلمه) بلمه س بولسه اول نهرسه نی (غیره) اول صورالمش عالم دن باشقه  
 کشی (واو طلب) دخی اگر استهسه (کافر) کافر استهسه (من مسلم) مسلماندن  
 (ان یعلمه) اول مسلمان اوزینه یعنی کافرگه اویره تونی (القرآن) قرآنی (او الفقه)  
 یایسه فقه علمنی (لابأس) یوقدر ضرر (به) اول کافرگه اویره توده (رجاء) امیدایتو  
 اوچون (ان یطلع) اول کافرنک توشنوونی (علی محاسنه) قرآنک سوزلرینک یایسه  
 معنالرینک کورکامک لرینه (فیسلم) بس اگر توشنسه اول کافر مسلمان بولور.  
**(فصل)** (الاکل) آشاو (علی ثلث مراتب) اوچ مرتبه اوزهرینه در (فرض)  
 فرضدر برسی (وهو) اول فرض بولغان آشاو (قدر ما) شول مقدار آشاو در (یندفع)  
 بتهر (به) اول مقدار آشاو برلهن (الهلاک) هلاکک بتهر (ویمکن) دخی ممکن بولور  
 (معه) اول مقدار آشاو برلهن (الصلوة) نماز اوکو (قائماً) آیاق اوزره (ومباح)  
 آشاونک ایکنچی مرتبه سی مباحدر (وهو) اول مباح بولغان آشاو (ادنی الشبع)  
 توقلق درجه سینک ایک توبه نیدر (بنیة ان یقوی) قوتنی آرتدرو قصدی برلهن  
 (علی العبادة) عبادت اوزهرینه (ویجاسب) دخی حساب قیلنمش بولور (فیه) اول  
 آشاونک مباح بولغان مرتبه سینه (حساباً سیراً) بیگل حساب برلهن (ان کان) اگر  
 بولسه آشان طعامی (من حل) حلالدن (وحرام) آشاونک اوچنچی مرتبه سی  
 حرامدر (وهو) اول حرام بولغان آشاو (ما) شول قدر آشاو در (زاد) آرتدی اول  
 آشاو (علی ذلک) اوشبو توقلقنک توبه ن مرتبه سی اوزهرینه (الا) مگر توقلق اوستنه  
 آشاو حرام بولماس (للسوم) روزه غه قوت بولسون اوچون (فی غد) تا گده یعنی  
 سحرده تویغان اوستنه آشاو حرام توگل (او) یایسه (لموافقة الضیف) قوناقغه

موافقت او چون یعنی قوناق آشاسون او چون تویغان اوستنه آشاسه حرام بولماس  
 (ولایجل) دخی حلال بولماس (الریاضة) اوزنی آچ توتو (بتقلیل الاکل) آشاونی  
 آزایتوبرلن (الی ان یضعف) ضعیفله نگانگه قدری (بدنه) تهنی (عن اداء العبادات)  
 عبادتلرنی اوتهدن (قائماً) آباق اوزره (ولو واصل) اگر روزده توتاشلق  
 یعنی افطار قیلمی توتاش روزه توتسه (الی اربعین یوما) قرق کونگه قدری  
 (فمات) بس ئولسه (مات) ئولهر (عاصیاً) گناهلی بولوب (ولو مرض) دخی اگر  
 آغرسه (وترک) دخی قویسه (المعالجة) دارو قیلونی (توکللاً) توکل قیلوب  
 (علی الله) الله تعالی اوزهرینه (فمات) بس ئولسه (لم یمت) ئولمهس اول کشی  
 (عاصیاً) گناهلی بولوب (والتنعم) نعمتله نو (بانواع الفا کة) هرتورلی بیمش  
 برلن (مباح) مباحدر (وترکه) اول نعمتله نونی قویو (افضل) آرتغراقدر  
 (والجمع) دخی جیماقلق (بین انواع الاطعمة) تورلی طعاملار آراسنی (حرام)  
 حرامدر (و کذا) دخی اوشانداق حرام بولور (وضع الخبز) ایکه کنی قویماقلق (علی  
 المائدة) آش یاولق اوزهرینه (اضعاف ما) شول مقداردن آرتق (یحتاج) محتاج  
 بولور (الیه) اول مقدارغه (الاکون) آشاغوچیلار (و کذا) دخی اوشانداق  
 حرام بولور (رفع الخبز) ایکه کنی کوته رمکک (علی الخوان) الوغ طاباق اوزهرینه  
 (و وضعه) دخی ایکه کنی قویو مکروه (تحت القصعة) طاباق آستنه (لیعتدل)  
 طاباقنی تیگزلهر اوچون (ومسح الاصابع) دخی بارماقلارنی سونو مکروه (والسکین)  
 دخی پچاقنی سورتو مکروه (بالخبز) ایکه ک برلن (وان اکلها) اگر آشاسه  
 بارماقلارنی یا پچاقنی سورتسکان ایکه ک والچقلارنی (جاز) درست بولور سورتو  
 (و کره) دخی مکروه بولور (وضع المملحة) طوز صاوتنی قویو (علیه) اول ایکه ک  
 اوزهرینه (واکل وجهه) دخی ایکه ک کک آستنی قالدروب یوز نیگنه یعنی اوستنیگنه  
 آشاو مکروه (خاصة) خاصلق یوزنن یعنی آستنی آشامیچه (ومن سنن الاکل)  
 دخی آشاونک سنتلرنند (غسل الیدین) ایکی قولنی یوماقلق (قبله) آشدن  
 بورون (وبعد) دخی آش سوکند (والتسمية) دخی بسم الله تهیتودر آشاونک



سنتلرندىن (قبله) آشدن بورون (والشكر) دخى شكر قىلودر آشاوناڭ سنتلرندىن  
(بعده) آشاغان سوڭنده يعنى الحمد لله ديب ئه يتودر (ومن) دخى بر كشى (اشتد)  
قاطى بولسه (جوعه) اول كشىنىڭ آچلغى (وعجز) دخى عاجز بولسه (عن كسب قوته)  
اوزىنىڭ آشى تورغان آزغنى كسب ايتودن (يجب) واجب بولور (على كل من)  
هر آندا لايىن كشىگه (علم) بلدى اول كشى (بجالة) اول آچ كشىنىڭ حالنى (اطعامه)  
اول آچ كشىنى طعاملەندرو (وان لم يعلم) دخى اگر بلمەسه (به) اول آچ كشىنىڭ  
حالنى (احد) هيچ بر كشى (يجب) واجب بولور (عليه) اول كشى اوزەرىنە  
(ان يسأل) صدقه صوراماقلىق (ويعلم) دخى بىلەر مەكك (بجالة) اوزىنىڭ حالنى  
(وان لم يفعل) بس اگر اوشبونى اشلەمەسه يعنى آچ كشى هيچ كەم گە حالنى بىلەر مەسه  
(حتى مات) تا آچ ئولسه (كان) بولور اول كشى (قاتلاً نفسه) اوزىنى ئولتروچى  
بولور (ومن) دخى شول كشى (له) بولغوچىدرا اول كشىنىڭ (قوت يوم) بر كون  
آشارلىق آزغى (لايجل) حلال بولماس (له) اول كشىگە (السؤال) صدقه صوراو  
(ويباح) دخى مباح بولور (له) اول كشىگە (الاخذ) صدقەنى آلو صورامايىنچە  
(والسائل) دخى صدقه صوراغوچى كشى (فى المسجد) مسجدە (قيل) ئه يتلدى  
(يحرم) حرام بولور ديو (اعطائه) اول صدقه صوراغوچىغە صدقه بىزو (والمختار)  
اختيار قىلنمىش سوز (انه) درستلككە اول صدقه صوراغوچى (ان كان) اگر بولسه  
(لايتخطى) تابتاماس بولسه (رقاب الناس) آدم لرنىڭ موينلارنى (ولايمر) دخى  
اوتەمس بولسه (بين يدي المصلين) نماز او قوچىلار آلدندىن (ولايسأل) دخى  
صوراماس بولسه (الناس) آدم لردىن (الجافاً) بىك يالئوب (يباح) مباح بولور  
(اعطائه) اول مسجدە صوراغوچىغە بىر مەكك (وان كان) دخى اگر بولسه مسجدە  
صدقه صوراغوچى (يفعل) قىاور بولسه (واحداً) برسنى (من هذه الثلاثة) اوشبو  
اوچدىن يعنى آدم لر موينىن تابتاسە نماز او قوچىلار آلدندىن اوتسە يايىسە بىك  
يالئوب صوراسە (يحرم) حرام بولور (اعطائه) اول مسجدە صوراغوچىغە بىر مەكك  
(والمعطى) بىروچى كشى (للصدقة) صدقەنى (افضل) آرتغراقدر (من اخذها)

صدقهنى آلوجىدىن (ويده) دخى صدقه بىر وچىنىڭ قولى (هى) اول صدقه بىر وچىنىڭ  
 قولى (العليا) بلندره كدر صدقه آلوجى قولدىن (والفقير الصابر) فقيرلگىنه صبر  
 قىلوچى فقير كشى (افضل) آرتغراقدر (من الغنى الشاكر) بايلغىنه شكر قىلوچى  
 بايدىن (وقيل) دخى ئەيتلىدى (على العكس) مونڭ كىرسى اوزەرىنه يعنى شكر  
 قىلوچى باي صبر قىلوچى يارلىدىن آرتغراق ديو (والاول) اولگسى يعنى صبرلىق  
 قىلوچى فقيرنىڭ شكر قىلوچى بايدىن آرتق بولووى (عندى) مېنىم قاشمىدە (اصح)  
 درستە كدر (واختلفت الصحابة) صحابهلر اختلاف قىلدىلار (فى جواز قبول هدية  
 الامراء الظلمة) ظالم بولغان تورەلرنىڭ ھىدە وبولەكلرنى قبول ايتونىڭ درستە كندە  
 (واكل طعامهم) دخى ظالم بولغان تورەلرنىڭ آشلارنى آشاونىڭ درستە كندە  
 (والمختار) اختيار قىلىنىش سوز (انه) درستە كندە اول اختيار قىلىنىش سوز  
 (ان كان) اگر بولسە (اكثر مالهم) اول ظالم تورەلرنىڭ ماللارنىڭ كوبرەگى  
 (حلالاً) حلال بولسە (حل) حلال بولور (قبول هديتهم) ظالم تورەلرنىڭ ھىدەلرنى  
 قبول ايتو (واكل طعامهم) دخى ظالم تورەلرنىڭ آشلارنىنى آشو (والا) اگر ظالم  
 تورەلرنىڭ ماللارنىڭ كوبرەگى حلال بولماسە (حرم) ظالم تورەلرنىڭ بولەكلرنىنى  
 قبول ايتو ھم آشلارنىنى آشو حرام بولور (وطعام الولادة) بالا توغاج آش  
 حاضرلەو (والعقيقة) دخى بالا توغاج يىدنجى كۈنىدە عقيقە قربان بوغازلاو  
 (والختان) دخى بالانى سنت كە بىرگاندە آش حاضرلەو (وقدوم المسافر) دخى  
 مسافر سفردن قايتقاج آش حاضرلەو (والموتى) دخى ئولك آشى حاضرلەو  
 (ليس) ايمەس بو آشلارنى حاضرلەو (بسنة) سنت ايمەس (وطعام العرس) دخى  
 اويلەنگان وقتە اوچ كۈنگە قدرى طوى آشنى حاضرلەو (سنة) سنتدر (ويكره)  
 دخى مكروه بولور (اتخاذ الضيافة) ضيافت ومجلس ياصاماقلىق (بعد الثلثة) اوچ  
 كۈن سوڭىدە (فى الموت) ئولمە (ويكره) دخى مكروه بولور (رفع الزلة)  
 اسكاتردە حاضرلەنگان طعامنى كوتەرمەكك يعنى املاقلىق (الا) مگر آلو مكروه  
 بولماس (باذن المضيف) ضيافت قىلوچىنىڭ رخصتى برلەن آلسە (ويحل) دخى حلال



بولور (للضيف) قوناڧغه (في الاصح) درستره كروايتك (ان يطعم) طعامه ندر مملك  
 (ضيفاً آخر) ايكنچى قوناڧنى (وان يطعم) دخى قوناڧغه طعامه ندر و حلال  
 بولور (الخادم الواقف) توقتاغوچى خدمتچى نى (على المائدة) آش ياولق و طابون  
 اوزهرنده (ولا يحل) دخى حلال بوماس (له) اول قوناڧغه (ان يعطى) بىرمملك  
 (سائلاً) صدقه صوراغوچى كشيگه (او داخلاً) يايسه كرگوچى كشيگه (لحاجة)  
 بر حاجت اوچون (او كلباً) يايسه اتكك بىرووى حلال بوماس (او هرة) يايسه  
 ماچيغه بىرووى حلال بوماس (للضيف) قوناڧ صيلاوچينك اتينه يا ماچيسينه  
 (فان اطعم) بس اكر قوناڧ طعامه ندرسه (الكلب) خوجه نك اتينى (او الهرة) يايسه  
 خوجه نك ماچيسنى (خبزاً محترقاً) يانغان ايكمه كنى (او فتات المائدة) يايسه آش  
 ياولقه بولغان والچقلارنى (حل) حلال بولور قوناڧغه (ذلك) اوشبونى طعامه ندر و  
 (فصل) (واللبس) دخى كييم كييو (على ثلث مراتب) اوچ مرتبه اوزهرينه در  
 (فرض) فرضدر بر مرتبهسى (وهو) اول فرض بولغان مرتبهسى (قدر ما) شول  
 قدر كييم كييودر (يستر) اورتراول قدر كييم برلهن (بدنه) تهننى (ويدفع)  
 دخى ييبهرراول قدر كييم (عنه) اول كشيدين (ضرر الحر) اسسيلكنك ضررنى  
 (والبرد) دخى صالحقنلقنك ضررنى (وهو) اول فرض بولغان كييم (من اوسط  
 ثياب القطن) مامق كييمنك اورطاچه سندن (او الكتان) يايسه كيتهن كييمنك  
 اورطاچه سندن (والقطن) مامق كييم كييو (عندى) مينم قاشمه (افضل) آرتغراقدر  
 (ومستحب) دخى كييم كييونك ايكنچى مرتبهسى مستحبدر (وهو) اول كييم كييونك  
 مستحب بولغان مرتبهسى (لبس الثياب الجميلة) كوركهم كييملرنى كييودر (للتجمل)  
 كوركهملك اوچون (والتزين) دخى زينتلهنو اوچون (واظهار نعمة الله تعالى)  
 دخى الله تعالى نك نعمتنى ظاهر قىلواوچون (وحرام) دخى كييم كييونك اوچنچى  
 مرتبهسى حرامدر (وهو) اول حرام بولغان مرتبهسى (لبسها) اول كوركهم كييملرنى  
 كييودر (للتكبر) تكبرلك اوچون (والخيلاء) دخى كبر اوچون (ولبس الثوب  
 الاحمر) دخى قزل كييمنى كييو (والمعصر) دخى صارى بوياولى كييمنى كييو

( حرام ) حرامدر ( وافضل الثياب ) كييم لرنك آرتغراقى ( الابيض ) آق كييمدر  
( ويستحب ) دخى مستحب بولور ( ارخاء طرف العمامة ) چالمانك قويورغنى  
صالندرماق ( بين الكتفين ) ايكى ايگى آراسينه ( الى وسط الظهر ) آرقانك  
اورطاسينه ( وقيل ) دخى ئهيتلدى ( مقدار شبر ) بر قارش قدرلى صالندرماقلىق  
مستحب ديو ( وقيل ) دخى ئهيتلدى ( الى موضع الجلوس ) اولطرماق اورنينه قدرى  
يعنى اولطرغاج ييرگه تيهيرلك قدر صالندرو مستحب ديو ( ويجرم ) دخى حرام  
بولور ( ارخاء الستور ) پردهلرنى صالندرو ( فى البيوت ) ايولرده هم ايشكلرده  
( وستر حيطانها ) دخى ايولرنك استينالارنى پردهلهو حرام ( باللبود ) كييزلر برلەن  
( ونحوها ) دخى كييز گه اوخشاغان نهرسهلر برلەن ( للزينة ) زينت اوچون صالندرو  
وپردهلهو ( والتكبر ) دخى تكبرلك اوچون ( ويجل ) دخى حلال بولور استينالارنى  
كييزلهو ايولرنى ايشكلرنى پردهلهو ( لدفع البرد ) صالقلقنى ييهرو اوچون.  
( فصل ) ( والكلام ) دخى سوز ( على ثلاثة مراتب ) اوچ مرتبه اوزهرينهدر  
( مستحب ) مستحبدر بر مرتبهسى ( كالتسبيح ) تسبيح ئهيتو كىبى يعنى سبحان الله  
ديو كىبى ( والتحميد ) دخى حمد ئهيتو كىبى يعنى الحمد لله ديو كىبى ( والتكبير ) دخى  
تكبير ئهيتو كىبى يعنى الله اكبر ديو كىبى ( والتهليل ) دخى تهليل ئهيتو كىبى يعنى  
لا اله الا الله ديو كىبى ( والصلوة ) دخى صلوات ئهيتو كىبى ( على النبى عليه السلام )  
پيغمبر عليه السلام اوزهرينه ( ونحوها ) دخى بولارغه اوخشاغان سوزار كىبى ( ومباح )  
دخى سوزنك ايكنچى مرتبهسى مباحدر ( وهو ) اول مباح بولغان سوز ( قول الانسان )  
آدمنك سوزيدر ( لغيره ) باشقه كشيگه ( قم ) تورسين ديگان سوزيدر ( واقعد )  
دخى اولطرسين ديگان سوزيدر ( ونحو ذلك ) دخى اوشبولارغه اوخشاغان سوزيدر  
( وحرام ) دخى سوزنك اوچنچى مرتبهسى حرامدر ( وهو ) اول حرام بولغان سوز  
( الكذب ) يالغان سوزدر ( والغيبة ) دخى كشىنى آرتنده يامانلاب سويلهودر  
( والنميمة ) دخى سوز يورتودر ( والشتم ) دخى كشىنى سوگودر ( والتملق ) دخى  
علم اويرهنودن باشقه نهرسه اوچون كشيگه بيك يالبارودر ( والنفاق ) دخى



منافققدر (ونحو ذلك) دخى اوشبولارغه اوششاغان سوزلردر (ويستثنى) دخى  
 چغارلمش بولور (من الكذب) حرام بولغان يالغاندن (الكذب) يالغان سوزلرنى  
 (في الحرب) صوغشه (للخدعة) دشماننى آداو اوچون (وفي الصلح) دخى ترك  
 قيلوده (بين الاثنين) ايكى كشى آراسنى يعنى ايكى دشمان بولغان دشيلرنى دوست  
 قىلو اوچون (وفي ارضاء الرجل) دخى ايرنك راضى قىلوونده يالغانلاوى حرام بولغان  
 يالغاندن چغارلمش بولور (اهله) اوزينك خاتوننى راضى قىلووده (وفي دفع ظلم  
 الظالم) دخى حرام بولغان يالغاندن چغارلمش بولور ظالمك ظلمنى بيبهروده  
 يالغانلاونى (عن المظلوم) ظلم قىلنمش كشىدن يعنى بودورت اورنك يالغان  
 سويله و حرام بولماس حلال بولور (فان عرض) بس اكر كنايه قىلوب سويله سه  
 (بالكذب) يالغان سوز برلن يعنى آشكاره يالغان سويله سه (بغير ضرورة)  
 ضرورتدن باشقه (وقيل) ئهيتلى (يحرم) حرام بولور ديو (وقيل) دخى ئهيتلى  
 (لايحرم) حرام بولماس ديو (مثل ان يقول) ئهيتو كى (له) بر آدمگه (كل) آشا  
 سين ديو (معنا) بزنگ برلن برگه (فيقول) بس ئهيتور اول آدم (اكلت) آشادم  
 مين ديو (ويعنى) دخى قصد قىلور (به) اول آشادم ديگان سوزى برلن (الاكل)  
 آشاونى قصد قىلور (بالامس) اوتكان كيچه آشاونى (ويستثنى) دخى چغارلمش  
 بولور (من الغيبة) حرام بولغان غيبتدن (غيبة الظالم) ظالم كشىنى غيبت قىلونى  
 (عند الشكوى) شكايث قىلغان وقتك (منه) اول ظالمنى (وغيبة واحد) دخى حرام بولغان  
 غيبتدن چغارلمش بولور بر كشىنى غيبت قىلونى (لابعينه) بيلگودن واسمنى ئهيتودن  
 باشقه (من جماعة) بر جماعتدن يعنى بو ايكى تورلى كشىنى غيبت حرام بولماس.  
 (فصل) اوشبو فصل (ويحرم) دخى حرام بولور (التسبيح) سبحان اللهنى  
 اوقو (والتكبير) دخى الله اكبر ديگان سوزنى اوقو (والتهليل) دخى لا اله الا الله  
 ديگان سوزنى اوقو (والصلوة) دخى صلوات اوقو يعنى اللهم صل على محمد وعلى  
 آل محمد ديگان سوزنى اوقو (على النبي عليه السلام) پيغمبر عليه السلام اوزهرينه  
 (وقراءة القرآن) دخى قرآن اوقو (ونقل الأحاديث) دخى حديثلرنى كوچرو

( وَعِلْمُ الْفَقْهِ ) دخی فقه علمنی کوچروب بیان قیلو دخی بولارغه اوخشاغان نهرسه لر  
 حرام بولور (عند عمل مجرم) حرام اش اشله گان وقتک (او عرض سلعة) یایسه کشیگه  
 صاتو تاوارنی عرض قیلغان وقتک یعنی کورسه تکان وقتک ( او فتح متاع ) یایسه  
 تاوارنک اوستنی آچقان وقتک (ونجوها) دخی بولارغه اوخشاغان نهرسه لر وقتک  
 (ولو امر) دخی اگر بیورسه (العالم) عالم کشی (بنالك) اوشبو تسبیح تکبیر  
 تهلیل ومونک کبیلر برلن (اهل مجلسه) اوزینک مجلسی اهلینه بیورسه (او امر)  
 یایسه بیورسه (الغازی) صوغش قیلوچی اوزینک یولداشلارینه (به) اول تسبیح  
 تکبیر تهلیل کبیلر برلن (وقت المبارزة) آلدغی صفه توروب صوغش قیلغان  
 وقتک (حل) حلال بولور بوتسبیح تکبیر تهلیل کبیلرنی اوقو (والتسبیح) دخی  
 تسبیح اوقو (فی مجلس الفسق) بوزوقلق مجلسند (بنیة مخالفتهم) بوزوق کشیلرگه  
 خلاقلق قیلو قصدی برلن (وفی السوق) دخی بازارده تسبیح ئهیتو (بنیة تجارة)  
 الاخرة) آخرت سوداسنی قصد قیلو برلن (حسن) کورکامدر بوقصدلار برلن  
 تسبیح ئهیتو (وهو) اول بازارده تسبیح ئهیتو بازار اهلی غافل بولوب تورغان وقتک  
 (افضل) آرتغراقدر (من التسبیح) تسبیح ئهیتودن (فی غیر السوق) بازاردن باشقهده  
 (والترجیع) دخی تاوشنی بر قاطی بر آقرن قیلو (فی قراءة القران) قرآن اوقوغان  
 وقتک (حرام) حرامدر (فی المختار) اختیار قیلنمش سوزده (علی القاری) اوقوچی کشی  
 اوزهرینه حرامدر (والسامع) دخی ایشتوچی کشی اوزهرینه حرامدر (وکنای) دخی  
 اوشانداق ترجیع حرام بولور (فی الاذان) اذاند (وکره) دخی مکروه بولدی (عند  
 ابی حنیفة) امام اعظم قاشند (قراءة القران) قرآن اوقو (عند القبور) قبر اوستند  
 (وقال) دخی ئهیتدی (محمد) امام محمد ئهیتدی (لاتکره) قبرلر اوستند قرآن اوقو  
 مکروه بولماس دیدی (وینتفع) دخی فائدهله نور دیدی (بها) اول قرآن اوقو  
 برلن (المیت) ئولک (هذ) اوشبو امام محمد سوزی (هو المختار) اول سوز اختیار  
 قیلنمش سوزدر (ویجب) دخی واجب بولور (منع الصوفیة) صوفیه لرینک بعضسنى  
 طیبو (الذین) شوندا این صوفیه لر (یدعون) دعوی قیلورلر آلا (الوجد) وجدنی



یعنی عشقناڭ غالب بولوونی (والمحبة) دخی محبتنی (عن رفع الصوت) تاوشنی کوتهرودن  
 طیلمش بولورلار یعنی قچرودن (وتمزيق الثياب) دخی کیملرنی یرطودن (عند  
 سماع الغناء) اوین تاوشلارنی ایشتهکان وقتک (لان) آنڭ اوچون درستلکه (ذلك)  
 اوشبو یعنی اوین تاوشنی کوتهر و هم کیملرنی یرطو (حرام) حرامدر (عند سماع  
 القرآن) قرآن اوقوغان تاوشنی ایشتهکان وقتک (فکیف یكون) بس نیچک بولور  
 بوتاشنی کوتهر و کیملر یرطو (مباحا) مباح بولور (عند سماع الغناء) اوین  
 تاوشلارنی ایشتهکان وقتک (الذی) شوندا این اوین تاوشلارنی ایشتهکوم (هو) اول  
 اوین تاوشی (حرام) حرام ایدی (خصوصا) بیگره که حرام بولور (فی هذه الزمان)  
 اوشبو زمانه (اعلم) بل سین (ایها الاخ العزيز) ای آنڭالاین الوغ حرمتلو  
 قردهش (وفیک اللہ تعالی) اللہ تعالی موافق قیلغای ایدی سینی (وایانا) دخی بزلرنی  
 (لما) شول عملگه (یجبہ) سویهر اللہ تعالی اول عملنی (ویرضاه) دخی راضی بولور  
 اللہ تعالی اول عملگه (ان سعادة الدنيا) اوشبوننی بل سین درستلکه دنیانڭ  
 ایزگولگی (فانیة) فانی وییتکوچیدر (وسعادة الآخرة) دخی آخرتڭ ایزگولگی  
 (باقية) مهڭگو قالغوچیدر (قال النبی علیه السلام) نهیتدی پیغمبر علیه السلام  
 (لوکانت الدنيا) اگر دنیاده بولسه ده (ذهبا) آلتون بولسه ده (یفنی) فانی بولور  
 وبتهر اول دنیا (والآخرة) دخی آخرت (خزفا) چولمه کدن بولسه ده (یبقی) همیشه  
 قالور (لوجب) اگر بولای بولسه البته واجب (علی العاقل) عقلی بارکشی گه  
 (ان یختار) اختیار قیلماقلق (الآخرة) آخرتنی (علی الدنيا) دنیا اوزهرینه  
 (وسعادة الآخرة) دخی آخرت ایزگولگی (انما تحصل) بودر موندن باشقه  
 ایمه سدر حاصل بولور (بتقوی الله) اللہ تعالی طیغان اشلردن طیلو برلهن  
 (والتقوی) تقوالق (اجتناب مجارمه) اللہ تعالی حرام قیلغان نهرسه لردن صاقلانودر  
 (وهی) دخی اول تقوالق (وصية الله) اللہ تعالی نڭ وصیتدر یعنی امر قیلوویدر  
 (لجميع الامم) بارچه امتلرگه (كما قال الله تعالی) نیتک نهیتدی اللہ تعالی (ولقد)  
 تحقیق (وصینا) وصیت قیلدق یعنی امر قیلدق بزلر (الذین) شوندا این کشیلرگه

( اوتوا ) بېرلمش بولدىلار اول كشيلىرگه ( الكتاب ) كتاب ( من قبلكم ) سز لردن  
بورون ( واياكم ) دخى سز لرگه وصيت قىلىق بزلر ( ان اتقوا الله ) الله تعالى گه  
تقوالق قىلو برلن ( فعليكم ) بس لازم توتكز اوزكزگه ( ايها الاخوان ) اي  
آندالايىن قردهشلىر ( بالتقوى ) تقوالقنى ( والاستعداد ) دخى حاضر له نونى لازم  
توتكزلار ( للقاء الله ) الله تعالى گه يولغوغه ( عز ) الوغ بولدى الله تعالى ( وجل )  
دخى بلند بولدى ( ونعم الآخرة ) دخى آخرت نعمتلىرىنه حاضر بولونى لازم  
توتكزلار ( نبهنا الله تعالى ) اويغاتقاي ايدى الله تعالى بزلرنى ( واياكم ) دخى  
سزلرنى ( من نومة الغافلين ) غافلار اويقوسندن ( وجعلنا ) دخى قىلغاي ايدى  
الله تعالى بزلرنى ( واياكم ) دخى سزلرنى ( من جملة القائمىن ) كيچ اوياغ توروب  
عبادت قىلوچىلار جمله سندن ( وصلى الله تعالى ) دخى الله تعالى رحمت قىلغاي  
ايدى ( على سيدنا ) بزنك خواجهمز اوزه رينه ( محمد ) محمد صلى الله عليه وسلم در  
اول بزنك خواجهمز ( وآله ) دخى محمد صلى الله عليه وسلم نك امتى اوزه رينه رحمت  
قىلغاي ايدى الله تعالى ( اجمعين ) بار چه سنه ده . بو كتابنك تر جمه سى تمام بولدى  
الله تعالى نك يارده مى برلن ( اللهم اجعل التوفيق رفيقنا والصراط المستقيم طريقنا ) .

مطبعة مصححي عبدالقدوس فخرى . ۱۹۱۴ يل — دىكار .

